叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 353 }
{ - }

{353}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [aʊt] ['sɪstəm] .
THE BOARDING - OUT SYSTEM .
这 登机 - 出去 系统 .

登机系统。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ˌsʌbmə'ri:n] ['keɪblz] .
SUBMARINE CABLES .
潜艇 电缆 .

海底电缆。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
THE ROMANCE OF A LODGING .
这 浪漫 的 一个 住宿 .

浪漫的寄宿生活。

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
ROUGHING IT .
粗加工 它 .

艰苦跋涉。

[fɑːnˈʃɛt] , [ðə; ði] [gəʊt] [ɒv; əv] - .
FANCHETTE , THE GOAT OF BOULAINVILLIERS .
范切特 , 这 山羊 的 - .

范切特，布兰维利耶的山羊。

[laɪm] - [dʒuːs] .
LIME - JUICE .
酸橙 - 汁 .

青柠汁。

[əˈfekʃn] [ɪn] [bɜːd] - [laɪf] .
AFFECTION IN BIRD - LIFE .
感情 在 鸟 - 生活 .

鸟类生活中的情感。

- .
LENACHLUTEN .
- .

勒纳赫鲁滕。

[nəʊ] . - .
No . 702 .
不 . - .

第702号。

[ˈsætədeɪ] , [dʒuːn][naɪn] , - .
SATURDAY , JUNE 9 , 1877 .
周六 , 六月 9 , - .

1877年6月9日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] [ˈbɔːdɪŋ] - [aʊt] [ˈsɪstəm] .
THE BOARDING - OUT SYSTEM .
这 登机 - 出去 系统 .

登机系统。

[ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] ,
Forty years ago or thereabouts ,
四十 年 前 或者 大约 ,

大约四十年前，

[wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][æn; ən][ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈpɔːpə(r)] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃɪldrən]
we happened to make a visit to an hospital for pauper orphan children
我们 发生 到 制作 一个 访问 到 一个 医院 为了 穷光蛋 孤儿 孩子们
[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɪti] .
in a large city .
在 一个 大的 城市 .

我们碰巧去参观了一座大城市里一家收容贫困孤儿的医院。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪzməl][ˈspektək(ə)l] .
It was a dismal spectacle .
它 曾是 一个 惨淡 奇观 .

那是一场令人沮丧的景象。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] , ['si:tɪd] [ɒn] [fɔ:mz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɑ:b] , [hæd; həd]

The	little	creatures	,	seated	on	forms	,	and	dressed	in	a	poor	garb	,	had
这	小的	生物	,	坐着	在	表格	,	和	穿着	在	一个	贫穷的	外衣	,	有

[ə; eɪ][wəʊ] - [bɪ'gɒn] [ə'pɪərəns] .

a	woe	-	begone	appearance	.
一个	悲哀	-	走开	外貌	.

这些小家伙们坐在架子上，穿着破旧的衣服，一副凄惨的样子。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)]['pælɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][sɔ:(r)] [aɪz] .

Their	faces	were	pallid	,	and	a	number	of	them	had	sore	eyes	.
他们的	面孔	是	苍白	,	和	一个	数字	的	他们	有	疮	眼睛	.

他们脸色苍白，许多人眼睛酸痛。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɪn]['aʊə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz]

The	sentiment	which	arose	in	our	mind	was	that	the	whole	affair	was
这	情绪	哪个	出现	在	我们的	头脑	曾是	那	这	所有的	事务	曾是

[ʌn'nætʃrəl] ,

unnatural	,
不自然	,

我们心中升起的感受是，整件事都不合常理。

[ænd; ənd] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ˌʌn'həʊlsəm] .

and	morally	and	physically	unwholesome	.
和	道德上	和	身体	不健康的	.

在道德和生理上都是不健康的。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['mænʃ(ə)n] [kept] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Here	was	a	spacious	mansion	kept	up	for	the	accommodation	of	some
这里	曾是	一个	宽敞	大厦	保留	向上	为了	这	住宿	的	一些

['hʌndrədz] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hu:m] ['destəni] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .

hundreds	of	poor	children	whom	destiny	had	deprived	of	their	parents	.
数百	的	贫穷的	孩子们	谁	命运	有	被剥夺的	的	他们的	父母	.

这里有一座宽敞的宅邸，专门用来安置数百名因命运而失去父母的贫困儿童。

['tri:tɪd] [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Treated	well	,	as	it	was	thought	,	according	to	regulations	,	they	were
治疗	出色地	,	作为	它	曾是	想法	,	根据	到	法规	,	他们	是

['evɪdəntli] [ʌn'hæpi] ,

evidently	unhappy	,
显然	不开心	,

尽管人们认为他们受到了符合规定的良好待遇，但他们显然并不快乐。

[ænd; ənd] [pain] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]

and	pined	for	that	species	of	freedom	which	is	only	to	be	obtained	by
和	松开	为了	那	物种	的	自由	哪个	是	仅有的	到	是	获得	经过

['tʃɪldrən] [brɔ:t] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:k(ə)l] .

children	brought	up	within	the	domestic	circle	.
孩子们	带来	向上	之内	这	国内的	圆圈	.

他渴望那种只有在家庭环境中长大的孩子才能获得的自由。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['skɒtlənd] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

Since	that	time	,	so	far	as	Scotland	is	concerned	,
自从	那	时间	,	所以	远的	作为	苏格兰	是	担心的	,

自那时起，就苏格兰而言，

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒu:vɪˌnaɪl]['pɔ:pə(r)]

there	has	been	a	considerable	revolution	in	the	matter	of	juvenile	pauper
那里	有	到过	一个	大量	革命	在	这	事情	的	少年	穷光蛋

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

青少年贫困救济管理方面已经发生了巨大的变革。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ɪ'mjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv] ['ɔ:f(ə)n] ['pɔ:pə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋz] ['ʌndə(r)]

The	plan	of	immuring	a	horde	of	orphan	pauper	children	in	large	buildings	under
这	计划	的	隐居	一个	部落	的	孤儿	穷光蛋	孩子们	在	大的	建筑物	在下面

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'bændənd] ,

the	charge	of	nurses	and	teachers	is	pretty	generally	abandoned	,
这	收费	的	护士	和	教师	是	漂亮的	一般来说	弃	,

将一大批孤儿贫民安置在大型建筑物中，由护士和教师照管的计划基本上已被放弃。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [æz; əz][ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] .

not	so	much	on	the	score	of	economy	as	of	common	-	sense	.
不是	所以	很多	在	这	分数	的	经济	作为	的	常见的	-	感觉	.

与其说是出于经济考虑，不如说是出于常识考虑。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['klɪəli] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ɪn'strʌktɪd]

Nature	has	clearly	ordained	that	children	are	to	be	reared	,	instructed
自然	有	清楚地	受戒	那	孩子们	是	到	是	饲养	,	指示

,

,

,

自然规律已明确规定，儿童应当被抚养、被教导，

[ænd; ənd] [fəm'ɪliəɹaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]

and	familiarised	with	the	world	under	the	direct	charge	and	responsibility	of
和	熟悉的	和	这	世界	在下面	这	直接的	收费	和	责任	的

[ðeə(r)]['peərənts] .

their	parents	.
他们的	父母	.

在父母的直接监护和照顾下，他们逐渐熟悉了世界。

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [wei] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

That	has	been	the	way	since	the	beginning	,
那	有	到过	这	方式	自从	这	开始	,

一直以来都是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .

and	it	will	be	so	till	the	end	of	time	.
和	它	将要	是	所以	直到	这	结尾	的	时间	.

这种情况将一直持续到世界末日。

[ðə; ði]['fæməli] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['vælju:d][ɪn]['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

The	family	system	is	the	foundation	of	everything	that	is	valued	in	our	institutions	.
这	家庭	系统	是	这	基础	的	一切	那	是	有价值的	在	我们的	机构	.

家庭制度是我们所有制度中所珍视的一切的基础。

['aʊə(r)] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [rests] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Our	whole	structure	of	society	rests	on	it	.
我们的	所有的	结构	的	社会	休息	在	它	.

我们整个社会结构都建立在其上。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [ɒn][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪz] [ˌnesə'serəli]

Any	attempt	to	rear	children	artificially	on	a	wholesale	principle	,	is	necessarily
任何	试图	到	后部	孩子们	人为地	在	一个	批发的	原则	,	是	一定

[dɪ'fektɪv] ,

defective	,
有缺陷的	,

任何试图以集体主义的方式人工养育孩子的做法，必然是有缺陷的。

[wɪl] [pru:v] [ə'bɔ:tɪv] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ə'tendɪd] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [bæd] [ɪ'fekts] .

will	prove	abortive	,	and	be	attended	,	one	way	and	another	,	with	bad	effects	.
将要	证明	未遂	,	和	是	参加	,	一	方式	和	其他	,	和	坏的	效果	.

将会以失败告终，并且无论以何种方式都会产生不良后果。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [ru:l] .

Unfortunately	**there**	**are**	**exceptions**	**to**	**a**	**sweeping**	**rule**	**.**
很遗憾	那里	是	例外情况	到	一个	扫荡	规则	.

遗憾的是，任何普遍规律都有例外。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['fæməli] ['sɪstəm] [weə(r)] ['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [deθ] , [ɔ:(r)] [wɒt]

There	**can**	**be**	**no**	**family**	**system**	**where**	**parents**	**are**	**removed**	**by**	**death**	**,**	**or**	**what**
那里	能	是	不	家庭	系统	在哪里	父母	是	已移除	经过	死亡	,	或者	什么

[ɪz][mɔ:(r)] ['dredf(ə)l] ,

is	**more**	**dreadful**	**,**
是	更多的	可怕	,

如果父母因死亡而离世，或者更可怕的是，如果父母离世，那么任何家庭制度都不可能存在。

[weə(r)] [ðə; ði]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['grəʊsli] ['dɪsəlu:t] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

where	**the**	**parents**	**are**	**so**	**grossly**	**dissolute**	**as**	**to**	**be**	**unfitted**	**for**	**their**
在哪里	这	父母	是	所以	粗略地	荒淫	作为	到	是	不合适的	为了	他们的

[ə'prəʊpriət] ['dju:tiz] .

appropriate	**duties**	**.**
合适的	职责	.

父母行为极其放荡，以至于无法履行其应尽的职责。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ə'raɪzɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] ['tʃɪldrən] [hu:]

In	**either**	**case**	**arises**	**the**	**question**	**as**	**to**	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**with**	**children**	**who**
在	任何一个	案件	出现	这	问题	作为	到	什么	是	到	是	完毕	和	孩子们	WHO

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hæpləsli] [θrəʊn] [ɒn]['pʌblɪk] ['tʃærəti] .

are	**so**	**haplessly**	**thrown**	**on**	**public**	**charity**	**.**
是	所以	不幸地	抛掷	在	民众	慈善机构	.

无论哪种情况，都会引出一个问题：对于那些不幸被遗弃在公共慈善机构中的儿童，我们应该如何处置？

[æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [brɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

An	**answer**	**to**	**this**	**brings**	**us**	**to**	**the**	**root**	**of**	**the**	**matter**	**.**
一个	回答	到	这	带来	我们	到	这	根	的	这	事情	.

这个问题的答案将带领我们找到问题的根源。

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] ,

If	**at**	**all**	**possible**	**,**
如果	在	全部	可能的	,

如果可能的话，

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd]['fɒstə(r)] - ['peərənts] [hu:] [wɪl] [du:; də][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv]['ri:əl][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði]

we	**must**	**find**	**foster**	**-**	**parents**	**who**	**will**	**do**	**the**	**duty**	**of**	**real**	**ones**	**to**	**the**
我们	必须	寻找	促进	-	父母	WHO	将要	做	这	责任	的	真实的	一个	到	这

['tʃɪldrən] [ə'saɪnd] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌstədi] .

children	**assigned**	**under**	**proper**	**precautions**	**to**	**their**	**custody**	**.**
孩子们	分配	在下面	恰当的	防范措施	到	他们的	保管	.

我们必须找到愿意像亲生父母一样照顾分配给他们的孩子的寄养父母，并采取适当的预防措施。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]

We	**are**	**aware**	**that**	**this**	**may**	**not**	**be**	**always**	**practicable**	**,**	**and**	**where**	**it**	**is**	**not**
我们	是	意识到的	那	这	可能	不是	是	总是	切实可行的	,	和	在哪里	它	是	不是

,

,

,

我们意识到这可能并非总是可行，如果不可行，

[ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə'saɪləm][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi]

the	**grouping**	**of**	**children**	**in**	**some**	**kind**	**of**	**asylum**	**must**	**still**	**be**
这	分组	的	孩子们	在	一些	种类	的	庇护所	必须	仍然	是

[pə'petʃueit, -tju-] .

perpetuated	**.**
延续	.

将儿童集中安置在某种庇护所的做法必须继续下去。

[sʌm; səm] ['kʌntriz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)l][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][tu:; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]

Some	countries	appear	to	be	more	favourable	than	others	to	the	plan	of
一些	国家	出现	到	是	更多的	有利	比	其他的	到	这	计划	的

['bɔ:dɪŋ] [aʊt] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['fɒstə(r)] - ['peərənts] .

boarding	out	children	with	foster	-	parents	.
登机	出去	孩子们	和	促进	-	父母	.

有些国家似乎比其他国家更赞成将儿童寄养在寄养家庭的做法。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][plæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

For	the	plan	to	have	a	chance	of	success	,	there	must	be	a
为了	这	计划	到	有	一个	机会	的	成功	,	那里	必须	是	一个

['prevələnt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

prevalent	intelligence	,
流行	智力	,

该计划要想成功，必须有普遍的情报支持。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['mɒrəl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

with	a	sense	of	moral	responsibilities	,
和	一个	感觉	的	道德	职责	,

怀着道德责任感，

[ænd; ənd] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [kən'sɜ:nz] [mi:nz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'dju:s]

and	that	special	condition	as	concerns	means	of	livelihood	which	would	induce
和	那	特别的	状况	作为	担忧	方法	的	生计	哪个	会	诱导

[ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə] [bɔ:d] [ə; eɪ][tʃaɪld]['eɪliən][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [bɜ:θ] .

a	family	to	board	a	child	alien	to	them	in	name	and	birth	.
一个	家庭	到	木板	一个	孩子	外星人	到	他们	在	姓名	和	出生	.

以及与生俱来的谋生手段所导致的特殊情况，即促使一个家庭寄养一个与他们没有血缘关系的陌生人。

[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['bɔ:dɪŋ] [aʊt] ['pɔ:pə(r)] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [bi:n]

In	certain	parts	of	Scotland	,	the	plan	of	boarding	out	pauper	children	has	been
在	肯定	部分	的	苏格兰	,	这	计划	的	登机	出去	穷光蛋	孩子们	有	到过

[səʊ] [pɪ'kju:liəli] [sək'sesf(ə)l] ,

so	peculiarly	successful	,
所以	奇特地	成功的	,

在苏格兰的某些地区，将贫困儿童寄养起来的计划取得了格外成功。

[ðæt] [wi:; wi] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	we	purpose	to	give	some	account	of	it	.
那	我们	目的	到	给	一些	帐户	的	它	.

我们打算对此作出解释。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səʊ] ['tri:tɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] ['ɔ:rfənz] ; [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ]

The	children	so	treated	are	not	all	orphans	;	some	are	children	deserted	by
这	孩子们	所以	治疗	是	不是	全部	孤儿	;	一些	是	孩子们	荒凉的	经过

['wɜ:θləs] ['peərənts] ;

worthless	parents	;
毫无价值	父母	;

遭受这种待遇的孩子并不全是孤儿；有些是被不负责任的父母遗弃的孩子；

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sɪk] , [ɪn'fɜ:m] , [ɔ:(r)]['lu:nətɪk]['peərənts] ;

some	are	the	children	of	sick	,	infirm	,	or	lunatic	parents	;
一些	是	这	孩子们	的	生病的	,	虚弱	,	或者	疯子	父母	;

有些孩子是患病、体弱或精神失常的父母所生；

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['peərənts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪkts] .

some	are	the	children	of	parents	who	are	in	prison	or	are	convicts	.
一些	是	这	孩子们	的	父母	WHO	是	在	监狱	或者	是	罪犯	.

有些孩子的父母正在服刑或本身就是罪犯。

[ɪn][ɔːl][keɪsɪz] , [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hjuː'mænətɪ][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː]

In	all	cases	,	deep	considerations	of	humanity	have	guided	the	poor	-	law
在	全部	案例	,	深的	考虑因素	的	人类	有	引导	这	贫穷的	-	法律

[ɔː'θɒrətɪz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

authorities	in	dealing	with	them	.
当局	在	处理	和	他们	.

在所有情况下，济贫法当局在处理这些问题时都始终秉持着对人道主义的深刻考量。

[θruː'aʊt] ['skɒtlənd] [æt; ət] 1st ['dʒænjuərɪ] - , [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pɔːpə(r)] ['tʃɪldrən] [bɔːdɪd]

Throughout	Scotland	at	1st	January	1875	,	the	number	of	pauper	children	boarded
自始至终	苏格兰	在	1st	一月	-	,	这	数字	的	穷光蛋	孩子们	登机

[aʊt][wɒz; wəz] - ,

out	was	4512	,
出去	曾是	-	,

截至1875年1月1日，苏格兰各地寄养的贫困儿童人数为4512人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəlɪ] [æn; ən] [ɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

among	whom	there	was	nearly	an	equality	of	boys	and	girls	.
之中	谁	那里	曾是	几乎	一个	平等	的	男孩们	和	女孩们	.

其中男孩和女孩几乎平等。

[ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪk'siːd] [ten] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

The	cost	of	each	did	not	exceed	ten	pounds	per	annum	;	that	is	to	say	,
这	成本	的	每个	做过	不是	超过	十	磅	每	年	;	那	是	到	说	,

每项费用每年不超过十英镑；也就是说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sʌm][ɒv; əv][ə'baʊt][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [rɪ'spektəblɪ] [brɔːt] [ʌp]

for	the	sum	of	about	four	shillings	a	week	a	child	is	respectably	brought	up
为了	这	和	的	关于	四	先令	一个	星期	一个	孩子	是	体面地	带来	向上

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒstə(r)] - ['peərənt] .

in	the	house	of	a	foster	-	parent	.
在	这	房子	的	一个	促进	-	父母	.

每周只需大约四先令，一个孩子就能在寄养家庭中得到体面的抚养。

[ðɪs] [sʌm] ['kʌvəz] [kɒst][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [bɔːd] , [skuːl] [fiːz] , [ænd; ənd]['ekstrəz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]

This	sum	covers	cost	of	bed	and	board	,	school	fees	,	and	extras	of	all	kinds
这	和	封面	成本	的	床	和	木板	,	学校	费用	,	和	额外	的	全部	种类

.

:

.

这笔款项涵盖了住宿费、伙食费、学费以及各种额外费用。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [pɑː'tɪsɪpeɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [miːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməlɪ] ;

The	child	participates	in	the	ordinary	meals	of	the	family	;
这	孩子	参与	在	这	普通的	餐	的	这	家庭	;

孩子参与家庭的日常用餐；

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [skuːl] [wɪð] [ɪts][kəm'pænjənz] , [pleɪz] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

it	goes	to	the	nearest	school	with	its	companions	,	plays	about	with	them	,
它	去	到	这	最近的	学校	和	它是	同伴	,	演出	关于	和	他们	,

它和同伴们一起去最近的学校，和它们一起玩耍。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌntrɪ] [laɪf] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

and	acquires	a	knowledge	of	country	life	along	with	a	love	of	natural
和	收购	一个	知识	的	国家	生活	沿着	和	一个	爱	的	自然的

['siːnərɪ] .

scenery	.
风景	.

并了解乡村生活，同时热爱自然风光。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['mænʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dɪzməl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn]

Instead	of	being	confined	in	a	dull	mansion	under	a	dismal	routine	of	discipline
反而	的	存在	受限	在	一个	乏味的	大厦	在下面	一个	惨淡	常规	的	纪律

,

,

,

与其被囚禁在沉闷的豪宅里，忍受着枯燥乏味的纪律，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][bæd][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['nærəʊ] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

with	the	chance	of	acquiring	bad	or	at	least	narrow	notions	,
和	这	机会	的	收购	坏的	或者	在	至少	狭窄的	概念	,

有可能因此产生不良或至少狭隘的观念，

[ðə; ðɪ] [bɔːdɪd] - [aʊt] [tʃaɪld] [grəuz] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] ['kʌntri] [læd] [ɔː(r)] [læs] ,

the	boarded	-	out	child	grows	up	a	stout	country	lad	or	lass	,
这	登机	-	出去	孩子	生长	向上	一个	肥硕	国家	小伙子	或者	小姐	,

被寄养的孩子长大后会成为一个结实的乡村小伙子或姑娘。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'djuː] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	is	endued	with	such	general	intelligence	as	is	likely	to	pertain	to	the
和	是	赋予	和	这样的	一般的	智力	作为	是	可能	到	属于	到	这

[klɑːs] [ə'mɪdst] [huːm] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [muːvz] .

class	amidst	whom	he	or	she	moves	.
班级	在……之中	谁	他	或者	她	移动	.

并且具备与他/她所处阶层相符的综合智力。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [ðə; ðɪ] [bɔːdɪd] - [aʊt] ['pɔːpə(r)] ['tʃɪldrən] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːpə] .

By	these	means	,	the	boarded	-	out	pauper	children	cease	to	be	paupers	.
经过	这些	方法	,	这	登机	-	出去	穷光蛋	孩子们	停止	到	是	贫民	.

通过这些方法，被寄养的贫困儿童不再是贫困儿童。

[fər'get] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒrɪdʒɪn] , [ðeɪ] [drɒp] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

Forgetting	their	unfortunate	origin	,	they	drop	insensibly	into	the	general	population	.
遗忘	他们的	不幸	起源	,	他们	降低	无意识地	进入	这	一般的	人口	.

他们忘记了自己不幸的出身，不知不觉地融入了普通人群。

[ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] { - }

The	catastrophe	of	{	354	}
这	灾难	的	{	-	}

灾难{354}

['ɔːrfənɪzəm] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɪnfənsi] [ɪz] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] ['hɔrə] .

orphanism	or	deserted	infancy	is	robbed	of	its	horrors	.
孤儿	或者	荒凉的	婴儿期	是	被抢劫	的	它是	恐怖	.

孤儿或被遗弃的婴儿的恐怖之处被剥夺了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [diːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

Surely	,	this	must	be	deemed	one	of	the	greatest	triumphs	of	humanity	.
一定	,	这	必须	是	被认为	一	的	这	最	胜利	的	人类	.

这无疑是人类历史上最伟大的成就之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ən'les] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['skruːpjələs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt]

the	thing	could	not	be	done	unless	under	a	scrupulous	system	of	management
这	事物	可以	不是	是	完毕	除非	在下面	一个	一丝不苟的	系统	的	管理

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

and	general	supervision	.
和	一般的	监督	.

这件事只有在严格的管理制度和全面监督下才能完成。

[ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [bɔːd] , [wɪð] [huːm] [rests] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

The	parochial	board	,	with	whom	rests	the	administration	,
这	教区	木板	,	和	谁	休息	这	行政	,

教区委员会，即行政管理机构，

[niːdz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪdʒɪləns] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [huːm] ['tʃɪldrən] [meɪ]

needs	to	exercise	the	greatest	vigilance	in	selecting	families	to	whom	children	may
需求	到	锻炼	这	最	警觉	在	选择	家庭	到	谁	孩子们	可能

[biː; bi] [ə'saɪnd] .

be	assigned	.
是	分配	.

在选择将孩子分配给的家庭时，需要格外谨慎。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈʃɔpˌkiːpə] [ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

Agricultural	labourers	and	small	shopkeepers	in	country	villages	are	,	we	believe	,
农业	劳工	和	小的	店主	在	国家	村庄	是	,	我们	相信	,

[kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['elɪdʒəb(ə)l] ,

considered	to	be	eligible	,
经过考虑的	到	是	有资格的	,

我们认为，农村地区的农业工人和小商贩都符合资格。

[ʃʊd; ʃəd] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [beə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

should	character	and	everything	else	bear	investigation	.
应该	特点	和	一切	别的	熊	调查	.

性格和其他一切都应该接受调查。

[nɔː(r)] , [ðəʊ] [bɔːdɪd] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː]

Nor	,	though	boarded	out	,	are	the	children	lost	sight	of	by	the	poor	-	law
也不	,	尽管	登机	出去	,	是	这	孩子们	丢失的	视线	的	经过	这	贫穷的	-	法律

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

虽然孩子们被安置在寄宿家庭，但济贫法当局并没有对他们失去关注。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ɪn'spektər] , [huː] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

They	are	subject	to	the	visits	of	Inspectors	,	who	report	on	their	condition	.
他们	是	主题	到	这	访问	的	检查员	,	WHO	报告	在	他们的	状况	.

他们要接受检查员的巡视，检查员会汇报他们的状况。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːdɪd] [wɪð] ['relətɪvz] ,

In	a	number	of	cases	,	the	children	are	boarded	with	relatives	,
在	一个	数字	的	案例	,	这	孩子们	是	登机	和	亲属	,

在一些情况下，孩子们会被寄养在亲戚家。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

who	may	be	supposed	to	take	some	special	interest	in	them	,
WHO	可能	是	据称	到	拿	一些	特别的	兴趣	在	他们	,

那些本应对他们格外关注的人，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['lesə(r)] [bɔːd] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

and	are	not	disinclined	to	accept	a	lesser	board	than	would	have	to
和	是	不是	不情愿	到	接受	一个	较少	木板	比	会	有	到

[biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['strendʒər] .

be	paid	to	strangers	.
是	有薪酬的	到	陌生人	.

他们并不介意接受比付给陌生人的报酬更低的伙食费。

[jet] [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [bɔːdz] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [wɪð] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

Yet	the	parochial	boards	do	not	appear	to	view	with	favour	the	practice	of
然而	这	教区	板	做	不是	出现	到	看法	和	偏爱	这	实践	的

['bɔːdɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['relətɪvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] ,

boarding	children	with	relatives	who	are	perhaps	aged	and	infirm	,
登机	孩子们	和	亲属	WHO	是	也许	老年人	和	虚弱	,

然而，教区委员会似乎并不赞成将孩子寄养在可能年老体弱的亲戚家。

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl] [rɪ'liːf] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

or	are	in	receipt	of	parochial	relief	on	their	own	account	.
或者	是	在	收据	的	教区	宽慰	在	他们的	自己的	帐户	.

或者他们自己领取教区救济金。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['θʌrəli] ['suːtəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] ['djuːtiz] ,

The	person	thoroughly	suitable	should	be	in	middle	life	,	engaged	in	active	duties	,
这	人	彻底	合适的	应该	是	在	中间	生活	,	已订婚的	在	积极的	职责	,

最合适的人选应该正值中年，从事积极的工作。

[ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒstə(r)] - ['peərənt] .

and	fit	to	act	the	part	of	a	foster	-	parent	.
和	合身	到	行为	这	部分	的	一个	促进	-	父母	.

并且适合担任寄养父母的角色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪdɪd] [ɪn] ['evri] ['riːznəbl]

For	the	success	of	his	endeavours	he	should	be	aided	in	every	reasonable
为了	这	成功	的	他的	努力	他	应该	是	协助	在	每一个	合理的

[weɪ] .

way	.
方式	.

为了他事业的成功，应该在一切合理的方面帮助他。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [mʌst; məst] [nɒt] [weə(r)] [kləʊðz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] [stæmp] ,

The	child	put	under	his	charge	must	not	wear	clothes	bearing	the	pauper	stamp	,
这	孩子	放	在下面	他的	收费	必须	不是	穿	衣服	轴承	这	穷光蛋	邮票	,

受他照管的孩子不得穿带有贫民印章的衣服。

[bʌt; bət] [biː; bi] [drest] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	be	dressed	like	the	other	children	in	the	place	.
但	是	穿着	喜欢	这	其他	孩子们	在	这	地方	.

但要穿得和其他孩子一样。

[æn; ən] [ɪn'spektə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] ['pɔːpə(r)]

An	Inspector	reports	on	the	good	effects	produced	by	the	removal	of	pauper
一个	检查员	报告	在	这	好的	效果	生产	经过	这	移动	的	穷光蛋

['juːnɪfɔːm] .

uniform	.
制服	.

一名督察报告了取消贫民制服所产生的良好效果。

- [ðə; ði] [hæŋ] - [dɒg] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɔːpərɪzəm] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]

'	The	hang	-	dog	look	of	pauperism	gradually	disappeared	from	the	faces	of
-	这	悬挂	-	狗	看	的	贫困	逐步地	消失	从	这	面孔	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] ['triːtɪd] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

the	children	—	they	saw	themselves	treated	as	other	children	,
这	孩子们	—	他们	锯	他们自己	治疗	作为	其他	孩子们	,

孩子们脸上因贫困而流露出的沮丧神情逐渐消失了——他们觉得自己和其他孩子一样被对待了。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] . -

and	soon	became	as	others	.	'
和	很快	成为	作为	其他的	.	-

很快，他就变得和其他人一样了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəli] ,

In	the	Reports	of	the	Inspectors	generally	,
在	这	报告	的	这	检查员	一般来说	,

在检查员的报告中，通常

[wi:; wi][hæv; həv] ['meni] ['pli:zɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [aʊt]

we	have	many	pleasing	instances	of	the	social	value	of	the	boarding	-	out
我们	有	许多	令人愉悦	实例	的	这	社会的	价值	的	这	登机	-	出去

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

我们有很多令人欣慰的例子可以证明寄宿制的社会价值。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] ['strɒŋli] [brɔ:t] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [du:; də][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

The	significant	fact	strongly	brought	out	is	that	the	children	do	not	return	to
这	重要的	事实	强烈	带来	出去	是	那	这	孩子们	做	不是	返回	到

['pɔ:pərɪzəm] .

pauperism	.
贫困	.

最显著的事实是，孩子们不会再回到贫困状态。

- [wen] [ðeɪ] [li:v] [sku:l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lɜ:n] [treɪdz] [ɔ:(r)] [bɪ'kʌm] [fɑ:m] - ['sɜ:vənts] ,

'	When	they	leave	school	,	the	boys	learn	trades	or	become	farm	-	servants	,
-	什么时候	他们	离开	学校	,	这	男孩们	学习	交易	或者	变得	农场	-	仆人	,

“男孩们离开学校后，要么学习一门手艺，要么成为农场雇工。”

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][gəʊ][tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [laɪk]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	the	girls	go	to	service	like	other	country	girls	,	and	many	of	them
和	这	女孩们	去	到	服务	喜欢	其他	国家	女孩们	,	和	许多	的	他们

[get] [rɪ'spektəbli] ['mærid] .

get	respectably	married	.
得到	体面地	已婚	.

这些女孩像其他乡村女孩一样去当佣人，其中许多人后来都嫁给了体面的人。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ][tu:; tə] ['sɜ:vɪs] , [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [stɪl] [kept] [ʌp] ,

When	the	children	go	to	service	,	the	family	relationship	is	still	kept	up	,
什么时候	这	孩子们	去	到	服务	,	这	家庭	关系	是	仍然	保留	向上	,

孩子们参军后，家庭关系依然维系着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]['fɒstə(r)] - ['peərənts][æz; əz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [du:; də][tu:; tə][ðeə(r)]

and	they	return	to	their	foster	-	parents	as	other	children	do	to	their
和	他们	返回	到	他们的	促进	-	父母	作为	其他	孩子们	做	到	他们的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

他们和其他孩子一样，回到寄养父母身边。

['brɪŋɪŋ] [æt; ət] [tɜ:m] - [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] , ['prez(ə)nts][ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd]

bringing	at	term	-	times	,	when	they	get	their	wages	,	presents	of	tea	and
带来	在	学期	-	时代	,	什么时候	他们	得到	他们的	工资	,	礼物	的	茶	和

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	,
糖	,

每逢学期期间，当他们拿到工资时，都会带上茶叶和糖作为礼物。

['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['təukənz][ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:d] . -

articles	of	clothing	,	and	other	tokens	of	affectionate	regard	.	'
文章	的	衣服	,	和	其他	代币	的	亲热	看待	.	-

衣物和其他表达爱意的物品。

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'dɒpt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪð]

We	learn	that	in	some	cases	the	children	adopt	the	name	of	the	family	with
我们	学习	那	在	一些	案例	这	孩子们	采纳	这	姓名	的	这	家庭	和

[hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:dɪd] ,

whom	they	are	boarded	,
谁	他们	是	登机	,

我们了解到，在某些情况下，孩子们会采用寄宿家庭的姓氏。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz]

and	as	a	rule	they	are	not	distinguishable	from	the	younger	members
和	作为	一个	规则	他们	是	不是	可区分的	从	这	年轻	成员

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

而且通常情况下，他们与家中的年轻成员没有区别。

[dɪd]['aʊə(r)] [speɪs] [pə'mɪt] , ['meni] ['væljuəb(ə)l] [pə'tɪkjələz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ædɪd] .

Did	our	space	permit	,	many	valuable	particulars	could	be	added	.
做过	我们的	空间	允许	,	许多	有价值的	细节	可以	是	额外	.

如果篇幅允许，还可以添加许多有价值的细节。

[ðəʊz] [hu:] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][ˌi:kə'nɒmɪks] [meɪ] [bi:; bi]

Those	who	take	an	interest	in	this	important	question	in	social	economics	may	be
那些	WHO	拿	一个	兴趣	在	这	重要的	问题	在	社会的	经济学	可能	是

[rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['hændi][daɪ'dʒest] ,

referred	to	an	able	and	handy	digest	,
指	到	一个	有能力的	和	便利	消化	,

对社会经济学中这一重要问题感兴趣的人可以参考这本精简实用的摘要。

- ['pɔ:pərɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv]['pɔ:pə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn]['skɒtlənd] , [baɪ][dʒɒn]

'	Pauperism	and	the	Boarding	-	out	of	Pauper	Children	in	Scotland	,	by	John
-	贫困	和	这	登机	-	出去	的	穷光蛋	孩子们	在	苏格兰	,	经过	约翰

['skeltən] , ['ædvəkeɪt] - (['blækwʊd] [ænd; ənd][sʌnz] , -) .

Skelton	,	Advocate	'	(	Blackwood	and	Sons	,	1877	)	.
斯凯尔顿	,	提倡	-	(	黑木	和	儿子们	,	-	)	.

《苏格兰的贫困和贫困儿童寄宿问题》，约翰·斯凯尔顿著（Blackwood and Sons出版社，1877年）。

[ðə; ði] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] , [beəz] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] ['vɪʃəs]

The	system	,	it	is	to	be	observed	,	bears	no	resemblance	to	that	vicious
这	系统	,	它	是	到	是	观察到	,	熊	不	相似	到	那	恶毒

['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɑ:mɪŋ] - [aʊt] ['tʃɪldrən] ,

practice	of	farming	-	out	children	,
实践	的	农业	-	出去	孩子们	,

值得注意的是，该制度与那种将儿童送养的恶劣做法截然不同。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd]['ɪnfənt] [mɔ:'tæləti] .

which	has	been	productive	of	so	much	demoralisation	and	infant	mortality	.
哪个	有	到过	生产力	的	所以	很多	士气低落	和	婴儿	死亡	.

这造成了极大的士气低落和婴儿死亡率上升。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv]['pɔ:pə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

In	the	boarding	-	out	of	pauper	children	as	described	in	the	work	of	Mr
在	这	登机	-	出去	的	穷光蛋	孩子们	作为	描述	在	这	工作	的	先生

['skeltən] ,

Skelton	,
斯凯尔顿	,

斯凯尔顿先生的著作中描述了贫困儿童寄宿的情况，

[ænd; ənd] [naʊ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['skɒtlənd] , [ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['fɒstə(r)] -

and	now	very	general	in	Scotland	,	the	care	that	is	taken	in	selecting	foster	-
和	现在	非常	一般的	在	苏格兰	,	这	关心	那	是	已采取	在	选择	促进	-

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

现在在苏格兰，挑选寄养父母时非常谨慎，这一点已十分普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd] , [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	constant	supervision	to	which	they	are	subjected	,	give	to	the
和	这	持续的	监督	到	哪个	他们	是	受	,	给	到	这

['sɪstəm] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['væljuː] .

system	its	peculiar	value	.
系统	它是	奇特	价值	.

以及他们所受到的持续监督，赋予了该系统独特的价值。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm]

Whether	such	a	system	would	be	applicable	to	all	parts	of	the	United	Kingdom
无论	这样的	一个	系统	会	是	适用的	到	全部	部分	的	这	团结的	王国

[ɪz] [pə'hæps] ['daʊtf(ə)l] .

is	perhaps	doubtful	.
是	也许	疑	.

这样的制度是否适用于英国所有地区，或许值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['skɒtlənd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['emɪnəntli]

It	is	at	any	rate	important	to	know	that	in	Scotland	it	has	been	eminently
它	是	在	任何	速度	重要的	到	知道	那	在	苏格兰	它	有	到过	非常

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

无论如何，重要的是要知道，在苏格兰，它取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [preɪz] [baɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	is	the	theme	of	praise	by	authorities	on	the	subject	.
和	是	这	主题	的	称赞	经过	当局	在	这	主题	.

这是权威人士对该主题的赞扬主题。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn]

The	Inspector	of	the	poor	of	Glasgow	tells	us	that	it	has	been	in
这	检查员	的	这	贫穷的	的	格拉斯哥	讲述	我们	那	它	有	到过	在

[juːz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

use	in	that	city	for	upwards	of	a	hundred	years	.
使用	在	那	城市	为了	向上	的	一个	百	年	.

格拉斯哥贫民监察员告诉我们，它在该市已经使用了一百多年。

[haʊ] [sə'dʒestɪv] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] — [haʊ] ['kjʊəriəs][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn]

How	suggestive	is	this	remarkable	fact	—	how	curious	to	find	that	in	this	as	in
如何	暗示性的	是	这	卓越	事实	—	如何	好奇的	到	寻找	那	在	这	作为	在

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['væljuːd]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

some	other	valued	public	institutions	,
一些	其他	有价值的	民众	机构	,

这个非凡的事实多么耐人寻味——多么令人好奇，在这个机构以及其他一些重要的公共机构中，竟然也发现了这一点。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'pruːvɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	thing	may	flourish	and	be	spoken	of	approvingly	for	upwards	of	a
一个	事物	可能	繁荣	和	是	说	的	赞许地	为了	向上	的	一个

['sentʃəri] [ɪn][wʌn][end][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

century	in	one	end	of	Great	Britain	,
世纪	在	一	结尾	的	伟大的	英国	,

在英国的一端，某件事物可能会繁荣发展并受到赞誉长达一个世纪之久。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['hɑːdli] [nəʊn] [ɪn][ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [nəʊn] , [biː; bi]['əʊnli] ['triːtɪd] [wɪð]

and	yet	be	hardly	known	in	another	,	or	if	known	,	be	only	treated	with
和	然而	是	几乎	已知	在	其他	,	或者	如果	已知	,	是	仅有的	治疗	和

['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

scepticism	and	indifference	.
怀疑论	和	漠不关心	.

然而在另一个地方却几乎无人知晓，或者即使有人知晓，也只会受到怀疑和冷漠的对待。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — ['fɪlɪp] .

CHAPTER	XXVII	.	—	PHILIP	.
章	xxvii	.	—	菲利普	.

第二十七章——菲利普

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	arrived	at	the	Grayleigh	Station	about	seven	o'clock	in	the	evening	,
我	到达的	在	这	-	车站	关于	七	点钟	在	这	晚上	,

我晚上七点左右到达格雷利车站。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəbli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

and	walked	slowly	and	enjoyably	across	the	fields	,
和	步行	缓慢地	和	愉快地	穿过	这	字段	,

然后，他悠闲地、愉快地走过田野。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [fər'get] [maɪ] [dres] - ['trʌb(ə)lz] [æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]

altogether	forgetting	my	dress	-	troubles	as	I	watched	the	effects	of	the	red
共	遗忘	我的	裙子	-	麻烦	作为	我	观看	这	效果	的	这	红色的

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

欣赏着落日余晖，我完全忘记了穿着的烦恼。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

a	more	than	usually	beautiful	one	.
一个	更多的	比	通常	美丽的	一	.

比平常更美。

- [aɪ][mʌst; məst] [triːt] [maɪ'self][tuː; tə][dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['biːtʃ] ,

'	I	must	treat	myself	to	just	one	look	at	the	dear	old	beeches	,
-	我	必须	对待	我	到	只是	一	看	在	这	亲爱的	老的	山毛榉	,

"我一定要好好欣赏一下这些可爱的老山毛榉树。"

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] , - [aɪ] [m'ɜːməd] ;

in	this	light	,	'	I	murmured	;
在	这	光	,	-	我	低声说道	;

从这个角度来看，"我低声说道；

[fər'get] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌmfət] [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][staɪl]

forgetting	fatigue	and	every	other	discomfort	as	I	turned	from	the	stile
遗忘	疲劳	和	每一个	其他	不适	作为	我	转向	从	这	风格

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	went	down	the	lane	towards	the	woods	.
和	去	向下	这	车道	向	这	树林	.

我忘却了疲惫和一切不适，转身离开栅栏，沿着小路走向树林。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

I	was	standing	in	mute	contemplation	of	the	sunset	effects	upon	the	different
我	曾是	常设	在	沉默的	沉思	的	这	日落	效果	之上	这	不同的

[triːz] .

trees	.
树木	.

我静静地站在那里，沉思着夕阳在不同树木上投射出的斑斓光影。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ; [nɒt][ə; eɪ] [liːf] [muːvd] ,

The	air	was	calm	and	still	;	not	a	leaf	moved	,
这	空气	曾是	冷静的	和	仍然	;	不是	一个	叶子	已搬	,

空气平静无波，连一片树叶都没有摇动。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stəʊl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [triːz] , ['kraʊnɪŋ] [wʌn] ,

as	the	sunlight	stole	amongst	the	majestic	trees	,	crowning	one	,
作为	这	阳光	偷窃	在	这	雄伟	树木	,	加冕	一	,

阳光透过参天大树洒落在其中一棵树上，

[ænd; ənd]['rəʊbɪŋ] [ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [ɪts] [red] ['glɔːri] .

and	robing	another	from	head	to	foot	with	its	red	glory	.
和	劫掠	其他	从	头	到	脚	和	它是红色的		荣耀	.

并用它鲜红的光辉将另一件物品从头到脚包裹起来。

[ai][wɒz; wəz] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hændz] , [wen]

I	was	accepting	the	rebuke	with	bowed	head	and	clasped	hands	,	when
我	曾是	接受	这	训斥	和	鞠躬	头	和	紧握	双手	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [swiːt] ,

suddenly	a	sweet	,
突然	一个	甜的	,

我低着头，双手合十，接受了责备，这时突然传来一阵甜美的.....

[ləʊ] , ['gɜːlɪʃ] [lɑːf] — ['lɪlɪənz] [lɑːf] — [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

low	,	girlish	laugh	—	Lilian's	laugh	—	rang	out	in	the	stillness	,	near	me	.
低的	,	少女	笑	—	莉莲的	笑	—	响铃	出去	在	这	寂静	,	靠近	我	.

低沉而稚嫩的笑声——莉莲的笑声——在寂静中回荡，就在我身边。

- [ðeə(r)] !

'	There	!
-	那里	!

'那里!

[ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	told	you	how	it	would	be	.
我	讲述	你	如何	它	会	是	.

我告诉过你结果会怎样。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɑːtɪst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! -

I	am	not	artist	enough	for	that	!	'
我	是	不是	艺术家	足够的	为了	那	!	-

我没有足够的艺术天赋去创作!

- [traɪ] [ə'gen] , - [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ,

'	Try	again	,	'	returned	a	man's	voice	,
-	尝试	再次	,	-	返回	一个	男人的	嗓音	,

"再试一次,"一个男人的声音回答道。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

clear	and	strong	and	in	its	way	as	musical	as	her	own	.
清除	和	强的	和	在	它是	方式	作为	音乐	作为	她	自己的	.

清晰有力，而且在某种程度上和她自己的音乐一样富有音乐性。

[huːz] [vɔɪs] — [huːz] ?
Whose voice — whose ?
谁 嗓音 — 谁 ?

是谁的声音?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][felt][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [træns'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ai]
For a moment I felt as though I were transfixed to the spot where I
为了 一个 片刻 我 毛毡 作为 尽管 我 是 呆若木鸡 到 这 点 在哪里 我
[stʊd] ;
stood ;
站立 ;

那一刻，我感觉自己仿佛被钉在了原地；

[ðen] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , ['sɒftli] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['θɪkli] ['kʌvəd] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd]
then with trembling hands , softly parted the thickly covered branches which intervened
然后 和 发抖 双手 , 轻轻 分手了 这 浓密 涵盖 分支 哪个 介入
[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['spikər] .
between me and the speakers .
之间 我 和 这 演讲者 .

然后，我颤抖着双手，轻轻拨开挡在我与演讲者之间的茂密枝叶。

['fɪlɪp] !
Philip !
菲利普 !

菲利普!

[maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ;
My heart had already told me that it was he ;
我的 心 有 已经 讲述 我 那 它 曾是 他 ;

我的心早已告诉我，那就是他；

[ænd; ənd][wʌn] [swɪft] [glɑːns] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪlɪp] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] —
and one swift glance shewed me that it was the Philip of my dreams —
和 一 迅速 瞥一眼 展示 我 那 它 曾是 这 菲利普 的 我的 梦境 —
[səʊ] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][tuː; tə][beə(r)]['əʊnli][æn; ən][aɪ'diːəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] - ['lʌvə(r)][ai]
so improved as to bear only an ideal resemblance to the boy - lover I
所以 改进 作为 到 熊 仅有的 一个 理想的 相似 到 这 男生 - 情人 我
[hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] .
had parted with .
有 分手了 和 .

只消一眼，我就认出他就是梦中情人菲利普——他比我梦中情人更加俊美，与我曾经失去的那个少年情人只有理想化的相似之处。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['grændli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][naɪn] [j'iəz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] .
He had developed grandly during the nine years we had been separated .
他 有 发达 宏伟 期间 这 九 年 我们 有 到过 分开 .

在我们分开的九年间，他取得了巨大的进步。

['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ɪn]['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [brɒnzd] [feɪs] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːbən]
Taller and larger in figure , his handsome bronzed face adorned with an auburn
更高 和 更大的 在 数字 , 他的 英俊的 古铜色 脸 装饰 和 一个 奥本
[bɪəd] ,
beard ,
胡须 ,

他身材高大魁梧，英俊的古铜色脸上长着红褐色的胡须。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)][əʊld][fræŋk] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
whilst his gray eyes retained their old frank kindliness of expression ,
而 他的 灰色的 眼睛 保留 他们的 老的 坦率 善良 的 表达 ,

而他那双灰色的眼睛依然保持着往日坦率友善的神情。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˈmænli] [streŋθ] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] . { - }

he	looked	the	personification	of	manly	strength	,	physical	and	mental	.	{	355	}
他	看起来	这	拟人化	的	男子气概	力量	,	身体的	和	精神的	.	{	-	}

他看起来就是男子气概的化身，身心都十分强壮。{355}

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ai] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəsli] [ʃræŋk] [bæk] [əˈgen]

Impulsively	I	advanced	a	step	or	two	,	then	shyly	and	nervously	shrank	back	again
冲动地	我	先进的	一个	步	或者	二	,	然后	害羞地	和	紧张地	缩小	后退	再次

,

,

,

我一时冲动向前迈了一两步，然后又害羞紧张地缩了回去。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['autspred] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

clinging	to	the	low	outspreading	branches	of	the	tree	.
依恋	到	这	低的	扩散	分支	的	这	树	.

紧紧依附在树低矮伸展的枝条上。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [hɑːt] [dɪd][nɒt] [biːt] [kwaɪt][səʊ]['waɪldli] — [ˈprez(ə)ntli] .

Presently	,	when	my	foolish	heart	did	not	beat	quite	so	wildly	—	presently	.
目前	,	什么时候	我的	愚蠢	心	做过	不是	打	相当	所以	疯狂地	—	目前	.

此刻，当我那颗愚蠢的心不再那么狂跳的时候——此刻。

- [jes] ; [ðæt] [ɪz]['betə(r)] .

'	Yes	;	that	is	better	.
-	是的	;	那	是	更好的	.

“是的，这样更好。”

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [bəʊld] [strəʊks] [əˈθwɔːt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

Now	a	few	bold	strokes	athwart	the	horizon	.
现在	一个	很少	大胆的	笔画	横穿	这	地平线	.

现在，地平线上出现了几笔大胆的线条。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] ['kɔːrsər] [brʌʃ] ? -

Have	you	not	a	coarser	brush	?	'
有	你	不是	一个	较粗糙	刷子	?	-

难道你没有更粗的刷子吗?

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[ai] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [fetʃ] [wʌn] . -

I	will	run	in	and	fetch	one	.	'
我	将要	跑步	在	和	拿来	一	.	-

我进去拿一个。

- ['kænɒt] [ai] , [mɪs] ['meɪtlənd] ?

'	Cannot	I	,	Miss	Maitland	?
-	不能	我	,	错过	梅特兰	?

“难道我不能吗，梅特兰小姐？”

[əˈlaʊ] [ˌem 'iː] . -

Allow	me	.	'
允许	我	.	-

请允许我这样做。

- [əʊ][nəʊ] ; ['ɑːnti] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -

'	O	no	;	auntie	could	not	tell	you	where	to	find	it	.	'
-	哦	不	;	阿姨	可以	不是	告诉	你	在哪里	到	寻找	它	.	-

“哦，不；阿姨也不知道在哪里能找到它。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][ræn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə] [weə(r)] [ai] [stʊd] .

And	away	she	ran	,	in	the	opposite	direction	to	where	I	stood	.
和	离开	她	跑	,	在	这	对面的	方向	到	在哪里	我	站立	.

然后她就跑开了，朝与我站的方向相反的方向跑去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] , [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs]

Without	a	moment's	pause	,	in	my	anxiety	for	our	meeting	to	take	place
没有	一个	瞬间	暂停	,	在	我的	焦虑	为了	我们的	会议	到	拿	地方

[waɪlst] [hi:; hi]

whilst	he
而	他

我焦急地等待着我们的会面，片刻不停，而他却.....

[ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ai] [stept] ['heɪstɪli] ['fɔ:wəd] .

and	I	were	alone	,	I	stepped	hastily	forward	.
和	我	是	独自的	,	我	步	草草	向前	.

我独自一人，便匆匆上前一步。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['lɪliənz] ['drɔ:ɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['fʊtstep]

He	was	examining	Lilian's	drawing	,	when	he	caught	the	sound	of	my	footstep
他	曾是	检查	莉莲的	绘画	,	什么时候	他	捕捉	这	声音	的	我的	脚步

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

and	looked	up	.
和	看起来	向上	.

他正在仔细查看莉莲的画作，这时他听到了我的脚步声，抬起头来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] — [ɑ:] ['fɪlɪp] !

His	eyes	met	mine	—	ah	Philip	!
他的	眼睛	遇见	矿	—	啊	菲利普	!

他的目光与我的目光相遇——啊，菲利普！

[ɑ:] [ˌem 'i:] ! — [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [kɑ:m] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] !

ah	me	!	—	with	the	grave	calm	gaze	of	a	stranger	!
啊	我	!	—	和	这	严重	冷静的	目光	的	一个	陌生人	!

啊，我！——带着陌生人那种严肃平静的目光！

[ai] [stʊd] ['ʌtəli] ['paʊələs] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:(r)] [spi:k] ;

I	stood	utterly	powerless	to	move	or	speak	;
我	站立	完全地	无力	到	移动	或者	说话	;

我完全无力动弹，也说不出话来；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [lʊkt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ˌʌn'laɪk][maɪ][pɑ:st][self][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]

and	perhaps	I	looked	more	than	ever	unlike	my	past	self	in	that	moment	of
和	也许	我	看起来	更多的	比	曾经	与此不同	我的	过去的	自己	在	那	片刻	的

['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] .

bitter	anguish	.
苦的	痛苦	.

在那痛苦万分的时刻，我或许比以往任何时候都更不像过去的自己了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪm] .

But	suddenly	the	truth	flashed	upon	him	.
但	突然	这	真相	闪光灯	之上	他	.

但突然间，他恍然大悟。

- [greɪt] ['hevənz] — ['meəri] ! -

'	Great	heavens	—	Mary	!	'
-	伟大的	天	—	玛丽	!	-

"我的天哪——玛丽！"

[hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['kætʃɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æz; əz][ai] [sweɪd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

he	ejaculated	,	catching	me	in	his	arms	as	I	swayed	towards	him	.
他	射精	,	捕捉	我	在	他的	武器	作为	我	摇摆	向	他	.

他射精了，我摇摇晃晃地向他走去，他一把将我搂入怀中。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːtʃləs] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒentli] ,

I	was	still	speechless	;	and	looking	down	into	my	face	,	he	added	gently	,
我	曾是	仍然	无言	;	和	寻找	向下	进入	我的	脸	,	他	额外	轻轻地	,

我依然说不出话来；他低头看着我的脸，温柔地补充道：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɒrəʊfəli] : - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] ! -

it	seemed	to	me	sorrowfully	:	'	My	poor	Mary	!	'
它	似乎	到	我	悲伤地	:	-	我的	贫穷的	玛丽	!	-

在我看来，这仿佛在悲伤地诉说着："我可怜的玛丽！"

- [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðæt] , ['fɪlɪp] ? -

'	Am	I	so	changed	as	that	,	Philip	?	'
-	是	我	所以	已更改	作为	那	,	菲利普	?	-

"我真的改变得这么大了吗，菲利普？"

[ai] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['brəʊkən] [vɔɪs] .

I	murmured	in	a	low	broken	voice	.
我	低声说道	在	一个	低的	破碎的	嗓音	.

我低声喃喃道，声音嘶哑而破碎。

- [ai] — [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ]

'	I	—	I	fear	you	have	gone	through	more	than	you	would	allow	me	to	know
-	我	—	我	害怕	你	有	已消失	通过	更多的	比	你	会	允许	我	到	知道

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

"我……我担心你经历的事情比你愿意让我知道的要多得多。"

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rednɪŋ] .

'	he	replied	,	reddening	.
-	他	回复	,	发红	.

他脸涨得通红，回答道。

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːzədli] : - [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][həʊm] ,

Adding	a	little	confusedly	:	'	How	was	it	that	I	did	not	find	you	at	home	,
添加	一个	小的	困惑地	:	-	如何	曾是	它	那	我	做过	不是	寻找	你	在	家	,

['meəri] ? -

Mary	?	'
玛丽	?	-

他有些困惑地补充道："玛丽，我怎么没在家找到你呢？"

- [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][juː; jʊ][kwaɪt][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] , - [ai] ['stæmə] [aʊt] [kwaɪt][æz; əz]

'	I	did	not	expect	you	quite	so	soon	as	this	,	'	I	stammered	out	quite	as
-	我	做过	不是	预计	你	相当	所以	很快	作为	这	,	-	我	结结巴巴	出去	相当	作为

[kən'fjuːzədli] .

confusedly	.
困惑地	.

"我没想到你会这么快就来，"我结结巴巴地说，语气也有些困惑。

- [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] ,

'	You	said	a	month	or	six	weeks	,
-	你	说	一个	月	或者	六	周	,

你说一个月或六周，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θriː] [wiːks] [sɪns] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] . -

and	it	is	only	three	weeks	since	I	received	your	letter	.	'
和	它	是	仅有的	三	周	自从	我	已收到	你的	信	.	-

距离我收到你的信才过了三个星期。

- [ai] — [faʊnd] [maɪ'self] [friː] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [set][maɪ] [feɪs]
' I — found myself free sooner than I expected ; and of course set my face
- 我 — 成立 我 自由的 很快 比 我 预期的 ; 和 的 课程 放 我的 脸
['həʊmwədz] [æt; ət][wʌns] .
homewards at once .
回家 在 一次 .

"我比预期更快地获得了自由；当然，我立刻就踏上了回家的路。"

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] ,
I arrived at Liverpool last evening , and travelled all night ,
我 到达的 在 利物浦 最后的 晚上 , 和 旅行 全部 夜晚 ,

我昨晚抵达利物浦，连夜赶路。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [gʊd] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -
in order to be here in good time in the morning . '
在 命令 到 是 这里 在 好的 时间 在 这 早晨 . -

为了明天早上能准时到达这里。

- [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? -
' Did you get here this morning ? '
- 做过 你 得到 这里 这 早晨 ? -

你今天早上到的吗?

- [jes] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][left][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wen] [ai] [ə'raɪvd] .
' Yes ; you had only left half an hour or so when I arrived .
- 是的 ; 你 有 仅有的 左边 一半 一个 小时 或者 所以 什么时候 我 到达的 .

"是的，我到的时候你才离开半小时左右。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][juː; jʊ] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ,
I should have met you , they told me ,
我 应该 有 遇见 你 , 他们 讲述 我 ,

他们告诉我，我应该遇见你的。

[hæd; həd][ai][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][staɪl] . -
had I not taken the wrong turning from the stile . '
有 我 不是 已采取 这 错误的 转弯 从 这 风格 . -

如果我没有从栅栏门那边走错路的话。

- [hæd; həd] — [juː; jʊ][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ? -
' Had — you a pleasant voyage ? '
- 有 — 你 一个 令人愉快的 航程 ? -

旅途愉快吗?

[ai] [ɑːskt] ,
I asked ,
我 问 ,

我问，

['terəbli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][tɔːk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spektɪd]
terribly conscious that this was not the kind of talk which might be expected
可怕 有意识的 那 这 曾是 不是 这 种类 的 讲话 哪个 可能 是 预期的
[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
between him and me at such a moment .
之间 他 和 我 在 这样的 一个 片刻 .

我非常清楚，在这种时候，我们之间不应该进行这样的谈话。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] .
I think he was conscious of this also .
我 思考 他 曾是 有意识的 的 这 还 .

我认为他也意识到了这一点。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] ,

He	stood	a	moment	without	replying	,
他	站立	一个	片刻	没有	回复	,

他沉默片刻，没有回答。

[ðen] ['evri] [laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [set][ænd; ənd][fɜːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

then	every	line	in	his	face	seemed	to	grow	set	and	firm	,	and	he	said
然后	每一个	线	在	他的	脸	似乎	到	生长	放	和	公司	,	和	他	说

['greɪvli] :

gravely	:
严重地	:

然后他脸上的每一条皱纹似乎都变得更加清晰有力，他严肃地说：

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm]

'	How	is	it	that	your	friends	here	do	not	know	that	I	have	come	to	claim
-	如何	是	它	那	你的	朋友们	这里	做	不是	知道	那	我	有	来	到	宣称

[maɪ][waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

“你们的朋友怎么会不知道我是来接我妻子的呢？”

['meəri] ? -

Mary	?	'
玛丽	?	-

玛丽？

- [ai][pʊt] [ɒf] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , - [ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;

'	I	put	off	telling	them	from	time	to	time	,	'	I	replied	in	a	low	voice	;
-	我	放	离开	讲述	他们	从	时间	到	时间	,	-	我	回复	在	一个	低的	嗓音	;

“我时不时会拖延着不告诉他们，”我低声回答道；

- [bʌt; bət][ai] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

'	but	I	fully	intended	telling	them	this	evening	.	'
-	但	我	完全	故意的	讲述	他们	这	晚上	.	-

但我原本打算今晚告诉他们。

- [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] , - [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] .

'	Let	us	go	in	at	once	,	'	he	said	hurriedly	.
-	让	我们	去	在	在	一次	,	-	他	说	匆匆	.

“我们马上进去吧，”他急忙说道。

[hiː; hi] [druː] [maɪ][hænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	drew	my	hand	under	his	arm	,	keeping	it	firmly	clasped	in	his	own	,
他	画	我的	手	在下面	他的	手臂	,	保持	它	牢牢	紧握	在	他的	自己的	,

他把我的手拉到他的胳膊底下，紧紧地握在他的手中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['saɪləntli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	we	went	silently	towards	the	cottage	.
和	我们	去	默默	向	这	小屋	.

于是我们默默地朝小屋走去。

['lɪliən] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi]

Lilian	was	turning	over	the	contents	of	a	box	in	search	of	the	brush	she
莉莲	曾是	转弯	超过	这	内容	的	一个	盒子	在	搜索	的	这	刷子	她

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

莉莲正在翻找盒子里的东西，寻找她想要的那支刷子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz]['tɪpə(r)][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [fə'tiːgd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	Tipper	was	nodding	over	her	knitting	,	fatigued	with	her
和	太太	翻斗车	曾是	点头	超过	她	针织	,	疲劳	和	她

[deɪz] [ɪg'zɜːʃn] .

day's	exertion	.
天	用力	.

蒂珀太太一边织毛衣一边打着盹，她一天的劳作让她感到疲惫。

['naɪðə(r)] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [wen] [wiː; wi]

Neither	saw	us	approach	,	and	both	looked	up	with	astonished	eyes	when	we
两者都不	锯	我们	方法	,	和	两个都	看起来	向上	和	惊讶	眼睛	什么时候	我们

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ;

entered	the	room	;
进入	这	房间	;

他们都没看到我们走近，当我们走进房间时，两人都惊讶地抬起头来；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , ['fɪlɪp] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]

and	without	a	moment's	pause	,	Philip	introduced	me	to	them	as	his
和	没有	一个	瞬间	暂停	,	菲利普	介绍	我	到	他们	作为	他的

['prɒmɪst] [waɪf] .

promised	wife	.
承诺	妻子	.

菲利普毫不犹豫地向他们介绍我，说我是他未婚妻。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] , - [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] ,

'	We	have	been	engaged	for	the	last	ten	years	,	'	he	said	hurriedly	,
-	我们	有	到过	已订婚的	为了	这	最后的	十	年	,	-	他	说	匆匆	,

"我们已经订婚十年了，"他急忙说道。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['meəri][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

'	and	I	have	just	been	taking	Mary	to	task	for	not	having	told	you	so	.
-	和	我	有	只是	到过	采取	玛丽	到	任务	为了	不是	拥有	讲述	你	所以	.

-
'
-

"我刚才一直在责备玛丽没有告诉你这件事。"

- [dɪə(r)]['meəri] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,

'	Dear	Mary	,	dear	sister	,
-	亲爱的	玛丽	,	亲爱的	姐姐	,

亲爱的玛丽，亲爱的姐姐，

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es]

when	you	ought	to	have	known	how	much	good	it	would	have	done	us
什么时候	你	应该	到	有	已知	如何	很多	好的	它	会	有	完毕	我们

[tuː; tə] [nəʊ] !

to	know	!
到	知道	!

你本该知道这对我们有多么重要！

- [sed] ['lɪliən] [wɪð] ['tendə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .

'	said	Lilian	with	tender	reproach	.
-	说	莉莲	和	投标	责备	.

莉莲带着温柔的责备说道。

- ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , - ['tʃɪəfəli] [pʊt][ɪn][dɪə(r)][əʊld]['mɪsɪz]['tɪpə(r)] ,

'	Better	late	than	never	,	my	dear	,	'	cheerfully	put	in	dear	old	Mrs	Tipper	,
-	更好的	晚的	比	绝不	,	我的	亲爱的	,	-	愉快地	放	在	亲爱的	老的	太太	翻斗车	,

"迟到总比不到好，亲爱的，"亲爱的老蒂珀太太愉快地说道。

['aɪɪŋ] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] , [ai] ['fænsid] .

eyeing	me	rather	anxiously	,	I	fancied	.
觊觎	我	相当	焦虑地	,	我	幻想	.

我猜想，她正带着几分焦虑地打量着我。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

The	ground	seemed	to	be	slipping	from	beneath	my	feet	and	everything
这	地面	似乎	到	是	滑倒	从	下面	我的	脚	和	一切

[hwɜːrl] [raʊnd] .

whirling	round	.
旋转	圆形的	.

我感觉脚下的地面仿佛在滑落，周围的一切都在旋转。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] ['dʒentli] [pleɪst] [ˌem 'iː]

I	suppose	I	was	looking	very	white	and	ill	,	for	Philip	gently	placed	me
我	认为	我	曾是	寻找	非常	白色的	和	患病的	,	为了	菲利普	轻轻地	放置	我

[ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

on	the	couch	,
在	这	长椅	,

我想当时我脸色苍白，病恹恹的，因为菲利普轻轻地把我放在了沙发上。

[ænd; ənd] ['lɪliən] [nelt] [baɪ][maɪ][saɪd] , ['mɜːmərɪŋ] ['tendə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪft]

and	Lilian	knelt	by	my	side	,	murmuring	tender	words	of	love	,	as	she	chafed
和	莉莲	跪下	经过	我的	边	,	淙淙	投标	字	的	爱	,	作为	她	擦伤

[maɪ][hændz] ,

my	hands	,
我的	双手	,

莉莲跪在我身边，一边轻声说着温柔的爱语，一边揉搓着我的手。

[waɪlst] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['smelɪŋ] - [sɔːlts; spɒlts] , & [siː] .

whilst	Mrs	Tipper	was	bending	anxiously	over	me	with	smelling	-	salts	,	&	c	.
而	太太	翻斗车	曾是	弯曲	焦虑地	超过	我	和	闻起来	-	盐	,	&	c	.

蒂珀太太焦急地弯下腰，拿着嗅盐等东西在我身边。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][smaɪl]['ɪntuː][ðeə(r)] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ,

But	I	shook	my	head	,	and	tried	to	smile	into	their	anxious	faces	,
但	我	摇晃	我的	头	,	和	尝试	到	微笑	进入	他们的	焦虑的	面孔	,

但我摇了摇头，努力对他们焦虑的脸庞露出微笑。

[æz; əz][ai] [sed] : - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['feɪntɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] . -

as	I	said	:	'	I	am	not	given	to	fainting	,	you	know	—	only	a	little	tired	.	'
作为	我	说	:	-	我	是	不是	给定	到	昏厥	,	你	知道	—	仅有的	一个	小的	疲劳的	.	-

正如我所说："你知道，我不是那种容易晕倒的人——只是有点累而已。"

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['sækrɪfaɪst] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

'	The	truth	is	,	you	have	sacrificed	yourself	for	us	all	this	time	,
-	这	真相	是	,	你	有	牺牲	你自己	为了	我们	全部	这	时间	,

"事实上，你一直以来都在为我们牺牲自己。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][juː; jʊ] ! - [sed] ['lɪliən] .

and	it	is	now	beginning	to	tell	upon	you	!	'	said	Lilian	.
和	它	是	现在	开始	到	告诉	之上	你	!	-	说	莉莲	.

"现在它开始对你产生影响了！"莉莲说道。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['fɪlɪp] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

Turning	towards	Philip	,	she	added	:	'	We	have	all	needed	her	so	much	,
转弯	向	菲利普	,	她	额外	:	-	我们	有	全部	需要	她	所以	很多	,

她转向菲利普，补充道："我们都非常需要她。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][taɪm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

and	she	has	been	so	true	a	friend	to	us	in	our	time	of	trouble	,
和	她	有	到过	所以	真的	一个	朋友	到	我们	在	我们的	时间	的	麻烦	,

在我们遇到困难的时候，她一直是我们最真挚的朋友。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɜ:'self] , ['mɪstə(r)] ['dæləs] . -

that	she	has	forgotten	herself	,	Mr	Dallas	.	'
那	她	有	被遗忘的	她自己	,	先生	达拉斯	.	-

她已经忘记了自己，达拉斯先生。

[hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['du:ɪŋ]

He	murmured	something	to	the	effect	that	he	could	quite	understand	my	doing
他	低声说道	某物	到	这	影响	那	他	可以	相当	理解	我的	正在做

[ðæt] .

that	.
那	.

他低声说了些什么，大意是他完全理解我这样做。

- [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] , - [sed] ['lɪliən] .

'	But	of	course	it	will	all	be	very	different	now	,	'	said	Lilian	.
-	但	的	课程	它	将要	全部	是	非常	不同的	现在	,	-	说	莉莲	.

"但现在一切都将截然不同了，"莉莲说道。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)] [tɜ:n] ;

'	It	will	be	our	turn	;
-	它	将要	是	我们的	转动	;

"轮到我们了；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][traɪ] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [peɪ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	must	try	what	we	can	do	to	pay	back	some	of	the
和	我们	必须	尝试	什么	我们	能	做	到	支付	后退	一些	的	这

[det] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . — [naʊ] ,

debt	we	owe	to	her	.	—	Now	,
债务	我们	欠	到	她	.	—	现在	,

我们必须尽我们所能偿还我们欠她的一些债。——现在，

[doʊnt] [lʊk] [fɪəs] , ['meəri] ; [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [li:st] [ju:z] , [fɔ:(r); fə(r)] ['petɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]

don't	look	fierce	,	Mary	;	it's	not	the	least	use	,	for	petted	you	will	have	to
不	看	凶猛的	,	玛丽	;	它是	不是	这	至少	使用	,	为了	被宠爱	你	将要	有	到

[bi:; bi] . -

be	.	'
是	.	-

别摆出凶狠的样子，玛丽；那样一点用都没有，你最后还是得被人宠着。

- [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [fɪəs] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['laɪtli] .

'	Then	I	am	afraid	fierce	I	shall	remain	,	'	I	replied	,	trying	to	speak	lightly	.
-	然后	我	是	害怕的	凶猛的	我	将	保持	,	-	我	回复	,	尝试	到	说话	轻轻	.

"那恐怕我还是会保持凶猛的性格，"我尽量用轻松的语气回答道。

- [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)][laɪk] [jɔ:'self] , [dɪə(r)] .

'	That	is	more	like	yourself	,	dear	.
-	那	是	更多的	喜欢	你自己	,	亲爱的	.

"这更像你自己的风格，亲爱的。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ? - [ɑ:skt] ['lɪliən] .

You	are	feeling	better	now	,	are	you	not	?	'	asked	Lilian	.
你	是	感觉	更好的	现在	,	是	你	不是	?	-	问	莉莲	.

"你现在感觉好些了吗？"莉莲问道。

- [əʊ] [jes] , [kwaɪt] [wel] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][frɒm; frəm] ['wɔ:kɪŋ] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ai] [ni:d]

'	O	yes	,	quite	well	;	only	a	little	tired	from	walking	farther	than	I	need
-	哦	是的	,	相当	出色地	;	仅有的	一个	小的	疲劳的	从	步行	更远	比	我	需要

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

"哦，是的，很好；只是因为走了比我原本应该走的路多的路，有点累了。"

- [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
' **was** **my** **reply** .
- 曾是 我的 回复 .

我的回答是……

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['tɔːkɪŋ] " ['meəri] " [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
' **To** **think** **of** **my** **talking** **"** **Mary** **"** **to** **you** **all** **day** **without** **knowing** **you** **were**
- 到 思考 的 我的 说 " 玛丽 " 到 你 全部 天 没有 会心 你 是
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [frendz] ！ -
more **than** **friends** **!** '
更多的 比 朋友们 ！ -

"想想我一整天都跟你叫'玛丽'，却不知道你们的关系远不止朋友那么简单！"

[sed] ['lɪliən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː] ['fɪlɪps] [feɪs] .
said **Lilian** **,** **looking** **up** **smilingly** **into** **Philip's** **face** **.**
说 莉莲 , 寻找 向上 微笑着 进入 菲利普的 脸 .

莉莲说着，抬头笑着看着菲利普的脸。

- [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][bɔː(r)][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [səʊ] ['peɪʃntli] ,
' **I** **know** **now** **why** **you** **bore** **the** **waiting** **so** **patiently** **,**
- 我 知道 现在 为什么 你 钻孔 这 等待 所以 耐心 ,

我现在明白你为什么如此耐心地等待了。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][gɒt][ɒn][səʊ] [wel] [tə'geðə(r)] . — [aɪ][felt][æt; ət][həʊm] [wɪð] ['mɪstə(r)]['dæləs][æt; ət]
and **why** **we** **got** **on** **so** **well** **together** **.** **—** **I** **felt** **at** **home** **with** **Mr** **Dallas** **at**
和 为什么 我们 得到 在 所以 出色地 一起 . — 我 毛毡 在 家 和 先生 达拉斯 在
[wʌns] , ['meəri] .
once **,** **Mary** **.**
一次 , 玛丽 .

以及我们为什么相处得如此融洽。——玛丽，我立刻就觉得和达拉斯先生在一起很自在。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ][felt] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] . — [dɪd][wiː; wi][nɒt] ? -
I **think** **we** **both** **felt** **that** **we** **two** **ought** **to** **be** **friends** **.** **—** **Did** **we** **not** **?** '
我 思考 我们 两个都 毛毡 那 我们 二 应该 到 是 朋友们 . — 做过 我们 不是 ? -

我想我们都觉得我们应该成为朋友。——难道不是吗?

[hiː; hi] [baʊd] [ə'sent] .
He **bowed** **assent** **.**
他 鞠躬 同意 .

他鞠躬表示同意。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [traɪ][tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [frend] ,
' **And** **you** **must** **please** **try** **to** **like** **me** **more** **than** **an** **ordinary** **friend** **,**
- 和 你 必须 请 尝试 到 喜欢 我 更多的 比 一个 普通的 朋友 ,

"请你试着喜欢我，不仅仅是喜欢我作为普通朋友的那种喜欢。"

['mɪstə(r)]['dæləs] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʒeləs] .
Mr **Dallas** **,** **or** **I** **shall** **be** **jealous** **.**
先生 达拉斯 , 或者 我 将 是 嫉妒的 .

达拉斯先生，否则我会嫉妒的。

['meəri][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
Mary **is** **my** **sister** **,** **you** **know** **,** **or** **at** **least** **you** **will** **know** **by** **-** **and** **-** **by** **;**
玛丽 是 我的 姐姐 , 你 知道 , 或者 在 至少 你 将要 知道 经过 - 和 - 经过 ;

你知道，玛丽是我的妹妹，或者至少你迟早会知道的;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ; [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
and **we** **cannot** **be** **separated** **for** **very** **long** **;** **so** **you** **must** **be**
和 我们 不能 是 分开 为了 非常 长的 ; 所以 你 必须 是
[kən'sɪdərət] . -
considerate **.** '
周到 . -

我们不能长时间分开，所以你一定要体谅我。

- ['fɪlɪp] [nəʊz] [mɔː(r)][ə'baʊt][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ə'baʊt][hɪm] , ['lɪliən] , - [aɪ][pʊt][ɪn] .

'	Philip	knows	more	about	you	than	you	do	about	him	,	Lilian	,	'	I	put	in	.
-	菲利普	知道	更多的	关于	你	比	你	做	关于	他	,	莉莲	,	-	我	放	在	.

“莉莲，菲利普比你更了解你，”我插嘴道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meəri] ;

'	I	am	glad	he	knows	about	me	,	of	course	,	Mary	;
-	我	是	高兴的	他	知道	关于	我	,	的	课程	,	玛丽	;

“我当然很高兴他知道我的存在，玛丽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][kwaɪt] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['retɪsns] [ə'baʊt][hɪm] . —

but	it	will	take	a	little	time	to	quite	forgive	your	reticence	about	him	.	—
但	它	将要	拿	一个	小的	时间	到	相当	原谅	你的	沉默寡言	关于	他	.	—

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

Will	it	not	,
将要	它	不是	,

但要完全原谅你对他的沉默寡言，还需要一些时间。——不是吗?

['ɑːnti] ? -

auntie	?	'
阿姨	?	-

姑姑?

- ['ɑːnti] - [θɔːt] [ðæt] [fə'gɪvnəs] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kʌm] [suːn] [æz; əz] [leɪt] , [ɪn]

'	Auntie	'	thought	that	forgiveness	might	just	as	well	come	soon	as	late	,	in
-	阿姨	-	想法	那	饶恕	可能	只是	作为	出色地	来	很快	作为	晚的	,	在

[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]['plæsɪd] [weɪ] .

her	simple	placid	way	.
她	简单的	平静	方式	.

“阿姨”以她那简单平静的方式认为，原谅或许来得早些也无妨。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [tiː] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] .

Then	,	to	my	great	relief	,	a	diversion	was	caused	by	tea	being	brought	in	.
然后	,	到	我的	伟大的	宽慰	,	一个	导流	曾是	导致	经过	茶	存在	带来	在	.

令我大为欣慰的是，有人端来了茶，转移了大家的注意力。

[ɪf] ['fɪlɪp] [hæd; həd][nɒt] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['həʊstəs] [bɪ'fɔː(r)] ,

If	Philip	had	not	won	the	heart	of	his	dear	little	hostess	before	,
如果	菲利普	有	不是	韩元	这	心	的	他的	亲爱的	小的	女主人	前	,

如果菲利普之前没有赢得他亲爱的女主人的芳心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑːti] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [set]

he	would	have	won	it	now	by	his	hearty	appreciation	of	the	good	things	set
他	会	有	韩元	它	现在	经过	他的	爽朗	欣赏	的	这	好的	事物	放

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他现在本可以凭借对眼前美好事物的由衷欣赏而赢得胜利。

[aɪ][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['beki] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]

I	quite	understood	why	,	for	the	first	time	since	Becky	had	been	at	the
我	相当	理解	为什么	,	为了	这	第一的	时间	自从	贝基	有	到过	在	这

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

自从贝基来到小屋后，我第一次完全明白了为什么：

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədnəs] .

her	mistress	had	some	cause	to	complain	of	her	awkwardness	.
她	情妇	有	一些	原因	到	抱怨	的	她	尴尬	.

她的女主人有理由抱怨她的笨拙。

['bɛkiz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] ['fɪlɪp] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [θɪŋz] { -
Becky's **whole** **attention** **was** **concentrated** **upon** **Philip** **;** **and** **she** **placed** **things** **{** **356**
贝基的 所有的 注意力 曾是 集中 之上 菲利普 ; 和 她 放置 事物 { -
}
}
}

贝基的全部注意力都集中在菲利普身上；她把东西放在{356}

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [hæp] - ['hæzəd] ['fæʃ(ə)n] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm][ðə; ði] [waɪl] [wɪð]
on **the** **table** **in** **a** **somewhat** **hap** **-** **hazard** **fashion** **,** **gazing** **at** **him** **the** **while** **with**
在 这 桌子 在 一个 有些 哈普 - 冒险 时尚 , 凝视 在 他 这 尽管 和
['kjʊəriəs] ['spekjələtɪv] [aɪz] .
curious **speculative** **eyes** **.**
好奇的 推测性的 眼睛 .

随意地放在桌子上，同时用好奇而沉思的眼神注视着他。

['ɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [kə'menst] ['ɑ:skɪŋ] ['fɪlɪp] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ;
Afterwards **they** **commenced** **asking** **Philip** **questions** **about** **his** **voyage** **and** **so** **forth** **;**
然后 他们 开始 问 菲利普 问题 关于 他的 航程 和 所以 前进 ;

随后，他们开始询问菲利普有关他的航行等问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [les] ['pɜ:sən(ə)l] .
and **the** **conversation** **became** **less** **personal** **.**
和 这 对话 成为 较少的 个人的 .

谈话内容变得越来越不私人化。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,
He **gave** **us** **an** **amusing** **account** **of** **his** **passage** **,**
他 给予 我们 一个 有趣 帐户 的 他的 通道 ,

他给我们讲述了他这段旅程的有趣经历。

['hju:mərəsli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][laɪf][ɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] .
humorously **describing** **the** **peculiarities** **of** **life** **on** **board** **ship** **.**
幽默地 描述 这 特殊性 的 生活 在 木板 船 .

幽默地描述了船上生活的种种奇特之处。

[ðen] [æz; əz] [naɪt] [dru:] [ɒn] , ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] ['veri] ['ɜ:nɪstli] [prest] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then **as** **night** **drew** **on** **,** **Mrs** **Tipper** **very** **earnestly** **pressed** **the** **hospitalities** **of** **the**
然后 作为 夜晚 画 在 , 太太 翻斗车 非常 切实 按下 这 热情好客 的 这
['kɒtɪdʒ] [ə'pɒn][hɪm] .
cottage **upon** **him** **.**
小屋 之上 他 .

随着夜幕降临，蒂珀太太非常热情地邀请他到小屋里来住。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [gest] — [ə; eɪ] [ru:m] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [prɪ'peəd] ,
Of **course** **he** **would** **be** **her** **guest** **—** **a** **room** **was** **already** **prepared** **,**
的 课程 他 会 是 她 客人 — 一个 房间 曾是 已经 准备 ,

他当然会是她的客人——房间已经准备好了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt][ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['həʊmlinəs] .
and **she** **knew** **that** **she** **need** **not** **apologise** **to** **him** **for** **its** **homeliness** **.**
和 她 知道 那 她 需要 不是 道歉 到 他 为了 它是 家的感觉 .

她知道，她无需为这件衣服的朴素而向他道歉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [aɪ] [faʊnd] , [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ju:z] ,
She **had** **,** **I** **found** **,** **arranged** **to** **give** **up** **her** **own** **room** **for** **his** **use** **,**
她 有 , 我 成立 , 安排 到 给 向上 她 自己的 房间 为了 他的 使用 ,
[ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['lɪliənz] .
and **share** **Lilian's** **.**
和 分享 莉莲的 .

我发现，她已经安排好把自己的房间让给他用，自己则和莉莲共用一个房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][həʊˈtel][ɪn] [taʊn] ,

But	he	explained	that	he	was	going	back	to	an	hotel	in	town	,
但	他	解释	那	他	曾是	去	后退	到	一个	酒店	在	镇	,

但他解释说他要回城里的一家酒店。

['hævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

having	arranged	to	stay	there	for	the	present	.
拥有	安排	到	停留	那里	为了	这	展示	.

已安排暂时留在那里。

- [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ai][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['friːkwəntli] ['trespəs] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] [ˌnevəðə'les] ,

-	I	am	afraid	I	shall	very	frequently	trespass	upon	your	kindness	nevertheless	,
-	我	是	害怕的	我	将	非常	频繁地	侵入	之上	你的	仁慈	尽管如此	,

['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] .

Mrs	Tipper	.
太太	翻斗车	.

“恐怕我还是会经常辜负您的好意，蒂珀夫人。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['meəri] , [naʊ] . -

You	will	only	get	rid	of	me	by	giving	up	Mary	,	now	.	'
你	将要	仅有的	得到	摆脱	的	我	经过	给予	向上	玛丽	,	现在	.	-

你只有放弃玛丽才能摆脱我。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪliən] ['lɑːfɪŋli] [rɪˈpleɪd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [tuː] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]

At	which	Lilian	laughingly	replied	,	that	would	be	paying	too	dearly	for	getting
在	哪个	莉莲	笑着	回复	,	那	会	是	付费	也	亲爱的	为了	获得

[rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

rid	of	him	.
摆脱	的	他	.

莉莲笑着回答说，那样做代价太大了，就为了摆脱他。

- [ðə; ði]['betə(r)] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [seɪk] ,

-	The	better	way	would	be	to	put	up	with	you	,	for	Mary's	sake	,
-	这	更好的	方式	会	是	到	放	向上	和	你	,	为了	玛丽的	清酒	,

“为了玛丽，我最好还是忍耐一下你。”

[ænd; ənd][səʊ][sɪˈkjʊə(r)][juː; jʊ][bəuθ] . -

and	so	secure	you	both	.	'
和	所以	安全的	你	两个都	.	-

这样就能保障你们双方的安全。

[ɪn] [truːθ] , ['lɪliən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ai] [mait] [seɪ] ['meri] ,

In	truth	,	Lilian	was	a	great	deal	more	cheerful	,	I	might	say	merry	,
在	真相	,	莉莲	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	快乐	,	我	可能	说	欢乐	,

事实上，莉莲要开朗得多，我甚至应该说是快乐得多。

[ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃ]

than	I	had	seen	her	for	many	a	long	day	,	in	her	unselfish
比	我	有	已见	她	为了	许多	一个	长的	天	,	在	她	无私

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['hæpinəs] .

rejoicing	over	my	happiness	.
欢欣鼓舞	超过	我的	幸福	.

比我过去很多天都没见过的她，她无私地为我的幸福而高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] , ['gɜːlɪʃ] ,

And	the	sweet	,	girlish	,
和	这	甜的	,	少女	,

还有那甜美、少女般的……

['mɒdɪst] ['friːdəm] — [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['fɑːstnəs] — [ɒv; əv]

modest	freedom	—	the	freedom	which	is	so	diametrically	opposite	to	fastness	—	of
谦虚的	自由	—	这	自由	哪个	是	所以	径直地	对面的	到	快速	—	的

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wɪð] ['fɪlɪp] ,

her	manner	with	Philip	,
她	方式	和	菲利普	,

她对待菲利普的方式展现出一种适度的自由——这种自由与拘谨截然相反。

[wɒz; wəz][səʊ]['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] !

was	so	pleasant	to	witness	!
曾是	所以	令人愉快的	到	证人	!

亲眼目睹这一切真是令人愉悦!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleɪflnəs] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [tə'wɔːdz]

It	was	the	kind	of	playfulness	which	is	so	charming	in	a	sister	towards
它	曾是	这	种类	的	玩乐	哪个	是	所以	迷人	在	一个	姐姐	向

[æn; ən]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,

an	elder	brother	,
一个	长老	兄弟	,

这是妹妹对哥哥那种可爱的玩闹劲儿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] [wel] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

and	which	so	well	became	her	.
和	哪个	所以	出色地	成为	她	.

这身打扮非常适合她。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

When	at	length	Philip	was	obliged	to	take	his	departure	,
什么时候	在	长度	菲利普	曾是	有义务	到	拿	他的	离开	,

最后，菲利普不得不启程离开。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst][ʌp] - [treɪn][frɒm; fræm] - , [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] ,

in	order	to	catch	the	last	up	-	train	from	Graybrook	,	he	bade	me	,
在	命令	到	抓住	这	最后的	向上	-	火车	从	-	,	他	巴德	我	,

为了赶上从格雷布鲁克开往北方的最后一班火车，他嘱咐我：

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔːs] [weɪ] [wɪtʃ] [siːm] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] :

in	the	matter	-	of	-	course	way	which	seems	so	delightful	in	those	we	love	:
在	这	事情	-	的	-	课程	方式	哪个	似乎	所以	愉快	在	那些	我们	爱	:

以我们所爱之人身上那种自然而然的方式，这似乎令人感到无比欣慰：

- [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [weɪ] , ['meəri] ; [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][staɪl] ,

'	Come	out	and	set	me	on	my	way	,	Mary	;	just	as	far	as	the	stile	,
-	来	出去	和	放	我	在	我的	方式	,	玛丽	;	只是	作为	远的	作为	这	风格	,

“出来吧，玛丽，送我走；就走到栅栏那里就行了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['restɪd] [ɪ'nʌf] . -

if	you	feel	rested	enough	.	'
如果	你	感觉	休息	足够的	.	-

如果你感觉休息足够了。

[jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][felt] ['restɪd] [ɪ'nʌf] .

Yes	;	of	course	I	felt	rested	enough	.
是的	;	的	课程	我	毛毡	休息	足够的	.

是的，我当然感觉休息得很充分。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['stɑːlɪt] [leɪnz] , ['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli][ɒn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

I	went	out	with	him	into	the	starlit	lanes	,	walking	silently	on	by	his	side	,
我	去	出去	和	他	进入	这	星光	车道	,	步行	默默	在	经过	他的	边	,

我陪他走到星光闪烁的小巷里，默默地走在他身边。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

happy	in	the	belief	that	his	thoughts	also	were	too	deep	for	words	.
快乐的	在	这	信仰	那	他的	想法	还	是	也	深的	为了	字	.

他欣喜地认为，他的思想也深不可测，无法用语言表达。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wɜ:dz] [ɪk'spres] [maɪ] [praʊd] [hju:'mɪlətɪ] — [ðə; ði] [di:p] ['tendə(r)][dʒɔɪ] — [ðə; ði] [lʌv] [hɑ:f] -

How	could	words	express	my	proud	humility	—	the	deep	tender	joy	—	the	love	half	-
如何	可以	字	表达	我的	自豪的	谦逊	—	这	深的	投标	喜悦	—	这	爱	一半	-

[ə'freɪd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [streŋθ] [wɪtʃ] [aɪ][felt] !

afraid	of	its	own	strength	which	I	felt	!
害怕的	的	它是	自己的	力量	哪个	我	毛毡	!

言语怎能表达我那骄傲的谦卑——那深沉温柔的喜悦——那份既害怕自身力量又无比强烈的爱呢!

[wʊd] [hi:; hi]['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ?

Would	he	ever	know	the	heights	and	depths	of	my	love	?
会	他	曾经	知道	这	高度	和	深度	的	我的	爱	?

他是否会了解我爱的深浅?

[wʊd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [bi:; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ?

Would	a	lifetime	be	long	enough	to	express	it	?
会	一个	寿命	是	长的	足够的	到	表达	它	?

一生是否足以表达这一切?

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['ɔ:kwədnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

With	it	all	,	I	was	conscious	of	a	shyness	and	awkwardness	of	manner	,
和	它	全部	,	我	曾是	有意识的	的	一个	害羞	和	尴尬	的	方式	,

尽管如此，我还是意识到自己举止中的羞涩和笨拙。

[bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]

born	of	the	indescribable	feeling	which	accompanies	,	and	gives	a	tinge	of
出生	的	这	无法形容	感觉	哪个	伴随	,	和	给予	一个	色调	的

['peɪθɒs] [tu:; tə] ,

pathos	to	,
感伤	到	,

源于伴随而来的难以言喻的情感，并赋予其一丝悲悯之情，

[greɪt] ['hæpinəs] [ɪn][sʌm; səm][maɪndz] .

great	happiness	in	some	minds	.
伟大的	幸福	在	一些	思想	.

有些人感到无比幸福。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['blesɪd; blest] ?

What	was	I	,	to	be	so	blessed	?
什么	曾是	我	,	到	是	所以	蒙福	?

我何德何能，竟能拥有如此福分?

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [faɪnd][ðeə(r)][aɪ'di:əl][fɔ:l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ri'ælətɪ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] ?

What	other	women	find	their	ideal	fall	short	of	the	reality	,	as	I	was	doing	?
什么	其他	女性	寻找	他们的	理想的	落下	短的	的	这	现实	,	作为	我	曾是	正在做	?

还有哪些女性像我一样，发现自己的理想与现实之间存在差距?

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [tru:] [æz; əz][aɪ] [nju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] , [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tu:] ,

Noble	and	true	as	I	knew	him	to	be	,	I	had	not	hitherto	,
高贵	和	真的	作为	我	知道	他	到	是	,	我	有	不是	迄今为止	,

尽管我深知他为人高尚真诚，但我此前从未.....

[aɪ] [θɪŋk] , [sə'fɪʃntlɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælətɪ][ɒv; əv] ['fɪlɪps] ['temprəmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	think	,	sufficiently	appreciated	the	geniality	of	Philip's	temperament	and	his
我	思考	,	足够	感谢	这	温和	的	菲利普的	气质	和	他的

[ki:n] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] .

keen	sense	of	humour	.
敏锐的	感觉	的	幽默	.

我认为，我充分领略了菲利普温和的性情和敏锐的幽默感。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn]['kɒntrɑ:st] [wɪð] ['rɒbət]
I **do** **not** **know** **whether** **it** **was** **more** **noticeable** **in** **contrast** **with** **Robert**
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 更多的 显 在 对比 和 罗伯特
['wentwəθ] ,
Wentworth **,**
温特沃斯 ,

我不知道这与罗伯特·温特沃斯相比是否更引人注目。

[hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪm'prest] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz]
who **certainly** **impressed** **one** **with** **the** **idea** **that** **he** **was** **older** **than** **he** **was**
WHO 当然 印象深刻 一 和 这 主意 那 他 曾是 老 比 他 曾是
;
;
;

他给人的感觉确实比实际年龄要大，这给人留下了深刻的印象；

[waɪlst] ['fɪlɪp] [si:md] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
whilst **Philip** **seemed** **younger** **than** **his** **age** **.**
而 菲利普 似乎 年轻 比 他的 年龄 .

而菲利普看起来比实际年龄年轻。

[hɪz; ɪz][faɪn] [fɪ'zi:k] [tu:] .
His **fine** **physique** **too** **.**
他的 美好的 体质 也 .

他身材也很好。

[haʊ] ['veri] ['hænsəm] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][best] [wei] , [ænd; ənd] [haʊ] ['grændli] ['keələs] [ə'baʊt]
How **very** **handsome** **he** **was** **,** **in** **the** **best** **way** **,** **and** **how** **grandly** **careless** **about**
如何 非常 英俊的 他 曾是 , 在 这 最好的 方式 , 和 如何 宏伟 粗心 关于
[ˌaɪ 'ti:] !
it **!**
它 !

他真是英俊极了，而且是那种让人赏心悦目的英俊，但他对此却毫不在意！

[ðə; ði][məʊst]['sɪnɪk(ə)l][əb'zɜ:və(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [kən'si:t]
The **most** **cynical** **observer** **could** **not** **have** **detected** **the** **slightest** **trace** **of** **conceit**
这 最多 愤世嫉俗 观察员 可以 不是 有 检测到 这 丝毫 痕迹 的 自负
[ɔ:(r)][self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ɔ:(r)] ['beərɪŋ] .
or **self** **-** **consciousness** **in** **his** **tone** **or** **bearing** **.**
或者 自己 - 意识 在 他的 语气 或者 轴承 .

即使是最愤世嫉俗的观察者，也无法从他的语气或举止中察觉到一丝一毫的自负或矫揉造作。

[ɪn] [faɪn] , [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['paʊə(r)] .
In **fine** **,** **his** **was** **the** **rare** **combination** **of** **physical** **and** **mental** **power** **.**
在 美好的 , 他的 曾是 这 稀有的 组合 的 身体的 和 精神的 力量 .

总之，他拥有罕见的体力和精神力量的结合。

[waɪlst] [hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði] - [di:] [kɜ:r] ['ɔ:lməʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Whilst **he** **possessed** **the** **gaieté** **de** **cœur** **almost** **of** **a** **boy** **,**
而 他 拥有 这 - 德 心 几乎 的 一个 男生 ,

虽然他拥有近乎孩童般的快乐天性，

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:θ] [ðə; ði] [ku:l] ['vɪgərəs] ['ri:zənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
an **appeal** **to** **his** **intellect** **would** **call** **forth** **the** **cool** **vigorous** **reasoning** **of** **a**
一个 上诉 到 他的 智力 会 称呼 前进 这 凉爽的 蓬勃 推理 的 一个
[wel] - [ɪn'fɔ:md] ['θɪŋkə(r)] .
well **-** **informed** **thinker** **.**
出色地 - 知情的 思想家 .

诉诸他的智力，就能激发出一位博学多识的思想家冷静而有力的推理。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][welθ][baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒəns] , [pə'sɪstəns] , [ænd; ənd]

He	had	won	his	way	to	wealth	by	dint	of	intelligence	,	persistence	,	and
他	有	韩元	他的	方式	到	财富	经过	凹痕	的	智力	,	持久性	,	和

['tempərət]['lɪvɪŋ] ,

temperate	living	,
温带	活的	,

他凭借智慧、毅力和节俭的生活方式积累了财富。

[ɪn][ə; eɪ]['klaɪmət][wɪtʃ][gɪvz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] , [ɪf][ˌaɪ 'tiː][dʌz][nɒt]['fɒstə(r)] , [ɔːl][kaɪndz]

in	a	climate	which	gives	some	excuse	for	,	if	it	does	not	foster	,	all	kinds
在	一个	气候	哪个	给予	一些	原谅	为了	,	如果	它	做	不是	促进	,	全部	种类

[ɒv; əv][ɪk'ses] ,

of	excess	,
的	过量的	,

在一种为各种过度行为提供借口（甚至助长）的氛围下，

[ænd; ənd][rɪ'tɜːnd][strɒŋ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi][tuː; tə][riːp][ðə; ðɪ][fruːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .

and	returned	strong	in	mind	and	body	to	reap	the	fruits	of	his	labour	.
和	返回	强的	在	头脑	和	身体	到	收割	这	水果	的	他的	劳动	.

他身心强健地凯旋而归，收获了辛勤劳动的成果。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][biːn]['temptɪd][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ə'kjuːmjəleɪtɪŋ][welθ][fɔː(r); fə(r)]

Moreover	,	he	had	not	been	tempted	to	continue	accumulating	wealth	for
而且	,	他	有	不是	到过	受诱惑	到	继续	累积	财富	为了

[ɪts][əʊn][seɪk] ,

its	own	sake	,
它是	自己的	清酒	,

此外，他并没有为了积累财富而继续积累财富的念头。

[nɔː(r)][ə'kwaɪəd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][wɪtʃ][self] - [meɪd][men][səʊ]['friːkwəntli][duː; də][ə'kwaɪə(r)] .

nor	acquired	the	huxtering	spirit	which	self	-	made	men	so	frequently	do	acquire	.
也不	获得	这	胡克斯特	精神	哪个	自己	-	制成	男人	所以	频繁地	做	获得	.

也没有培养出白手起家者常常具备的那种投机取巧的精神。

- [aɪ][θɪŋk][aɪ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ]['eni]['fɑːðə(r)] , ['fɪlɪp] , - [aɪ][sed] , [æz; əz][wiː; wi][riːtʃt][ðə; ðɪ][staɪl]

'	I	think	I	must	not	go	any	farther	,	Philip	,	'	I	said	,	as	we	reached	the	stile
-	我	思考	我	必须	不是	去	任何	更远	,	菲利普	,	-	我	说	,	作为	我们	达到	这	风格

.

:

.

"我想我不能再往前走了，菲利普，"当我们走到栅栏门前时，我说。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][krɒs][ðə; ðɪ][tuː]['fiːldz] ,

'	You	have	only	to	cross	the	two	fields	,
-	你	有	仅有的	到	叉	这	二	字段	,

你只需要穿过这两块田地，

[ænd; ənd][tɜːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][raɪt][wen][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][rəʊd] — [ðæt][liːdz][də'rekt][tuː; tə]

and	turn	to	the	right	when	you	get	into	the	road	—	that	leads	direct	to
和	转动	到	这	正确的	什么时候	你	得到	进入	这	路	—	那	线索	直接的	到

[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] . -

the	station	.	'
这	车站	.	-

进入马路后向右转——这条路直通车站。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][meɪd][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ]['hɑːdli][njuː][wɒt] ,

For	a	moment	he	made	no	reply	,	and	something	,	I	hardly	knew	what	,
为了	一个	片刻	他	制成	不	回复	,	和	某物	,	我	几乎	知道	什么	,

他沉默了一会儿，然后，我几乎不知道发生了什么事，

[brɔ:t] ['vɪvɪdli] [bæk] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [stʊd]
brought **vividly** **back** **to** **my** **mind** **the** **remembrance** **of** **another** **who** **had** **stood**
带来 生动地 后退 到 我的 头脑 这 纪念 的 其他 WHO 有 站立
[ðeə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
there **on** **such** **a** **night** **as** **this** **,**
那里 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,

这让我清晰地想起了另一个也曾在这样的夜晚站在那里的人。

['saɪlənt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:z] — [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [strʌk] [ə'pɒn][maɪ] ['hæpinəs] [æz; əz]
silent **beneath** **the** **stars** **—** **a** **remembrance** **which** **struck** **upon** **my** **happiness** **as**
沉默的 下面 这 明星 — 一个 纪念 哪个 击 之上 我的 幸福 作为
[maɪt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɒ:d] - [θrʌst] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'ræptʃəd] ['dri:mə(r)] .
might **a** **sudden** **sword** **-** **thrust** **upon** **an** **enraptured** **dreamer** **.**
可能 一个 突然 剑 - 推力 之上 一个 眉飞色舞 梦想家 .

星空下一片寂静——这段回忆如同利剑突然刺入沉浸于梦乡的人，瞬间击碎了我的幸福。

[hi:; hi] ['gæðəd] [maɪ][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] ,
He **gathered** **my** **hands** **into** **his** **own** **,** **and** **looking** **down** **into** **my** **face** **,**
他 聚集 我的 双手 进入 他的 自己的 , 和 寻找 向下 进入 我的 脸 ,

他握住我的双手，低头看着我的脸，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɜ:nɪst] [vɔɪs] : - [ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] [bɪ'twi:n]
said **in** **a** **low** **earnest** **voice** **:** **'** **There** **can** **be** **no** **necessity** **for** **delay** **between**
说 在 一个 低的 认真 嗓音 : - 那里 能 是 不 必要性 为了 延迟 之间
[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
you **and** **me** **,**
你 和 我 ,

他低声恳切地说："你我之间没有必要耽搁了。"

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? -
When **will** **you** **let** **me** **take** **you** **away** **from** **here** **?** **'**
什么时候 将要 你 让 我 拿 你 离开 从 这里 ? -

你什么时候才肯让我带你离开这里?

- [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? -
' **Take** **me** **away** **from** **here** **?** **'**
- 拿 我 离开 从 这里 ? -

"带我离开这里吗？"

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] , ['rɑ:ðə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
I **repeated** **,** **rather** **startled** **by** **the** **suddenness** **of** **the** **proposal** **.**
我 重复 , 相当 惊慌 经过 这 突然 的 这 提议 .

我重复了一遍，对这突如其来的提议感到有些惊讶。

- [aɪ] [mi:n] , [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] , ['meəri] ? -
' **I** **mean** **,** **when** **will** **you** **marry** **me** **,** **Mary** **?** **'**
- 我 意思是 , 什么时候 将要 你 结婚 我 , 玛丽 ? -

"我是说，玛丽，你什么时候嫁给我？"

- [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['hæpinəs]
' **We** **will** **talk** **about** **that** **by** **-** **and** **-** **by** **,** **'** **I** **replied** **,** **overwhelmed** **with** **happiness**
- 我们 将要 讲话 关于 那 经过 - 和 - 经过 , - 我 回复 , 不堪重负 和 幸福
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

"我们以后再谈这件事吧，"我回答道，再次被幸福的情绪所淹没。

[jet] [ə'freɪd] [lest] [ai] [mait] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʊmənli] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ai]
yet **afraid** **lest** **I** **might** **shew** **it** **more** **plainly** **than** **it** **is** **womanly** **to** **do** **if** **I**
然而 害怕的 免得 我 可能 展示 它 更多的 显然 比 它 是 女性 到 做 如果 我
[sed] [mɔː(r)] .
said **more** **.**
说 更多的 .

但我又害怕，如果我说得更多，可能会表现得比女人应该做的更直白。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [dɪ'leɪ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?
' **Why** **should** **there** **be** **any** **delay** **between** **you** **and** **me** **?**
- 为什么 应该 那里 是 任何 延迟 之间 你 和 我 ?

你我之间为何要有任何耽搁?

[ai] — [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪ] , ['meəri] .
I **—** **beg** **of** **you** **not** **to** **make** **any** **unnecessary** **delay** **,** **Mary** **.**
我 — 求 的 你 不是 到 制作 任何 不必要 延迟 , 玛丽 .

玛丽，我恳求你不要再拖延了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [waɪf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
You **ought** **to** **have** **been** **my** **wife** **long** **ago** **.**
你 应该 到 有 到过 我的 妻子 长的 前 .

你早就该成为我的妻子了。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['wedɪŋ] ,
I **know** **you** **would** **prefer** **a** **quiet** **wedding** **,**
我 知道 你 会 更喜欢 一个 安静的 婚礼 ,

我知道你更喜欢安静的婚礼。

[ænd; ənd] — ['ɑːftəwədz] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ]
and **—** **afterwards** **—** **wouldn't** **you** **like** **to** **travel** **a** **few** **months** **before** **settling**
和 — 然后 — 不会 你 喜欢 到 旅行 一个 很少 几个月 前 安顿
[daʊn] ?
down **?**
向下 ?

之后，你难道不想在安定下来之前旅行几个月吗?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
You **used** **to** **have** **a** **fancy** **for** **seeing** **some** **of** **the** **old** **continental**
你 用过的 到 有 一个 想要 为了 看到 一些 的 这 老的 大陆
[taʊnz] . -
towns **.** **'** -
城镇 . -

你以前很喜欢去看看欧洲大陆的一些古老城镇。

[ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [wɪð] [hɪm] — ['ləʊərɪŋ] [maɪ]
I **could** **only** **whisper** **that** **it** **would** **be** **very** **delightful** **—** **with** **him** **—** **lowering** **my**
我 可以 仅有的 耳语 那 它 会 是 非常 愉快 — 和 他 — 降低 我的
[hed] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tʃiːk] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
head **until** **my** **cheek** **rested** **upon** **his** **hand** **.**
头 直到 我的 脸颊 休息 之上 他的 手 .

我只能低声说，和他在一起会非常愉快——说着，我低下头，直到脸颊贴在他的手上。

[ðen] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['riːlɪŋ] ['sensɪz] [fɜːm] ,
Then **to** **keep** **my** **reeling** **senses** **firm** **,**
然后 到 保持 我的 卷轴 感官 公司 ,

然后，为了保持我摇摇欲坠的理智，

[ai] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

I	looked	up	into	his	face	and	made	a	little	attempt	at	a	jest	about	his
我	看起来	向上	进入	他的	脸	和	制成	一个	小的	试图	在	一个	笑话	关于	他的

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [fɜːst][wiː; wi][met] .

not	knowing	me	when	first	we	met	.
不是	会心	我	什么时候	第一的	我们	遇见	.

我抬头看着他的脸，开了个小玩笑，说我们第一次见面时他并不认识我。

- ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Only	for	a	second	,	'	he	replied	.
-	仅有的	为了	一个	第二	,	-	他	回复	.

“只有一秒钟，”他回答道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [lait] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] .

And	even	in	that	light	I	could	see	that	his	colour	was	heightened	.
和	甚至	在	那	光	我	可以	看	那	他的	颜色	曾是	增强	.

即使在那种光线下，我也能看到他的脸色更加红润了。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪnd] [tuː] ; [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə][peɪn][hɪm] .

He	looked	pained	too	;	and	I	certainly	had	not	meant	to	pain	him	.
他	看起来	痛苦	也	;	和	我	当然	有	不是	意思是	到	疼痛	他	.

他看起来也很痛苦；我当然不是故意要让他痛苦的。

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['feiliŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Amongst	my	failings	was	not	that	of	the	desire	to	be	always	trying	little
在	我的	缺点	曾是	不是	那	的	这	欲望	到	是	总是	尝试	小的

[waɪlz][tuː; tə][test] [ðəʊz] [ai] [lʌv] ,

wiles	to	test	those	I	love	,
诡计	到	测试	那些	我	爱	,

我的缺点之一并非总是想方设法用一些小伎俩来试探我爱的人，

[æz; əz][wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['duːɪŋ] .

as	we	women	are	sometimes	accused	of	doing	.
作为	我们	女性	是	有时	被告	的	正在做	.

就像我们女性有时会被指责做的那样。

[ai][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] ['səʊlli] [ɪn][dʒest][ænd; ənd][tuː; tə] ['stedi] [maɪ'self] .

I	had	used	the	words	solely	in	jest	and	to	steady	myself	.
我	有	用过的	这	字	仅	在	笑话	和	到	稳定的	我	.

我当时只是开玩笑，也是为了让自己镇定下来。

- ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; ['ædɪŋ] ['dʒentli] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn]

'	Only	for	a	second	,	'	he	repeated	;	adding	gently	,	'	and	we	will	soon
-	仅有的	为了	一个	第二	,	-	他	重复	;	添加	轻轻地	,	-	和	我们	将要	很快

[hæv; həv][juː; jʊ] ['bluːmɪŋ] [ə'gen] ,

have	you	blooming	again	,
有	你	盛开	再次	,

“只需一秒钟，”他重复道；又轻声补充道，“很快你就又会绽放光彩了。”

['meəri] . -

Mary	.	'
玛丽	.	-

玛丽。

['bluːmɪŋ] [ə'gen] !

Blooming	again	!
盛开	再次	!

再次绽放！

[ai] [kɔːt] [ɪn][maɪ] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [ˌes əʊ 'biː] .

I	caught	in	my	breath	with	a	little	half	-	sob	.
我	捕捉	在	我的	气息	和	一个	小的	一半	-	哭泣	.

我倒吸了一口气，带着一丝抽泣。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] ,
Then making a strong effort ,
然后 制作 一个 强的 努力 ,

然后，经过一番努力，

['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk]
telling myself that I must and would behave better than a love - sick
讲述 我 那 我 必须 和 会 表现 更好的 比 一个 爱 - 生病的
[hɪ'sterɪk(ə)l] [gɜ:l] ,
hysterical girl ,
歇斯底里的 女孩 ,

我告诉自己，我必须也将会表现得比一个歇斯底里的失恋少女要好得多。

[aɪ] ['laɪtlɪ] [rɪ'plaɪd] : - [wɒt] [ɪf] [maɪ] ['blu:mɪŋ] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] , ['fɪlɪp] ? -
I lightly replied : ' What if my blooming days are over , Philip ? '
我 轻轻 回复 : - 什么 如果 我的 盛开 天 是 超过 , 菲利普 ? -

我淡淡地回答道："如果我的美好时光已经过去了呢，菲利普？"

[hi:; hi] [bent] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [lʊk] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] : -
He bent lower down , to get a better look into my face , as he said : '
他 弯曲 降低 向下 , 到 得到 一个 更好的 看 进入 我的 脸 , 作为 他 说 : -
['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

他弯下腰，以便更好地看清我的脸，说道："胡说！"

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [streɪn] ?
What makes you talk in that strain ?
什么 制作 你 讲话 在 那 拉紧 ?

是什么让你用那种语气说话?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . -
It is not fair to me . '
它 是 不是 公平的 到 我 . -

这对我不公平。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [mɔ:(r)] ['greɪvli] : - [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz]
Then he added more gravely : ' You have always told me that your friends
然后 他 额外 更多的 严重地 : - 你 有 总是 讲述 我 那 你的 朋友们
[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əl] [wʌnz] ,
here are real ones ,
这里 是 真实的 一个 ,

然后他语气更加严肃地补充道："你一直告诉我，你在这里的朋友都是真朋友，

['meəri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Mary ; and they seem to be very much attached to you .
玛丽 ; 和 他们 似乎 到 是 非常 很多 随附的 到 你 .

玛丽；而且他们似乎非常喜欢你。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] . - { -
It was very pleasant to hear them talk of you in your absence . ' { 357
它 曾是 非常 令人愉快的 到 听到 他们 讲话 的 你 在 你的 缺席 . - { -
}
}
}

听到他们在你不在的时候谈论你，我感到非常高兴。{357}

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
' They are everything and more than I have described them to be ,
- 他们 是 一切 和 更多的 比 我 有 描述 他们 到 是 ,
['fɪlɪp] .
Philip .
菲利普 .

“他们比我描述的还要好得多，菲利普。”

['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Mrs Tipper has been like a dear old mother to me ;
太太 翻斗车 有 到过 喜欢 一个 亲爱的 老的 母亲 到 我 ;

蒂珀太太就像我亲爱的老母亲一样；

[ænd; ənd] ['lɪliən] — [ðə; ði][best] [ænd; ənd] [truːist] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] ['lɪliən] [ɪz] ,
and Lilian — the best and truest thing I can say about Lilian is ,
和 莉莲 — 这 最好的 和 最真实的 事物 我 能 说 关于 莉莲 是 ,

至于莉莲——关于莉莲，我能说的最好、最真实的评价是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .
that she is what she looks .
那 她 是 什么 她 看起来 .

她表里如一。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['lɪliən] .
No one could be mistaken about Lilian .
不 一 可以 是 错误 关于 莉莲 .

谁都不会认错莉莲。

[hɜːz] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd] . -
Hers is the kind of loveliness which takes its expression from the mind . '
她的 是 这 种类 的 可爱 哪个 需要 它是 表达 从 这 头脑 . -

她的美是那种源于内心的美。

- [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] .
' Yes ; it is just that .
- 是的 ; 它 是 只是 那 .

“是的，就是这样。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] . -
The fellow who could not appreciate her deserves to lose her . '
这 同伴 WHO 可以 不是 欣赏 她 值得 到 失去 她 . -

不懂欣赏她的人，活该失去她。

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['lɪliənz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][maɪ] ['lɛtəz] ;
I had given him an account of Lilian's troubles in my letters ;
我 有 给定 他 一个 帐户 的 莉莲的 麻烦 在 我的 信件 ;

我在信中向他讲述了莉莲的遭遇；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ][laɪf][æt; ət]
indeed he was well acquainted with all that was connected with my life at
的确 他 曾是 出色地 熟人 和 全部 那 曾是 连接 和 我的 生活 在
['fərˌvjuː] .
Fairview .
费尔维尤 .

事实上，他对我在费尔维尤的生活中的一切都非常了解。

- [ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
' I only regret that I was not in England at the time .
- 我 仅有的 后悔 那 我 曾是 不是 在 英格兰 在 这 时间 .

我唯一的遗憾是当时我不在英国。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] - — —
I suppose it is too late now for ' — —
我 认为 它 是 也 晚的 现在 为了 - — —

我想现在说什么都太晚了——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['vendʒəns] [ɪz][ɪn]
' It is too late for any kind of intervention now ; but if vengeance is in
- 它 是 也 晚的 为了 任何 种类 的 干涉 现在 ; 但 如果 复仇 是 在
[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,
your thoughts ,
你的 想法 ,

“现在采取任何干预措施都为时已晚；但如果你心中怀有复仇之念，

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] ['kɒntent] .
you may rest content .
你 可能 休息 内容 .

你可以安心休息了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ai] [θɪŋk] ,
It will be , I think ,
它 将要 是 , 我 思考 ,

我想应该是这样。

[kwaɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] ,
quite punishment enough to be the husband of the girl he has married ,
相当 惩罚 足够的 到 是 这 丈夫 的 这 女孩 他 有 已婚 ,

对于他所娶的女子来说，这已经是莫大的惩罚了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['lɪliən] .
with the remembrance of Lilian .
和 这 纪念 的 莉莲 .

谨以此缅怀莉莲。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʌvd] ['lɪliən] . -
He certainly loved Lilian . '
他 当然 喜爱 莉莲 . -

他当然深爱着莉莲。

- [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] !
' Ah , that is something !
- 啊 , 那 是 某物 !

“啊，那可真是件了不起的事！”

[wen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['mærid] ? -
When were they married ? '
什么时候 是 他们 已婚 ? -

他们什么时候结婚的?

- [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , - [ai][təʊld][hɪm] .
' About three weeks ago , ' I told him .
- 关于 三 周 前 , - 我 讲述 他 .

“大概三周前，”我告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɒt] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fə'rɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
And then we got talking over the Farrar history ,
和 然后 我们 得到 说 超过 这 法拉尔 历史 ,

然后我们就开始聊起了法拉尔家族的历史，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [klɒk] [rɪ'maɪndid][ˌjuː 'es][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['twenti]

until	the	chiming	of	a	distant	clock	reminded	us	that	he	had	but	twenty
直到	这	鸣响	的	一个	遥远	钟	提醒	我们	那	他	有	但	二十

['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

minutes	in	which	to	reach	the	railway	station	,
分钟	在	哪个	到	抵达	这	铁路	车站	,

直到远处传来钟声，才提醒我们他只剩下二十分钟时间赶到火车站。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst][ʌp] - [treɪn] .

in	order	to	catch	the	last	up	-	train	.
在	命令	到	抓住	这	最后的	向上	-	火车	.

为了赶上最后一班上行列车。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	I	shall	do	it	!	'
-	我	将	做	它	!	-

“我一定会做到！”

[hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [kɪs] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)]

he	ejaculated	;	and	with	a	parting	word	and	hurried	kiss	he	vaulted	over
他	射精	;	和	和	一个	离别	单词	和	慌忙	吻	他	拱形	超过

[ðə; ði][staɪl] ,

the	stile	,
这	风格	,

他射精了；临别时，他匆匆说了句什么，吻别后便翻过栅栏门。

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , ['tɜːnɪŋ] [wʌns][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

and	ran	across	the	field	,	turning	once	on	the	way	to	wave	his	hand	to
和	跑	穿过	这	场地	,	转弯	一次	在	这	方式	到	海浪	他的	手	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他跑过田野，途中还回头朝我挥了挥手。

[ˌsʌbmə'riːn] ['keɪblz] .

SUBMARINE	CABLES	.
潜艇	电缆	.

海底电缆。

['leɪɪŋ] .

LAYING	.
躺下	.

产卵。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [stiːm] - [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt]

Before	the	days	of	steam	-	ships	it	would	have	been	almost	if	not	quite
前	这	天	的	蒸汽	-	船舶	它	会	有	到过	几乎	如果	不是	相当

[ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊʃ(ə)n] ['keɪblz] ;

impracticable	to	lay	ocean	cables	;
不切实际	到	躺	海洋	电缆	;

在蒸汽船出现之前，铺设海底电缆几乎是不可能的；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

for	in	order	to	do	so	with	accuracy	and	success	,
为了	在	命令	到	做	所以	和	准确性	和	成功	,

为了准确、成功地做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['weðə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

it	is	necessary	to	be	independent	of	wind	and	weather	as	far	as
它	是	必要的	到	是	独立的	的	风	和	天气	作为	远的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

必须尽可能不受风雨影响。

[ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

The	course	and	speed	of	the	ship	must	be	under	the	control	of	the
这	课程	和	速度	的	这	船	必须	是	在下面	这	控制	的	这

['nævɪgeɪtə(r)] ,

navigator	,
航海家	,

船舶的航向和航速必须由领航员控制。

[nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['kʌrənts] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

not	at	the	mercy	of	the	winds	and	currents	,	so	that	he	may
不是	在	这	怜悯	的	这	风	和	电流	,	所以	那	他	可能

[ɪ'kɒnəmaɪz] ['keɪb(ə)l] ,

economise	cable	,
节约	电缆	,

不受风向和洋流的影响，这样他就可以节省电缆。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌʌn'djuː] [streɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [depθ] ['veəriz] .

and	prevent	undue	strain	upon	it	as	the	depth	varies	.
和	防止	过度	拉紧	之上	它	作为	这	深度	变化	.

并防止因深度变化而对其施加过大的压力。

[ðen] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)] ['swɪftli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə]

Then	too	it	is	necessary	that	the	ship	should	answer	swiftly	and	surely	to
然后	也	它	是	必要的	那	这	船	应该	回答	迅速地	和	一定	到

[hɪz; ɪz] [wɪl] ;

his	will	;
他的	将要	;

此外，这艘船还必须迅速、准确地响应他的命令；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['veəri] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] , [stɒp] , [ɔː(r)] [tɜːn] [raʊnd] , [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz][hiː; hi]

that	she	should	vary	her	speed	,	stop	,	or	turn	round	,	as	promptly	as	he
那	她	应该	各不相同	她	速度	,	停止	,	或者	转动	圆形的	,	作为	及时	作为	他

[dɪ'zaɪr] .

desires	.
欲望	.

他命令她根据自己的意愿迅速改变速度、停车或掉头。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['helət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] ,

The	telegraph	-	ship	is	the	helot	of	her	cargo	,
这	电报	-	船	是	这	希洛特人	的	她	货物	,

电报船是她货物的奴隶。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːtli] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

and	should	be	completely	subservient	to	the	work	of	laying	the	cable	.
和	应该	是	完全地	顺从的	到	这	工作	的	躺下	这	电缆	.

并且应该完全服从于电缆铺设工作。

[ə; eɪ] [wel] - [faʊnd] [stiːm] - [ʃɪp] ['ɑːnsəz] [ɔːl] [rɪ'kwaɪərmənts] .

A	well	-	found	steam	-	ship	answers	all	requirements	.
一个	出色地	-	成立	蒸汽	-	船	答案	全部	要求	.

一艘设计完善的蒸汽船可以满足所有要求。

[ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][nəʊ] ['speʃəli] [bɪlt] ['telɪgrɑːf] - [ʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] .

Up	till	a	few	years	ago	no	specially	built	telegraph	-	ship	existed	.
向上	直到	一个	很少	年	前	不	特别	建造	电报	-	船	存在	.

直到几年前，还没有专门建造的电报船。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['keɪblz] [hæv; həv] [biːn] [leɪd][frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['aɪən] [skruː] - [s'tiːməz] ,

The	majority	of	cables	have	been	laid	from	ordinary	iron	screw	-	steamers	,
这	多数	的	电缆	有	到过	铺设	从	普通的	铁	拧紧	-	蒸汽船	,

大部分电缆都是用普通的铁制螺旋桨船铺设的。

['fɪtɪd] [wɪð] [tæŋks][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] - [aʊt][gɪə(r)] .

fitted	with	tanks	to	contain	the	cable	and	paying	-	out	gear	.
适配	和	坦克	到	包含	这	电缆	和	付费	-	出去	齿轮	.

配有用于容纳电缆和放线装置的罐体。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stiːm] - [ʃɪps] ['huːpə(r)][ænd; ənd] ['færədei] ([ðə; ði][fɜːst] [bɪ'lɒŋɪŋ]

Recently	,	however	,	the	steam	-	ships	Hooper	and	Faraday	(	the	first	belonging
最近	,	然而	,	这	蒸汽	-	船舶	胡珀	和	法拉第	(	这	第一的	属于

[tuː; tə] ['mesəz] ['huːpə(r)] ,

to	Messrs	Hooper	,
到	先生们	胡珀	,

然而，最近，蒸汽船胡珀号和法拉第号（前者属于胡珀先生，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] ['mesəz] ['siːmənz]) [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] ['telɪgrɑːf] - [ʃɪps]

the	other	to	Messrs	Siemens	)	were	specially	constructed	as	telegraph	-	ships
这	其他	到	先生们	西门子	)	是	特别	建造	作为	电报	-	船舶

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)z] .

for	their	respective	owners	.
为了	他们的	各自	所有者	.

另一艘（属于西门子公司）是专门为各自的船东建造的电报船。

[ðiːz] ['ves(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti] .

These	vessels	are	very	much	on	a	par	in	size	and	carrying	capacity	.
这些	船只	是	非常	很多	在	一个	帕	在	尺寸	和	携带	容量	.

这些船只在尺寸和载货能力方面非常接近。

[ðə; ði] ['færədei] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] ,

The	Faraday	is	a	ship	of	five	thousand	tons	burden	,
这	法拉第	是	一个	船	的	五	千	吨	负担	,

"法拉第"号是一艘排水量为五千吨的船。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɒv; əv][meɪn][ɔː(r)] [diːp] - [siː] ['keɪb(ə)l] .

and	capable	of	carrying	fifteen	hundred	miles	of	main	or	deep	-	sea	cable	.
和	有能力的	的	携带	十五	百	英里	的	主要的	或者	深的	-	海	电缆	.

能够承载 1500 英里的主干电缆或深海电缆。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] [skruːz] [bəuθ][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,

She	is	fitted	with	screws	both	fore	and	aft	,
她	是	适配	和	螺丝	两个都	前	和	后部	,

她的船头和船尾都装有螺丝，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃn] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'vɜːst] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

so	that	her	motion	can	be	reversed	without	turning	her	in	the	water	.
所以	那	她	运动	能	是	反转	没有	转弯	她	在	这	水	.

这样就可以在不使她在水中翻转的情况下逆转她的运动。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	can	thus	,	without	changing	her	position	,
她	能	因此	,	没有	变化	她	位置	,

因此，她无需改变姿势即可

[bɪ'gɪn] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] ['peɪɪŋ] [aʊt] .

begin	**hauling**	**in**	**a**	**cable**	**which**	**she**	**had**	**previously**	**been**	**paying**	**out**	**.**
开始	运输	在	一个	电缆	哪个	她	有	之前	到过	付费	出去	.

开始拉回她之前一直在支付费用的电缆。

[bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [θri:] [lɑ:dʒ]['aɪən]['wɔ:tə(r)] - [taɪt] [tæŋks][fɔ:(r); fə(r)]

Both	**of**	**these**	**ships**	**are**	**fitted**	**with**	**three**	**large**	**iron**	**water**	**-**	**tight**	**tanks**	**for**
两个都	的	这些	船舶	是	适配	和	三	大的	铁	水	-	紧的	坦克	为了

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] — [wʌn][fɔ:(r)] ,

containing	**the**	**cable**	**—**	**one**	**fore**	**,**
包含	这	电缆	—	一	前	,

这两艘船都配备了三个大型铁质水密舱，用于存放电缆——一个位于船首，

[wʌn] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd][wʌn][ɑ:ft] .

one	**amidships**	**,**	**and**	**one**	**aft**	**.**
一	船体中部	,	和	一	后部	.

一个位于船体中部，一个位于船尾。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ði:z] [tæŋks]['veəriz][frɒm; frəm] ['θɜ:ti] [tu:; tə] ['fɔ:ti] - [faɪv] [fi:t] ,

The	**depth**	**of**	**these**	**tanks**	**varies**	**from**	**thirty**	**to**	**forty**	**-**	**five**	**feet**	**,**
这	深度	的	这些	坦克	变化	从	三十	到	四十	-	五	脚	,

这些水箱的深度从30英尺到45英尺不等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

and	**they**	**are**	**upwards**	**of**	**fifty**	**feet**	**in**	**diameter**	**.**
和	他们	是	向上	的	五十	脚	在	直径	.

它们的直径超过五十英尺。

[ðə; ði]['hu:pə(r)][hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [brə'zɪliən] [kəʊst] ['keɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['færədei] [ðə; ði][də'rekt]

The	**Hooper**	**has**	**laid**	**the**	**Brazilian**	**coast**	**cables**	**,**	**and**	**the**	**Faraday**	**the**	**Direct**
这	胡珀	有	铺设	这	巴西	海岸	电缆	,	和	这	法拉第	这	直接的

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] .

United	**States**	**Atlantic**	**cable**	**.**
团结的	各州	大西洋	电缆	.

胡珀号铺设了巴西海岸海底电缆，法拉第号铺设了美国大西洋直达海底电缆。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][tæŋks][fɔ:(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ə; eɪ]

Besides	**the**	**tanks**	**for**	**holding**	**the**	**cable**	**,**	**the**	**only**	**other**	**peculiarities**	**of**	**a**
除了	这	坦克	为了	保持	这	电缆	,	这	仅有的	其他	特殊性	的	一个

['keɪb(ə)l] - [ʃɪp] ,

cable	**-**	**ship**	**,**
电缆	-	船	,

除了用于存放电缆的储罐之外，电缆船的其他特殊之处只有：

[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [s'ti:məz] ,

as	**distinct**	**from**	**other**	**steamers**	**,**
作为	清楚的	从	其他	蒸汽船	,

与其他蒸汽船不同，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hevi] [dek] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

are	**the**	**heavy**	**deck**	**machinery**	**for**	**paying**	**out**	**the**	**cable**	**and**	**for**
是	这	重的	甲板	机械	为了	付费	出去	这	电缆	和	为了

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɪf] ['nesəsəri] ;

picking	**it**	**up**	**if**	**necessary**	**;**
挑选	它	向上	如果	必要的	;

是用于放缆和必要时回收缆绳的重型甲板机械；

[ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['testɪŋ] - [ru:m] ;

the	**electrical**	**testing**	**-**	**room**	**;**
这	电气	测试	-	房间	;

电气测试室；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]['aɪən]['buːiz; bɔɪz][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [læʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl]

and	the	stock	of	large	iron	buoys	she	carries	lashed	to	her	gunwales
和	这	库存	的	大的	铁	浮标	她	携带	鞭打	到	她	舷缘

[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] ['leɪɪŋ] .

for	use	in	laying	.
为了	使用	在	躺下	.

船上还携带了大量绑在舷缘上的大型铁浮标，用于布设浮标。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [ʃɪp] ['hævɪŋ] [biːn] [mʊrd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [weə(r)] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][stɔː(r)d] ,

The	cable	-	ship	having	been	moored	alongside	the	works	where	the	cable	is	stored	,
这	电缆	-	船	拥有	到过	系泊	旁边	这	作品	在哪里	这	电缆	是	存储	,

['ʃɪpmənt] [bɪ'gɪnz] .

shipment	begins	.
运输	开始	.

电缆船停靠在电缆存放处旁边的工厂旁，装运工作开始。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l]['prez(ə)nts] [θriː] ['æspekts][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['θɪknəs] , ['neɪmli] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [end] ,

The	cable	presents	three	aspects	of	increasing	thickness	,	namely	the	shore	-	end	,
这	电缆	礼物	三	方面	的	增加	厚度	,	即	这	支撑	-	结尾	,

[ˌɪntə'miːdiət] , [ænd; ənd][meɪn] ;

intermediate	,	and	main	;
中间的	,	和	主要的	;

电缆从岸端、中间部分到主体部分，厚度逐渐增加；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['grædʒueɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [p'eɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks]

and	thus	graduated	it	is	payed	out	of	the	tanks	in	the	works	into	the	tanks
和	因此	毕业	它	是	已付费	出去	的	这	坦克	在	这	作品	进入	这	坦克

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

因此，炼好的燃料从工厂的储罐输送到船上的储罐中。

[wen] [ɔːl][ɪz] [ə'bɔːd] , [ðə; ði][tæŋks][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [səʊkt] ,

When	all	is	aboard	,	the	tanks	are	filled	with	salt	-	water	till	the	cable	is	soaked	,
什么时候	全部	是	船上	,	这	坦克	是	已填	和	盐	-	水	直到	这	电缆	是	浸泡过	,

待所有人员都登船后，将水箱注满盐水，直到电缆完全浸透。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [pʊts] [tuː; tə] [siː] .

and	the	ship	puts	to	sea	.
和	这	船	放置	到	海	.

于是，船驶向大海。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [stɑːt] ['leɪɪŋ] ,

During	her	voyage	to	the	place	from	which	she	is	to	start	laying	,
期间	她	航程	到	这	地方	从	哪个	她	是	到	开始	躺下	,

在她前往产卵地的航程中，

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [tests] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ['deɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪblz] [ɒn] [bɔːd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

electrical	tests	are	taken	daily	of	the	cables	on	board	,	to	see	that	they
电气	测试	是	已采取	日常的	的	这	电缆	在	木板	,	到	看	那	他们

[kən'tɪnjuː] [saʊnd] ,

continue	sound	,
继续	声音	,

每天都会对船上的电缆进行电气测试，以确保其运行良好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [ɪz][gɒt] ['redi] .

and	the	machinery	for	laying	is	got	ready	.
和	这	机械	为了	躺下	是	得到	准备好	.

铺设设备的机器已经准备就绪。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒn] [bɔ:d] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:] ['klɑ:sɪz] .

The	souls	on	board	may	be	divided	into	three	classes	.
这	灵魂	在	木板	可能	是	分割	进入	三	课程	.

船上的灵魂可以分为三类。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] ,

The	engineers	,	or	those	in	charge	of	the	mechanical	work	of	the	laying	,
这	工程师	,	或者	那些	在	收费	的	这	机械的	工作	的	这	躺下	,

负责铺设管道机械工作的工程师或人员

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [helps] - [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] - [hændz] , - [hu:] [du:; də] [ðə; ði] [rʌf] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋks]

and	their	helps	'	the	cable	-	hands	,	'	who	do	the	rough	work	in	the	tanks
和	他们的	帮助	-	这	电缆	-	双手	,	-	WHO	做	这	粗糙的	工作	在	这	坦克

[ænd; ənd] [ɒn] [dek] ,

and	on	deck	,
和	在	甲板	,

还有他们的助手"电缆工"，负责在油罐和甲板上进行繁重的体力劳动。

[ɔ:(r)] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['bu:iz; bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

or	in	putting	out	buoys	from	the	ship	.
或者	在	推杆	出去	浮标	从	这	船	.

或者从船上放出浮标。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃnz] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] ,

The	electricians	,	or	those	in	charge	of	the	electrical	work	of	the	laying	,
这	电工	,	或者	那些	在	收费	的	这	电气	工作	的	这	躺下	,

负责铺设电线电气工作的电工，

[hu:z] ['dju:ti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'lektrɪkli] .

whose	duty	it	is	to	see	that	the	cable	is	all	right	electrically	.
谁	责任	它	是	到	看	那	这	电缆	是	全部	正确的	电气	.

负责检查电缆电气性能是否良好的是他的职责。

[ðə; ði] ['nævəˌgetər] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kæptɪn]

The	navigators	,	or	those	in	charge	of	the	sailing	of	the	ship	,	including	captain
这	导航员	,	或者	那些	在	收费	的	这	帆船	的	这	船	,	包括	队长

, ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['si:mən] .

,	officers	,	and	seamen	.
,	警官	,	和	海员	.

领航员，或负责船舶航行的人员，包括船长、船员和水手。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi]

The	engineer	-	in	-	chief	is	generally	the	head	of	the	entire	expedition	;	he
这	工程师	-	在	-	首席	是	一般来说	这	头	的	这	全部的	远征	;	他

[rɪ'kwaɪəz] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] ,

requires	reports	from	the	chief	electrician	,
需要	报告	从	这	首席	电工	,

总工程师通常是整个探险队的负责人；他需要总电工提交报告。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkts] [ðə; ði] ['kæptɪn] [weə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	instructs	the	captain	where	to	put	the	ship	.
和	指示	这	队长	在哪里	到	放	这	船	.

并指示船长将船停泊在哪里。

[bɪ'fɔ:(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] ['keɪb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'stri:mli]

Before	laying	a	submarine	cable	between	the	proposed	places	it	is	extremely
前	躺下	一个	潜艇	电缆	之间	这	建议的	地方	它	是	极其

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [teɪk] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

important	to	take	soundings	and	otherwise	survey	the	ocean	,
重要的	到	拿	探测	和	否则	民意调查	这	海洋	,

在拟建地点之间铺设海底电缆之前，对海洋进行测深和其他勘测工作至关重要。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ruːt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

so	as	to	determine	the	exact	route	the	cable	should	take	.
所以	作为	到	决定	这	精确的	路线	这	电缆	应该	拿	.

以便确定电缆的确切走向。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ɪz] [tuː] ['kɒstli] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [ə'weɪ] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] ,

A	cable	is	too	costly	to	be	flung	away	anywhere	on	the	sea	-	bottom	,
一个	电缆	是	也	昂贵	到	是	扔	离开	任何地方	在	这	海	-	底部	,

电缆造价昂贵，不能随意丢弃在海底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] ['kærəktə(r)] .

and	the	sea	-	bottom	is	sometimes	of	a	very	unfavourable	character	.
和	这	海	-	底部	是	有时	的	一个	非常	不利	特点	.

海底环境有时非常恶劣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn]

It	may	be	said	that	too	little	attention	has	hitherto	been	paid	to	this	point	in
它	可能	是	说	那	也	小的	注意力	有	迄今为止	到过	有薪酬的	到	这	观点	在

['keɪb(ə)l] - ['leɪɪŋ] .

cable	-	laying	.
电缆	-	躺下	.

可以说，迄今为止，电缆铺设中的这一点还没有得到足够的重视。

[ɪk'spensɪv] ['keɪblz] [hæv; həv] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [æt; ət] [həʊm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['relətɪv] [leŋθs] [ɒv; əv]

Expensive	cables	have	been	manufactured	at	home	,	with	their	relative	lengths	of
昂贵的	电缆	有	到过	制造	在	家	,	和	他们的	相对的	长度	的

[ʃɔː(r)] - [end] ,

shore	-	end	,
支撑	-	结尾	,

昂贵的电缆已在国内生产，其岸端长度相对较长，

[ˌɪntə'miːdiət] , [ænd; ənd][meɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['fɔːmjələ][ɔː(r)]['juːsɪdʒ] ,

intermediate	,	and	main	determined	by	formula	or	usage	,
中间的	,	和	主要的	决定	经过	公式	或者	用法	,

中间体和主要成分由配方或用途决定，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['siːz] [huːz] ['kærəktə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]

and	then	hid	away	in	seas	whose	character	had	been	largely	taken	for
和	然后	隐藏	离开	在	海域	谁	特点	有	到过	很大程度上	已采取	为了

['grɑːntɪd] ;

granted	;
的确	;

然后躲藏在人们习以为常的海域中；

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ['biːɪŋ] [ðæt] ['weɪti] [ænd; ənd] ['veri] ['kɒstli] [ʃɔː(r)] - [end][hæz; həz] [biːn]

the	consequence	being	that	weighty	and	very	costly	shore	-	end	has	been
这	结果	存在	那	重	和	非常	昂贵	支撑	-	结尾	有	到过

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [mʌd] [sɒft] [æz; əz]['bʌtə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [wei] ;

deposited	in	mud	soft	as	butter	where	it	would	be	out	of	harm's	way	;
已存	在	泥	柔软的	作为	黄油	在哪里	它	会	是	出去	的	伤害	方式	;

结果是，沉重且非常昂贵的岸边设施被沉积在像黄油一样柔软的泥浆中，从而避免了受到伤害；

[waɪl] [ˌʌnprə'tektɪd] [meɪn][hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['kɒrəl] [riːfs] .

while	unprotected	main	has	been	laid	along	the	jagged	surface	of	coral	reefs	.
尽管	未受保护	主要的	有	到过	铺设	沿着	这	锯齿状	表面	的	珊瑚	珊瑚礁	.

而未加保护的主管道则沿着珊瑚礁崎岖不平的表面铺设。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	depth	and	nature	of	the	bottom	,	the	strength	and	direction	of
这	深度	和	自然	的	这	底部	,	这	力量	和	方向	的

['kʌrənts] ,

currents	,
电流	,

水底的深度和性质，水流的强度和方向，

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

the	temperature	at	the	bottom	,
这	温度	在	这	底部	,

底部温度

[ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi] [æsə'teind] [bɪ'fɔ:hænd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ʃɪp] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði]

should	all	be	ascertained	beforehand	by	a	special	ship	appointed	to	survey	the
应该	全部	是	已确定	预先	经过	一个	特别的	船	任命	到	民意调查	这

[prə'pəʊzd] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

proposed	track	of	the	cable	.
建议的	追踪	的	这	电缆	.

所有这些都应事先由指定的一艘专门船只勘测拟建电缆线路来确定。

[ðə; ði][best] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ts] ,

The	best	route	for	the	cable	is	then	laid	down	on	the	charts	,
这	最好的	路线	为了	这	电缆	是	然后	铺设	向下	在	这	图表	,

然后，在海图上标出电缆的最佳路径。

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] .

as	a	guide	to	the	navigator	and	engineers	engaged	in	the	laying	.
作为	一个	指导	到	这	航海家	和	工程师	已订婚的	在	这	躺下	.

作为导航员和参与铺设管道的工程师的指南。

[greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [di:p] - [si:]

Great	improvements	have	recently	been	made	in	the	method	of	taking	deep	-	sea
伟大的	改进	有	最近	到过	制成	在	这	方法	的	采取	深的	-	海

['saʊndɪŋz] .

soundings	.
探测	.

近年来，深海测深方法取得了巨大进步。

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][plæn][ɪz][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [li:d] - [laɪn] ([ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪn][ɔ:(r)] [smɔ:l] [rəʊp][ɒv; əv]

The	ordinary	plan	is	to	carry	the	lead	-	line	(	a	strong	line	or	small	rope	of
这	普通的	计划	是	到	携带	这	带领	-	线	(	一个	强的	线	或者	小的	绳索	的

[faɪn] [tænd] [mə'nɪlə] [jɑ:n]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [bəʊz] , {

fine	tanned	Manilla	yarn	)	from	the	stern	along	the	ship's	side	to	the	bows	,	{
美好的	晒黑的	马尼拉	纱	)	从	这	船尾	沿着	这	船的	边	到	这	弓	,	{

- }

358	}
-	}

通常的做法是将铅坠线（一根结实的细绳或细麻绳）从船尾沿着船舷拉到船头，{358}

[ænd; ənd][ðeə(r)][drɒp][ðə; ði] [li:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

and	there	drop	the	lead	into	the	sea	.
和	那里	降低	这	带领	进入	这	海	.

然后把铅坠投入大海。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][sɪŋks][ðə; ði][rəʊp] [rʌnz] [aʊt] [ɒf] [ðə; ði] [drʌm] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔɪld] ,

As	it	sinks	the	rope	runs	out	off	the	drum	on	which	it	is	coiled	,
作为	它	水槽	这	绳索	跑步	出去	离开	这	鼓	在	哪个	它	是	卷曲	,

随着绳索下沉，绳索会从缠绕它的卷筒上滑落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːd] [straɪks] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [siːsɪz] .

and	when	the	lead	strikes	bottom	the	running	ceases	.
和	什么时候	这	带领	罢工	底部	这	跑步	停止	.

当铅球触底时，奔跑停止。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [faɪn] [stiːl] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] - ['waɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] , [baɪ]

The	introduction	of	fine	steel	pianoforte	-	wire	for	the	rope	,	by
这	介绍	的	美好的	钢	钢琴	-	金属丝	为了	这	绳索	,	经过

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɒmsən] ,

Sir	William	Thomson	,
先生	威廉	汤姆逊	,

威廉·汤姆逊爵士引入了用于制作绳索的精细钢丝钢琴弦。

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['klʌmzi] ['meθəd] .

is	a	great	improvement	upon	this	clumsy	method	.
是	一个	伟大的	改进	之上	这	笨拙	方法	.

这比这种笨拙的方法有了很大的改进。

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [sɪŋks] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

The	wire	sinks	quickly	through	the	water	,
这	金属丝	水槽	迅速地	通过	这	水	,

电线迅速沉入水中。

[ænd; ənd] [ɪz] ['pʊld] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] .

and	is	pulled	in	again	with	a	very	great	saving	of	time	and	labour	.
和	是	拉	在	再次	和	一个	非常	伟大的	保存	的	时间	和	劳动	.

这样可以再次将其拉回，从而节省大量时间和人力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'traivəns] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	the	most	ingenious	of	all	contrivances	for	finding	the	depth	of	the
但	这	最多	巧妙	的	全部	诡计	为了	寻找	这	深度	的	这

[siː] [ɪz] [-] [bə'θɒmɪtə] ,

sea	is	Siemen's	Bathometer	,
海	是	西门子	水深计	,

但所有用于测量海洋深度的装置中最巧妙的要数西门子测深仪了。

[ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

a	very	recent	invention	.
一个	非常	最近的	发明	.

一项非常新的发明。

[ðə; ði] [bə'θɒmɪtə] ['sɪmpli] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'rɒmɪtə(r)] ,

The	bathometer	simply	stands	in	the	captain's	cabin	like	a	barometer	,
这	水深计	简单地	站立	在	这	船长的	舱	喜欢	一个	晴雨表	,

水深计就像气压计一样，就放在船长室里。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ,

and	indicates	the	depth	of	the	sea	over	which	the	ship	is	passing	,
和	表示	这	深度	的	这	海	超过	哪个	这	船	是	通过	,

并指示船舶正在穿越的海域的深度。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bə'rɒmɪtə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'bʌv] .

just	as	a	barometer	indicates	the	height	of	the	atmosphere	above	.
只是	作为	一个	晴雨表	表示	这	高度	的	这	气氛	多于	.

就像气压计指示上方大气层的高度一样。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]

The	action	of	this	ingenious	contrivance	depends	on	the	attraction	of	the	earth
这	行动	的	这	巧妙	装置	取决于	在	这	景点	的	这	地球

[ɒn] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .

on	a	column	of	mercury	.
在	一个	柱子	的	汞	.

这种巧妙装置的运作原理是利用地球对水银柱的引力。

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['densəti] ,

This	attraction	is	proportional	to	the	earth's	density	,
这	景点	是	比例	到	这	地球的	密度	,

这种引力与地球的密度成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ɪts] [krʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:kjəri] ['kɒləm] .

and	the	relative	distance	of	its	crust	from	the	mercury	column	.
和	这	相对的	距离	的	它是	地壳	从	这	汞	柱子	.

以及其地壳与水银柱的相对距离。

[ɜ:θ] ['bi:ɪŋ] [d'ɛnsɐ] [ðæn; ðən]['wɔ:tə(r)] , ['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['daʊnwəd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

Earth	being	denser	than	water	,	exercises	a	greater	downward	attraction	on	the
地球	存在	密度更高	比	水	,	练习	一个	更大的	向下	景点	在	这

['mɜ:kjəri] .

mercury	.
汞	.

地球密度比水大，因此对水银的向下引力更大。

[ɪf] [ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɜ:kjəri]

If	then	there	are	say	a	hundred	fathoms	of	water	just	under	the	mercury
如果	然后	那里	是	说	一个	百	英寻	的	水	只是	在下面	这	汞

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɔ:(r)] [rɒk] ,

instead	of	a	hundred	fathoms	of	earth	or	rock	,
反而	的	一个	百	英寻	的	地球	或者	岩石	,

如果水银柱下方不是一百英寻的土层或岩石层，而是一百英寻的水层，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['daʊnwəd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

there	will	be	less	downward	attraction	on	it	.
那里	将要	是	较少的	向下	景点	在	它	.

它受到的向下吸引力会减小。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔ:] ,

Taking	advantage	of	this	law	,
采取	优势	的	这	法律	,

利用这项法律，

[ðə; ði] ['mɜ:kjəri] ['kɒləm] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n]

the	mercury	column	is	adjusted	so	as	to	indicate	the	power	of	the	attraction
这	汞	柱子	是	调整	所以	作为	到	表明	这	力量	的	这	景点

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə] .

and	give	the	depth	of	water	it	corresponds	to	.
和	给	这	深度	的	水	它	对应	到	.

调整水银柱，使其指示吸引力的大小，并给出相应的水深。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] ,

Arrived	at	the	place	from	which	the	cable	is	to	be	laid	,
到达的	在	这	地方	从	哪个	这	电缆	是	到	是	铺设	,

到达电缆铺设地点，

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [dʌn] [ɪz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] - [end][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]

the	first	thing	done	is	the	laying	of	the	shore	-	end	from	the	ship	at
这	第一的	事物	完毕	是	这	躺下	的	这	支撑	-	结尾	从	这	船	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .

her	anchorage	to	the	cable	-	hut	on	the	beach	.
她	安克雷奇	到	这	电缆	-	小屋	在	这	海滩	.

首先要做的事情是从停泊在锚地的船只到海滩上的电缆小屋铺设岸端电缆。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][smɔ:l] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][g'ælvən,aɪzd]['aɪən][ɔ:(r)][stəʊn][ænd; ənd]

The	cable	-	hut	is	generally	a	small	erection	of	galvanised	iron	or	stone	and
这	电缆	-	小屋	是	一般来说	一个	小的	勃起	的	镀锌	铁	或者	石头	和

[laɪm][tu:; tə][kən'teɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

lime	to	contain	the	end	of	the	cable	and	a	few	instruments	.
酸橙	到	包含	这	结尾	的	这	电缆	和	一个	很少	仪器	.

电缆房通常是用镀锌铁或石头和石灰搭建的小型建筑物，用于容纳电缆末端和一些仪器。

['keɪblz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]['lændɪd][ɪn] ['hɑ:bə(r)] , [ɔ:(r)][weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)]

Cables	are	never	if	possible	landed	in	harbours	,	or	where	there	is	danger
电缆	是	绝不	如果	可能的	登陆	在	港口	,	或者	在哪里	那里	是	危险

[frɒm; frəm] ['æŋkəz] .

from	anchors	.
从	锚	.

电缆应尽可能避免在港口或可能被锚链缠住的地方铺设。

[ə; eɪ]['su:təb(ə)l][rɪ'taɪəd][kəʊv][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sɪ'lektɪd] ,

A	suitable	retired	cove	is	generally	selected	,
一个	合适的	退休	海湾	是	一般来说	已选	,

通常会选择一个合适的隐蔽海湾，

[nɒt][fɑ:(r)]['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] [ɪz] ,

not	far	distant	from	the	town	where	the	telegraph	office	is	,
不是	远的	遥远	从	这	镇	在哪里	这	电报	办公室	是	,

离电报局所在的城镇不远，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lænd] - [laɪn] [kə'nekts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	a	short	land	-	line	connects	the	end	of	the	cable	to	the	office	.
和	一个	短的	土地	-	线	连接	这	结尾	的	这	电缆	到	这	办公室	.

一条短的固定电话线将电缆的末端连接到办公室。

[ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt][ðə; ði][lænd] - [laɪn][ænd; ənd]['keɪb(ə)l] [mi:t] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd]

In	the	cable	-	hut	the	land	-	line	and	cable	meet	and	are	connected
在	这	电缆	-	小屋	这	土地	-	线	和	电缆	见面	和	是	连接

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

在电缆房里，固定电话和有线电视线路汇合连接在一起。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt][ɪz] ['ækjərətli] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]

The	distance	from	the	ship	to	the	cable	-	hut	is	accurately	measured	by	the
这	距离	从	这	船	到	这	电缆	-	小屋	是	准确	测量	经过	这

[ʃɪps] [boʊts][ɔ:(r)] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] ,

ship's	boats	or	steam	-	launch	,
船的	船	或者	蒸汽	-	发射	,

船舶到电缆站的距离由船上的小艇或蒸汽艇精确测量。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ʃɔ:(r)] - [end] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

so	as	to	fix	the	amount	of	shore	-	end	necessary	to	reach	the	shore	.
所以	作为	到	使固定	这	数量	的	支撑	-	结尾	必要的	到	抵达	这	支撑	.

以便确定到达岸边所需的岸端长度。

[ðɪs] [ɪz] [ðen] [kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][flæt] [bɑ:dʒ] [ɔ:(r)][rɑ:ft] ,

This	is	then	coiled	in	a	flat	barge	or	raft	,
这	是	然后	卷曲	在	一个	平坦的	驳船	或者	筏	,

然后将其盘绕在扁平驳船或木筏上。

[ænd; ənd] [p'eɪd] [aʊt][baɪ][hænd][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [tʌgz][ðə; ði][rɑ:ft] [ə'ʃɔ:(r)] .

and	payed	out	by	hand	as	the	launch	tugs	the	raft	ashore	.
和	已付费	出去	经过	手	作为	这	发射	拖船	这	筏	岸上	.

当小艇将木筏拖上岸时，工作人员会用手支付费用。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bɪ'kʌmz] [tu:] ['ʃæləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɑ:ft][tu:; tə][fləʊt] ,

When	the	water	becomes	too	shallow	for	the	raft	to	float	,
什么时候	这	水	变成	也	浅的	为了	这	筏	到	漂浮	,

当水太浅，木筏无法漂浮时，

[ðə; ði][men][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][dræg][ðə; ði] ['hevi] [end] [ə'ʃɔ:(r)] .

the	men	jump	into	the	water	and	drag	the	heavy	end	ashore	.
这	男人	跳	进入	这	水	和	拖	这	重的	结尾	岸上	.

男人们跳入水中，将重物拖到岸上。

[ə; eɪ] [trentʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt] ,

A	trench	has	been	cut	in	the	beach	up	to	the	cable	-	hut	,
一个	沟	有	到过	切	在	这	海滩	向上	到	这	电缆	-	小屋	,

海滩上已经挖了一条沟渠，一直延伸到电缆小屋。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði][end][ɪz][leɪd] .

and	into	this	the	end	is	laid	.
和	进入	这	这	结尾	是	铺设	.

故事的结局就此奠定。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['moments] [ə; eɪ][test][frɒm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'nauns] [ðæt]

In	a	few	moments	a	test	from	the	cable	-	hut	to	the	ship	announces	that
在	一个	很少	时刻	一个	测试	从	这	电缆	-	小屋	到	这	船	宣布	那

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] - [end][ɪz] [sək'sesfəli] [fɪkst] .

the	shore	-	end	is	successfully	fixed	.
这	支撑	-	结尾	是	成功地	固定的	.

几分钟后，从电缆房到船上的测试表明，岸端已成功修复。

['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][bɪ'gɪn] ['peɪɪŋ] [aʊt] .

Everything	is	now	ready	for	the	ship	to	begin	paying	out	.
一切	是	现在	准备好	为了	这	船	到	开始	付费	出去	.

现在一切准备就绪，船舶可以开始支付款项了。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][hæz; həz] [bi:n] [gɒt] [ʌp] ; [ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [aʊt][gɪə(r)][ɪz][ɔ:l][ɪn] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] ;

The	anchor	has	been	got	up	;	the	paying	-	out	gear	is	all	in	working	order	;
这	锚	有	到过	得到	向上	;	这	付费	-	出去	齿轮	是	全部	在	在职的	命令	;

锚已升起；放线装置运转正常；

[ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][æt; ət][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] .

the	men	are	all	at	their	appointed	places	.
这	男人	是	全部	在	他们的	任命	地方	.

所有人都已各就各位。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] ['bi:ɪŋ] [held][fɑ:st][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [stɜ:n] ,

The	cable	is	being	held	fast	at	the	ship's	stern	,
这	电缆	是	存在	握住	快速地	在	这	船的	船尾	,

缆绳牢牢地固定在船尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [aʊt][baɪ][ɪts] [əʊn] [weɪt] [ɪz] [prɪ'ventɪd] .

and	the	running	out	by	its	own	weight	is	prevented	.
和	这	跑步	出去	经过	它是	自己的	重量	是	阻止	.

并且防止了因自身重量而耗尽。

[bʌt; bət][də'rektli][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bɔ:d] [ə'gen] , [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [skru:] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv] ,

But	directly	all	are	aboard	again	,	the	word	is	given	,	the	screw	revolves	,
但	直接地	全部	是	船上	再次	,	这	单词	是	给定	,	这	拧紧	旋转	,

但随即所有人再次登船，指令下达，螺旋桨开始旋转。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][let][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɜ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'gɪnz] .

the	cable	is	let	go	at	the	stern	,	and	the	real	work	of	paying	out	begins	.
这	电缆	是	让	去	在	这	船尾	,	和	这	真实的	工作	的	付费	出去	开始	.

缆绳在船尾松开，真正的放线工作才算开始。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	cable	passes	from	the	tank	to	the	stern	of	the	ship	,
这	电缆	通过	从	这	坦克	到	这	船尾	的	这	船	,

电缆从油箱延伸到船尾。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	from	thence	to	the	bottom	of	the	sea	.
和	从	因此	到	这	底部	的	这	海	.

然后从那里沉入海底。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	weight	of	that	part	which	hangs	in	the	water	between	the	ship	and	the
这	重量	的	那	部分	哪个	悬挂	在	这	水	之间	这	船	和	这

['bɒtəm] [pul] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [muːvz] [ə'lɒŋ] .

bottom	pulls	it	out	of	the	ship	as	the	latter	moves	along	.
底部	拉	它	出去	的	这	船	作为	这	后者	移动	沿着	.

船体与水底之间悬空的那部分重量，会随着船体的移动而将其从船体中拉出来。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪʃənri] , [stɪl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wʊd] [rʌn] [aʊt] ,

If	the	ship	were	stationary	,	still	the	cable	would	run	out	,
如果	这	船	是	静止的	,	仍然	这	电缆	会	跑步	出去	,

即使船只静止不动，电缆仍然会耗尽。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [kɔɪl][ɔː(r)][kɪŋk] [ɪt'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

but	then	it	would	simply	coil	or	kink	itself	up	on	the	bottom	.
但	然后	它	会	简单地	线圈	或者	纠结	本身	向上	在	这	底部	.

但它就会在底部盘绕或打结。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['naɪðə(r)] [tuː]

The	object	is	,	however	,	to	lay	it	evenly	along	the	bottom	,	neither	too
这	目的	是	,	然而	,	到	躺	它	均匀地	沿着	这	底部	,	两者都不	也

[taɪt] [nɔː(r)] [tuː] [slæk] ,

tight	nor	too	slack	,
紧的	也不	也	松弛	,

然而，目的是为了将其均匀地铺在底部，既不能太紧也不能太松。

[səʊ][æz; əz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] ['keɪb(ə)l] ,

so	as	at	once	to	economise	cable	,
所以	作为	在	一次	到	节约	电缆	,

为了立即节省电缆费用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [hʊkt] [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	to	allow	of	its	being	easily	hooked	and	hauled	up	again	from	the
和	到	允许	的	它是	存在	容易地	钩子	和	拖拽	向上	再次	从	这

['bɒtəm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - ['taɪtnəs] .

bottom	without	breaking	from	over	-	tightness	.
底部	没有	打破	从	超过	-	紧绷	.

并且能够轻松地从底部钩住并拉上来，而不会因过紧而断裂。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət]

The	speed	of	the	ship	has	therefore	to	be	adjusted	to	the	rate	at
这	速度	的	这	船	有	所以	到	是	调整	到	这	速度	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [rʌnz] [aʊt] .

which	the	cable	runs	out	.
哪个	这	电缆	跑步	出去	.

因此，船速必须根据电缆的消耗速度进行调整。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [aʊt] ,

It	should	be	a	little	under	the	rate	of	the	paying	out	,
它	应该	是	一个	小的	在下面	这	速度	的	这	付费	出去	,

应该略低于支付率。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] ['əʊvə(r)] .

so	that	there	is	a	slight	excess	of	cable	for	the	distance	travelled	over	.
所以	那	那里	是	一个	轻微	过量的	的	电缆	为了	这	距离	旅行	超过	.

因此，电缆长度会比传输距离略长一些。

[naʊ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [rʌnz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['greɪtə(r)] ,

Now	the	rate	at	which	the	cable	runs	out	from	the	ship	is	greater	,
现在	这	速度	在	哪个	这	电缆	跑步	出去	从	这	船	是	更大的	,

现在，电缆从船上伸出的速度更快了。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [depθ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi]['veərid] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] ['tʃeɪndʒɪz] .

the	greater	the	depth	;	therefore	the	speed	of	the	ship	must	be	varied	as	the	depth	changes	.
这	更大的	这	深度	;	所以	这	速度	的	这	船	必须	是	多种多样	作为	这	深度	变化	.

水深越大，船速也必须随着水深的变化而变化。

[ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [rʌnz] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [depθ] .

The	rate	at	which	the	cable	runs	out	,	however	,	is	not	entirely	dependent	on	the	depth	.
这	速度	在	哪个	这	电缆	跑步	出去	,	然而	,	是	不是	完全	依赖	在	这	深度	.

然而，电缆耗尽的速度并不完全取决于深度。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kən'trəʊld] [ɒn] [bɔːd] [baɪ] ['mekənɪzəm] .

It	can	be	controlled	on	board	by	mechanism	.
它	能	是	受控	在	木板	经过	机制	.

它可以通过船上的机械装置进行控制。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][kæn; kən][biː; bi][held] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːs] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .

The	cable	can	be	held	back	against	the	force	pulling	it	overboard	.
这	电缆	能	是	握住	后退	反对	这	力量	拉	它	落水	.

可以拉住缆绳，抵抗将其拉出船外的力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][held] [bæk] ,

But	there	is	a	limit	to	the	extent	to	which	it	may	be	held	back	,
但	那里	是	一个	限制	到	这	程度	到	哪个	它	可能	是	握住	后退	,

但这种抑制作用也是有限度的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]['əʊvəstreɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tension	on	it	must	not	be	so	great	as	to	overstrain	it	.
和	这	紧张	在	它	必须	不是	是	所以	伟大的	作为	到	过劳	它	.

施加在其上的张力不能过大，以免过度拉伸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['tenʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm] .

It	is	necessary	,	therefore	,	to	know	what	tension	there	is	on	the	cable	at	any	time	.
它	是	必要的	,	所以	,	到	知道	什么	紧张	那里	是	在	这	电缆	在	任何	时间	.

因此，必须随时了解电缆上的张力。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] , [tuː] [ˌæpə'reɪtəs] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] :

To	achieve	this	,	two	apparatus	are	used	:
到	达到	这	,	二	设备	是	用过的	:

为此，需要使用两种设备：

[ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [breɪk] ([fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [bæk]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪnə'mɒmɪtə(r)] (

the	friction	brake	(	for	holding	the	cable	back	)	and	the	dynamometer	(
这	摩擦	制动	(	为了	保持	这	电缆	后退	)	和	这	测力计	(

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪts] ['tenʃ(ə)n]) .

for	indicating	its	tension	)	.
为了	表明	它是	紧张	)	.

摩擦制动器（用于将电缆向后固定）和测力计（用于指示其张力）。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['kliːnli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

The	cable	is	made	to	run	cleanly	out	of	the	tank	by	being	allowed	to	escape
这	电缆	是	制成	到	跑步	干净利落	出去	的	这	坦克	经过	存在	允许	到	逃脱

[θruː] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['aɪən] ['freɪmwɜːk] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['krɪnəlɪn] . -

through	a	funnel	-	shaped	iron	framework	called	a	'	crinoline	.	'
通过	一个	漏斗	-	形状	铁	框架	称为	一个	-	裙撑	.	-

电缆通过一个称为"裙撑"的漏斗状铁框架伸出，从而可以干净利落地从水箱中伸出。

[ðɪs] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['læʃɪŋ] [ə'baʊt][ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊlz] .

This	prevents	it	from	lashing	about	or	flying	off	as	the	ship	rolls	.
这	阻止	它	从	鞭打	关于	或者	飞行	离开	作为	这	船	卷	.

这样可以防止它在船体摇晃时四处乱甩或飞走。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] ['pʊliz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [aʊt] [drʌm] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːst]

It	then	passes	over	pulleys	to	the	paying	-	out	drum	,	round	which	it	is	passed
它	然后	通过	超过	滑轮	到	这	付费	-	出去	鼓	,	圆形的	哪个	它	是	通过了

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

然后它经过滑轮到达出料滚筒，并绕着滚筒转几圈。

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [aʊt] [drʌm] [ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ][æn; ən] - ['frɪkʃ(ə)n] [breɪk] ,

The	paying	-	out	drum	is	controlled	by	an	Appold's	friction	brake	,
这	付费	-	出去	鼓	是	受控	经过	一个	-	摩擦	制动	,

出钞鼓由阿波尔德摩擦制动器控制。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [belt] [ɔː(r)][streæp][ɒv; əv]['aɪən] [wɪð] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] ['stʌdɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

which	is	simply	a	belt	or	strap	of	iron	with	blocks	of	wood	studded	to	it
哪个	是	简单地	一个	腰带	或者	带子	的	铁	和	积木	的	木头	带钉的	到	它

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɪts] [ˌrevə'luːʃn] [baɪ][ðə; ði]

clasping	the	periphery	of	the	drum	and	restraining	its	revolution	by	the
紧握	这	周边	的	这	鼓	和	限制	它是	革命	经过	这

['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [blɒks] .

friction	of	the	wooden	blocks	.
摩擦	的	这	木制的	积木	.

它其实就是一条铁带或铁箍，上面镶嵌着木块，用来箍住鼓的边缘，并通过木块的摩擦来限制鼓的旋转。

[ðə; ði] ['taɪtə] [ðə; ði][belt][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][klɑːsp][ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

The	tighter	the	belt	is	made	to	clasp	the	drum	,	the	greater	the	friction	on	the
这	更紧	这	腰带	是	制成	到	搭扣	这	鼓	,	这	更大的	这	摩擦	在	这

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

皮带勒得越紧，滚筒受到的摩擦力就越大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɒlv] .

and	the	greater	the	force	required	to	make	it	revolve	.
和	这	更大的	这	力量	必需的	到	制作	它	围绕	.

使其旋转所需的力就越大。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [drʌm] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][ɒv; əv]

After	passing	several	times	round	the	drum	,	so	as	to	get	a	good	hold	of
后	通过	一些	时代	圆形的	这	鼓	,	所以	作为	到	得到	一个	好的	抓住	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

绕着鼓转了几圈，以便牢牢抓住它之后，

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði][ˌdaɪnə'mɒmɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:v] [ɔ:(r)] [gru:vd] ['pʊli]

the	cable	passes	through	the	dynamometer	to	the	sheave	or	grooved	pulley
这	电缆	通过	通过	这	测力计	到	这	滑轮	或者	带槽	滑轮

[prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n] ,

projecting	from	the	stern	,
投影	从	这	船尾	,

钢索穿过测力计，到达从船尾伸出的滑轮或槽形滑轮。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	from	thence	it	passes	to	the	water	.
和	从	因此	它	通过	到	这	水	.

然后它流入水中。

[ðə; ði][ˌdaɪnə'mɒmɪtə(r)][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] - ['dʒɒki] ['pʊli] - ['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ;

The	dynamometer	is	simply	a	'	jockey	pulley	'	riding	on	the	cable	;
这	测力计	是	简单地	一个	-	骑师	滑轮	-	骑术	在	这	电缆	;

测力计其实就是一个套在钢索上的“滑轮”;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] ['pʊli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [weɪt] ;

that	is	to	say	the	cable	is	made	to	support	a	pulley	of	a	certain	weight	;
那	是	到	说	这	电缆	是	制成	到	支持	一个	滑轮	的	一个	肯定	重量	;

也就是说，该缆绳是用来支撑一定重量的滑轮的;

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [dju:][tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l]

and	according	as	the	tension	on	the	cable	,	due	to	the	weight	of	cable
和	根据	作为	这	紧张	在	这	电缆	,	到期的	到	这	重量	的	电缆

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

根据电缆在水中的重量而产生的张力，

[ɪz]['greɪtə(r)][ɔ:(r)] [les] ,

is	greater	or	less	,
是	更大的	或者	较少的	,

更大或更小，

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɒki] ['pʊli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [kɔ:z] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]

so	will	the	weight	of	this	jockey	pulley	supported	by	the	cable	cause	the	cable
所以	将要	这	重量	的	这	骑师	滑轮	有	经过	这	电缆	原因	这	电缆

[tu:; tə][bend] [les] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

to	bend	less	or	more	.
到	弯曲	较少的	或者	更多的	.

那么，由钢索支撑的滑轮的重量会使钢索弯曲的幅度增大还是减小呢?

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] ['dʒɒki] ['pʊli] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪnə'mɒmɪtə(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

Although	this	jockey	pulley	is	the	essential	part	of	the	dynamometer	,	there	are
虽然	这	骑师	滑轮	是	这	基本的	部分	的	这	测力计	,	那里	是

[θri:] ['pʊliz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

three	pulleys	altogether	,
三	滑轮	共	,

虽然这个导轮是测功机的核心部件，但测功机总共有三个滑轮。

[tuː] [fɪkst] ['pʊliz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['pʊli] [bɪ'twiːn] .

two	fixed	pulleys	at	the	same	level	,	with	the	riding	pulley	between	.
二	固定的	滑轮	在	这	相同的	等级	,	和	这	骑术	滑轮	之间	.

两个固定滑轮位于同一水平面上，中间有一个滑轮。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][bəuθ][ðə; ði] [fɪkst] ['pʊliz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['pʊli] .

The	cable	passes	over	both	the	fixed	pulleys	and	under	the	riding	pulley	.
这	电缆	通过	超过	两个都	这	固定的	滑轮	和	在下面	这	骑术	滑轮	.

钢索从固定滑轮上方穿过，从滑轮下方穿过。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [bendz] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][viː] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd][æz; əz]

The	weight	of	the	latter	bends	the	cable	into	a	V	shape	;	and	as
这	重量	的	这	后者	弯曲	这	电缆	进入	一个	V	形状	;	和	作为

[ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] ,

explained	above	,
解释	多于	,

后者的重量使缆绳弯曲成V字形；正如上文所述，

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [viː][ɪz]['greɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [les] .

the	depth	of	this	V	is	greater	as	the	tension	on	the	cable	is	less	.
这	深度	的	这	V	是	更大的	作为	这	紧张	在	这	电缆	是	较少的	.

当缆绳上的张力较小时，V形槽的深度会更大。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][kæn; kən][biː; bi][təʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

In	short	the	tension	of	the	cable	can	be	told	from	the	depth	of
在	短的	这	紧张	的	这	电缆	能	是	讲述	从	这	深度	的

[ðə; ði][viː] ,

the	V	,
这	V	,

简而言之，可以通过V形槽的深度来判断缆绳的张力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['grædʒueɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] ['tenʃnz] .

which	is	therefore	graduated	into	a	scale	of	tensions	.
哪个	是	所以	毕业	进入	一个	规模	的	紧张局势	.

因此，它被划分成一个紧张程度的等级。

[baɪ] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [breɪk] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][kæn; kən][biː; bi][held] [bæk] ,

By	regulating	the	friction	on	the	brake	the	cable	can	be	held	back	,
经过	调节	这	摩擦	在	这	制动	这	电缆	能	是	握住	后退	,

通过调节刹车上的摩擦力，可以控制刹车线向后移动。

['ʌndə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌdaɪnə'mɒmɪtə(r)] ,

under	restrictions	of	tension	indicated	by	the	dynamometer	,
在下面	限制	的	紧张	表明的	经过	这	测力计	,

在测力计指示的张力限制下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [slæk]

and	the	speed	of	the	ship	adjusted	to	give	the	proper	percentage	of	slack
和	这	速度	的	这	船	调整	到	给	这	恰当的	百分比	的	松弛

.

:

.

调整船速，以获得适当的松弛百分比。

[ˌsɪks'tiːn][pə(r)][sent] .

Sixteen	per	cent	.
十六	每	中心	.

百分之十六。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [ɪz][ə; eɪ]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] .

for	a	depth	of	two	thousand	fathoms	is	a	usual	allowance	.
为了	一个	深度	的	二	千	英寻	是	一个	通常	津贴	.

两千英寻的深度是通常的允许深度。

[ðə; ði] [slæk] [ʃʊd; ʃəd] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði] [depθ] ,

The	slack	should	vary	with	the	depth	,
这	松弛	应该	各不相同	和	这	深度	,

松弛度应随深度而变化，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [hʊk] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

because	of	the	possibility	of	having	to	hook	the	cable	and	raise	it	up
因为	的	这	可能性	的	拥有	到	钩	这	电缆	和	增加	它	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

from	the	bottom	to	the	surface	to	repair	it	.
从	这	底部	到	这	表面	到	维修	它	.

因为可能需要钩住电缆，然后从底部将其提升到地面进行维修。

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , { - }

The	revolutions	of	the	drum	,	the	tension	on	the	cable	,	{	359	}
这	革命	的	这	鼓	,	这	紧张	在	这	电缆	,	{	-	}

滚筒的转速，缆绳的张力，{359}

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [skru:] ,

the	number	of	turns	of	the	ship's	screw	,
这	数字	的	转弯	的	这	船的	拧紧	,

船用螺旋桨的转数

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [əb'zɜ:vd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [gəʊz][ɒn] .

are	constantly	observed	night	and	day	as	the	laying	goes	on	.
是	不断地	观察到	夜晚	和	天	作为	这	躺下	去	在	.

产卵过程日夜不停地被观察。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['testɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [seɪm] ['wɒtʃfl] [æk'tɪvəti] [prɪ'veɪlz] .

In	the	electrical	testing	-	room	the	same	watchful	activity	prevails	.
在	这	电气	测试	-	房间	这	相同的	警惕	活动	占上风	.

在电气测试室里，同样充满了警惕的气氛。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [test] [ɪz] [kept] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪts] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ki:ps] ['stedi] ;

A	continuous	test	is	kept	applied	to	the	cable	,	to	see	that	its	insulating	power	keeps	steady	;
一个	连续的	测试	是	保留	应用	到	这	电缆	,	到	看	那	它是	绝缘	力量	保持	稳定的	;

对电缆进行持续测试，以检验其绝缘性能是否保持稳定；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eni] - [fɔ:lt] - [ðæt] [meɪ] [ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] .

in	other	words	,	to	detect	any	'	fault	'	that	may	occur	in	the	cable	which	is	being	laid	.
在	其他	字	,	到	探测	任何	-	过错	-	那	可能	发生	在	这	电缆	哪个	是	存在	铺设	.

换句话说，是为了检测正在铺设的电缆中可能出现的任何“故障”。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [θru:'aʊt] ,

This	is	done	by	charging	the	cable	throughout	,
这	是	完毕	经过	收费	这	电缆	自始至终	,

这是通过给电缆充电来实现的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][end][left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt] ,

from	the	end	on	board	the	ship	to	the	end	left	behind	in	the	cable	-	hut	,
从	这	结尾	在	木板	这	船	到	这	结尾	左边	在后面	在	这	电缆	-	小屋	,

从船上的尽头到留在电缆小屋的尽头，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

with	a	current	of	electricity	,
和	一个	当前的	的	电	,

通电后，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] ([æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['peɪpə(r)]

and	observing	on	a	galvanometer	(	an	instrument	described	in	a	recent	paper
和	观察	在	一个	电流计	(	一个	乐器	描述	在	一个	最近的	纸

) [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [li:ks] [θru:] [ðə; ði] ['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə] [frɒm; frəm][ðə; ði]

)	the	amount	of	electricity	which	leaks	through	the	gutta	-	percha	from	the
)	这	数量	的	电	哪个	泄漏	通过	这	古塔	-	胶	从	这

['kɒpə(r)]['waɪə(r)][ˌɪn'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tə(r)][ˌaʊt'saɪd] .

copper	wire	inside	to	the	sea	-	water	outside	.
铜	金属丝	里面	到	这	海	-	水	外部	.

并使用电流计（最近一篇论文中描述的仪器）观察从内部铜线通过古塔胶泄漏到外部海水中的电量。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɒpə(r)]['waɪə(r)] [tu:] [ki:ps] [kən'tɪnjuəs] [frɒm; frəm] [ʃɪp] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ,

To	shew	that	the	copper	wire	too	keeps	continuous	from	ship	to	shore	,
到	展示	那	这	铜	金属丝	也	保持	连续的	从	船	到	支撑	,

为了证明铜线也从船上到岸边保持连续，

[ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [sent] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

a	pulse	of	electricity	is	sent	along	the	cable	at	stated	intervals	,	usually
一个	脉冲	的	电	是	发送	沿着	这	电缆	在	声明	间隔	,	通常

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

every	five	minutes	.
每一个	五	分钟	.

每隔一定时间间隔（通常为五分钟）沿电缆发送一个电流脉冲。

[ðɪs] [ɪz]['aɪðə(r)] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt] ,

This	is	either	sent	from	the	ship	to	the	cable	-	hut	,
这	是	任何一个	发送	从	这	船	到	这	电缆	-	小屋	,

这要么是从船上发送到电缆站，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃnz] [left] [ɒn]['dju:ti][ðeə(r)] .

or	from	the	cable	-	hut	to	the	ship	by	the	electricians	left	on	duty	there	.
或者	从	这	电缆	-	小屋	到	这	船	经过	这	电工	左边	在	责任	那里	.

或者由留在电缆房值班的电工将电缆从电缆房拉到船上。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)][kən'dʌktə(r)][ɪz] ['regjələli] ['teɪkən][æt; ət][taɪmz] ,

The	resistance	too	of	the	copper	conductor	is	regularly	taken	at	times	,
这	反抗	也	的	这	铜	导体	是	经常	已采取	在	时代	,

铜导线的电阻也需要定期测量。

[tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌls] [test] ['əʊnli] [ʃəʊ]

to	see	whether	the	conductor	remains	intact	;	for	the	pulse	test	only	shews
到	看	无论	这	导体	遗迹	完好无损的	;	为了	这	脉冲	测试	仅有的	展示

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'tɪnjuəs] ,

that	it	is	continuous	,
那	它	是	连续的	,

检验导线是否完好无损；因为脉冲测试只能表明导线是连续的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɑ:f]['brəʊkən] [θru:] .

and	would	not	shew	,	for	instance	,	that	it	had	been	half	broken	through	.
和	会	不是	展示	,	为了	实例	,	那	它	有	到过	一半	破碎的	通过	.

例如，不会显示它已被突破一半。

[ðə; ði] ['nævəˌgetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)] ['mi:nwaɪl] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒn] [bɔ:d] .

The	navigators	of	the	ship	are	meanwhile	as	busy	as	the	rest	on	board	.
这	导航员	的	这	船	是	同时	作为	忙碌的	作为	这	休息	在	木板	.

与此同时，船上的导航员们也和船上的其他人一样忙碌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]

It	is	important	to	keep	the	ship	as	nearly	as	possible	up	to	the	prescribed
它	是	重要的	到	保持	这	船	作为	几乎	作为	可能的	向上	到	这	规定

[kɔːs] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] ,

course	marked	on	the	chart	,
课程	标记	在	这	图表	,

务必使船舶尽可能按照海图上标明的航线航行。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['ækjərətli] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

and	in	any	case	to	determine	accurately	her	place	whatever	it	may	be	,
和	在	任何	案件	到	决定	准确	她	地方	任何	它	可能	是	,

无论如何，都要准确确定她的位置，无论那是什么位置。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] ,

so	that	the	precise	position	of	the	cable	on	the	bottom	may	be	known	,
所以	那	这	精确的	位置	的	这	电缆	在	这	底部	可能	是	已知	,

这样就能知道电缆在底部的确切位置，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'peəz] , [ɪf] ['nesəsəri] .

in	order	to	facilitate	future	repairs	,	if	necessary	.
在	命令	到	促进	未来	维修	, 如果		必要的	.

为了便于日后进行必要的维修。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [æz; əz]

Observations	of	the	sun	and	other	heavenly	bodies	are	therefore	made	as
观察	的	这	太阳	和	其他	天上	身体	是	所以	制成	作为

['ɒf(ə)n][æz; əz]['fiːzəb(ə)l] ,

often	as	feasible	,
经常	作为	可行的	,

因此，人们尽可能频繁地观测太阳和其他天体。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['veri] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

and	the	navigation	of	the	ship	very	carefully	attended	to	.
和	这	导航	的	这	船	非常	小心	参加	到	.

船舶的航行也得到了非常谨慎的安排。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['testɪŋ] - [ruːm] ,

If	a	fault	should	be	reported	from	the	testing	-	room	,
如果	一个	过错	应该	是	据报道	从	这	测试	-	房间	,

如果需要从测试室报告故障，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [stɒpt] .

the	engines	are	at	once	reversed	and	the	ship	stopped	.
这	发动机	是	在	一次	反转	和	这	船	停止	.

引擎立即反转，船只停了下来。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['keɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [p'eɪd] [aʊt][ɪz][kʌt][ɪn] [tuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	length	of	cable	being	payed	out	is	cut	in	two	within	the	ship	,
这	长度	的	电缆	存在	已付费	出去	是	切	在	二	之内	这	船	,

船内将待放出的电缆剪成两截。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [stɪl] [ɒn] [bɔːd] [ɪz] ['testɪd] [fɜːst] .

and	that	section	still	on	board	is	tested	first	.
和	那	部分	仍然	在	木板	是	测试	第一的	.

首先要测试船上仍在的那部分。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

If	the	fault	is	found	to	be	there	,
如果	这	过错	是	成立	到	是	那里	,

如果发现故障确实存在，

[ə; eɪ] [njuː] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['keɪb(ə)l][ɪz]['dʒɔɪntɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

a	new	length	of	cable	is	jointed	on	to	the	section	in	the	sea	,
一个	新的	长度	的	电缆	是	关节	在	到	这	部分	在	这	海	,

将一段新的电缆连接到海中的那段电缆上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɪz] [ə'gen] [prə'siːdid] [wɪð] .

and	the	laying	is	again	proceeded	with	.
和	这	躺下	是	再次	继续	和	.

于是，铺设工作再次继续进行。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [leɪd] ,

If	,	however	,	the	fault	is	in	the	section	already	laid	,
如果	,	然而	,	这	过错	是	在	这	部分	已经	铺设	,

但是，如果故障出在已铺设的路段上，

['speʃ(ə)l] [tests] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [fɔːlt] .

special	tests	must	be	applied	to	locate	the	fault	.
特别的	测试	必须	是	应用	到	定位	这	过错	.

必须进行特殊测试才能确定故障所在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

If	it	should	be	proved	to	be	but	a	few	miles	from	the	ship	,
如果	它	应该	是	已证实	到	是	但	一个	很少	英里	从	这	船	,

如果证实它距离船只只有几英里，

[ʃiː; ʃi][ɪz] - [pʊt] [ə'baʊt] ; - [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊz] ,

she	is	'	put	about	;	'	the	end	of	the	section	is	taken	to	the	bows	,
她	是	-	放	关于	;	-	这	结尾	的	这	部分	是	已采取	到	这	弓	,

她被"安排"四处走动；该部分的结尾被带到观众席，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] - [ʌp][gɪə(r)][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

where	the	picking	-	up	gear	is	situated	,
在哪里	这	挑选	-	向上	齿轮	是	位于	,

拾取装置所在位置，

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [hɔːl] [ɪn] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] -

and	the	cable	is	hauled	in	slowly	from	the	sea	by	the	help	of	a	steam	-
和	这	电缆	是	拖拽	在	缓慢地	从	这	海	经过	这	帮助	的	一个	蒸汽	-

[wɪntʃ] ,

winch	,
绞盘	,

借助蒸汽绞车，电缆从海里缓缓拉了过来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['kɒmz] [ɒn] [bɔːd]

the	ship	going	slowly	back	the	way	she	has	come	as	the	cable	comes	on	board
这	船	去	缓慢地	后退	这	方式	她	有	来	作为	这	电缆	来	在	木板

.

:

.

船只缓缓地沿原路返回，缆绳被接上了船。

[ðɪs] [gəʊz][ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd][kʌt] [aʊt] .

This	goes	on	until	the	fault	is	reached	and	cut	out	.
这	去	在	直到	这	过错	是	达到	和	切	出去	.

这个过程会一直持续到找到故障点并将其切断为止。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

If	the	fault	should	be	proved	to	be	twenty	or	more	miles	away	,
如果	这	过错	应该	是	已证实	到	是	二十	或者	更多的	英里	离开	,

如果故障被证实发生在二十英里或更远的地方，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [bɔɪd] ,

the	end	of	the	cable	is	buoyed	,
这	结尾	的	这	电缆	是	振奋	,

电缆末端被浮起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['prəʊsiːdz] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] .

and	the	ship	proceeds	backward	to	the	locality	of	the	fault	.
和	这	船	收益	落后	到	这	地点	的	这	过错	.

于是，这艘船倒退着驶向断层所在位置。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['græpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [hʊks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Here	she	grapples	for	the	cable	,	hooks	it	,	and	draws	it	up	to	the
这里	她	搏斗	为了	这	电缆	,	钩子	它	,	和	平局	它	向上	到	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

她奋力抓住缆绳，钩住它，然后把它拉到水面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɑːts] ['testɪd] ['seprətli] .

where	it	is	cut	and	the	two	parts	tested	separately	.
在哪里	它	是	切	和	这	二	部分	测试	分别地	.

将其切割后，分别对两部分进行测试。

[ðə; ði] [flɔː] [ɪz] [ðen] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlti] [pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [meɪd] [gʊd] .

The	flaw	is	then	cut	out	of	the	faulty	part	and	the	cable	made	good	.
这	缺陷	是	然后	切	出去	的	这	故障	部分	和	这	电缆	制成	好的	.

然后将故障部分切除，修复电缆。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [pɪks] [ʌp][ðə; ði][end][ðeə(r)] ,

She	then	returns	to	her	buoy	,	picks	up	the	end	there	,
她	然后	返回	到	她	浮标	,	精选	向上	这	结尾	那里	,

然后她返回浮标处，捡起那里的绳子末端。

[dʒɔɪnts][ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɒn] [bɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ]

joints	on	the	cable	on	board	to	be	paid	out	,	and	continues	her	voyage
关节	在	这	电缆	在	木板	到	是	有薪酬的	出去	,	和	继续	她	航程

.

:

.

船上电缆的接头将被释放，然后继续航行。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [end][ðeə(r)][ɪz]['lændɪd][tuː; tə][ɪts]['keɪb(ə)l] - [hʌt]

Arrived	at	her	destination	,	the	shore	-	end	there	is	landed	to	its	cable	-	hut
到达的	在	她	目的地	,	这	支撑	-	结尾	那里	是	登陆	到	它是	电缆	-	小屋

.

:

.

到达目的地后，她乘船抵达岸边的缆车小屋。

[ə; eɪ] [test] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd] ['sɪgnlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['keɪb(ə)l] - [hʌt]

A	test	taken	from	there	and	signals	exchanged	between	the	two	cable	-	huts
一个	测试	已采取	从	那里	和	信号	交换	之间	这	二	电缆	-	小屋

[prə'kleɪm] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

proclaim	the	completion	of	her	work	.
宣布	这	完成	的	她	工作	.

从那里进行的测试以及两个电缆站之间交换的信号表明，她的工作已经完成。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['pɪəriəd] , ['dʒen(ə)rəli]

It	only	remains	to	test	the	cable	daily	for	a	specified	period	,	generally
它	仅有的	遗迹	到	测试	这	电缆	日常的	为了	一个	指定的	时期	,	一般来说

['θɜːti] [deɪz] ;

thirty	days	;
三十	天	;

剩下的就是每天对电缆进行测试，持续一段时间，通常为三十天；

[ænd; ənd] [ɪf] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['traɪəl] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [gʊd] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	if	during	this	trial	time	it	remains	good	and	sound	,
和	如果	期间	这	审判	时间	它	遗迹	好的	和	声音	,

如果在试用期内它仍然良好且健全，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn]

it	passes	into	the	hands	of	the	Company	for	whose	use	it	has	been
它	通过	进入	这	双手	的	这	公司	为了	谁	使用	它	有	到过

[leɪd] ,

laid	,
铺设	,

它移交给委托其使用的公司。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['regjələ(r)] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .

and	is	then	employed	for	regular	traffic	and	public	benefit	.
和	是	然后	受雇	为了	常规的	交通	和	民众	益处	.

然后用于常规交通和公共利益。

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] ['keɪblz] .

In	a	concluding	article	we	will	describe	the	working	of	submarine	cables	.
在	一个	总结	文章	我们	将要	描述	这	在职的	的	潜艇	电缆	.

在最后一篇文章中，我们将介绍海底电缆的工作原理。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .

THE	ROMANCE	OF	A	LODGING	.
这	浪漫	的	一个	住宿	.

浪漫的寄宿生活。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

IN	TWO	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	二	章节	.	—	章	二	.

共两章——第二章

- [wel] , [fred] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['sɜːrmən] [ɒn] [ɪk'strævəgəns] ,

'	Well	,	Fred	,	what	will	you	say	to	all	my	sermons	on	extravagance	,
-	出色地	,	弗雷德	,	什么	将要	你	说	到	全部	我的	布道	在	奢侈	,

“弗雷德，你对我的所有关于铺张浪费的说教有什么看法？”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz] [fɜːst] - [flɔː(r)] [rʊmz; ruːmz]

when	I	tell	you	that	I	have	actually	taken	the	landlady's	first	-	floor	rooms
什么时候	我	告诉	你	那	我	有	实际上	已采取	这	房东太太的	第一的	-	地面	房间

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

for	a	month	;
为了	一个	月	;

当我告诉你，我实际上已经租住了房东太太一楼的房间一个月了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vjuː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['æktʃuːeɪtɪd]

and	that	without	any	view	to	your	advantage	,	which	has	hitherto	actuated
和	那	没有	任何	看法	到	你的	优势	,	哪个	有	迄今为止	驱动

[maɪ] ['muːvmənts] ?

my	movements	?
我的	移动	?

而我迄今为止的行动，并非出于对你有利的目的？

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [step][tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] — [huː] [baɪ]

You	will	say	it	is	only	a	preliminary	step	to	my	employing	the	artist	—	who	by
你	将要	说	它	是	仅有的	一个	初步的	步	到	我的	雇用	这	艺术家	—	WHO	经过

[ðə; ði] [wei] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɑːtɪst]['ɑːftə(r)][ɔːl] — [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['pɔːtreɪt] ！ -

the	way	is	not	an	artist	after	all	—	to	take	my	portrait	!	'
这	方式	是	不是	一个	艺术家	后	全部	—	到	拿	我的	肖像	！	-

你会说这只是我聘请那位艺术家——顺便说一句，他其实并不是艺术家——为我画像的初步步骤！

[ðʌs] [dɪd]['mɪsɪz] ['ɑːlɪŋtən] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)][plænz][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [tuː; tə] [fred] ,

Thus	did	Mrs	Arlington	announce	her	plans	next	morning	at	breakfast	to	Fred	,
因此	做过	太太	阿灵顿	宣布	她	计划	下一个	早晨	在	早餐	到	弗雷德	,

[huː] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'mɒnstrəns] .

who	offered	no	remonstrance	.
WHO	提供	不	抗议	.

于是，阿灵顿夫人第二天早上吃早餐时向弗雷德宣布了她的计划，弗雷德并没有提出异议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	enough	for	him	that	she	chose	to	do	it	;
它	曾是	足够的	为了	他	那	她	选择	到	做	它	;

她选择这样做，对他来说就足够了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd]

he	was	too	well	satisfied	and	accustomed	to	her	guidance	and	good
他	曾是	也	出色地	使满意	和	习惯	到	她	指导	和	好的

[sens] [nɒt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ['redɪli] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

sense	not	to	fall	in	readily	with	everything	she	did	,
感觉	不是	到	落下	在	容易	和	一切	她	做过	,

他太满意也太习惯她的指导和明智之举了，所以很容易就顺从了她所做的一切。

[æz; əz][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ə'sent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

as	the	best	possible	that	could	be	done	;	and	so	he	assented	without	a
作为	这	最好的	可能的	那	可以	是	完毕	;	和	所以	他	同意	没有	一个

[rɪ'mɑːk] .

remark	.
评论	.

这是当时所能做到的最好结果；于是他默默地同意了。

- [juː; jʊ][doʊnt][skəʊld][ˌem 'iː] , [fred] !

'	You	don't	scold	me	,	Fred	!
-	你	不	骂	我	,	弗雷德	！

“你别骂我，弗雷德！”

[ai] [ɪk'spektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ri'prəutʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] ;

I	expected	your	reproaches	;	but	they	will	come	later	;
我	预期的	你的	责备	;	但	他们	将要	来	之后	;

我预料到你会责备我，但它们会稍后到来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'grəʊst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	are	too	engrossed	at	the	present	moment	with	the	prospect	of	the
你	是	也	全神贯注	在	这	展示	片刻	和	这	前景	的	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ;

examination	before	you	to	-	day	;
考试	前	你	到	-	天	;

你现在太专注于今天的考试了；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [səʊ][hæv; həv] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . -

but	I	have	no	fear	for	you	;	so	have	none	for	yourself	.	'
但	我	有	不	害怕	为了	你	;	所以	有	没有任何	为了	你自己	.	-

但我并不为你担心，所以你也不必为自己担心。

- [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ? -
' **What will you do while I am away ?** '
- 什么 将要 你 做 尽管 我 是 离开 ? -

"我不在的时候你打算做什么？"

- [steɪ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ; ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ;
' **Stay where I am ; study the pictures ;**
- 停留 在哪里 我 是 ; 学习 这 图片 ;

"待在原地；仔细研究这些图片；

[riːd] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ;
read the backs of all the books through the glass doors of the bookcase ;
读 这 背部 的 全部 这 图书 通过 这 玻璃 门 的 这 书柜 ;

透过书柜的玻璃门阅读所有书籍的背面；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːl] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
and think what a churl the owner is to have locked them up .
和 思考 什么 一个 吝啬鬼 这 所有者 是 到 有 已锁定 他们 向上 .

想想看，主人把他们锁起来真是太没礼貌了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ['əʊvə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ] ;
And this amusement over , I shall go in search of a piano ;
和 这 娱乐 超过 , 我 将 去 在 搜索 的 一个 钢琴 ;

娱乐过后，我打算去找一架钢琴。

[wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] ; [kæn; kən][wiː; wi] ?
we cannot live for a whole month without one ; can we ?
我们 不能 居住 为了 一个 所有的 月 没有 一 ; 能 我们 ?

我们一个月都离不开它，对吧?

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sent][ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .
So I shall order it to be sent on Wednesday morning to our new quarters .
所以 我 将 命令 它 到 是 发送 在 周三 早晨 到 我们的 新的 四分之一 .
-
'
-
-

因此，我将下令在周三上午将它送到我们的新住处。

- [səˈpəʊz] [ðə; ði] " ['dʒentlmən] " [ˌʌnˈlɒks] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][sets] [ʌp][æn; ən] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tjuːn] ;
' **Suppose the " gentleman " unlocks his , and sets up an opposition tune ;**
- 认为 这 " 绅士 " 解锁 他的 , 和 套 向上 一个 反对 调 ;

假设这位"绅士"打开了他的锁，并奏响了一曲反对的乐章；

[ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['melədiz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [hɑːˈməʊniəs] . -
the jumble of melodies will be the reverse of harmonious . '
这 杂乱 的 旋律 将要 是 这 撤销 的 和谐 . -

杂乱无章的旋律将与和谐背道而驰。

- ['pɒsəbli] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [fleg'mætɪk] ['jʌŋstə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɪˈðaʊt]
' **Possibly ; but then , you phlegmatic youngster , you wouldn't keep me without**
- 可能 ; 但 然后 , 你 黏液质的 青少年 , 你 不会 保持 我 没有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈsɔːs] ,
such a resource ,
这样的 一个 资源 ,

"或许吧；不过，你这冷静的年轻人，如果没有这样的资源，你也不会留住我。"

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['dɪskɔːd] !
for fear of an occasional discord !
为了 害怕 的 一个 偶然 Discord !

害怕偶尔出现不和谐的声音!

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

Let	us	hope	the	gentleman	in	question	will	give	place	to	the	ladies	,
让	我们	希望	这	绅士	在	问题	将要	给	地方	到	这	女士们	,

希望这位先生能给女士们让路。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːd] ; [ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ]

and	be	amiable	enough	to	listen	without	creating	a	discord	;	or	he	may
和	是	可亲	足够的	到	听	没有	创建	一个	Discord	;	或者	他	可能

[dɪ'kæmp] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

decamp	altogether	,
撤离	共	,

而且要足够友善，能够倾听而不制造冲突；否则他可能会彻底离开。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] . -

if	he	does	not	approve	of	our	performances	.	'
如果	他	做	不是	批准	的	我们的	表演	.	-

如果他不认可我们的表现。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ɪn]

'	But	tell	me	what	has	put	it	into	your	head	to	stay	a	whole	month	in
-	但	告诉	我	什么	有	放	它	进入	你的	头	到	停留	一个	所有的	月	在

['lʌndən] ?

London	?
伦敦	?

“但是告诉我，是什么让你决定在伦敦待整整一个月呢？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] . -

I	thought	you	said	we	had	only	funds	for	a	week	.	'
我	想法	你	说	我们	有	仅有的	资金	为了	一个	星期	.	-

我以为你说过我们只有一周的资金。

- [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] :

'	Well	,	my	dear	boy	,	it	is	just	this	:
-	出色地	,	我的	亲爱的	男生	,	它	是	只是	这	:

“嗯，我亲爱的孩子，事情就是这样：

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]

I	have	been	thinking	that	we	may	as	well	wait	and	hear	the	issue	of
我	有	到过	思维	那	我们	可能	作为	出色地	等待	和	听到	这	问题	的

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

the	examination	;
这	考试	;

我一直在想，我们不妨等等看考试结果如何；

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdəts] ,

as	in	the	event	of	your	being	among	the	successful	candidates	,
作为	在	这	事件	的	你的	存在	之中	这	成功的	候选人	,

比如，如果您是成功入选的候选人之一，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

of	which	I	have	very	little	doubt	,
的	哪个	我	有	非常	小的	怀疑	,

对此我几乎毫不怀疑。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['sænd,hɜːst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

you	would	be	ready	to	go	to	Sandhurst	without	having	to	incur	the	double
你	会	是	准备好	到	去	到	桑赫斯特	没有	拥有	到	招致	这	双倍的

[ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

expense	of	the	journey	home	and	back	again	.
费用	的	这	旅行	家	和	后退	再次	.

这样你就可以前往桑赫斯特，而无需承担往返的双倍旅费。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)][aɪ][sɪŋk]['ɪntu:][maɪ]['fju:tʃə(r)]
Besides , I should like to see the last of you before I sink into my future
除了 , 我 应该 喜欢 到 看 这 最后的 的 你 前 我 下沉 进入 我的 未来
[ə'blɪviən] ,
oblivion ,
遗忘 ,

此外，在我沉入未来的虚无之前，我还想再见你们最后一面。

[wɪð] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'pɒn][maɪ][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]
with no further call in the world upon my time and attention beyond writing to
和 不 更远 称呼 在 这 世界 之上 我的 时间 和 注意力 超过 写作 到
[ju:; jʊ] . -
you . '
你 . -

除了给你写信之外，世上再无其他事需要我花费时间和精力。

- [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] , ['mʌðə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][wʌns] [bɪ'gɪn] !
' What nonsense you can talk , mother , when you once begin !
- 什么 废话 你 能 讲话 , 母亲 , 什么时候 你 一次 开始 !

"母亲，你一旦开始胡说八道，就什么都说得出来！"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd]
I suppose you expect me to believe you are one of the sort that is allowed
我 认为 你 预计 我 到 相信 你 是 一 的 这 种类 那 是 允许
[tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [ə'blɪviən] .
to go into oblivion .
到 去 进入 遗忘 .

我猜你是希望我相信你是那种注定要被遗忘的人吧。

[aɪ][bet][ju:; jʊ][ten][tu:; tə][wʌn][sʌm; səm] ['feləʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ]
I bet you ten to one some fellow will be wanting to marry you when I
我 赌注 你 十 到 一 一些 同伴 将要 是 想要 到 结婚 你 什么时候 我
[ˌeɪ 'em][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ! -
am at college ! '
是 在 大学 ! -

我敢打赌，等我上大学的时候，肯定会有男生想娶你！

- [hʌʃ] , [fred] ! -
' Hush , Fred ! '
- 嘘 , 弗雷德 ! -

"嘘，弗雷德！"

[ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]['mænə(r)][ʃi:; ʃi] [wel] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'sju:m] , [ðæt] { - }
she said , with a solemnity of manner she well knew how to assume , that { 360 }
她 说 , 和 一个 严肃 的 方式 她 出色地 知道 如何 到 认为 , 那 { - }

她用她非常擅长的庄重语气说道：{360}

[ɪ'fektʃuəli] [kwentʃt] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pru:v] .
effectually quenched any conversation the subject of which she did not approve .
有效地 淬火 任何 对话 这 主题 的 哪个 她 做过 不是 批准 .

她有效地阻止了任何她不赞同的话题的讨论。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] . -
' It is time you started . '
- 它 是 时间 你 开始 . -

"是时候开始了。"

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'peəd]
' Forgive me ; and good - bye , ' he said , with a smile , as he prepared
- 原谅 我 ; 和 好的 - 再见 , - 他 说 , 和 一个 微笑 , 作为 他 准备
[tuː; tə] [gəʊ] .
to go .
到 去 .

"请原谅我，再见。"他笑着说道，准备离开。

['wɪʃɪŋ] [hɪm] - [gɒd] - [spiːd] , - [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Wishing him ' God - speed , ' she saw him depart , and then rung for the
祝 他 - 上帝 - 速度 , - 她 锯 他 离开 , 和 然后 梯子 为了 这
['lændleɪdi] .
landlady .
房东 .

她祝他"一路顺风"，目送他离开，然后打电话叫来了房东太太。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , [ai] [həʊp] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ? -
' There is no difficulty , I hope , about the rooms ? '
- 那里 是 不 困难 , 我 希望 , 关于 这 房间 ? -

"房间方面应该没有问题吧？"

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [nʌn] [wɒt'evə(r)] , [mæm] .
' None whatever , ma'am .
- 没有任何 任何 , 女士 .

"什么都没有，女士。"

[aɪv] [təʊld] [ðə; ði] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] . -
I've told the lady ; and they leave to - night . '
我已经 讲述 这 女士 ; 和 他们 离开 到 - 夜晚 . -

我已经告诉那位女士了；他们今晚就走。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Thank you .
- 感谢 你 .

'谢谢。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] .
I wished to know positively before I ordered a piano .
我 希望 到 知道 积极地 前 我 订购 一个 钢琴 .

我希望在订购钢琴之前能确切地知道情况。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['hævɪŋ] [wʌn] , [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
I suppose there is no objection to my having one , since there is another in the
我 认为 那里 是 不 异议 到 我的 拥有 一 , 自从 那里 是 其他 在 这
[haʊs] ? -
house ? '
房子 ? -

我想，既然家里已经有一台了，那我再买一台应该也没问题吧?

- [nʌn] [wɒt'evə(r)] , [mæm] .
' None whatever , ma'am .
- 没有任何 任何 , 女士 .

"什么都没有，女士。"

['li:stweɪz]	['mɪstə(r)]	['merɪdɪθ]	[ɪz]['məʊstli]	['pleɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɪŋɪŋ]	[wen]	[hi:; hi]['ɪz(ə)nt]	['ri:dɪŋ]	[ɔ:(r)]
Leastways	**Mr**	**Meredith**	**is**	**mostly**	**playing**	**and**	**singing**	**when**	**he**	**isn't**	**reading**	**or**
至少	先生	梅雷迪思	是	大多	玩耍	和	歌唱	什么时候	他	不是	阅读	或者

['peɪntɪŋ]	,
painting	**,**
绘画	,

至少，梅雷迪思先生除了读书和画画之外，大部分时间都在玩耍和唱歌。

[ɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]	[mi:lz]	; [səʊ]	[ðæt]	[ai][ˌeɪ 'em]	[wel]	[ə'kʌstəmd]	[tu:; tə][ðə; ði]	[saʊnd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	.
or	**at**	**his**	**meals**	**;**	**so**	**that**	**I**	**am**	**well**	**accustomed**	**to**	**the**	**sound**	**by**	**this**	**time**	**.**
或者	在	他的	餐	;	所以	那	我	是	出色地	习惯	到	这	声音	经过	这	时间	.

或者在他吃饭的时候；所以我现在已经很习惯这种声音了。

[ai]	[laɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	[wen]	[hi:; hi]	[pleɪz]	['laɪvli]	['mju:zɪk]	.
I	**like**	**it**	**when**	**he**	**plays**	**lively**	**music**	**.**
我	喜欢	它	什么时候	他	演出	热闹	音乐	.

我喜欢他演奏欢快的音乐。

[bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'i:]	,	[mæm]	!
But	**dear**	**me**	**,**	**ma'am**	**!**
但	亲爱的	我	,	女士	!

我的天哪，女士！

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]	[taɪmz]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ləʊ]	,	[ɔ:(r)][səʊ][ai]	[teɪk]	[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]	,
there	**are**	**times**	**when**	**his**	**spirits**	**are**	**low**	**,**	**or**	**so**	**I**	**take**	**it**	**to**	**be**	**,**
那里	是	时代	什么时候	他的	烈酒	是	低的	,	或者	所以	我	拿	它	到	是	,

有时他会情绪低落，至少我是这么认为的。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hi:; hi]	[pleɪz]	[sʌtʃ]	['drɪəri]	['dəʊlf(ə)l]	[tju:nz]	,
and	**then**	**he**	**plays**	**such**	**dreary**	**doleful**	**tunes**	**,**
和	然后	他	演出	这样的	凄凉	悲伤的	曲调	,

然后他演奏的都是些阴郁悲伤的曲子，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]	[wɜ:ld]	[æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][əʊld]	['hʌndrəd]	[ɒn][ðem; ðəm]	['bærəl]	-
it	**is**	**for**	**all**	**the**	**world**	**as**	**bad**	**as**	**the**	**Old**	**Hundred**	**on**	**them**	**barrel**	**-**
它	是	为了	全部	这	世界	作为	坏的	作为	这	老的	百	在	他们	桶	-

['ɔ:rgənz]	.	-
organs	**.**	**'**
器官	.	-

它简直和那些手摇风琴上的老百首曲子一样糟糕。

-	[hi:; hi][ɪz][nɒt]	['mærid]	,	[ðen]	?	-
'	**He**	**is**	**not**	**married**	**,**	**then**	**?**	**'**
-	他	是	不是	已婚	,	然后	?	-

"那他没结婚吧？"

-	[əʊ][maɪ]	!
'	**O**	**my**	**!**
-	哦	我的	!

我的天哪！

[nəʊ]	;	[nɒt][hi:; hi]	;	[nɔ:(r)]['nevə(r)]	['laɪkli]	[tu:; tə][bi:; bi]	,	-	[ʃi:; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,
no	**;**	**not**	**he**	**;**	**nor**	**never**	**likely**	**to**	**be**	**,**	**'**	**she**	**exclaimed**	**,**
不	;	不是	他	;	也不	绝不	可能	到	是	,	-	她	惊呼	,

"不，不是他，也永远不可能，"她惊呼道。

[ri'pju:dieit]	[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]	['lu:zɪŋ]	[hɜ:(r); hə(r)]	['lu:krətɪv]	['lɒdʒə(r)]['ʌndə(r)]	[sʌtʃ]	[ʌn'fɔ:tʃənət]
repudiating	**the**	**idea**	**of**	**losing**	**her**	**lucrative**	**lodger**	**under**	**such**	**unfortunate**
否认	这	主意	的	输	她	利润丰厚	房客	在下面	这样的	不幸

['sɜ:kəmstənsɪz]	.
circumstances	**.**
情况	.

她断然拒绝在这种不幸的情况下失去她收入丰厚的房客。

- [hɪz; ɪz][mæn][dʒeɪmz] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][wʌns] ['peɪntɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['lʌvli] [feɪst] [jʌŋ]

'	His	man	James	says	as	how	he	once	painted	that	there	lovely	faced	young
-	他的	男人	詹姆斯	说道	作为	如何	他	一次	绘	那	那里	迷人的	面对	年轻的

['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz] — — [aɪ]

creature	to	remind	him	that	women	were	one	and	all	as	false	as	—	—	I
生物	到	提醒	他	那	女性	是	一	和	全部	作为	错误的	作为	—	—	我

[ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,

wouldn't	like	to	offend	your	ears	,
不会	喜欢	到	得罪	你的	耳朵	,

"他的人詹姆斯说，他曾经画过那个长相甜美的年轻女子，以此提醒他女人都一样虚伪——我不想冒犯你的耳朵。"

[mæm] , [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][ʌn'həʊli] ['dʒentlmən] [æz; əz][hiː; hi]['laikən][ðem; ðəm][tuː; tə] ;

ma'am	,	by	naming	the	unholy	gentleman	as	he	likens	them	to	;
女士	,	经过	命名	这	不圣洁的	绅士	作为	他	比	他们	到	;

女士，通过指名道姓地指出那位不敬的绅士将他们比作；

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

which	I	took	to	be	no	great	compliment	to	myself	,
哪个	我	采取	到	是	不	伟大的	赞扬	到	我	,

我当时觉得这算不上什么赞美。

['siːɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][wɒz; wəz]['nevə(r)] [fɔːls] [tuː; tə] [nʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

seeing	I	am	a	woman	as	was	never	false	to	none	,	which	is	saying	a
看到	我	是	一个	女士	作为	曾是	绝不	错误的	到	没有任何	,	哪个	是	说	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	deal	,
好的	交易	,

因为我是个女人，但我从未背叛过任何人，这足以说明很多问题。

['siːɪŋ] [haʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [men][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

seeing	how	selfish	and	tiresome	men	are	,	as	a	rule	,
看到	如何	自私	和	令人厌烦	男人	是	,	作为	一个	规则	,

鉴于男人通常是多么自私和令人厌烦，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð]

that	it	needs	us	women	to	be	born	saints	and	angels	to	put	up	with
那	它	需求	我们	女性	到	是	出生	圣徒	和	天使	到	放	向上	和

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

这要求我们女人必须生来就是圣人或天使，才能忍受他们。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kænt][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] ['ɑːlɪŋtən] , ['smaɪlɪŋ] .

'	I	am	afraid	I	can't	quite	agree	with	you	there	,	'	said	Mrs	Arlington	,	smiling	.
-	我	是	害怕的	我	不能	相当	同意	和	你	那里	,	-	说	太太	阿灵顿	,	微笑	.

"恐怕我不能完全同意你的看法，"阿灵顿夫人笑着说。

- [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [wiː; wi] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][get] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

'	I	rather	think	we	give	as	much	trouble	as	we	get	,	and	a	little	more
-	我	相当	思考	我们	给	作为	很多	麻烦	作为	我们	得到	,	和	一个	小的	更多的

['sʌmtaɪmz] . -

sometimes	.	'
有时	.	-

"我觉得我们给别人带来的麻烦和给别人带来的麻烦差不多，有时候我们给别人带来的麻烦甚至更多。"

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bizi]

Wednesday	morning	saw	her	installed	in	the	rooms	above	,	which	she	busied
周三	早晨	锯	她	已安装	在	这	房间	多于	,	哪个	她	忙碌

[hɜː'self] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['teɪstfəli] ,

herself	in	arranging	tastefully	,
她自己	在	安排	品味高雅	,

周三早上，她住进了楼上的房间，忙着把房间布置得雅致温馨。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['leŋθənd] ['sɒdʒən] ['kʌmftəb(ə)l] .

with	a	view	to	making	their	lengthened	sojourn	comfortable	.
和	一个	看法	到	制作	他们的	加长	旅居	舒服的	.

目的是为了让他们在漫长的旅途中过得更舒适。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Towards	evening	the	piano	came	,	and	she	was	just	about	to	try	it	,
向	晚上	这	钢琴	来了	,	和	她	曾是	只是	关于	到	尝试	它	,

傍晚时分，钢琴被送来了，她正准备试弹一下。

[wen] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bʌs(ə)l] [bɪ'ləʊ] - [steəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

when	an	unusual	bustle	below	-	stairs	announced	the	arrival	of	the	gentleman	,
什么时候	一个	异常	忙碌	以下	-	楼梯	宣布	这	到达	的	这	绅士	,

['mɪstə(r)] ['merɪdɪθ] .

Mr	Meredith	.
先生	梅雷迪思	.

楼下传来一阵异常的喧闹声，原来是梅雷迪思先生到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;

He	was	evidently	a	person	of	consideration	in	the	eyes	of	the	household	;
他	曾是	显然	一个	人	的	考虑	在	这	眼睛	的	这	家庭	;

显然，他在家人眼中是一位受人尊敬的人；

[sʌtʃ] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz]

such	hurrying	to	and	fro	and	up	and	down	to	have	everything	as
这样的	匆忙	到	和	弗	和	向上	和	向下	到	有	一切	作为

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ,

he	would	like	,
他	会	喜欢	,

他如此匆忙地来回奔波，只为让一切都如他所愿。

[hæd; həd][nɒt][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪk'spɪərɪənst] .

had	not	before	been	experienced	.
有	不是	前	到过	经验丰富的	.

以前从未经历过。

- [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][həʊm] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] , ['kɜːtɪsɪ] , [ænd; ənd] ['biːmɪŋ]

'	Glad	to	see	you	home	,	sir	,	'	said	Mrs	Griffiths	,	courtesying	,	and	beaming
-	高兴的	到	看	你	家	,	先生	,	-	说	太太	格里菲斯	,	礼貌	,	和	光芒四射

[wɪð] ['pleʒə(r)] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

"很高兴看到您回家，先生，"格里菲斯太太恭敬地说道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	.
-	感谢	你	.

'谢谢。

[hæv; həv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] ? -

Have	the	rooms	been	occupied	?	'
有	这	房间	到过	占领	?	-

这些房间有人住吗?

- [jes] , [sɜː(r)] . -

'	Yes	,	sir	.	'
-	是的	,	先生	.	-

"是的，先生。"

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ðen] . -

'	I	should	say	you	ought	rather	to	be	sorry	I	have	come	,	then	.	'
-	我	应该	说	你	应该	相当	到	是	对不起	我	有	来	,	然后	.	-

"那我倒觉得你应该后悔我来了才对。"

- [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:(r)] .
' Not at all , sir .
- 不是 在 全部 , 先生 .

"完全不是，先生。"

[aɪv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌp] - [steəz] ;
I've been able to accommodate the lady up - stairs ;
我已经 到过 有能力的 到 容纳 这 女士 向上 - 楼梯 ;

我已经安排好了楼上那位女士的住宿；

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
and right glad I was that she came when she did ,
和 正确的 高兴的 我 曾是 那 她 来了 什么时候 她 做过 ,

她及时赶到，我真是太高兴了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɒt][nəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['hʌsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd][tu:; tə] [kʌm] ['bɔðərɪŋ]
for she has got no troublesome hussy of a maid to come bothering
为了 她 有 得到 不 麻烦的 荡妇 的 一个 女佣 到 来 烦人
[ə'baʊt][maɪ] ['kɪtʃɪn] . -
about my kitchen . '
关于 我的 厨房 . -

因为她没有那种爱惹麻烦的女佣来我的厨房里瞎忙活。

- [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔ:ri] , ['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] ! -
' The same old story , Mrs Griffiths ! '
- 这 相同的 老的 故事 , 太太 格里菲斯 ! -

"还是老一套，格里菲斯太太！"

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)]
he remarked , as he smiled pleasantly at her inability to hide her
他 评论 , 作为 他 微笑 愉快 在 她 无力 到 隐藏 她
['ru:lɪŋ] ['meɪniə] ;
ruling mania ;
裁决 狂热 ;

他一边说着，一边愉快地笑着，看着她无法掩饰自己的统治狂热；

- [ænd; ənd] [naʊ] [pli:z] [let][ˌem 'i:][hæv; həv]['dɪnə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
' and now please let me have dinner as soon as you can ,
- 和 现在 请 让 我 有 晚餐 作为 很快 作为 你 能 ,

"那么，请尽快让我吃晚饭吧。"

[æz; əz][ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . -
as I have an engagement this evening . '
作为 我 有 一个 订婚 这 晚上 . -

我今晚有事。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
He walked round the room ,
他 步行 圆形的 这 房间 ,

他绕着房间走了一圈，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ɪn]['ɔ:də(r)] ;
placing his desk and other articles he had brought with him in order ;
放置 他的 桌子 和 其他 文章 他 有 带来 和 他 在 命令 ;
[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,
examined his pictures ,
检查 他的 图片 ,

他整理好办公桌和带来的其他物品；查看了自己的照片，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'gɒn] ['ruːθləs] ['triːtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

to	see	that	they	had	not	undergone	ruthless	treatment	at	the	hands	of
到	看	那	他们	有	不是	经历	无情	治疗	在	这	双手	的

['depjuti] - ['lɔdʒə] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

deputy	-	lodgers	during	his	absence	.
副	-	房客	期间	他的	缺席	.

确保他们在他不在期间没有受到寄宿者的虐待。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hiː; hi] [pɔːzd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

After	looking	at	them	all	he	paused	opposite	the	portrait	of	the	young	girl	,
后	寻找	在	他们	全部	他	暂停	对面的	这	肖像	的	这	年轻的	女孩	,

他把所有画像都看了一遍，最后停在了年轻女孩的画像前。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['mentəli] : - [jes] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , ['hɑːtləs] ['mɒkə(r)] !

and	exclaimed	mentally	:	-	Yes	,	there	you	are	still	,	heartless	mocker	!
和	惊呼	精神上	:	-	是的	,	那里	你	是	仍然	,	狠心	嘲讽者	!

他在心里惊呼："是的，你还在那里，无情的嘲讽者！"

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [maɪ] [lʌv] [ɪn] [skɔːn] .

just	as	you	looked	when	you	defied	me	and	flung	back	my	love	in	scorn	.
只是	作为	你	看起来	什么时候	你	违抗	我	和	扔	后退	我的	爱	在	轻蔑	.

就像你当初违抗我、轻蔑地拒绝我的爱时的样子一样。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [pə'hæps] [hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlə(r)] , [aɪ] [maɪt]

And	yet	—	and	yet	—	perhaps	had	I	but	been	a	little	gentler	,	I	might
和	然而	—	和	然而	—	也许	有	我	但	到过	一个	小的	更温和	,	我	可能

[hæv; həv] ['sɔfənd] [juː; jʊ] ! -

have	softened	you	!	'
有	软化	你	!	-

然而——然而——或许如果我当时温柔一些，就能软化你的心！

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [rɪ'mɔːsfl] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ;

he	cried	in	remorseful	thought	as	he	turned	away	;
他	哭	在	懊悔的	想法	作为	他	转向	离开	;

他转身离开时，心中充满悔恨，哭了起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ʃəʊ] [haʊ] [diːp] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

and	the	look	of	genuine	regret	he	wore	shewed	how	deep	had	been	the
和	这	看	的	真的	后悔	他	穿着	展示	如何	深的	有	到过	这

[wuːnd] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [peɪn] .

wound	that	had	the	power	still	to	call	up	a	thrill	of	pain	.
伤口	那	有	这	力量	仍然	到	称呼	向上	一个	刺激	的	疼痛	.

他脸上流露出的真切悔意，表明那道伤口有多么深，至今仍能唤起他内心深处的痛楚。

- [jes] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [maɪn]

'	Yes	,	I	tried	to	break	her	proud	spirit	and	make	it	subservient	to	mine
-	是的	,	我	尝试	到	休息	她	自豪的	精神	和	制作	它	顺从的	到	矿

,

,

,

"是的，我试图摧毁她骄傲的意志，让她臣服于我。"

[ænd; ənd] [aɪ] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [ɪn'sted] !

and	I	broke	my	heart	instead	!
和	我	打破	我的	心	反而	!

结果我却伤透了自己的心！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [jʌŋ] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][hɑːd]

She	was	but	young	;	I	ought	to	have	known	better	;	but	I	was	hard
她	曾是	但	年轻的	;	我	应该	到	有	已知	更好的	;	但	我	曾是	难的

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

and	determined	,
和	决定	,

她当时还很年轻；我本该更懂事些；但我意志坚定，冷酷无情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [brʊk] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .

and	could	brook	no	opposition	to	my	will	.
和	可以	溪	不	反对	到	我的	将要	.

绝不容许任何人反对我的意愿。

[ai][hæd; həd] ['stʌdid] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ] [v'juːz] [ɒn][məʊst] [pɔɪnts] ,

I	had	studied	life	,	and	established	my	views	on	most	points	,
我	有	研究	生活	,	和	已确立的	我的	浏览	在	最多	积分	,

我研究过人生，并对大多数问题形成了自己的观点。

[ʌn'tɪl][ai] [gruː] [ɪn'tɒlərənt] — [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['kʌltʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kriːd] —

until	I	grew	intolerant	—	a	disease	natural	to	culture	as	well	as	creed	—
直到	我	生长	不宽容	—	一个	疾病	自然的	到	文化	作为	出色地	作为	信条	—

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪl] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ə'pɪnjən] ['kwestʃənd] ,

and	could	ill	bear	to	have	my	opinion	questioned	,
和	可以	患病的	熊	到	有	我的	观点	被质问	,

直到我变得偏执——这是一种文化和信仰都固有的弊病——我无法忍受别人质疑我的观点，

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ə'spaɪəd][tuː; tə][maɪ] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] : [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [maɪ]

especially	by	those	who	aspired	to	my	friendship	or	affection	:	it	interfered	with	my
尤其	经过	那些	WHO	渴望	到	我的	友谊	或者	感情	:	它	干扰	和	我的

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .

visions	of	harmony	.
愿景	的	和谐	.

尤其是那些渴望与我结为朋友或获得我感情的人：这干扰了我对和谐的憧憬。

['hɑːməni] !

Harmony	!
和谐	!

和谐！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['drɪəri] ['juːnɪs(ə)n][ai][wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] , [tuː; tə]['fɒstə(r)]

It	was	but	a	monotonous	dreary	unison	I	was	cultivating	,	to	foster
它	曾是	但	一个	单调	凄凉	齐声	我	曾是	耕作	,	到	促进

[maɪ] [ɪn'tens] [self] - [lʌv] .

my	intense	self	-	love	.
我的	激烈的	自己	-	爱	.

那不过是我为了培养强烈的自恋而刻意营造的一种单调乏味的和谐氛围。

['bɪtə(r)] [dɪ'luːʒn] !

Bitter	delusion	!
苦的	错觉	!

苦涩的错觉！

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] , [ai][diˈmɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] ['bendɪŋ] [ɒv; əv]

And	from	her	,	above	all	others	,	I	demanded	a	slavish	bending	of
和	从	她	,	多于	全部	其他的	,	我	要求	一个	奴隶	弯曲	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə][maɪn] .

her	will	to	mine	.
她	将要	到	矿	.

而且，我要求她，尤其是其他人，必须奴性地服从我的意志。

[ai][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zesɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɔ:(r)] [fri:] [raɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

I	was	jealous	of	her	possessing	an	individuality	or	free	right	of	being
我	曾是	嫉妒的	的	她	拥有	一个	个性	或者	自由的	正确的	的	存在

[ɔ:(r)] [θɔ:t] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

or	thought	apart	from	me	.
或者	想法	除	从	我	.

我嫉妒她拥有独立于我之外的个性或自由的生存和思考权利。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ; [ai] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][blaɪnd] ['wɜ:ʃɪp] .

I	was	not	content	with	her	affection	;	I	wanted	her	blind	worship	.
我	曾是	不是	内容	和	她	感情	;	我	通缉	她	瞎的	崇拜	.

我不满足于她的喜爱；我想要她盲目的崇拜。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [praʊd] ['spɪrɪt] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,

No	wonder	her	proud	spirit	revolted	at	such	a	prospect	of	bondage	,
不	想知道	她	自豪的	精神	反抗	在	这样的	一个	前景	的	束缚	,

难怪她那骄傲的灵魂会对这种奴役的前景感到如此反感。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

and	flung	me	and	my	love	far	from	me	.
和	扔	我	和	我的	爱	远的	从	我	.

并将我和我的爱人远远地抛弃。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][waɪz][ænd; ənd] [raɪt] ,

She	was	wise	and	right	,
她	曾是	明智的	和	正确的	,

她很明智，也很有道理。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tu:] ['hedstrɒŋ] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l][maɪ'self][tu:; tə] [su:] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	I	was	too	headstrong	to	humble	myself	to	sue	for	her
和	我	曾是	也	固执己见	到	谦逊的	我	到	起诉	为了	她

[fə'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

我当时太固执，不肯放下身段去请求她的原谅。

[ɔ:(r)] [si:k] [tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ]['nəublə] [kɔ:s] .

or	seek	to	win	her	by	a	nobler	course	.
或者	寻找	到	赢	她	经过	一个	更高贵	课程	.

或者尝试用更高尚的方式赢得她的芳心。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flɪnt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] [tu:; tə] ['sɒfn] ,

My	heart	was	a	flint	,	which	it	needed	her	loss	to	soften	,
我的	心	曾是	一个	燧石	,	哪个	它	需要	她	损失	到	软化	,

我的心曾像燧石一样坚硬，需要失去她才能软化。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə'nʌðə(r)] [laɪk][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !

for	I	have	never	seen	another	like	my	darling	!
为了	我	有	绝不	已见	其他	喜欢	我的	亲爱的	!

因为我从未见过像我亲爱的那样的人！

[jes] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [ai][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kru:əl] ,

Yes	,	my	poor	girl	,	I	was	unjust	and	cruel	,
是的	,	我的	贫穷的	女孩	,	我	曾是	不公正	和	残忍的	,

是的，我可怜的女孩，我太不公平、太残忍了。

[ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['raʊzɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ! -

and	Providence	was	kind	to	you	in	rousing	you	to	resist	!	'
和	普罗维登斯	曾是	种类	到	你	在	振奋人心的	你	到	抵抗	!	-

天意眷顾你，让你奋起反抗！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

In	such	a	strain	did	his	thoughts	run	,	as	he	sat	waiting	for	dinner	,
在	这样的	一个	拉紧	做过	他的	想法	跑步	,	作为	他	卫星	等待	为了	晚餐	,

他坐在那里等晚餐，思绪纷乱如麻。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑː'tʊk] [ɪn] [nəʊ] ['veri] [ɪ'leɪtɪd] [muːd] .

of	which	he	partook	in	no	very	elated	mood	.
的	哪个	他	参与	在	不	非常	欣喜若狂	情绪	.

但他参与其中时心情并不十分愉悦。

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] [ləʊn] [lænd] [ɒv; əv] [ɪ'repərəb(ə)l] [rɪ'gret] ,

When	the	spirit	wanders	in	the	sad	lone	land	of	irreparable	regret	,
什么时候	这	精神	漫游	在	这	伤心	孤独	土地	的	无法弥补的	后悔	,

当灵魂在充满无法弥补的悔恨的悲伤孤独之地徘徊时

[ænd; ənd] [sər've] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

and	surveys	with	the	light	of	experience	how	different	all	might	have	been	,
和	调查	和	这	光	的	经验	如何	不同的	全部	可能	有	到过	,

并以经验为鉴，调查所有人原本可能面临的不同情况。

[hæd; həd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [wɪlz] [biːn] ['dɪfrəntli] [tjuːnd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] ['lɪŋgə(r)] ,

had	our	hearts	and	wills	been	differently	tuned	to	action	,	it	is	then	our	footsteps	linger	,
有	我们的	心	和	遗嘱	到过	不同	调谐	到	行动	,	它	是	然后	我们的	脚步声	萦绕	,

如果我们当初的内心和意志转向不同的行动方式，那么我们的脚步就会停留得更久。

['peɪnfəli] [bɔːn] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪt] ,

painfully	borne	down	by	a	weight	,
痛苦地	出生	向下	经过	一个	重量	,

被重物痛苦地压在身下

[wel] [naɪ] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪdz] [ˌjuː 'es] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

well	nigh	fatal	to	that	courage	which	bids	us	bury	our	dead	out	of	sight	,
出色地	夜	致命的	到	那	勇气	哪个	出价	我们	埋葬	我们的	死的	出去	的	视线	,

几乎会扼杀那种让我们把死者埋葬在人世间的勇气。

[ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

and	wander	no	more	amid	the	graves	of	the	past	,
和	漫步	不	更多的	之中	这	坟墓	的	这	过去的	,

不要再徘徊于过去的坟墓之间，

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ə'freʃ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['betə(r)] [deɪ] ,

but	live	afresh	in	the	light	of	a	new	and	better	day	,
但	居住	重新	在	这	光	的	一个	新的	和	更好的	天	,

但要在崭新美好的明天里重新开始生活。

[wɪð] [haɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [stɜːn] [rɪ'zɒlv] .

with	high	hope	and	stern	resolve	.
和	高的	希望	和	船尾	解决	.

怀着美好的希望和坚定的决心。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] ,

Something	of	this	he	had	done	,	but	not	all	,
某物	的	这	他	有	完毕	,	但	不是	全部	,

他做过其中一部分，但不是全部。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][taɪmz] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz]

for	the	torment	of	self	-	reproach	was	at	times	powerful	to	waste	his
为了	这	折磨	的	自己	-	责备	曾是	在	时代	强大的	到	浪费	他的

[ɪn'devə(r)] [ɪn] ['fruːtləs] ['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] ['tɔːpɪd] ['revəri] .

endeavours	in	fruitless	action	or	torpid	reverie	.
努力	在	徒劳无功	行动	或者	迟钝	遐想	.

因为自我责备的折磨有时非常强烈，以至于他会浪费精力去做无用功或陷入昏昏欲睡的幻想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]['dɪnə(r)] ,

He	was	about	to	sink	into	the	latter	at	the	close	of	dinner	,
他	曾是	关于	到	下沉	进入	这	后者	在	这	关闭	的	晚餐	,

晚饭结束时，他正准备倒在后者（酒吧）里。

[æz; əz] , [left][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)] ,

as	,	left	alone	with	his	coffee	and	cigar	,
作为	,	左边	独自的	和	他的	咖啡	和	雪茄	,

他独自一人，咖啡和雪茄陪伴着他。

[hiː; hi][sæt] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnv'əʊkt] ,

he	sat	meditating	on	the	past	which	he	had	invoked	,
他	卫星	冥想	在	这	过去的	哪个	他	有	调用	,

他坐着沉思他所唤起的过去，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

when	he	was	startled	by	the	sound	of	music	and	the	strains	of	a
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	音乐	和	这	菌株	的	一个

['melədi] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt][tuː; tə][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dɪstənt] [j'iəz] ,

melody	which	seemed	to	float	to	him	across	the	distant	years	,
旋律	哪个	似乎	到	漂浮	到	他	穿过	这	遥远	年	,

当他被音乐声惊醒，听到一段旋律仿佛穿越遥远的岁月飘来时，

[ænd; ənd][ˌriːə'weɪkən][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [b'ɪtərəst] ['meməriz] .

and	reawaken	his	heart's	sweetest	and	bitterest	memories	.
和	重新唤醒	他的	心脏的	最甜美的	和	最苦涩的	回忆	.

并重新唤醒他心中最甜蜜和最痛苦的记忆。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

how	well	he	remembered	it	.
如何	出色地	他	记得	它	.

他记得真清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [huːm]

It	was	one	he	had	written	and	composed	for	her	of	whom
它	曾是	一	他	有	书面	和	由	为了	她	的	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ;

he	had	been	thinking	;
他	有	到过	思维	;

这是他为他一直思念的那个人创作的歌曲；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ;

and	when	she	sang	it	to	him	,	he	could	scarce	restrain	his	tears	;
和	什么时候	她	唱	它	到	他	,	他	可以	稀少	抑制	他的	眼泪	;

当她为他唱起这首歌时，他几乎无法抑制自己的泪水；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] { - }

but	there	came	a	little	'	rift	within	the	{	361	}
但	那里	来了	一个	小的	-	裂痕	之内	这	{	-	}

但{361}内部出现了一点“裂痕”。

[luːt] - [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [suːn] - [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk] [mjuːt] . -

lute	'	one	day	,	that	soon	'	made	all	the	music	mute	.	'
琵琶	-	一	天	,	那	很快	-	制成	全部	这	音乐	沉默的	.	-

有一天，一把鲁特琴响了，很快，所有的音乐都变得无声了。

[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Some	slight	alteration	that	she	had	asked	for	,
一些	轻微	改造	那	她	有	问	为了	,

她要求做一些小小的改动，

[dʒ'ɑːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd]

jarred	upon	his	sense	of	its	perfection	—	and	his	own	—	and	he	refused
罐装	之上	他的	感觉	的	它是	完美	—	和	他的	自己的	—	和	他	拒绝

[hɑːf] ['hɔːtɪli] ,

half	haughtily	,
一半	傲慢地	,

这动摇了他对完美——以及他自身——的认知，他半是傲慢地拒绝了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'zent] ; [wɜːdz] [sək'siːdɪd] [wɜːdz] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)]

which	she	resented	;	words	succeeded	words	,	until	that	was	said	which	could	never
哪个	她	怨恨	;	字	成功了	字	,	直到	那	曾是	说	哪个	可以	绝不

[biː; bi] [fə'givn] [ɔː(r)] [ʌn'dʌn] ;

be	forgiven	or	undone	;
是	已原谅	或者	未完成	;

她对此感到愤恨；言语交锋不断，直到说出了永远无法原谅或挽回的话；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] :

and	then	she	asked	to	have	her	freedom	back	,	and	he	gave	it	:
和	然后	她	问	到	有	她	自由	后退	,	和	他	给予	它	:

然后她请求恢复自由，他答应了她：

[jes] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ! [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ,

yes	,	he	gave	it	!	and	had	never	seen	or	heard	of	her	after	,
是的	,	他	给予	它	!	和	有	绝不	已见	或者	听到	的	她	后	,

是的，他把她给了她！之后就再也没见过她，也没听到过她的消息。

[ʌn'tɪl] [naʊ] — [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['melədi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] — - [kæn; kən] [ðæt] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːz] ? -

until	now	—	he	hears	the	echo	of	the	melody	;	but	the	voice	—	'	Can	that	voice	be	hers	?	'
直到	现在	—	他	听到	这	回声	的	这	旋律	;	但	这	嗓音	—	-	能	那	嗓音	是	她的	?	-

直到现在——他还能听到旋律的回响；但是那声音——“那声音会是她的吗？”

[hiː; hi][kraɪz] ['pæʃənətli] .

he	cries	passionately	.
他	哭泣	热情地	.

他痛哭流涕。

['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][hiː; hi] ['lisən] , [wɪð] ['evri] [nɜːv] ['vaɪbreɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

Starting	up	in	his	chair	he	listens	,	with	every	nerve	vibrating	to	the	sound	,
开始	向上	在	他的	椅子	他	听着	,	和	每一个	神经	振动	到	这	声音	,

他猛地从椅子上坐起来，侧耳倾听，全身的神经都随着声音震动起来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] . - [maɪ] [əʊn] [sɒŋ] ! -

until	it	is	finished	.	'	My	own	song	!	'
直到	它	是	完成的	.	-	我的	自己的	歌曲	!	-

直到完成为止。“我自己的歌！”

[hiː; hi][ikˈskleim][əˈlaʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] [ˈnɜːvəsli] [ænd; ənd] [ˈsʌmənz] [ðə; ði]
he **exclaims** **aloud** **;** **and** **then** **he** **rings** **the** **bell** **nervously** **and** **summons** **the**
他 惊呼 大声 ; 和 然后 他 戒指 这 钟 紧张地 和 传票 这
[ˈlændleɪdi] .
landlady **.**
房东 .

他大声惊呼；然后紧张地按响门铃，叫来了女房东。

\- [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˈlɒdʒə(r)] ? -
' **Who** **is** **your** **new** **lodger** **?** **'**
\- WHO 是 你的 新的 房客 ? -

你的新房客是谁?

[hiː; hi][inˈkwaiəz] [wɪð] [əˈsjuːmd] [ˈkɑːmnəs] .
he **inquires** **with** **assumed** **calmness** **.**
他 询问 和 假定 平静 .

他故作镇定地问道。

\- [ˈmɪsɪz] [ˈɑːlɪŋtən] , [sɜː(r)] . -
' **Mrs** **Arlington** **,** **sir** **.** **'**
\- 太太 阿灵顿 , 先生 . -

“阿灵顿夫人，先生。”

\- [ˈɑːlɪŋtən] ?
' **Arlington** **?**
\- 阿灵顿 ?

“阿灵顿？”

[ˈɑːlɪŋtən] ? -
Arlington **?** **'**
阿灵顿 ? -

阿灵顿?

[hiː; hi] [ˈmʌtəz] .
he **mutters** **.**
他 低声嘟囔 .

他低声嘟囔着。

\- [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
' **Never** **heard** **of** **her** **.**
\- 绝不 听到 的 她 .

“从没听说过她。”

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi][laɪk] ? -
What **is** **she** **like** **?** **'**
什么 是 她 喜欢 ? -

她是个什么样的人?

\- [ə; eɪ][tɔːl] [swiːt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi] , [sɜː(r)] :
' **A** **tall** **sweet** **-** **looking** **lady** **,** **sir** **:**
\- 一个 高的 甜的 - 寻找 女士 , 先生 :

先生，那是一位身材高挑、长相甜美的女士：

[aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈteɪkən] [wɪð] [aɪ][ˈhædnt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
I **was** **that** **taken** **with** **I** **hadn't** **it** **in** **my** **heart** **to** **turn** **her** **from** **the**
我 曾是 那 已采取 和 我 之前没有 它 在 我的 心 到 转动 她 从 这
[dɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)] ;
door **the** **night** **she** **come** **here** **;**
门 这 夜晚 她 来 这里 ;

我当时被她迷住了，以至于在她来这里的那天晚上，我根本舍不得把她拒之门外；

[səʊ][aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)]

so	I	gave	her	your	rooms	for	a	couple	of	days	,	for
所以	我	给予	她	你的	房间	为了	一个	夫妻	的	天	,	为了

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [hɜː'self] . -

her	son	and	herself	.	'
她	儿子	和	她自己	.	-

所以我把你的房间借给她住了几天，给她和她儿子住。

- [sʌn] !

'	Son	!
-	儿子	!

'儿子!

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

did	you	say	?
做过	你	说	?

你说什么?

[haʊ] [əʊld] ? -

How	old	?	'
如何	老的	?	-

多大了?

- [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekən] : [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ig,zæmi'neiʃənz] . -

'	About	sixteen	,	I	should	reckon	:	he	has	come	up	for	his	examinations	.	'
-	关于	十六	,	我	应该	估计	:	他	有	来	向上	为了	他的	考试	.	-

"我估计他大概十六岁吧：他是来参加考试的。"

- [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʃiː; ʃi] , - [hiː; hi] [θɔːt] ['sædli] ;

'	No	;	it	is	not	she	,	'	he	thought	sadly	;
-	不	;	它	是	不是	她	,	-	他	想法	令人遗憾的是	;

"不，不是她，"他悲伤地想;

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][səʊ][əʊld] .

'	she	could	never	have	had	a	son	so	old	.
-	她	可以	绝不	有	有	一个	儿子	所以	老的	.

她不可能生出一个这么大年纪的儿子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] .

But	it	may	be	some	friend	of	hers	.
但	它	可能	是	一些	朋友	的	她的	.

但也可能是一位她的朋友。

[haʊ] [els] [keɪm] [ʃiː; ʃi][baɪ] [ðæt] [spŋ] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] . — [θæŋk]

How	else	came	she	by	that	song	,	I	must	find	out	.	—	Thank
如何	别的	来了	她	经过	那	歌曲	,	我	必须	寻找	出去	.	—	感谢

否则她又是如何得到那首歌的呢？我一定要弄清楚。——谢谢

[juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] , - [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ; - [juː; jʊ][dɪd][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ;

you	,	Mrs	Griffiths	,	'	he	said	aloud	;	'	you	did	quite	right	to	let	the	rooms	;
你	,	太太	格里菲斯	,	-	他	说	大声	;	-	你	做过	相当	正确的	到	让	这	房间	;

"格里菲斯太太，你把房间出租真是太对了。"他大声说道。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	since	she	is	such	a	favourite	with	you	,	you	are	welcome	to	the
和	自从	她	是	这样的	一个	最喜欢的	和	你	,	你	是	欢迎	到	这

['njuːzˌpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

newspapers	for	her	.
报纸	为了	她	.

既然她如此受你喜爱，欢迎你为她去报纸上留言。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] [wɪð] [maɪ]
Perhaps **you** **had** **better** **take** **them** **to** **her** **every** **day** **with** **my**
也许 你 有 更好的 拿 他们 到 她 每一个 天 和 我的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] . -
compliments **.** **'**
赞美 . -

或许你最好每天都把它们带给她，并代我致以问候。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
' **Thank** **you** **,** **sir** **;** **I** **am** **sure** **you** **are** **most** **kind** **;** **and** **I'll** **tell** **her**
- 感谢 你 , 先生 ; 我 是 当然 你 是 最多 种类 ; 和 患病的 告诉 她
[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . -
what **you** **say** **.** **'**
什么 你 说 . -

"谢谢您，先生；您真是太好了；我会把您说的话转告给她。"

- [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [bɪ'liːv] , [mæm] , [hɑːf][æz; əz] [ðiːz] [gʊd] ['dʒentlmən] [seɪ] [huː] [prə'fes] [səʊ] [laʊd]
' **I** **never** **will** **believe** **,** **ma'am** **,** **half** **as** **these** **good** **gentlemen** **say** **who** **profess** **so** **loud**
- 我 绝不 将要 相信 , 女士 , 一半 作为 这些 好的 先生们 说 WHO 宣称 所以 大声
[ə'genst] ['wɪmɪnkaɪnd] .
against **womenkind** **.**
反对 女性 .

"夫人，我永远不会相信这些高声反对女性的绅士们所说的任何话。"

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] ['merɪdɪθ] [daʊn] - [steəz] ,
Here **Mr** **Meredith** **down** **-** **stairs** **,**
这里 先生 梅雷迪思 向下 - 楼梯 ,

梅雷迪思先生在楼下。

[æz; əz][dʒeɪmz] [sez] [swɛə] [ə'genst] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
as **James** **says** **swears** **against** **a** **petticoat** **even** **if** **he** **sees** **it** **hanging** **in** **a**
作为 詹姆斯 说道 发誓 反对 一个 衬裙 甚至 如果 他 看到 它 绞刑 在 一个
[ʃɒp] - ['wɪndəʊ] ,
shop **-** **window** **,**
店铺 - 窗户 ,

正如詹姆斯所说，即使看到衬裙挂在商店橱窗里，他也发誓绝不穿。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] - [laɪk] ,
which **is** **most** **unfeeling** **-** **like** **,**
哪个 是 最多 冷漠无情 - 喜欢 ,

最冷酷无情的，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɪrz] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['begɪŋ] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]
to **say** **the** **least** **of** **it** **—** **here's** **he** **been** **a** **begging** **I'll** **bring** **you** **the**
到 说 这 至少 的 它 — 这里是 他 到过 一个 乞讨 患病的 带来 你 这
['njuːzˌpeɪpəz] ['evri] [deɪ] ,
newspapers **every** **day** **,**
报纸 每一个 天 ,

说得委婉点——他一直恳求我每天给你送报纸，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ! -
with **his** **compliments** **!** **'**
和 他的 赞美 ! -

带着他的赞美！

- [ɪn'diːd] !
' **Indeed** **!**
- 的确 !

'的确！

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] , - [sed] ['mɪsɪz] ['ɑ:lɪŋtən] ,
That is very thoughtful of him , ' said Mrs Arlington ,
那 是 非常 周到 的 他 , - 说 太太 阿灵顿 ,

阿灵顿夫人说："他真是太体贴了。"

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['lænd,leɪ.diz] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [sens] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
smiling at her landlady's enthusiastic sense of victory .
微笑 在 她 房东太太的 热情的 感觉 的 胜利 .

她微笑着看着房东太太兴奋的胜利表情。

- [preɪ] [gɪv] [hɪm] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ai] [fi:l] .
' Pray give him my compliments , and say how very much obliged I feel .
- 祈祷 给 他 我的 赞美 , 和 说 如何 非常 很多 有义务 我 感觉 .

请代我向他致以问候，并表达我由衷的感激之情。

[wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ? -
What did you tell me his name was ? '
什么 做过 你 告诉 我 他的 姓名 曾是 ? -

你告诉我他叫什么名字?

- ['merɪdɪθ] , [mæm] . -
' Meredith , ma'am . '
- 梅雷迪思 , 女士 . -

"梅雷迪思，女士。"

- [ɒv; əv] [wɒt] ['fæməli] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ? -
' Of what family , do you know ? '
- 的 什么 家庭 , 做 你 知道 ? -

"你认识哪个家族的人？"

- [ðæts] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [seɪ] , [mæm] .
' That's more than I can say , ma'am .
- 那就是 更多的 比 我 能 说 , 女士 .

"夫人，我能说的就这么多了。"

['fæmɪlɪz] , [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ɪz] [laɪk] ['flaʊəz] — [ə; eɪ] [greɪt] [lɒt] [ɔ:l] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:]
Families , to my mind , is like flowers — a great lot all alike , but divided into
家庭 , 到 我的 头脑 , 是 喜欢 花朵 — 一个 伟大的 很多 全部 同样 , 但 分割 进入
[səʊ] ['meni] ['brɑ:ntʃɪz] ,
so many branches ,
所以 许多 分支 ,

在我看来，家庭就像花朵——虽然大同小异，却又分成许多枝杈。

[,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ai] [stɒpt] [æt; ət] .
it were always a puzzle I stopped at .
它 是 总是 一个 谜 我 停止 在 .

这始终是我停下来思考的一个谜题。

[ai] [kɔ:l] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ə; eɪ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑ:'neɪʃn] [ə; eɪ] [kɑ:'neɪʃn] ;
I call a pink a pink , and a carnation a carnation ;
我 称呼 一个 粉色的 一个 粉色的 , 和 一个 康乃馨 一个 康乃馨 ;

我把粉红色叫做粉红色，把康乃馨叫做康乃馨;

[ðəʊ] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [weə(r)] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['sɜ:vɪs] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
though the gardener where I lived in service could tell you they were
尽管 这 园丁 在哪里 我 居住地 在 服务 可以 告诉 你 他们 是
['dɪfrənt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [wʌn] ['fæməli] ,
different branches of one family ,
不同的 分支 的 一 家庭 ,

虽然我以前住的地方的园丁可以告诉你，他们是同一个家族的不同分支，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lætɪn] [neɪm] ,
with a long Latin name ,
和 一个 长的 拉丁 姓名 ,

一个很长的拉丁文名称，

[æz; əz][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
as I never could see not the least bit of good to remember .
作为 我 绝不 可以 看 不是 这 至少 少量 的 好的 到 记住 .

因为我从未发现任何值得记住的美好事物。

[səʊ][ai][dʒʌst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [wɪð] ['fæmɪlɪz] ,
So I just follow the same plan with families ,
所以 我 只是 跟随 这 相同的 计划 和 家庭 ,

所以我对所有家庭都采取同样的方案。

[kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [nems] [æz; əz] [ðeɪ] [həʊld][æt; ət] [bɜːθ] [ænd; ənd]['bæptɪzəm] ;
call them by the names as they hold at birth and baptism ;
称呼 他们 经过 这 姓名 作为 他们 抓住 在 出生 和 洗礼 ;

用他们出生和受洗时所用的名字称呼他们；

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [nəʊ] [maɪ] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][bɒks] : " ['mɪstə(r)]
and I only know my gentleman by the label on his box : " Mr
和 我 仅有的 知道 我的 绅士 经过 这 标签 在 他的 盒子 : " 先生
['fɜːmən; fɜː'mɑːn] ['merɪdɪθ] .
Firman Meredith .
菲尔曼 梅雷迪思 .

我只知道这位先生的名字是他盒子上的标签："Firman Meredith 先生"。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , [aɪl] [ɑːsk][hɪz; ɪz][mæn][dʒeɪmz] . -
" But if you were pleased to wish to know , I'll ask his man James . '
" 但 如果 你 是 高兴 到 希望 到 知道 , 患病的 问 他的 男人 詹姆斯 . -

"但如果您很想知道，我会去问问他的人詹姆斯。"

- [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , - [sed] ['mɪsɪz] ['ɑːlɪŋtən] ; - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kjʊəriəs] ;
' Not on any account , ' said Mrs Arlington ; ' I am not in the least curious ;
- 不是 在 任何 帐户 , - 说 太太 阿灵顿 ; - 我 是 不是 在 这 至少 好奇的 ;

"无论如何都不会，"阿灵顿夫人说；"我一点也不好奇；

[ai] ['mɪəli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .
I merely asked for asking's sake .
我 仅仅 问 为了 - 清酒 .

我只是出于好奇才问的。

[gɪv] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [θæŋks] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . -
Give my compliments and thanks , nothing more . '
给 我的 赞美 和 谢谢 , 没有什么 更多的 . -

请代我致以赞扬和感谢，仅此而已。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [peɪd] [ðeə(r)]['regjələ(r)] ['deɪli] ['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
The newspapers paid their regular daily visit for a week ,
这 报纸 有薪酬的 他们的 常规的 日常的 访问 为了 一个 星期 ,

报社连续一周每天都来报社 ...

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪsɪz] ['ɑːlɪŋtən] ['nevə(r)][wʌns] [tʌtʃt] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]
during which time Mrs Arlington never once touched the piano when she knew that
期间 哪个 时间 太太 阿灵顿 绝不 一次 感动 这 钢琴 什么时候 她 知道 那
['mɪstə(r)] ['merɪdɪθ] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ;
Mr Meredith was at home ;
先生 梅雷迪思 曾是 在 家 ;

在此期间，阿灵顿夫人只要知道梅雷迪思先生在家，就从未碰过钢琴；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːz] ,
although **he** **had** **purposely** **remained** **indoors** **,**
虽然 他 有 故意 剩余 室内 ,

尽管他故意待在室内，

['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'gen] [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [səʊ] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
hoping **he** **might** **again** **hear** **the** **song** **which** **so** **roused** **his** **memory** **on** **the** **evening**
希望 他 可能 再次 听到 这 歌曲 哪个 所以 唤醒 他的 记忆 在 这 晚上
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;
of **his** **arrival** **;**
的 他的 到达 ;

他希望能够再次听到那首在他抵达当晚唤起他美好回忆的歌曲；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [naɪts] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
but **after** **seven** **nights** **of** **waiting** **and** **disappointment** **,**
但 后 七 夜晚 的 等待 和 失望 ,

但经过七个晚上的等待和失望之后，

[ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
and **ineffectual** **efforts** **to** **catch** **a** **glimpse** **of** **the** **lady** **,**
和 无效 努力 到 抓住 一个 一瞥 的 这 女士 ,

以及徒劳地试图一睹那位女士风采的努力，

[huː] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [wʌns]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['restləs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
who **did** **not** **go** **out** **once** **during** **that** **time** **,** **he** **grew** **so** **restless** **and** **impatient** **,**
WHO 做过 不是 去 出去 一次 期间 那 时间 , 他 生长 所以 不安 和 不耐烦 ,

那段时间他一次也没有出门，变得焦躁不安。

[ðæt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði]['lændleɪdi][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
that **in** **desperation** **he** **summoned** **the** **landlady** **once** **more** **to** **his** **assistance** **.**
那 在 绝望 他 被召唤 这 房东 一次 更多的 到 他的 协助 .

绝望之下，他再次向房东太太求助。

- [wel] , ['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒə(r)] [gɒn] [ɔː(r)] [ded] ?
' Well , Mrs Griffiths , is your lodger gone or dead ?
- 出色地 , 太太 格里菲斯 , 是 你的 房客 已消失 或者 死的 ?

"格里菲斯太太，您的房客是走了还是死了？"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt]['pɜːs(ə)n] . -
She is a very silent person . '
她 是 一个 非常 沉默的 人 . -

她是个非常沉默寡言的人。

- [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .
' O dear , no , sir , ' said the landlady , smiling .
- 哦 亲爱的 , 不 , 先生 , - 说 这 房东 , 微笑 .

"哦，不，先生，"女房东笑着说。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [biːn] ['sʌfərɪŋ]
' She took the rooms for a month , certain ; but she's been suffering
- 她 采取 这 房间 为了 一个 月 , 肯定 ; 但 她是 到过 痛苦
[frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊld] ;
from a cold ;
从 一个 寒冷的 ;

"她租了房间一个月，这是肯定的；但她一直感冒了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [məʊst] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] ;
and the young gentleman has been away most days at his examinations ;
和 这 年轻的 绅士 有 到过 离开 最多 天 在 他的 考试 ;

这位年轻的先生大部分时间都在外参加考试；

[bʌt; bət] [hiːz] [ðæt] ['kwaɪət] [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

but	he's	that	quiet	you'd	never	know	he	was	in	the	house	but	for
但	他是	那	安静的	你会	绝不	知道	他	曾是	在	这	房子	但	为了

[hɪz; ɪz] [buːts] . -

his	boots	.	'
他的	靴子	.	-

但他为人非常安静，要不是看到他的靴子，你根本不会知道他在屋里。

- [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['eni] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ai] [ə'raɪvd] ? -

'	Had	she	any	visitors	the	first	evening	I	arrived	?	'
-	有	她	任何	访客	这	第一的	晚上	我	到达的	?	-

"我到达的那天晚上，她有访客吗？"

- [nʌn] , [sɜː(r)] .

'	None	,	sir	.
-	没有任何	,	先生	.

"没有，先生。"

[ʃiː; ʃi]['hæznt][təʊld]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ;

She	hasn't	told	any	of	her	friends	,	I	imagine	,	that	she	is	here	;
她	还没有	讲述	任何	的	她	朋友们	,	我	想象	,	那	她	是	这里	;

我想她应该没有告诉她的任何朋友她在这里；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æz; əz] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['leɪdi]

as	it	is	not	to	be	supposed	as	how	such	a	well	-	to	-	do	lady
作为	它	是	不是	到	是	据称	作为	如何	这样的	一个	出色地	-	到	-	做	女士

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːm] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [skɔː(r)][ɒv; əv] [frendz] ,

as	she	seems	is	without	a	whole	score	of	friends	,
作为	她	似乎	是	没有	一个	所有的	分数	的	朋友们	,

很难想象，像她这样一位看起来如此富裕的女士，怎么可能没有一大群朋友呢?

[æz; əz] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . -

as	would	keep	me	busy	at	the	door	if	they	only	knew	where	she	was	.	'
作为	会	保持	我	忙碌的	在	这	门	如果	他们	仅有的	知道	在哪里	她	曾是	.	-

如果他们知道她在哪儿，我就得在门口忙活一阵子了。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ðen] ? -

'	Do	you	think	she	objects	to	visitors	then	?	'
-	做	你	思考	她	对象	到	访客	然后	?	-

你认为她会反对访客吗?

- [haʊ] [kæn; kən][ai] [seɪ] , [sɜː(r)] ?

'	How	can	I	say	,	sir	?
-	如何	能	我	说	,	先生	?

"我该怎么说呢，先生？"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] ? -

Were	you	pleased	to	wish	to	call	?	'
是	你	高兴	到	希望	到	称呼	?	-

您很高兴能打电话来吗?

[ʃiː; ʃi][in'kwaiə] ['sʌmwɒt] ['slaɪli] .

she	inquired	somewhat	slily	.
她	询问	有些	狡猾地	.

她有些狡黠地问道。

- [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

'	I'll	speak	to	the	lady	,	and	find	out	if	it	would	be	agreeable	,
-	患病的	说话	到	这	女士	,	和	寻找	出去	如果	它	会	是	同意	,

"我会和那位女士谈谈，看看她是否同意。"

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [sɜː(r)] ? -
if **you** **like** **,** **sir** **?** **'**
如果 你 喜欢 , 先生 ? -

如果您愿意的话，先生?

- [pliːz] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] .
' **Please** **yourself** **about** **that** **,** **'** **he** **returned** **with** **feigned** **indifference** **.**
- 请 你自己 关于 那 , - 他 返回 和 假装 漠不关心 .

“你自己看着办吧。”他装作漠不关心地回答道。

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
' **If** **I** **can** **be** **of** **any** **service** **to** **her** **or** **her** **son** **,** **beyond** **the**
- 如果 我 能 是 的 任何 服务 到 她 或者 她 儿子 , 超过 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers **,**
报纸 ,

“如果我除了报纸之外还能为她或她的儿子提供任何帮助，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][kɔːl] . -
I **shall** **be** **happy** **to** **call** **.** **'**
我 将 是 快乐的 到 称呼 . -

我很乐意打电话。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
' **You** **are** **very** **good** **,** **sir** **,** **I** **am** **sure** **,** **and** **I'll** **tell** **her** **.**
- 你 是 非常 好的 , 先生 , 我 是 当然 , 和 患病的 告诉 她 .

“先生，您一定非常出色，我会告诉她的。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . -
She **was** **most** **grateful** **for** **the** **newspapers** **.** **'**
她 曾是 最多 感激的 为了 这 报纸 . -

她对报纸感激不尽。

[wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɪəd]
With **a** **glow** **of** **triumph** **on** **her** **face** **,** **Mrs** **Griffiths** **next** **morning** **appeared**
和 一个 辉光 的 胜利 在 她 脸 , 太太 格里菲斯 下一个 早晨 出现
[bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] ['ɑːlɪŋtən] .
before **Mrs** **Arlington** **.**
前 太太 阿灵顿 .

第二天早上，格里菲斯夫人脸上带着胜利的喜悦出现在阿灵顿夫人面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
It **was** **now** **her** **settled** **conviction** **that** **her** **theories** **concerning** **the**
它 曾是 现在 她 定居 定罪 那 她 理论 有关 这
[ˌʌnri'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ði]['enmәti] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] - [truː] [æz; əz]
unreality **of** **the** **enmity** **of** **certain** **men** **for** **women** **was** **as** **'** **true** **as**
不真实 的 这 敌意 的 肯定 男人 为了 女性 曾是 作为 - 真的 作为
['gɒsp(ə)l] ,
gospel **,**
福音 ,

她现在坚信，她关于某些男人对女人怀有敌意的理论是“真理，如同福音一般”。

- [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [freɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['dɪrər] [tuː; tə]['hjuːmən]
' **to** **use** **her** **own** **phrase** **;** **and** **as** **there** **is** **nothing** **dearer** **to** **human**
- 到 使用 她 自己的 短语 ; 和 作为 那里 是 没有什么 更贵 到 人类
['neɪtʃə(r)] ,
nature **,**
自然 ,

用她自己的话说；而且，没有什么比这更符合人性了，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dipɪst] [fə'lɒsəfə(r)] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] ['lændleɪdi] ,

from	the	deepest	philosopher	even	to	a	speculating	landlady	,
从	这	最深处	哲学家	甚至	到	一个	推测	房东	,

从最深奥的哲学家到爱猜测的女房东，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪt][ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [veɪn][ɒv; əv] [tru:θ] ,

than	to	feel	that	they	have	hit	upon	an	infallible	vein	of	truth	,
比	到	感觉	那	他们	有	打	之上	一个	绝对正确	静脉	的	真相	,

而不是感觉自己发现了绝对真理的精髓，

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

her	rejoicing	was	very	natural	.
她	欢欣鼓舞	曾是	非常	自然的	.

她的喜悦非常自然。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['plænɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [best] [ˌɪntrə'dju:s] [sʌtʃ]

She	had	been	planning	all	the	way	up	the	stairs	how	she	might	best	introduce	such
她	有	到过	规划	全部	这	方式	向上	这	楼梯	如何	她	可能	最好的	介绍	这样的

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['tɒpɪk] [wɪð] [dju:] [ək'septəns] ,

a	delicate	topic	with	due	acceptance	,
一个	精美的	话题	和	到期的	验收	,

她一路上楼都在思考，怎样才能以恰当的方式引入这个敏感话题，并让对方有所接受。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['ɑ:lɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ʃi:; ʃi][felt] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]

for	Mrs	Arlington	was	a	lady	,	she	felt	,	who	was	not	to	be	taken
为了	太太	阿灵顿	曾是	一个	女士	,	她	毛毡	,	WHO	曾是	不是	到	是	已采取

['libətiz] [wɪð] ;

liberties	with	;
自由	和	;

她觉得，阿灵顿夫人是一位女士，不能对她无礼；

[bʌt; bət] ['ɪmpʌls] [ˌəʊvə'ru:ld] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [aʊt] ['plʌmpli] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

but	impulse	overruled	discretion	,	and	she	burst	out	plumply	with	the	question	:
但	冲动	否决	审慎	,	和	她	爆裂	出去	丰满的	和	这	问题	:

但冲动战胜了理智，她脱口而出，声音洪亮地问道：

- [wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tu:; tə][kɔ:l] ?

'	Would	you	please	to	like	the	gentleman	to	call	?
-	会	你	请	到	喜欢	这	绅士	到	称呼	?

请您安排这位先生来电好吗?

[aɪ] [θɪŋk] , [mæm] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi] [fein] [tu:; tə] [heɪt] [ˌju: 'es] , [hi:z] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]

I	think	,	ma'am	,	for	all	he	feigns	to	hate	us	,	he's	about	dying	to	come
我	思考	,	女士	,	为了	全部	他	假装	到	恨	我们	,	他是	关于	垂死	到	来

[ʌp] . -

up	.	'
向上	.	-

夫人，我觉得，尽管他假装恨我们，但他其实非常渴望上来。

['mɪsɪz] ['ɑ:lɪŋtən] ['feəli] [lɑ:ft] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:tnəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ə'sju:md] [baɪ]

Mrs	Arlington	fairly	laughed	aloud	at	the	partnership	in	the	compliment	assumed	by
太太	阿灵顿	相当	笑了	大声	在	这	合伙	在	这	赞扬	假定	经过

[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lændleɪdi] .

her	good	-	natured	landlady	.
她	好的	-	自然	房东	.

阿灵顿太太对她那和蔼可亲的女房东的恭维之词，忍不住大笑出声。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][seɪ] , [fred] ? -

'	What	do	you	say	,	Fred	?	'
-	什么	做	你	说	,	弗雷德	?	-

“你觉得怎么样，弗雷德？”

[ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]
she **inquired** **,** **appealing** **to** **her** **son** **,** **as** **though** **declining** **the** **matter** **for**
她 询问 , 上诉 到 她 儿子 , 作为 尽管 下降 这 事情 为了
[hɜː'self] .
herself **.**
她自己 .

她向儿子询问，仿佛自己拒绝处理此事。

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv][hɪm][ʌp] .
' **By** **all** **means** **have** **him** **up** **.**
- 经过 全部 方法 有 他 向上 .

务必让他起来。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɒθs] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['peɪpəz] , [ænd; ənd][seɪ] " [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , "
We **should** **be** **Goths** **to** **accept** **his** **papers** **,** **and** **say** **"** **No** **,** **thank** **you** **,** **"**
我们 应该 是 哥特人 到 接受 他的 文件 , 和 说 " 不 , 感谢 你 , "
[tuː; tə][hɪm'self] . -
to **himself** **.** **'**
到 他自己 . -

我们应该像哥特人一样接受他的文件，然后对他自己说"不，谢谢"。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðen] , ['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
' **You** **can** **tell** **him** **then** **,** **Mrs** **Griffiths** **,** **that** **we** **shall** **be** **happy** **to** **see** **him**
- 你 能 告诉 他 然后 , 太太 格里菲斯 , 那 我们 将 是 快乐的 到 看 他
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . - { - }
this **afternoon** **.** **'** **{** **362** **}**
这 下午 . - { - }

"格里菲斯太太，那你告诉他，我们今天下午很高兴见到他。"{362}

- [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] [fred] .
' **You** **will** **,** **you** **mean** **,** **'** **said** **Fred** **.**
- 你 将要 , 你 意思是 , - 说 弗雷德 .

"你是说你会的，"弗雷德说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['prɒmɪst] ['kæθˌkɑːrt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət] ['jɛstərdeɪz] [ɪg'zæm] . ,
' **You** **know** **I** **promised** **Cathcart** **to** **go** **out** **with** **him** **,** **at** **yesterday's** **exam** **.** **,**
- 你 知道 我 承诺 卡斯卡特 到 去 出去 和 他 , 在 昨天的 考试 . ,

"你知道我昨天考试的时候答应过卡斯卡特要和他出去玩。"

[ænd; ənd][spend][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [wiːks] [fæg] . -
and **spend** **the** **afternoon** **upon** **the** **Serpentine** **,** **after** **our** **week's** **fag** **.** **'**
和 花费 这 下午 之上 这 蛇形 , 后 我们的 本周 同性恋 . -

一周的烟瘾消磨完之后，我们下午就去海德公园的九曲湖边消磨时光。

- ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm] .
' **Very** **well** **;** **then** **I** **will** **receive** **him** **.**
- 非常 出色地 ; 然后 我 将要 收到 他 .

很好，那我便接待他。

['tænt] [mjɜː] .
Tant **mieux** **.**
坦特 更好 .

好多了。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [frend] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fred] . -
I **can** **judge** **if** **he** **is** **likely** **to** **prove** **a** **desirable** **friend** **for** **you** **,** **Fred** **.** **'**
我 能 法官 如果 他 是 可能 到 证明 一个 理想 朋友 为了 你 , 弗雷德 . -

弗雷德，我可以判断他是否会成为你理想的朋友。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] ['mɪstə(r)] ['mɛrədɪθs] ['sɜːvənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kɑːd] ,
With **the** **afternoon** **came** **Mr** **Meredith's** **servant** **with** **his** **master's** **card** **,**
和 这 下午 来了 先生 梅雷迪斯的 仆人 和 他的 硕士学位 卡片 ,

下午时分，梅雷迪思先生的仆人拿着主人的名片来了。

[rɪ'kwestɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] ['ɑ:lɪŋtən] [kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [hɪm] .

requesting	to	know	if	Mrs	Arlington	could	receive	him	.
请求	到	知道	如果	太太	阿灵顿	可以	收到	他	.

询问阿灵顿夫人是否可以接待他。

['hævɪŋ] ['grɑ:ntɪd][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Having	granted	the	permission	,	her	face	betrayed	unwonted	agitation	,
拥有	的确	这	允许	,	她	脸	背叛	不寻常的	搅动	,

允许之后，她脸上露出了异乎寻常的激动之情。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:v] [tu:; tə][kən'trəʊl] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd]

which	it	required	all	her	nerve	to	control	before	the	door	opened	and
哪个	它	必需的	全部	她	神经	到	控制	前	这	门	打开	和

[hi:; hi] ['entəd] .

he	entered	.
他	进入	.

她竭尽全力才控制住自己，然后门开了，他走了进来。

[hi:; hi][hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]

He	had	advanced	half	-	way	up	the	room	to	where	she	stood	waiting	to
他	有	先进的	一半	-	方式	向上	这	房间	到	在哪里	她	站立	等待	到

[rɪ'si:v] [hɪm] ,

receive	him	,
收到	他	,

他走到房间中央，来到她站着等候迎接他的地方。

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [flæʃt] [wʌn]['mju:tʃuəl] [hɑ:t] - ['stɜ:rɪŋ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn]

when	their	eyes	met	,	and	flashed	one	mutual	heart	-	stirring	glance	of	recognition
什么时候	他们的	眼睛	遇见	,	和	闪光灯	一	相互的	心	-	搅拌	瞥一眼	的	认出

,

,

,

当他们的目光相遇，彼此交换了一个令人心动的、心照不宣的眼神时，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['breɪvɪst][tu:; tə][beə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ik'skleim] : - ['gɜ:tru:d]

which	she	was	the	bravest	to	bear	,	as	he	started	exclaiming	:	-	Gertrude
哪个	她	曾是	这	最勇敢的	到	熊	,	作为	他	开始	惊呼	:	-	格特鲁德

['bæn,kɹɒft] ! -

Bancroft	!	-
班克罗夫特	!	-

当他开始惊呼："格特鲁德·班克罗夫特！"时，她是最勇敢的。

- ['fɜ:mən; fɜ:'mɑ:n] ['merɪdɪθ] ! -

-	Firman	Meredith	!	-
-	菲尔曼	梅雷迪思	!	-

"菲尔曼·梅雷迪思！"

[ʃi:; ʃi][kraɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['kɑ:mnəs] ,

she	cried	,	but	with	calmness	,
她	哭	,	但	和	平静	,

她哭了，但语气平静。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði][mɔ:(r)] [prɪ'peəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .

for	she	at	least	was	in	a	measure	the	more	prepared	of	the	two	.
为了	她	在	至少	曾是	在	一个	措施	这	更多的	准备	的	这	二	.

因为至少在某种程度上，她比其他人准备得更充分。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ; [neɪ] [mɔ:(r)] ; [ðeɪ] [met] [æz; əz][wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd][mɔ:n, məun] ,

They	shook	hands	;	nay	more	;	they	met	as	we	meet	the	loved	and	mourned	,
他们	摇晃	双手	;	不	更多的	;	他们	遇见	作为	我们	见面	这	喜爱	和	哀悼	,

他们握手；不，不止于此；他们相遇，就像我们遇见那些挚爱和哀悼的人一样。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɪz; ɪz][hænd] :

after	years	of	parting	;	and	then	she	whispered	,	as	she	held	his	hand	:
后	年	的	离别	;	和	然后	她	低声说道	,	作为	她	握住	他的	手	:

多年分别之后，她握着他的手，低声说道：

- [ai][ˌeɪ 'em] ['gɜːtruːd] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][praʊd] , ['səʊlləs] , [ɪm'pɪəriəs] [gɜːl] [huːz] ['pɔːtreɪt] [juː; jʊ]

'	I	am	Gertrude	,	but	not	the	proud	,	soulless	,	imperious	girl	whose	portrait	you
-	我	是	格特鲁德	,	但	不是	这	自豪的	,	无魂	,	专横	女孩	谁	肖像	你

[hæv; həv][səʊ] ['feɪθfəli] [prɪ'zɜːvd] .

have	so	faithfully	preserved	.
有	所以	忠实	保存完好	.

"我是格特鲁德，但我不是你忠实保存的画像中那个骄傲、冷酷、专横的女孩。"

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gɜːtruːd] ['ɑːlɪŋtən] , [huːz] [laɪf] , [ai][həʊp] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [spent]

I	am	now	Gertrude	Arlington	,	whose	life	,	I	hope	,	has	not	been	altogether	spent
我	是	现在	格特鲁德	阿灵顿	,	谁	生活	,	我	希望	,	有	不是	到过	共	花费

[ɪn][veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

我现在是格特鲁德·阿灵顿，我希望我的一生没有完全白白度过。

[ænd; ənd] [jet] [maɪn][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [rɒŋ] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fɜːmən; fɜː'mɑːn] ? -

And	yet	mine	was	not	the	whole	wrong	;	was	it	Firman	?	'
和	然而	矿	曾是	不是	这	所有的	错误的	;	曾是	它	菲尔曼	?	-

然而，我的错误并非全部，对吧，费尔曼？

- [nəʊ] ; [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ; [gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

'	No	;	my	poor	girl	;	God	knows	it	was	not	.
-	不	;	我的	贫穷的	女孩	;	上帝	知道	它	曾是	不是	.

不，我可怜的女儿，上帝知道那不是真的。

[tuː; tə][maɪ'self][ə'ləʊn][ai] [teɪk] [ɔːl] [bleɪm] . -

To	myself	alone	I	take	all	blame	.	'
到	我	独自的	我	拿	全部	责备	.	-

我将独自承担所有责任。

- [neɪ] ; [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðæt] . -

'	Nay	;	I	cannot	allow	that	.	'
-	不	;	我	不能	允许	那	.	-

"不，我不能允许这种情况发生。"

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [hiː; hi] [saɪd] .

'	But	it	is	the	truth	all	the	same	,	'	he	sighed	.
-	但	它	是	这	真相	全部	这	相同的	,	-	他	叹了口气	.

"但无论如何，这都是事实，"他叹了口气。

- [hæd; həd][juː; jʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] , [ai] [mait] [hæv; həv][sleɪn][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]['kruːəl]['stəʊni]

'	Had	you	yielded	to	my	will	,	I	might	have	slain	you	with	my	cruel	stony
-	有	你	产生	到	我的	将要	,	我	可能	有	被杀	你	和	我的	残忍的	石质的

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

"如果你顺从我的意志，我或许会用我那颗冷酷无情的心杀死你；

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'zɪstɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] , ['mætəz] [mait] [hæv; həv] [endid] [ai]

when	you	resisted	,	as	you	must	have	done	,	matters	might	have	ended	I
什么时候	你	抵抗	,	作为	你	必须	有	完毕	,	事情	可能	有	结束	我

[nəʊ] [nɒt] [haʊ] .

know	not	how	.
知道	不是	如何	.

当你反抗的时候（你肯定反抗过），事情的结局可能就不好说了，我不得而知。

[ɪn'di:d] , [ai] [mait] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ju:; jʊ] ,
Indeed , I might have destroyed you ,
的确 , 我 可能 有 损毁 你 ,

事实上，我可能已经毁了你。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz][hi:; hi] [hu:] [teɪks] ['wepən] [ɒv; əv] [sti:l] [ɔ:(r)][drɒps][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][tu:; tə][rɪd]
as surely as he who takes weapon of steel or drops of poison to rid
作为 一定 作为 他 WHO 需要 武器 的 钢 或者 滴 的 毒 到 摆脱
[hɪm'self][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['wɪərid] !
himself of her of whom he has wearied !
他自己 的 她 的 谁 他 有 疲惫 !

就像有人用钢铁武器或毒药来摆脱令他厌倦的女人一样！

[ə; eɪ]['mɜ:sɪf(ə)l][gɒd] [seɪvd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,
A merciful God saved you from such a fate ,
一个 仁慈 上帝 已保存 你 从 这样的 一个 命运 ,

仁慈的上帝让你免于这样的命运。

[ænd; ənd][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:s] [wʌn][ɒv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . -
and me from the worse one of causing it . '
和 我 从 这 更糟 一 的 导致 它 . -

而我，则免于承担造成这一切的最糟糕的责任。

- [ju:; jʊ][dʒʌdʒ] [jɔ:'self] [tu:] ['hɑ:ʃli] , ['fɜ:mən; fɜ:'mɑ:n] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [θɔ:t] [ə'baʊt][ju:; jʊ]
' You judge yourself too harshly , Firman ; I have no such thought about you
- 你 法官 你自己 也 严厉地 , 菲尔曼 ; 我 有 不 这样的 想法 关于 你
. -
: '
. -

“费尔曼，你对自己太苛刻了；我可没这样想你。”

- [nɒt] [səʊ] , ['gɜ:tru:d] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
' Not so , Gertrude , believe me .
- 不是 所以 , 格特鲁德 , 相信 我 .

“并非如此，格特鲁德，相信我。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [gɒn] [tu:; tə][ðeə(r)][rest] [hu:] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] ,
There are many gone to their rest who , if they could return ,
那里 是 许多 已消失 到 他们的 休息 WHO , 如果 他们 可以 返回 ,

许多人已经长眠，如果他们能够回来，

[wʊd] [tel] [ju:; jʊ] " [hi:; hi] [spi:ks] ['tru:li] : " [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] ,
would tell you " he speaks truly : " poor souls ,
会 告诉 你 " 他 说话 真的 : " 贫穷的 灵魂 ,

会告诉你“他说的是实话”：可怜的人们，

[hu:] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪvz] ['θæŋkɪŋ] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf]
who have gone to their graves thanking God for their release from a life
WHO 有 已消失 到 他们的 坟墓 谢谢 上帝 为了 他们的 发布 从 一个 生活
[wɪtʃ] [left][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət] [deθ] ! -
which left them nothing to hope for but death ! '
哪个 左边 他们 没有什么 到 希望 为了 但 死亡 ! -

他们带着对上帝的感激之情离开人世，感谢上帝让他们摆脱了除了死亡之外一无所有的人生！

- [ðen] , ['fɜ:mən; fɜ:'mɑ:n] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
' Then , Firman , there is nothing to regret between us ; for across the
- 然后 , 菲尔曼 , 那里 是 没有什么 到 后悔 之间 我们 ; 为了 穿过 这
[gʌlf] [ɒv; əv] ['preʃəs] [j'iəz] ,
gulf of precious years ,
海湾 的 宝贵的 年 ,

“那么，费尔曼，我们之间就没有什么可后悔的了；因为跨越了宝贵岁月的鸿沟，

[weər'ɪn] [wi:; wi][hæv; həv] [i:tʃ] ['lɜ:nɪd] [səʊ] [mʌtʃ] , [wi:; wi][kæn; kən][klɑ:sp][hændz] ['feɪθfəli] [æz; əz]

wherein	**we**	**have**	**each**	**learned**	**so**	**much**	**,**	**we**	**can**	**clasp**	**hands**	**faithfully**	**as**
其中	我们	有	每个	学习	所以	很多	,	我们	能	搭扣	双手	忠实	作为

[tru:ist] [frendz] .

truest	**friends**	**.**
最真实的	朋友们	.

我们彼此都学到了很多，我们可以像最真挚的朋友一样紧紧相握。

[meɪ] [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [rɪ'meɪnd] ;

May	**I**	**tell**	**you**	**,**	**it**	**was**	**for**	**this**	**I**	**remained**	**;**
可能	我	告诉	你	,	它	曾是	为了	这	我	剩余	;

我可以告诉你，我留下来就是为了这个；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ai][hæd; həd][left] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði]

for	**I**	**recognised**	**the**	**sting**	**I**	**had**	**left**	**in**	**your**	**heart**	**when**	**I**	**saw**	**the**
为了	我	已确认	这	蜇	我	有	左边	在	你的	心	什么时候	我	锯	这

['pensə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] ;

pencil	**sketch**	**of**	**the**	**portrait**	**you**	**had**	**made**	**;**
铅笔	草图	的	这	肖像	你	有	制成	;

当我看到你画的那幅肖像铅笔素描时，我意识到我曾在你心中留下了怎样的伤痕；

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mi:t] [wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [li:v] ['hæpɪə]

and	**I**	**thought**	**that**	**if**	**we**	**could**	**meet**	**once**	**more**	**,**	**and**	**leave**	**happier**
和	我	想法	那	如果	我们	可以	见面	一次	更多的	,	和	离开	更快乐

[ɪm'preʃnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

impressions	**than**	**those**	**remaining**	**,**
印象	比	那些	其余的	,

我想，如果我们能再次见面，并留下比以往更美好的印象，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə] [ðʌs] [ˌəʊvə'kʌm] [pɑ:st]['i:v(ə)l] [wɪð] ['fju:tʃə(r)] [gʊd] .

it	**would**	**be**	**wise**	**and**	**right**	**to**	**thus**	**overcome**	**past**	**evil**	**with**	**future**	**good**	**.**
它	会	是	明智的	和	正确的	到	因此	克服	过去的	邪恶的	和	未来	好的	.

用未来的善来战胜过去的恶，这才是明智之举，也是正确的做法。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns][mɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frend] ; [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ? -

And	**now**	**once**	**more**	**you**	**are**	**my**	**friend**	**;**	**are**	**you**	**not**	**?**	**'**
和	现在	一次	更多的	你	是	我的	朋友	;	是	你	不是	?	-

现在你又成了我的朋友，不是吗?

- [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] !

'	**And**	**nothing**	**more**	**!**
-	和	没有什么	更多的	!

仅此而已!

[ɑ:] , ['gɜ:tru:d] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] ['dɪrər] [neɪm] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] ,

Ah	**,**	**Gertrude**	**,**	**have**	**you**	**no**	**dearer**	**name**	**to**	**promise**	**me**	**,**
啊	,	格特鲁德	,	有	你	不	更贵	姓名	到	承诺	我	,

啊，格特鲁德，你难道没有一个更美好的名字可以许诺给我吗?

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ? -

after	**all**	**these**	**years**	**of**	**sorrow**	**and**	**loneliness**	**without**	**you**	**?**	**'**
后	全部	这些	年	的	悲哀	和	孤独	没有	你	?	-

经历了这么多年没有你的悲伤和孤独之后?

[hi:; hi] ['pli:dɪd] .

he	**pleaded**	**.**
他	恳求	.

他恳求道。

- [jes] ; [maɪ] [həʊl] [laɪf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ,

'	**Yes**	**;**	**my**	**whole**	**life**	**shall**	**be**	**yours**	**,**	**if**	**you**	**think**	**I**	**can**	**make**	**you**	**happy**	**,**
-	是的	;	我的	所有的	生活	将	是	你的	,	如果	你	思考	我	能	制作	你	快乐的	,

"是的，我的一生都愿意属于你，如果你认为我能让你幸福的话。"

- [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ; - [bʌt; bət][nɒt] [ən'les] — [hæv; həv][nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] , ['fɜ:mən; fɜ:'mɑ:n] . -
' she murmured ; ' but not unless — have no misgivings , Firman . '
- 她 低声说道 ; - 但 不是 除非 — 有 不 疑虑 , 菲尔曼 . -

"但是除非——别有任何疑虑，菲尔曼。"她低声说道。

- ['hæpi] !
' Happy !
- 快乐的 !

'快乐的!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][maɪ]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
That is a poor word to express the intensity of my gratitude for this
那 是 一个 贫穷的 单词 到 表达 这 强度 的 我的 感激 为了 这
['mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

用"感激"二字难以表达我对这次会面的感激之情。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pɑ:t] [ə'gen] .
and your promise that we shall never part again .
和 你的 承诺 那 我们 将 绝不 部分 再次 .

还有你许下的永不分离的承诺。

[əʊ] ! [aɪ] [tu:] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:st][tu:; tə][rɪ'peə(r)] ,
Oh ! I too have a past to repair ,
哦 ! 我 也 有 一个 过去的 到 维修 ,

哦！我也有需要弥补的过去。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][həʊp][jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)][laɪf] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['wɪtnəs] !
of which I hope your future life may be the witness !
的 哪个 我 希望 你的 未来 生活 可能 是 这 证人 !

我希望你的未来生活能够见证这一切!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['gɜ:tru:d] ; [ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [aɪ] [lʊk] [wel] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
You are my Gertrude ; and yet , now I look well at you , you are not
你 是 我的 格特鲁德 ; 和 然而 , 现在 我 看 出色地 在 你 , 你 是 不是
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

你是我的格特鲁德；然而，现在我仔细端详你，你却不属于我。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [hæz; həz] ['ɔ:ltəd] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [lʊk] , ['dɪfrənt]
for your face has altered , and wears a softened look , different
为了 你的 脸 有 已修改 , 和 穿着 一个 软化 看 , 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['gɜ:tru:d] .
from the old Gertrude .
从 这 老的 格特鲁德 .

因为你的脸型变了，看起来柔和了许多，与以前的格特鲁德截然不同。

- [let] [ˌju: 'es] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌem 'i:] [ə'freʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ]
' Let us forget her altogether , and paint me afresh as I am — a
- 让 我们 忘记 她 共 , 和 画 我 重新 作为 我 是 — 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

让我们彻底忘记她，重新描绘我本来的样子——一个女人，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæz; həz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

who	for	years	has	prayed	for	nought	else	but	what	is	born	of	a
WHO	为了	年	有	祈祷	为了	零	别的	但	什么	是	出生	的	一个

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

多年来，他所祈求的唯有源于谦卑的.....

['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [hɑːt] .

tender	,	loving	heart	.
投标	,	爱	心	.

温柔善良的心。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['fɜːmən; fɜː'mɑːn] , ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['pɑːtɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [biːn]

If	you	find	I	possess	it	,	then	,	Firman	,	our	long	parting	has	not	been
如果	你	寻找	我	具有	它	,	然后	,	菲尔曼	,	我们的	长的	离别	有	不是	到过

[ɪn][veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

如果你发现我拥有它，那么，费尔曼，我们漫长的离别就没有白费。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst][laɪvz; lɪvz] . -

But	now	we	have	much	to	tell	each	other	of	our	past	lives	.	'
但	现在	我们	有	很多	到	告诉	每个	其他	的	我们的	过去的	生活	.	-

但现在我们有很多关于彼此前世的故事要讲。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['plænɪŋ] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['smaɪlɪŋ] .

'	I	shall	feel	more	interested	in	planning	our	future	,	'	he	remarked	,	smiling	.
-	我	将	感觉	更多的	感兴趣的	在	规划	我们的	未来	,	-	他	评论	,	微笑	.

“我会对规划我们的未来更感兴趣，”他笑着说道。

- [ɑː] , [wel] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

'	Ah	,	well	,	whatever	we	may	arrange	about	that	,
-	啊	,	出色地	,	任何	我们	可能	安排	关于	那	,

“啊，好吧，不管我们怎么安排，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə][rʊb]['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	shall	consider	it	a	point	of	honour	not	to	rob	Mrs	Griffiths	of	her
我	将	考虑	它	一个	观点	的	荣誉	不是	到	抢	太太	格里菲斯	的	她

[pet]['lɒdʒə(r)] !

pet	lodger	!
宠物	房客	!

我将不抢夺格里菲斯太太的宠物房客视为我的荣誉！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð]

It	would	be	base	of	me	to	requite	the	good	Samaritan	by	running	off	with
它	会	是	根据	的	我	到	报答	这	好的	撒玛利亚人	经过	跑步	离开	和

[ðə; ði][æs] ! -

the	ass	!	'
这	屁股	!	-

我若辜负好心人的恩情，把驴子偷走，那岂不是太卑鄙了吗！

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['merəli] ; - [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

she	added	merrily	;	'	so	we	must	keep	her	rooms	for	the	present	.
她	额外	兴高采烈地	;	-	所以	我们	必须	保持	她	房间	为了	这	展示	.

-
'
-
-

她高兴地补充道：“所以我们暂时必须保留她的房间。”

- [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ,
' I'll take the whole house , if that is all ,
- 患病的 拿 这 所有的 房子 , 如果 那 是 全部 ,

"如果就这些，我就把整栋房子都搬走。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
and then you will be obliged to stay altogether ; for where I am ,
和 然后 你 将要 是 有义务 到 停留 共 ; 为了 在哪里 我 是 ,

那样的话，你就不得不留下来了；因为我所在的地方，

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] . -
there you must be also . '
那里 你 必须 是 还 . -

你也一定在那里。

- [ænd; ənd] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [fred] , [maɪ] [bɔɪ] ,
' And I leave it to you to tell Fred , my boy ,
- 和 我 离开 它 到 你 到 告诉 弗雷德 , 我的 男生 ,

"至于告诉弗雷德，我的孩子，就交给你了。"

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [blʌʃ] , - [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['gɪlti] [tʃiːt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ;
' she added with a pretty blush , ' for I feel a guilty cheat towards him ;
- 她 额外 和 一个 漂亮的 脸红 , - 为了 我 感觉 一个 有罪的 欺骗 向 他 ;

她脸颊泛红地补充道："因为我对他感到愧疚，就像背叛了他一样。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz]
he has looked upon me as his mother , I may say , for so many years
他 有 看起来 之上 我 作为 他的 母亲 , 我 可能 说 , 为了 所以 许多 年
,
,
,

可以说，这么多年来，他一直把我当成他的母亲。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] . -
I shall seem like a deserter . '
我 将 似乎 喜欢 一个 逃兵 . -

我看起来就像个逃兵。

- [seɪ] ['rɑːðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌləs]
' Say rather you have been one , and are now returning to your colours
- 说 相当 你 有 到过 一 , 和 是 现在 返回 到 你的 颜色
. -
: '
. -

"不如说你曾经是其中一员，现在又回归了你的阵营。"

- [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [fred] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [rɪ'zembləns]
' Strange to say , Fred was struck with the portrait , but found no resemblance
- 奇怪的 到 说 , 弗雷德 曾是 击 和 这 肖像 , 但 成立 不 相似
[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] . -
to the original . '
到 这 原来的 . -

"奇怪的是，弗雷德对这幅肖像画印象深刻，但却发现它与原作一点相似之处。"

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] ; [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæz; həz] [gɒn] . -
' Because you are no longer the same woman ; the original has gone . '
- 因为 你 是 不 更长 这 相同的 女士 ; 这 原来的 有 已消失 . -

"因为你已不再是以前的你了；原来的你已经不在了。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpɪli] [ˌri:ju:'naɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [tu:] [hu:] , [ðəʊ] [s'ɛvəd] [fɔ:(r); fə(r)]

And	thus	were	happily	reunited	for	life	two	who	,	though	severed	for
和	因此	是	快乐地	重聚	为了	生活	二	WHO	,	尽管	切断	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

就这样，两个虽然曾一度分离的人，幸福地重聚，携手共度余生。

[hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]

had	been	all	along	intended	for	each	other	—	this	was	the	Romance	of
有	到过	全部	沿着	故意的	为了	每个	其他	—	这	曾是	这	浪漫	的

[ðə; ðɪ] ['lɒdʒɪŋ] .

the	lodging	.
这	住宿	.

他们一直都是命中注定的一对——这就是寄宿家庭的浪漫故事。

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

ROUGHING	IT	.
粗加工	它	.

艰苦跋涉。

[ðə; ðɪ][ɪk'splɔːrə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] , [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

The	explorer	traversing	a	hitherto	unknown	country	,	the	soldier	engaged	in	a
这	探险家	穿越	一个	迄今为止	未知	国家	,	这	士兵	已订婚的	在	一个

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

探险家穿越一片此前未知的国度，士兵参与一场战役，

[ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] , [ðə; ðɪ]['treɪdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['setlə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [bˈɔːdələndz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

the	hunter	,	the	trader	,	and	the	settler	in	the	borderlands	of	civilisation	,
这	猎人	,	这	商	,	和	这	定居者	在	这	边境地带	的	文明	,

文明边缘地带的猎人、商人和定居者

[hæv; həv] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['evri] ['aʊə(r)][tu:; tə] [sə'plaɪ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndʒə'nju:əti]

have	every	day	and	sometimes	every	hour	to	supply	by	their	own	ingenuity
有	每一个	天	和	有时	每一个	小时	到	供应	经过	他们的	自己的	独创性

[niːdz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tu:; tə]

needs	which	for	us	are	satisfied	by	the	simple	expedient	of	sending	to
需求	哪个	为了	我们	是	使满意	经过	这	简单的	权宜	的	发送	到

[ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] ,

a	well	-	stocked	shop	for	what	we	require	,
一个	出色地	-	库存充足	店铺	为了	什么	我们	要求	,

他们每天，有时甚至每小时都要靠自己的聪明才智来满足需求，而我们只需简单地去一家货源充足的商店购买所需物品即可满足这些需求。

[ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːkmən] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

or	calling	in	a	skilled	workman	to	do	a	job	for	us	.
或者	呼叫	在	一个	熟练	工人	到	做	一个	工作	为了	我们	.

或者请一位技术熟练的工人来为我们完成这项工作。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][prə'kjʊərɪŋ]['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd]

Accustomed	as	we	have	been	all	our	lives	to	procuring	our	bread	and
习惯	作为	我们	有	到过	全部	我们的	生活	到	采购	我们的	面包	和

[miːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['beɪkə(r)][ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] ,

meat	from	the	baker	and	butcher	,
肉	从	这	面包师	和	屠夫	,

我们一生都习惯于从面包师和肉贩那里购买面包和肉，

['sliːpɪŋ] ['evri] [naɪt] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

sleeping	every	night	in	comfortable	bedrooms	,
睡眠	每一个	夜晚	在	舒服的	卧室	,

每晚都能睡在舒适的卧室里，

['trʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] - [pə'liːsmən] [eks] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bluː]

trusting	for	protection	to	-	Policeman	X	-	and	his	brethren	of	the	blue
信任	为了	保护	到	-	警察	X	-	和	他的	弟兄们	的	这	蓝色的

[kəʊt] [ænd; ənd] ['helmɪt] ,

coat	and	helmet	,
外套	和	头盔	,

信赖"X警官"及其身穿蓝色制服、头戴头盔的同僚们的保护，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ] [reɪl] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] — [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli]

and	making	our	journey	by	rail	at	fifty	miles	an	hour	—	we	can	hardly
和	制作	我们的	旅行	经过	轨	在	五十	英里	一个	小时	—	我们	能	几乎

['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [θrəʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]

realise	the	position	of	a	man	who	is	thrown	on	his	own	resources	for	food
意识到	这	位置	的	一个	男人	WHO	是	抛掷	在	他的	自己的	资源	为了	食物

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['kʌntri] ,

and	shelter	in	a	wild	country	,
和	庇护所	在	一个	荒野	国家	,

我们乘坐火车以每小时五十英里的速度旅行——我们很难体会到一个人在荒野中依靠自身资源寻找食物和住所的处境。

[weə(r)] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [laɪz] ['əʊvə(r)] [skɔːtʃt] [pleɪnz] [ɔː(r)] [θruː] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

where	perhaps	his	road	lies	over	scorched	plains	or	through	dense	forests	.
在哪里	也许	他的	路	谎言	超过	烧焦的	平原	或者	通过	稠密	森林	.

或许他要走的路要穿过焦土平原或茂密的森林。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	if	he	only	knows	how	to	set	about	it	,
然而	如果	他	仅有的	知道	如何	到	放	关于	它	,

然而，如果他知道如何着手去做的话，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɔː(r)] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti]

such	a	man	can	live	and	travel	or	do	his	work	in	comparative	safety
这样的	一个	男人	能	居住	和	旅行	或者	做	他的	工作	在	比较	安全

[ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	comfort	.
和	舒适	.

这样的人可以在相对安全和舒适的环境下生活、旅行或工作。

['iːv(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] [ðə; ðɪ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn] ,

Even	on	his	own	ground	the	uncivilised	is	inferior	to	the	civilised	man	,
甚至	在	他的	自己的	地面	这	野蛮	是	下	到	这	文明	男人	,

即使在自己的土地上，未开化的人也比不上文明人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] [kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

for	the	latter	has	learned	or	can	learn	from	the	savage	all	that	is
为了	这	后者	有	学习	或者	能	学习	从	这	野蛮的	全部	那	是

[məʊst] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['kʌntri] ,

most	useful	in	a	wild	country	,
最多	有用	在	一个	荒野	国家	,

因为后者已经或能够从野蛮人身上学到在蛮荒之地最有用的东西。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

and	can	add	this	local	knowledge	to	the	resources	which	civilisation
和	能	添加	这	当地的	知识	到	这	资源	哪个	文明

[hæz; həz] [pleɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

has	placed	at	his	command	.
有	放置	在	他的	命令	.

并能将这些地方知识与文明赋予他的资源结合起来。

[hɪz; ɪz] { - }
His { 363 }
他的 { - }

他的{363}

['nætʃ(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kʌltʃəd]
natural physical powers are generally superior to those of an uncultured
自然的 身体的 权力 是 一般来说 优越的 到 那些 的 一个 没文化的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

自然体能通常优于未开化民族。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] ['sʌplɪmənt] [ðem; ðəm][baɪ][eɪdz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɑ:t] .
and he can supplement them by aids derived from art .
和 他 能 补充 他们 经过 艾滋病 衍生的 从 艺术 .

他还可以借助艺术来补充这些。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən][ɔ:(r)][æn; ən]['ærəb][skaʊt][tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)]
What is the piercing sight of an Indian or an Arab scout to the power
什么 是 这 冲孔 视线 的 一个 印度 或者 一个 阿拉伯 侦察 到 这 力量
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fi:ld] - [glɑ:s] [ɔ:(r)] ['telɪskəʊp] ?
of a good field - glass or telescope ?
的 一个 好的 场地 - 玻璃 或者 望远镜 ?

印度或阿拉伯侦察兵的敏锐视力，与一台好的望远镜或望远镜相比，究竟有多大差距?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði]['æsəgaɪ][ɔ:(r)][ðə; ði][flɪnt] - [lɒk] ['mʌskɪt] [stænd]
And in the chase or the fight the assegai or the flint - lock musket stand
和 在 这 追赶 或者 这 斗争 这 阿塞盖 或者 这 燧石 - 锁 滑膛枪 站立
[bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
but a poor chance against the rifle .
但 一个 贫穷的 机会 反对 这 步枪 .

在追逐或战斗中，长矛或燧发枪很难与步枪抗衡。

[mɔ:r'əʊvə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒ] [nəʊz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʃɪfts] [ɔ:(r)] - [dɔdʒ] - [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
Moreover the savage knows only a few shifts or ' dodges ' peculiar to his own
而且 这 野蛮的 知道 仅有的 一个 很少 轮班 或者 - 躲闪 - 奇特 到 他的 自己的
['pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

此外，野蛮人只知道一些只有他们自己民族才有的伎俩或"闪避"；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'splɔ:rə(r)][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]
but the explorer has at his command at once the arts of civilisation
但 这 探险家 有 在 他的 命令 在 一次 这 艺术 的 文明
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [traɪbz] .
and those of hundreds of uncivilised tribes .
和 那些 的 数百 的 野蛮 部落 .

但这位探险家同时掌握了文明社会的技艺和数百个未开化部落的技艺。

[hi:; hi] [lɜ:rnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eskɪməʊ][tu:; tə] [trə'vɜ:s] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃu:z] ,
He learns from the Eskimo to traverse the snow on snow - shoes ,
他 学习 从 这 爱斯基摩人 到 横穿 这 雪 在 雪 - 鞋 ,

他向爱斯基摩人学习如何穿雪鞋在雪地里行走。

[ɔ:(r)] [meɪk] [lɒŋ] ['dʒɜ:rniz] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] - [sledʒ] ; [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ,
or make long journeys with the dog - sledge ; he takes the canoe of the Indian ,
或者 制作 长的 旅程 和 这 狗 - 雪橇 ; 他 需要 这 独木舟 的 这 印度 ,

或者驾着狗拉雪橇进行长途旅行；他则乘坐印第安人的独木舟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪən] ['aʊtrɪgə(r)] ; [hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][hɑːf] - ['berid] [hʌt] [laɪk][ə; eɪ]['tɑːtə(r)] ,

and	the	Malayan	outrigger	;	he	can	build	a	half	-	buried	hut	like	a	Tartar	,
和	这	马来亚	舷外支架	;	他	能	建造	一个	一半	-	埋葬	小屋	喜欢	一个	鞑靼	,

还有马来亚的舷外支架；他能像鞑靼人一样建造半埋式小屋，

[ɔː(r)][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] ['kɒtɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ;

or	a	palm	-	leaf	cottage	like	a	negro	;
或者	一个	棕榈	-	叶子	小屋	喜欢	一个	黑人	;

或者像黑人一样住在棕榈叶小屋里；

[hiː; hi] [lɜːrnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gwɑːtʃoʊ][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ][waɪld] - [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði][læ'suː] ;

he	learns	from	the	Guacho	to	stop	a	wild	-	horse	with	the	lasso	;
他	学习	从	这	瓜乔	到	停止	一个	荒野	-	马	和	这	套索	;

他从瓜乔人那里学会了用套索制服野马；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [geɪm] ,

and	in	the	pursuit	of	game	,
和	在	这	追逐	的	游戏	,

在追逐游戏的过程中，

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [ɒv; əv] ['evri] [lænd][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]

the	traditional	lore	of	the	trappers	and	hunters	of	every	land	is	at	his
这	传统的	知识	的	这	捕兽人	和	猎人	的	每一个	土地	是	在	他的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

各地猎人和捕兽者的传统技艺都为他所用。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] , [ænd; ənd][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] ,

If	he	is	strong	,	active	,	and	hardy	,	and	can	use	a	few	tools	,
如果	他	是	强的	,	积极的	,	和	耐寒的	,	和	能	使用	一个	很少	工具	,

如果他身体强壮、行动敏捷、体格健壮，并且会使用一些工具，

[hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ʃɪfts] [ænd; ənd] [ik'spiːdiənt] , - ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]

he	can	learn	in	this	way	a	hundred	-	shifts	and	expedients	,	-	either	from
他	能	学习	在	这	方式	一个	百	-	轮班	和	权宜之计	,	-	任何一个	从

['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

oral	instruction	,
口服	操作说明	,

他可以通过这种方式学习一百种"变通方法和权宜之计"，无论是通过口头传授，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] : [ʃɪfts] [ænd; ənd] [ik'spiːdiənt]

or	from	books	such	as	that	which	lies	before	us	:	Shifts	and	Expedients
或者	从	图书	这样的	作为	那	哪个	谎言	前	我们	:	轮班	和	权宜之计

[ɒv; əv][kæmp] [laɪf] ,

of	Camp	Life	,
的	营	生活	,

或者来自诸如我们眼前这本《营地生活的变迁与权宜之计》之类的书籍，

['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

Travel	,	and	Exploration	.
旅行	,	和	勘探	.

旅行与探索。

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [lɔːd] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][tiː] . [beɪnz] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . [fiːld] ['ɒfɪs] .

By	W	.	B	.	Lord	,	R	.	A	.	,	and	T	.	Baines	,	F	.	R	.	G	.	S	.	Field	Office	.
经过	W	.	B	.	主	,	拉	.	一个	.	,	和	T	.	贝恩斯	,	F	.	拉	.	G	.	S	.	场地	办公室	.

作者：WB Lord，RA，以及 T. Baines，FRGS 外地办事处。

(30s .)

(	30s	.	)
(	30s	.	)

(30秒)

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz]

We	have	seen	other	works	of	the	same	kind	,	but	none	so	complete	as
我们	有	已见	其他	作品	的	这	相同的	种类	,	但	没有任何	所以	完全的	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

我们见过其他同类型的作品，但没有一部像这部作品一样完整。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði]['setlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

To	the	explorer	,	the	soldier	,	the	settler	,	and	the	missionary	,	it	will
到	这	探险家	,	这	士兵	,	这	定居者	,	和	这	传教士	,	它	将要

[biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] ;

be	invaluable	;
是	无价	;

对于探险家、士兵、定居者和传教士来说，它将是无价之宝；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['piːp(ə)l] [huː] [liːd] [æn; ən] ['æktɪv] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	even	stay	-	at	-	home	people	who	lead	an	active	life	in	the	country	,
和	甚至	停留	-	在	-	家	人们	WHO	带领	一个	积极的	生活	在	这	国家	,

甚至包括那些在乡村过着积极生活的居家人士，

[wɪl] ['gæðə(r)] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

will	gather	many	valuable	hints	from	it	.
将要	收集	许多	有价值的	提示	从	它	.

将从中获得许多有价值的线索。

[tuː; tə][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

To	all	it	will	be	of	interest	,
到	全部	它	将要	是	的	兴趣	,

所有人都会对此感兴趣。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['nʌmbələs] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]

on	account	of	its	numberless	anecdotes	of	successful	struggle	with	difficulties	of
在	帐户	的	它是	无数	轶事	的	成功的	斗争	和	困难	的

['evri] [kaɪnd] ,

every	kind	,
每一个	种类	,

因为它有无数成功克服各种困难的轶事，

['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [mæn] ,

sketches	of	the	arts	and	customs	of	uncivilised	man	,
草图	的	这	艺术	和	海关	的	野蛮	男人	,

未开化人类的艺术和习俗素描

[ænd; ənd] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] ['meni] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	notes	on	the	topography	of	many	lands	and	the	natural	history
和	笔记	在	这	地形	的	许多	土地	和	这	自然的	历史

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋd] [ænd; ənd][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [ɪn'hæbətənt] .

of	their	winged	and	four	-	footed	inhabitants	.
的	他们的	有翅膀的	和	四	-	有脚的	居民	.

以及对许多地区的地形地貌及其有翼和有足居民的自然历史的记录。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)][skɪn] ;

Here	we	are	told	how	to	set	about	building	a	boat	of	wood	or	skin	;
这里	我们	是	讲述	如何	到	放	关于	建筑	一个	船	的	木头	或者	皮肤	;

这里告诉我们如何着手建造一艘木船或兽皮船；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [kə'nuː] ; [haʊ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən]['æks(ə)l][ɔː(r)]['wægən] -

how	to	make	a	birch	-	bark	canoe	;	how	to	repair	a	broken	axle	or	wagon	-
如何	到	制作	一个	桦木	-	吠	独木舟	;	如何	到	维修	一个	破碎的	轴	或者	车皮	-

[wiːl] ;

wheel	;
车轮	;

如何制作桦树皮独木舟；如何修理断裂的车轴或车轮；

[haʊ] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['brɪdʒlɪs] ['rɪvə(r)] ; [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [ɔː(r)] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] ;

how	to	cross	a	bridgeless	river	;	how	to	build	a	hut	or	pitch	a	tent	;
如何	到	叉	一个	无桥	河	;	如何	到	建造	一个	小屋	或者	沥青	一个	帐篷	;

如何过没有桥梁的河流；如何搭建小屋或搭帐篷；

[tuː; tə] ['pɪkɪt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['kæmlz] ; [tuː; tə][træp][waɪld] [biːsts] [ɔː(r)][sneə(r)][bɜ˞dz] ;

to	picket	horses	and	secure	camels	;	to	trap	wild	beasts	or	snare	birds	;
到	纠察	马匹	和	安全的	骆驼	;	到	陷阱	荒野	野兽	或者	圈套	鸟类	;

圈养马匹和骆驼；捕捉野兽或诱捕鸟类；

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ʃɒps] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

to	find	a	dinner	where	there	are	no	shops	,	and	to	cook	it	without
到	寻找	一个	晚餐	在哪里	那里	是	不	商店	,	和	到	厨师	它	没有

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

a	kitchen	.
一个	厨房	.

在没有商店的地方找到晚餐，并且没有厨房就能做饭。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] ,

These	are	a	few	of	the	many	subjects	treated	by	our	authors	,
这些	是	一个	很少	的	这	许多	主题	治疗	经过	我们的	作者	,

以上仅列举了我们作者探讨的众多主题中的几个。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['vetərən] ['trævələz] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrərz] ,

who	are	themselves	veteran	travellers	and	explorers	,
WHO	是	他们自己	老将	旅行者	和	探险家	,

他们本身就是经验丰富的旅行家和探险家，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪə(r)]

and	have	learned	in	the	field	much	of	the	knowledge	which	they	here
和	有	学习	在	这	场地	很多	的	这	知识	哪个	他们	这里

[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

communicate	to	others	.
交流	到	其他的	.

他们在实地工作中积累了许多知识，并在这里将这些知识传授给其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ]

It	would	seem	that	one	of	the	chief	difficulties	in	organising	an	exploring
它	会	似乎	那	一	的	这	首席	困难	在	组织	一个	探索

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

expedition	is	to	decide	upon	the	stores	and	provisions	to	be	carried	.
远征	是	到	决定	之上	这	商店	和	条款	到	是	携带	.

组织探险队的主要困难之一似乎是决定要携带哪些物资和补给。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

If	there	is	not	enough	of	these	,
如果	那里	是	不是	足够的	的	这些	,

如果这些数量不足，

[ðə; ði] ['pɑːti] [meɪ] [biː; bi] ['krɪp(ə)ld] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ; [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [tuː]
the **party** **may** **be** **crippled** **far** **from** **its** **base** **of** **operations** **;** **if** **there** **is** **too**
这 派对 可能 是 残疾的 远的 从 它是 根据 的 运营 ; 如果 那里 是 也
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

政党可能在远离其行动基地的地方遭受重创；如果太多，

[ɪts] ['muːvmənts] [wɪl] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] .
its **movements** **will** **be** **seriously** **impeded** **by** **the** **necessity** **of** **transport** **.**
它是 移动 将要 是 严重地 受阻 经过 这 必要性 的 运输 .

其行动将因运输的需要而受到严重阻碍。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Much **depends** **upon** **the** **nature** **of** **the** **country** **.**
很多 取决于 之上 这 自然 的 这 国家 .

很多因素取决于该国的国情。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːs] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [fuːd]
One **of** **the** **Australian** **expeditions** **which** **had** **to** **traverse** **districts** **where** **food**
一 的 这 澳大利亚 探险 哪个 有 到 横穿 地区 在哪里 食物
[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɒz; wəz] [skeəs] ,
of **all** **kinds** **was** **scarce** **,**
的 全部 种类 曾是 稀少 ,

澳大利亚探险队曾多次穿越食物匮乏的地区。

[hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stɔːz] ,
had **to** **carry** **an** **enormous** **amount** **of** **stores** **,**
有 到 携带 一个 巨大的 数量 的 商店 ,

必须携带大量的货物，

[ðə; ði][fɜːst]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][lɪst] ['biːɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ;
the **first** **item** **in** **the** **list** **being** **seventeen** **thousand** **pounds** **of** **flour** **;**
这 第一的 物品 在 这 列表 存在 十七 千 磅 的 面粉 ;

清单上的第一项是17000磅面粉；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn][men] .
but **then** **the** **party** **consisted** **of** **twenty** **-** **one** **men** **.**
但 然后 这 派对 由.....组成 的 二十 - 一 男人 .

但当时该党由二十一名男子组成。

['dʒen(ə)rəli][æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][best][pə'zɪʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)]
Generally **an** **explorer** **is** **in** **the** **best** **position** **who** **can** **start** **off** **with** **only** **one** **or**
一般来说 一个 探险家 是 在 这 最好的 位置 WHO 能 开始 离开 和 仅有的 一 或者
[tuː] [waɪt] ['fɑːloʊərz] ,
two **white** **followers** **,**
二 白色的 追随者 ,

一般来说，探险家如果一开始只有一两个白人追随者，那么他/她就处于最有利的位置。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['biːɪŋ] ['haɪəd] ['neɪtɪvz] , [wel] [juːst][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **rest** **of** **his** **party** **being** **hired** **natives** **,** **well** **used** **to** **the** **ways** **of** **the**
这 休息 的 他的 派对 存在 雇用 本地人 , 出色地 用过的 到 这 方式 的 这
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

他的其他随从都是雇佣的当地人，非常熟悉当地的风俗习惯；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔːrərz][hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [huː] ,
and **we** **believe** **the** **most** **successful** **explorers** **have** **been** **those** **who** **,**
和 我们 相信 这 最多 成功的 探险家 有 到过 那些 WHO ,

我们认为，最成功的探险家是那些.....

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [waɪt] [men][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [hæv; həv] [wɜːkt] [ə'ləʊn][ɔː(r)]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] .

as	far	as	white	men	are	concerned	,	have	worked	alone	or	almost	alone	.
作为	远的	作为	白色的	男人	是	担心的	,	有	工作	独自的	或者	几乎	独自的	.

就白人男性而言，他们大多是独自工作或几乎独自工作。

['lɪvɪŋstoʊnz] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Livingstone's	success	is	a	good	proof	of	this	.
利文斯顿的	成功	是	一个	好的	证明	的	这	.

利文斯顿的成功就是一个很好的证明。

['mɪstə(r)] [lɔːd] [sə'dʒests] [ðæt] [ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] ['raɪdɪŋ][ɪz] ['præktɪkəbl] ,

Mr	Lord	suggests	that	in	countries	where	riding	is	practicable	,
先生	主	建议	那	在	国家	在哪里	骑术	是	切实可行的	,

洛德先生认为，在骑马可行的国家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/4页

[ɪk'splɔːrərz][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [iːt] [hɔːs] - [fleʃ] [ə'keɪʒnəli] ,
explorers should make up their minds to eat horse - flesh occasionally ,
探险家 应该 制作 向上 他们的 思想 到 吃 马 - 肉 偶尔 ,

探险家们应该下定决心偶尔吃吃马肉。

[ænd; ənd] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪn] [ɒv; əv] [pæk] - ['hɔːsɪz] ,
and start with a good train of pack - horses ,
和 开始 和 一个 好的 火车 的 盒 - 马匹 ,

首先要准备一支优秀的驮马队，

[iːtʃ] [hɔːs] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd]['iːt(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts]['bɜːd(ə)n][ɪz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .
each horse being shot and eaten as soon as its burden is disposed of .
每个 马 存在 射击 和 吃 作为 很快 作为 它是 负担 是 处置 的 .

每匹马卸下负重后，都会立即被射杀并吃掉。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)][traɪd][ðə; ði][plæn][hɪm'self] ;
He does not appear to have ever tried the plan himself ;
他 做 不是 出现 到 有 曾经 尝试 这 计划 他自己 ;

他似乎从未亲自尝试过这个计划；

[ænd; ənd][wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] -
and we fear that at the end of a long march the flesh of a hard -
和 我们 害怕 那 在 这 结尾 的 一个 长的 行进 这 肉 的 一个 难的 -
[wɜːkt] [pæk] - [hɔːs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊst] - [biːf] .
worked pack - horse would be a very poor substitute for roast - beef .
工作 盒 - 马 会 是 一个 非常 贫穷的 代替 为了 烤 - 牛肉 .

我们担心，长途跋涉之后，辛勤劳作的驮马的肉，远不能代替烤牛肉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['ɒks(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [pæk] - ['ænɪmlz] .
It is a pity that oxen cannot be used as pack - animals .
它 是 一个 遗憾 那 牛 不能 是 用过的 作为 盒 - 动物 .

可惜牛不能用作驮畜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
They are turned to a stranger purpose in South Africa ,
他们 是 转向 到 一个 陌生人 目的 在 南 非洲 ,

在南非，它们被用于一种更陌生的用途。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ænd; ənd]['kæfə(r)]['sæd(ə)l][ænd; ənd][raɪd][ðem; ðəm] ;
where the Hottentots and Kaffirs saddle and ride them ;
在哪里 这 霍屯督人 和 卡菲尔人 鞍 和 骑 他们 ;

霍屯督人和卡菲尔人给它们上鞍骑乘；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
and one of the authors of this book of travel tells us that he has
和 一 的 这 作者 的 这 书 的 旅行 讲述 我们 那 他 有
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [raɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɔːnd] [stiːd] .
more than once had a very comfortable ride on one of these horned steeds .
更多的 比 一次 有 一个 非常 舒服的 骑 在 一 的 这些 有角的 马匹 .

本书的作者之一告诉我们，他曾不止一次地骑着这些长角的骏马，享受了非常舒适的旅程。

[ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [juːz] [dɒgz][tuː; tə] ['kæri] [pæks] ;
The Tartars use dogs to carry packs ;
这 酒石酸 使用 狗 到 携带 包装 ;

鞑靼人用狗来驮运货物；

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːk] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ,

in	the	far	north	they	do	the	chief	work	in	pulling	the	sledges	,
在	这	远的	北	他们	做	这	首席	工作	在	拉	这	雪橇	,

在遥远的北方，他们承担着拉雪橇的主要工作。

[ðəʊ] [ðə; ði]['læpˌlændə(r)] ['tʃiːfli] [juːz][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

though	the	Laplanders	chiefly	use	the	reindeer	for	this	purpose	.
尽管	这	拉普兰人	主要	使用	这	驯鹿	为了	这	目的	.

不过拉普兰人主要用驯鹿来达到这个目的。

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [sledʒ] - [dɒgz][ɑː(r); ə(r)][faɪn] [strɒŋ] ['ænɪmlz] , ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] ;

The	Eskimo	sledge	-	dogs	are	fine	strong	animals	,	nearly	allied	to	the	wolf	;
这	爱斯基摩人	雪橇	-	狗	是	美好的	强的	动物	,	几乎	盟军	到	这	狼	;

爱斯基摩雪橇犬是强壮的动物，与狼有很近的血缘关系；

[ænd; ənd] ['mesəz] [lɔːd] [ænd; ənd] [beɪnz] [gɪv] [sʌm; səm][ə'mjuːzɪŋ] [hɪnts] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] .

and	Messrs	Lord	and	Baines	give	some	amusing	hints	about	their	management	.
和	先生们	主	和	贝恩斯	给	一些	有趣	提示	关于	他们的	管理	.

Lord 先生和 Baines 先生对他们的管理方式给出了一些有趣的建议。

[ðə; ði] [sledʒ] - ['draɪvə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

The	sledge	-	driver	must	never	leave	his	sledge	without	securing	it	to	a
这	雪橇	-	司机	必须	绝不	离开	他的	雪橇	没有	确保	它	到	一个

[spɪə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] ,

spear	driven	into	the	snow	,
矛	驱动	进入	这	雪	,

雪橇驾驶员离开雪橇时，必须将雪橇固定在插在雪里的长矛上。

[ɔː(r)][ðə; ði][dɒgz] [wɪl] [pə'hæps] [stɑːt] [ɒf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɔːl] [pə'sjuːt] .

or	the	dogs	will	perhaps	start	off	of	their	own	accord	and	distance	all	pursuit	.
或者	这	狗	将要	也许	开始	离开	的	他们的	自己的	符合	和	距离	全部	追逐	.

或者，这些狗可能会自行开始奔跑，甩开所有追赶者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwɒrəlsəm] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['evri] [tiːm] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['mɑːstə(r)] - [dɒg]

They	are	very	quarrelsome	;	but	generally	in	every	team	there	is	one	master	-	dog
他们	是	非常	爱争吵的	;	但	一般来说	在	每一个	团队	那里	是	一	掌握	-	狗

,

,

,

它们非常爱争吵；但通常每个团队里都有一只“老大”。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ʃɑːp] [tiːθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]

with	a	very	determined	will	and	strong	sharp	teeth	;	and	when	he	sees	the
和	一个	非常	决定	将要	和	强的	锋利的	牙齿	;	和	什么时候	他	看到	这

['ʌðə(r)z] ['faɪtɪŋ] ,

others	fighting	,
其他的	斗争	,

他意志坚定，牙齿锋利；当他看到其他动物打架时，

[hiː; hi] [wɪl] [dæʃ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ]

he	will	dash	in	amongst	them	,	and	vigorously	assist	his	master	in	restoring
他	将要	短跑	在	在	他们	,	和	大力	协助	他的	掌握	在	恢复

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

他会冲进人群，积极协助他的主人恢复秩序。

[wen] [rʌf] [aɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,

When	rough	ice	is	to	be	traversed	,
什么时候	粗糙的	冰	是	到	是	穿越	,

当需要穿越粗糙冰面时，

[ðə; ði][dɒgz] - [pɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l][bægz][ɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] [ɒv; əv][haɪd] .

the	dogs	'	paws	are	protected	by	little	bags	or	moccasins	of	hide	.
这	狗	-	爪子	是	受保护	经过	小的	包	或者	鹿皮鞋	的	隐藏	.

狗的爪子由皮制的小袋子或软皮鞋保护着。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fed] [tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] ;

They	are	not	fed	till	the	day's	work	is	over	;
他们	是	不是	美联储	直到	这	天	工作	是	超过	;

他们要等到一天的工作结束后才能吃饭；

[ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [iːtʃ] [gets] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ʃeə(r)] ,

and	great	care	has	to	be	taken	that	each	gets	his	proper	share	,
和	伟大的	关心	有	到	是	已采取	那	每个	获得	他的	恰当的	分享	,

必须格外注意确保每个人都能得到他应得的份额。

[fɔː(r); fə(r)] - [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['despərətli] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ɔːl][ɪn]

for	'	some	are	so	desperately	artful	and	cunning	that	they	do	all	in
为了	-	一些	是	所以	绝望地	巧	和	狡猾	那	他们	做	全部	在

[ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

their	power	to	delude	their	master	into	a	belief	that	instead	of	having	had
他们的	力量	到	妄想	他们的	掌握	进入	一个	信仰	那	反而	的	拥有	有

[ðeə(r)] [fʊl] [ə'laʊəns] ,

their	full	allowance	,
他们的	满的	津贴	,

因为有些人极其狡猾奸诈，竭尽全力欺骗主人，让主人相信他们并没有拿到全部的零用钱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . -

it	is	yet	to	come	.	'
它	是	然而	到	来	.	-

它尚未到来。

[ðə; ði]['læplænd][sled][ɔː(r)] - [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [flæt]['eskɪməʊ][dɒg] - [sledʒ] .

The	Lapland	sled	or	kerres	is	different	from	the	low	flat	Eskimo	dog	-	sledge	.
这	拉普兰	雪橇	或者	-	是	不同的	从	这	低的	平坦的	爱斯基摩人	狗	-	雪橇	.

拉普兰雪橇（或称克雷斯雪橇）与低矮平坦的爱斯基摩狗拉雪橇不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [ʃuː] , [ænd; ənd][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ,

It	is	shaped	something	like	a	big	shoe	,	and	is	drawn	by	the	reindeer	,
它	是	形状	某物	喜欢	一个	大的	鞋	,	和	是	绘制	经过	这	驯鹿	,

它的形状有点像一只大鞋子，是由驯鹿拉的。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn][saɪ'bɪərɪə] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ][ænd; ənd]

which	is	used	in	the	same	way	in	Siberia	,	and	also	for	riding	and
哪个	是	用过的	在	这	相同的	方式	在	西伯利亚	,	和	还	为了	骑术	和

['kærɪɪŋ] [pæks] .

carrying	packs	.
携带	包装	.

在西伯利亚，这种马鞍也有同样的用途，也可用于骑乘和驮运货物。

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ['sʌmə(r)] [sled] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

In	many	countries	summer	sleds	are	used	.
在	许多	国家	夏天	雪橇	是	用过的	.

许多国家夏季都会使用雪橇。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːkt] [brɑːntʃ] ,

One	of	the	easiest	to	make	is	formed	of	a	forked	branch	,
一	的	这	最容易	到	制作	是	形成	的	一个	分叉	分支	,

其中最容易制作的是用分叉的树枝制成的，

[wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [neɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɔːk] ,

with	pieces	of	wood	nailed	across	the	fork	,
和	件	的	木头	钉子	穿过	这	叉	,

叉子上钉着几块木头，

[ðə; ði] [hɔːs] [ɔː(r)] [mjuːl] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] .

the	**horse**	**or**	**mule**	**being**	**harnessed**	**to**	**the**	**pointed**	**end**	**.**
这	马	或者	骡子	存在	已掌握	到	这	尖	结尾	.

马或骡子被套在尖头上。

[ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['setlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['drægɪŋ] [ləʊdz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]['əʊvə(r)]['lev(ə)l] [graʊnd] .

This	**is**	**often**	**used**	**by**	**the**	**settler**	**for**	**dragging**	**loads**	**of**	**all**	**kinds**	**over**	**level**	**ground**	**.**
这	是	经常	用过的	经过	这	定居者	为了	拖拽	负载	的	全部	种类	超过	等级	地面	.

定居者经常使用这种方法在平地上拖拽各种货物。

[ðiːz] [fɔːkt] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [stɪks] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][æn; ən] ['endləs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

These	**forked**	**branches**	**and**	**sticks**	**can**	**be**	**turned**	**to**	**an**	**endless**	**number**	**of**	**uses**	**.**
这些	分叉	分支	和	棍子	能	是	转向	到	一个	无尽的	数字	的	用途	.

这些分叉的树枝和木棍可以用于无数种用途。

['graɪndstəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [fɔːm] [jəʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [weɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ;

Grindstones	**are**	**mounted**	**between**	**them**	**;**	**they**	**form**	**yokes**	**for**	**hanging**	**weights**	**over**	**the**	**shoulders**	**;**
磨石	是	安装	之间	他们	;	他们	形式	轭	为了	绞刑	重量	超过	这	肩膀	;

它们之间安装有磨石；它们形成轭架，用于在肩上悬挂重物；

[hʊks] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spendɪŋ] [smɔːl]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɔː(r)] [tent] ; [ræks] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] .

hooks	**for**	**suspending**	**small**	**objects**	**in**	**the**	**hut**	**or**	**tent**	**;**	**racks**	**for**	**arms**	**and**	**harness**	**.**
钩子	为了	暂停	小的	对象	在	这	小屋	或者	帐篷	;	货架	为了	武器	和	马具	.

用于在小屋或帐篷内悬挂小物件的挂钩；用于放置武器和安全带的架子。

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [plaʊ] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] [fɔːkt] ['brɑːntʃɪz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [drægd] [baɪ][wʌn][mæn] ,

In	**many**	**countries**	**the**	**native**	**plough**	**is**	**formed**	**of**	**two**	**forked**	**branches**	**tied**	**together**	**and**	**dragged**	**by**	**one**	**man**	**,**
在	许多	国家	这	本国的	犁	是	形成	的	二	分叉	分支	系	一起	和	拖拽	经过	一	男人	,

在许多国家，传统的犁是由两根分叉的树枝绑在一起，由一个人拖拉而成。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['skrætʃɪz] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

while	**another**	**holds**	**it**	**down**	**,**	**and**	**thus**	**scratches**	**a**	**furrow**	**in**	**the**	**ground**	**.**
尽管	其他	持有	它	向下	,	和	因此	划痕	一个	畦	在	这	地面	.

另一只手按住它，从而在地上划出一道沟壑。

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)]['setlə(r)][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kən'traɪvəns] , [meɪd] [ɒn] { - }

The	**frontier**	**settler**	**has**	**sometimes**	**to**	**be**	**content**	**with**	**a**	**similar**	**contrivance**	**,**	**made**	**on**	**{**	**364**	**}**
这	边境	定居者	有	有时	到	是	内容	和	一个	相似的	装置	,	制成	在	{	-	}

边疆定居者有时不得不满足于类似的装置，该装置是在{364}上制造的。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] , [ɒv; əv] [bɪgə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n]

a	larger	scale	,	of	bigger	branches	,	and	drawn	by	a	couple	of	his	oxen
一个	更大的	规模	,	的	大	分支	,	和	绘制	经过	一个	夫妻	的	他的	牛

.

:

.

规模更大，树枝更粗，由他的两头牛拉着。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] - [ʃɪfts] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Some	of	the	architectural	'	shifts	'	are	very	interesting	,
一些	的	这	建筑	-	轮班	-	是	非常	有趣的	,

有些建筑风格的"转变"非常有趣，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [hʌt] [ænd; ənd]

for	there	is	a	wide	field	for	ingenuity	in	the	construction	of	hut	and
为了	那里	是	一个	宽的	场地	为了	独创性	在	这	建造	的	小屋	和

[bəʊt] .

boat	.
船	.

因为在建造小屋和船只方面，有很大的发挥创造力的空间。

[ɪn][ðə; ðɪ]['trɒpɪks] , [hʌt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzəli] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv]

In	the	tropics	,	huts	are	very	easily	constructed	by	building	up	a	framework	of
在	这	热带	,	小屋	是	非常	容易地	建造	经过	建筑	向上	一个	框架	的

[pəulz] ,

poles	,
杆子	,

在热带地区，用木杆搭建框架就能轻松建造小屋。

['brɑːntʃɪz] , [ɔː(r)] [bæm'buːz] , [ðə; ðɪ] [stɪks] ['biːɪŋ] [nɒt] [neɪld] [bʌt; bət] [læʃt] [tə'geðə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

branches	,	or	bamboos	,	the	sticks	being	not	nailed	but	lashed	together	where	they
分支	,	或者	竹子	,	这	棍子	存在	不是	钉子	但	鞭打	一起	在哪里	他们

[krɒs] ;

cross	;
叉	;

树枝或竹子，棍子交叉处不是钉在一起，而是用绳子捆绑在一起；

[ðɪs] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɪz] [ðen] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [mæts] ,

this	rough	outline	of	walls	and	roof	is	then	filled	in	with	mats	,
这	粗糙的	大纲	的	墙壁	和	屋顶	是	然后	已填	在	和	垫子	,

然后，用垫子填充墙壁和屋顶的大致轮廓。

['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['rʌʃɪz] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [brɔːd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fæn] - [pɑːm] .

bundles	of	rushes	,	or	the	broad	leaves	of	the	fan	-	palm	.
捆绑	的	冲刺	,	或者	这	广阔	树叶	的	这	扇子	-	棕榈	.

成捆的灯芯草，或是扇棕榈的宽大叶子。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ɒv; əv][slæbz] [ɪn'dʒiːniəsli] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

Another	method	is	to	build	the	hut	of	slabs	ingeniously	formed	out	of	a	very
其他	方法	是	到	建造	这	小屋	的	板	巧妙地	形成	出去	的	一个	非常

[ʌn'prɒmɪsɪŋ] [mə'tɪəriəl] — [lɒŋ] [riːdz] .

unpromising	material	—	long	reeds	.
不乐观	材料	—	长的	芦苇	.

另一种方法是用一种非常不起眼的材料——长芦苇——巧妙地制成板状小屋。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [leɪd] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

A	few	sticks	are	cut	and	laid	parallel	to	each	other	on	the	ground	;
一个	很少	棍子	是	切	和	铺设	平行线	到	每个	其他	在	这	地面	;

砍下几根木棍，平行地放在地上；

[ðen] [ə'krɒs] [ðiːz] [ə; eɪ] [θɪk] [bed][ɒv; əv] [riːdz] [ɪz] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] ;
then across these a thick bed of reeds is carefully arranged ;
然后 穿过 这些 一个 厚的 床 的 芦苇 是 小心 安排 ;

然后在上面精心铺设一层厚厚的芦苇;

[ə'nʌðə(r)] [stɪk] [ɪz][leɪd][ɒn] [ðɪs] [bed] , [ɪg'zæktli]['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [bɪ'ləʊ] ;
another stick is laid on this bed , exactly over each of the sticks below ;
其他 戳 是 铺设 在 这 床 , 确切地 超过 每个 的 这 棍子 以下 ;

在这张床上再放一根木棍，正好放在下面每一根木棍的正上方;

[ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [endz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv][rɒdz][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [taɪd] [tə'geðə(r)] ;
the projecting ends of each pair of rods are then tied together ;
这 投影 结束 的 每个 一对 的 杆 是 然后 系 一起 ;

然后将每对杆的突出端绑在一起;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] [riːdz] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɒn][ɪts]['ləʊə(r)] [edʒ]
and the solid mass of reeds thus secured can be raised on its lower edge
和 这 坚硬的 大量的 的 芦苇 因此 安全 能 是 提高 在 它是 降低 边缘
[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][prɒps][ɔː(r)][baɪ]['ʌðə(r)][slæbz] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,
and supported by props or by other slabs meeting it at an angle ,
和 有 经过 道具 或者 经过 其他 板 会议 它 在 一个 角度 ,

这样固定好的芦苇块可以竖立在其下边缘，并用支柱或其他与之成一定角度的板条支撑起来。

[mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][kɑːdz] .
much as children build houses of cards .
很多 作为 孩子们 建造 房屋 的 牌 .

就像小孩子搭建纸牌屋一样。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['steɪblz] [ænd; ənd] [ˌhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɪn]['ɪndiə] .
In this way very serviceable stables and outhouses are often made in India .
在 这 方式 非常 可用 马厩 和 户外厕所 是 经常 制成 在 印度 .

印度经常以这种方式建造非常实用的马厩和附属建筑。

['hævɪŋ] [ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [hʌt][ɔː(r)] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][tent] , [ðə; ði]['trævələ(r)] ,
Having erected his light hut or pitched his tent , the traveller ,
拥有 竖立 他的 光 小屋 或者 投球 他的 帐篷 , 这 游客 ,

旅行者搭好简易小屋或支起帐篷后，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [hɔːlt] , ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
if he is making a prolonged halt , proceeds to furnish it .
如果 他 是 制作 一个 延长 停止 , 收益 到 提供 它 .

如果他长时间停留，就继续提供。

[plæŋks][ænd; ənd]['bɒksɪz] [sə'plaɪ] [siːts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pəʊl][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
Planks and boxes supply seats ; and if there is a pole in the centre ,
木板 和 盒子 供应 座位 ; 和 如果 那里 是 一个 极 在 这 中心 ,

木板和箱子充当座位；如果中间有一根柱子，

[ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['teɪb(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['fɪksɪŋ][ə; eɪ]['wægən] - [wiːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [tuː]
a serviceable table can be made by fixing a wagon - wheel on it about two
一个 可用 桌子 能 是 制成 经过 定影 一个 车皮 - 车轮 在 它 关于 二
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
and a half feet from the ground ,
和 一个 一半 脚 从 这 地面 ,

将车轮固定在桌面上，离地约两英尺半，即可制成一张可用的桌子。

[ðə; ði][pəʊl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
the pole passing through the centre of the wheel ,
这 极 通过 通过 这 中心 的 这 车轮 ,

穿过车轮中心的杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spəʊks] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [bɔːdz] .

and	the	spokes	being	covered	with	a	few	small	boards	.
和	这	发言人	存在	涵盖	和	一个	很少	小的	板	.

车轮辐条上覆盖着几块小木板。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [ɪz] ['iːzəli] ['ɪmprəvaɪzd] .

A	comfortable	bed	is	easily	improvised	.
一个	舒服的	床	是	容易地	即兴发挥	.

一张舒适的床很容易就能临时搭建起来。

['lɪvɪŋstən] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [meɪd] ['evri] [naɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

Livingstone	had	a	new	one	made	every	night	under	his	own	supervision	.
利文斯顿	有	一个	新的	一	制成	每一个	夜晚	在下面	他的	自己的	监督	.

利文斯顿每天晚上都会亲自监督制作一个新的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] .

This	was	his	plan	.
这	曾是	他的	计划	.

这是他的计划。

[fɜːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [streɪt] [pəulz] [kʌt] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

First	,	he	had	two	straight	poles	cut	,	two	or	three	inches	in	diameter	,
第一的	,	他	有	二	直的	杆子	切	,	二	或者	三	英寸	在	直径	,

首先，他让人砍了两根直径两三英寸的直杆，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [fiːt] [ə'pɑːt] ;

which	were	laid	parallel	to	each	other	at	a	distance	of	two	feet	apart	;
哪个	是	铺设	平行线	到	每个	其他	在	一个	距离	的	二	脚	除	;

它们彼此平行放置，相距两英尺；

[ə'krɒs] [ðiːz] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ʃɔːt] [stɪks] , ['sæplɪŋz] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ;

across	these	poles	were	placed	short	sticks	,	saplings	three	feet	long	;
穿过	这些	杆子	是	放置	短的	棍子	,	树苗	三	脚	长的	;

这些杆子上横放着三英尺长的短木棍和树苗；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [wɒz; wəz][leɪd][ə; eɪ] [θɪk] [paɪl][ɒv; əv] [lɒŋ] [grɑːs] ;

and	over	these	was	laid	a	thick	pile	of	long	grass	;
和	超过	这些	曾是	铺设	一个	厚的	桩	的	长的	草	;

上面铺着厚厚的一层长草；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɔːtəpruːf] [graʊnd] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

then	came	the	usual	waterproof	ground	sheet	and	the	blankets	.
然后	来了	这	通常	防水的	地面	床单	和	这	毯子	.

然后是常用的防水地垫和毯子。

- [ðʌs] , - [raɪts] ['stænli] , - [wɒz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [bed] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] . -

'	Thus	,	'	writes	Stanley	,	'	was	improvised	a	bed	fit	for	a	king	.	'
-	因此	,	-	写	斯坦利	,	-	曾是	即兴发挥	一个	床	合身	为了	一个	国王	.	-

“于是，”斯坦利写道，“就临时做了一张适合国王睡的床。”

[ðə; ði]['wægən] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɪz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌt] [ɒn] [wiːlz] ,

The	wagon	used	by	the	colonists	at	the	Cape	is	very	like	a	long	hut	on	wheels	,
这	车皮	用过的	经过	这	殖民者	在	这	岬	是	非常	喜欢	一个	长的	小屋	在	车轮	,

殖民者在开普敦使用的篷车很像一个装在轮子上的长屋。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] ; [waɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] [kæn; kən][biː; bi]

and	forms	a	very	comfortable	sleeping	-	place	;	while	a	large	tent	can	be
和	表格	一个	非常	舒服的	睡眠	-	地方	;	尽管	一个	大的	帐篷	能	是

[meɪd] [baɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ðə; ði]['wægən] ,

made	by	halting	the	wagon	,
制成	经过	停止	这	车皮	,

并形成一个非常舒适的睡眠场所；而停车后，还可以搭建一个大帐篷。

['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [pəulz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [tent] ['kænvəs] [frɒm; frəm] [ðiːz]

driving	in	a	few	poles	near	it	,	and	stretching	the	tent	canvas	from	these
驾驶	在	一个	很少	杆子	靠近	它	,	和	伸展	这	帐篷	帆布	从	这些

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] - [ruːf] .

to	the	wagon	-	roof	.
到	这	车皮	-	屋顶	.

在帐篷附近竖起几根杆子，然后把帐篷帆布从这些杆子上撑到马车顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] [tuː] [ðæt] [ðɪs] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [bəʊt] [ɒv; əv]

It	has	been	proposed	too	that	this	roof	should	be	an	inverted	boat	of
它	有	到过	建议的	也	那	这	屋顶	应该	是	一个	倒	船	的

['wɔːtəpruːf] ['kænvəs] ,

waterproof	canvas	,
防水的	帆布	,

也有人提议，这个屋顶应该是一个倒扣的防水帆布船。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['krɒsɪŋ] ['rɪvəz] .

which	could	be	removed	at	pleasure	and	used	in	crossing	rivers	.
哪个	可以	是	已移除	在	乐趣	和	用过的	在	过境	河流	.

可以随意拆卸，并用于过河。

[ðə; ði] ['wægən] [ɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [aɪ'dɪə] .

The	wagon	is	so	large	that	this	seems	to	be	quite	a	practicable	idea	.
这	车皮	是	所以	大的	那	这	似乎	到	是	相当	一个	切实可行的	主意	.

这辆货车这么大，看来这确实是个很实用的主意。

['evri] [ɪk'splɔːrə(r)] [ænd; ənd] ['trævələ(r)] [mʌst; məst] ['kæri] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] [kə'nuː]

Every	explorer	and	traveller	must	carry	some	kind	of	a	boat	or	canoe
每一个	探险家	和	游客	必须	携带	一些	种类	的	一个	船	或者	独木舟

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

每个探险家和旅行者都必须随身携带某种船只或独木舟。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

If	he	is	without	one	,
如果	他	是	没有	一	,

如果他没有，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [məʊst] [ɪk'stɔːʃənət] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

the	natives	will	often	make	most	extortionate	demands	for	the	hire	of	their
这	本地人	将要	经常	制作	最多	敲诈勒索	需求	为了	这	聘请	的	他们的

[əʊn] [tuː; tə] [hɪm] ;

own	to	him	;
自己的	到	他	;

当地人常常会向他提出最苛刻的雇佣要求；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['bɑːgən] [ɒn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

but	if	he	has	one	,	no	matter	how	small	,	he	can	bargain	on	much	more
但	如果	他	有	一	,	不	事情	如何	小的	,	他	能	便宜货	在	很多	更多的

['iːkwəl] [tɜːmz] .

equal	terms	.
平等的	条款	.

但如果他拥有一个，无论多么小，他都可以进行更加平等的谈判。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ] [boʊts] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'kjʊəd] ,

But	even	if	no	boats	can	be	procured	,
但	甚至	如果	不	船	能	是	采购	,

但即便无法获得船只，

[ðə; ði][mɪə(r)] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][kæn; kən]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][rɑ:fts] .

the	mere	crossing	of	a	river	can	always	be	effected	by	means	of	rafts	.
这	仅仅	过境	的	一个	河	能	总是	是	受影响	经过	方法	的	木筏	.

渡河总可以用木筏来实现。

[ði:z] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] ; [kɑ:sk] , ['bɒksɪz] , [plæŋks] , [ri:dz] , [bæm'bu:z]

These	can	be	made	of	almost	anything	;	casks	,	boxes	,	planks	,	reeds	,	bamboos
这些	能	是	制成	的	几乎	任何事物	;	酒桶	,	盒子	,	木板	,	芦苇	,	竹子

,

,

,

这些几乎可以用任何东西制作：木桶、箱子、木板、芦苇、竹子等等。

[ɔ:l][kæn; kən][bi:; bi] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,

all	can	be	pressed	into	the	service	;	but	we	are	told	,
全部	能	是	按下	进入	这	服务	;	但	我们	是	讲述	,

所有人都可能被征召入伍；但我们却被告知，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] - [ðæt][ðə; ði]['kɑ:gəʊ][ə; eɪ][rɑ:ft][kæn; kən] ['kæri] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)]

it	must	be	borne	in	mind	'	that	the	cargo	a	raft	can	carry	above	water
它	必须	是	出生	在	头脑	-	那	这	货物	一个	筏	能	携带	多于	水

[ɪz]['ɔ:lweɪz] [smɔ:l] ,

is	always	small	,
是	总是	小的	,

必须记住，“木筏在水面上所能承载的货物总是很少的”，

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][laɪk][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv]

and	not	at	all	like	the	mountain	of	treasure	invariably	represented	on	that	of
和	不是	在	全部	喜欢	这	山	的	宝藏	总是	代表	在	那	的

['rɑ:bɪnsən]['kru:səʊ] . -

Robinson	Crusoe	.	'
罗宾逊	克鲁索	.	-

完全不像鲁滨逊漂流记中总是描绘的那座堆积如山的宝藏。

[ði:z] [rɑ:fts][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['veri] [streɪndʒ] [mə'tɪərɪəlz] .

These	rafts	are	often	constructed	of	very	strange	materials	.
这些	木筏	是	经常	建造	的	非常	奇怪的	材料	.

这些木筏通常由非常奇特的材料制成。

[ɒn][ðə; ði] [naɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][dʒ'ɑ:z] ,

On	the	Nile	they	are	made	of	jars	,
在	这	尼罗河	他们	是	制成	的	罐子	,

尼罗河上的它们是用陶罐做的，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][æt; ət]['kaɪərəʊ] .

which	are	thus	brought	down	the	river	to	be	sold	at	Cairo	.
哪个	是	因此	带来	向下	这	河	到	是	卖	在	开罗	.

这些货物就这样顺着河运到开罗出售。

[ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['rɪvəz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [sedʒ] - [grɑ:s] ;

On	many	of	the	African	rivers	they	are	made	of	bundles	of	sedge	-	grass	;
在	许多	的	这	非洲	河流	他们	是	制成	的	捆绑	的	莎	-	草	;

非洲许多河流中的河床是由成捆的莎草构成；

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ði:z] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['hʌntəz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][hju:dʒ] [bi:st] ;

and	lying	down	on	these	,	the	hippopotamus	hunters	approach	the	huge	beast	;
和	说谎	向下	在	这些	,	这	河马	猎人	方法	这	巨大的	兽	;

河马猎人们躺在这些垫子上，接近这头巨大的野兽；

[ðə; ði][rɑːft] ['lʊkɪŋ] [səʊ][laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][get]

the	raft	looking	so	like	a	natural	accumulation	that	he	does	not	attempt	to	get
这	筏	寻找	所以	喜欢	一个	自然的	积累	那	他	做	不是	试图	到	得到

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

out	of	the	way	till	it	is	too	late	.
出去	的	这	方式	直到	它	是	也	晚的	.

木筏看起来就像是自然形成的，以至于他直到为时已晚才试图躲开。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɑːft] , [meɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ,

On	such	a	raft	,	made	on	a	larger	scale	,
在	这样的	一个	筏	,	制成	在	一个	更大的	规模	,

在这样一艘规模更大的木筏上，

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst]['lɪnd,hoʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [sək'sesfəli] [dɪ'sendɪd] [wʌn][ɒv; əv]

the	Swedish	naturalist	Lindholm	and	his	assistant	successfully	descended	one	of
这	瑞典	博物学家	林德霍尔姆	和	他的	助手	成功地	下降	一	的

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [fiːd] [leɪk] [ŋgɑmi] .

the	rivers	that	feed	Lake	Ngami	.
这	河流	那	喂养	湖	恩加米	.

瑞典博物学家林德霍尔姆和他的助手成功地沿一条流入恩加米湖的河流而下。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] .

The	voyage	was	a	strange	one	.
这	航程	曾是	一个	奇怪的	一	.

这是一次奇特的航行。

[ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [sedʒ]

The	raft	was	built	in	a	quiet	nook	by	throwing	hundreds	of	bundles	of	sedge
这	筏	曾是	建造	在	一个	安静的	角落	经过	投掷	数百	的	捆绑	的	莎

[ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

across	each	other	,
穿过	每个	其他	,

木筏是在一个僻静的角落里，用数百捆莎草相互交叠堆砌而成的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['ʌðə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənt] .

without	any	other	fastening	than	their	natural	cohesion	and	entanglement	.
没有	任何	其他	紧固	比	他们的	自然的	凝聚	和	纠缠	.

除了它们自身的天然凝聚力和缠绕力之外，没有任何其他固定方式。

[ɒn] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['fləʊtɪŋ] [mæs] [ə; eɪ] [hʌt] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

On	this	huge	floating	mass	a	hut	was	built	,
在	这	巨大的	漂浮的	大量的	一个	小屋	曾是	建造	,

在这块巨大的漂浮物上，建起了一间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [ðen] [pəʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

and	the	two	adventurers	then	poled	it	out	into	the	stream	,
和	这	二	冒险者	然后	杆	它	出去	进入	这	溪流	,

于是，这两位探险者用撑杆将它划入溪流中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [maɪlz][ə; eɪ]

and	it	went	down	the	current	at	the	rate	of	about	forty	or	fifty	miles	a
和	它	去	向下	这	当前的	在	这	速度	的	关于	四十	或者	五十	英里	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

它顺流而下，每天大约前进四五十英里。

[ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Occasionally	**it**	**took**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**but**	**when**	**a**	**little**	**of**	**the**
偶尔	它	采取	这	地面	在	这	底部	,	但	什么时候	一个	小的	的	这

[grɑːs] [tɔː(r)] [ɒf] ,

grass	**tore**	**off**	**,**
草	撕裂	离开	,

偶尔它会啃食底部的泥土，但当一小块草皮被撕掉时，

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [klɪə(r)] [ə'gen] .

it	**floated**	**clear**	**again**	**.**
它	漂浮	清除	再次	.

它又变得清澈起来。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['leɪəz] [bɪ'keɪm] ['sɒd(ə)n][ænd; ənd] [prest] [tə'geðə(r)] ,

As	**the**	**lower**	**layers**	**became**	**sodden**	**and**	**pressed**	**together**	**,**
作为	这	降低	层	成为	烂	和	按下	一起	,

随着下层土壤被浸透并挤压在一起，

[freʃ] [grɑːs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][leɪd][ɒn][tɒp] ,

fresh	**grass**	**had**	**to**	**be**	**cut**	**every**	**day**	**and**	**laid**	**on**	**top**	**,**
新鲜的	草	有	到	是	切	每一个	天	和	铺设	在	顶部	,

每天都要割新的草皮铺在上面。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɑːft]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

till	**at**	**last**	**there**	**was**	**six**	**feet**	**of**	**the**	**raft**	**under**	**water**	**.**
直到	在	最后的	那里	曾是	六	脚	的	这	筏	在下面	水	.

最后，木筏有六英尺沉入了水下。

[ə'keɪʒnəli] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [tɔː(r)] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

Occasionally	**overhanging**	**branches**	**tore**	**off**	**some**	**of**	**the**	**grass**	**,**
偶尔	悬垂	分支	撕裂	离开	一些	的	这	草	,

偶尔会有垂下的树枝扯掉一些草皮，

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'dʒektɪŋ] [trʌŋk] [leɪ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [swept]

and	**once**	**a**	**large**	**projecting**	**trunk**	**lay**	**so**	**close**	**to**	**the**	**water**	**that**	**it**	**'**	**swept**
和	一次	一个	大的	投影	树干	躺	所以	关闭	到	这	水	那	它	-	扫荡

[ðə; ðɪ] [deks] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] . -

the	**decks**	**fore**	**and**	**aft**	**.**	**'**
这	甲板	前	和	后部	.	-

曾经有一根巨大的突出树干离水面很近，以至于"扫过甲板的前后部分"。

[ðə; ðɪ] [hʌt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ]

The	**hut**	**was**	**destroyed**	**,**	**and**	**with**	**much**	**of**	**its**	**contents**	**was**	**carried**	**away**
这	小屋	曾是	损毁	,	和	和	很多	的	它是	内容	曾是	携带	离开

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ;

into	**the**	**river**	**;**
进入	这	河	;

小屋被毁，连同里面的大部分物品一起被冲进了河里；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['trævələz] [seɪvd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [baʊ] ,

but	**the**	**travellers**	**saved**	**themselves**	**by**	**climbing**	**over**	**the**	**bough**	**,**
但	这	旅行者	已保存	他们自己	经过	攀登	超过	这	买	,

但旅客们爬过树枝，从而保住了性命。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'peəd] [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

and	**then**	**repaired**	**the**	**damage**	**and**	**resumed**	**their**	**voyage**	**.**
和	然后	已修复	这	损害	和	恢复	他们的	航程	.

然后他们修复了损坏，继续航行。

[sɜː(r)]['sæmjʊəl]['beɪkə(r)] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)][rɑːft][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ]

Sir	Samuel	Baker	constructed	a	much	more	singular	raft	to	cross	the
先生	塞缪尔	贝克	建造	一个	很多	更多的	单数	筏	到	叉	这

['ætbərə; æt'bɑːrɑː][rɪvə(r)][ɪn][ˌekwə'tɔːrɪəl]['æfrɪkə] .

Atbara	River	in	Equatorial	Africa	.
阿特巴拉	河	在	赤道	非洲	.

塞缪尔·贝克爵士建造了一艘更为独特的木筏，用来渡过赤道非洲的阿特巴拉河。

[ə; eɪ] ['bedsted] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [eɪt] [ɪn'fleɪtɪd] [haɪdz] [fɔːmd] [ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['strʌktʃə(r)] ;

A	bedstead	supported	by	eight	inflated	hides	formed	the	basis	of	the	structure	;
一个	床架	有	经过	八	膨胀	隐藏	形成	这	基础	的	这	结构	;

床架由八个充气兽皮支撑，构成了该结构的基础；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spʌndʒɪŋ] [bæθ.bɑːθ] [θriː] [fiːt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

and	on	this	was	secured	a	large	sponging	bath	three	feet	eight	inches	in
和	在	这	曾是	安全	一个	大的	海绵擦拭	洗澡	三	脚	八	英寸	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

上面固定着一个直径三英尺八英寸的大型海绵浴盆。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ][draɪ][rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bægɪdʒ] .

which	formed	a	dry	receptacle	for	the	ammunition	and	other	baggage	.
哪个	形成	一个	干燥	容器	为了	这	弹药	和	其他	行李	.

它形成了一个干燥的容器，用于存放弹药和其他行李。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [laɪf][ɪz][ðə; ðɪ]['paʊə(r)]['sævɪdʒɪz] [ʃəʊ]

One	of	the	most	remarkable	features	of	uncivilised	life	is	the	power	savages	shew
一	的	这	最多	卓越	特征	的	野蛮	生活	是	这	力量	野蛮人	展示

[ɒv; əv] ['trækɪŋ] [men] [ænd; ənd] [biːsts] ['əʊvə(r)] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] .

of	tracking	men	and	beasts	over	immense	distances	.
的	追踪	男人	和	野兽	超过	巨大	距离	.

未开化生活最显著的特点之一是野蛮人展现出的在极远距离追踪人和野兽的能力。

['meni] ['trævələz] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] ,

Many	travellers	have	spoken	of	this	as	something	almost	miraculous	,
许多	旅行者	有	说	的	这	作为	某物	几乎	神奇	,

许多旅行者都将此描述为近乎奇迹般的事情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] [saɪnz] ;

yet	it	is	only	the	result	of	careful	observation	of	certain	well	-	known	signs	;
然而	它	是	仅有的	这	结果	的	小心	观察	的	肯定	出色地	-	已知	标志	;

但这只是对某些众所周知的迹象进行仔细观察的结果；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] ['kɒmən] - [sens] [hɪnts] [ɒn]

and	we	have	here	before	us	a	collection	of	very	common	-	sense	hints	on
和	我们	有	这里	前	我们	一个	收藏	的	非常	常见的	-	感觉	提示	在

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

我们面前有一系列关于这个主题的非常符合常识的建议。

[ɪn] ['kʌntriz] [laɪk]['aʊəz] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [fʊt] - [prɪnt][ɔː(r)] [wiːl] - [træk] [ɒn][rəʊdz][ænd; ənd]

In	countries	like	ours	every	trace	of	foot	-	print	or	wheel	-	track	on	roads	and
在	国家	喜欢	我们的	每一个	痕迹	的	脚	-	打印	或者	车轮	-	追踪	在	道路	和

[pɑːðz] [ɪz] [suːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔː(r)] ['həʊpləsli] [kən'fjuːzd] ;

paths	is	soon	obliterated	or	hopelessly	confused	;
路径	是	很快	彻底摧毁	或者	绝望地	使困惑	;

在像我们这样的国家，道路和小径上的每一处脚印或车轮痕迹很快就会被抹去或彻底混淆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [weə(r)]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [biːst] [kæn; kən]

but	it	is	otherwise	in	the	wilderness	,	where	neither	man	nor	beast	can
但	它	是	否则	在	这	荒野	,	在哪里	两者都不	男人	也不	兽	能

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [træk] .

conceal	his	track	.
隐藏	他的	追踪	.

但在荒野中情况就不同了，无论是人还是牲畜都无法掩盖自己的踪迹。

[ɪn] - , [wen] ['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən] , [ɪf] [ðeə(r)] [fʊt] - [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	Kaffirland	,	when	cattle	are	stolen	,	if	their	foot	-	prints	are	traced	to	a
在	-	,	什么时候	牛	是	被盗	,	如果	他们的	脚	-	印刷	是	追踪	到	一个

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

在卡菲尔兰，如果牛被盗，并且能追踪到它们的足迹到某个村庄，

[ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɪz][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ]

the	headman	is	held	responsible	for	them	,	unless	he	can	shew
这	村长	是	握住	负责任的	为了	他们	,	除非	他	能	展示

[ðə; ði] [seɪm] [træk] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

the	same	track	going	out	.
这	相同的	追踪	去	出去	.

除非村长能证明出路与出路相同，否则村长要对他们负责。

[ə; eɪ]['wægən] - [træk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪn'deləb(ə)l] .

A	wagon	-	track	in	a	new	country	is	practically	indelible	.
一个	车皮	-	追踪	在	一个	新的	国家	是	几乎	不可磨灭	.

在一个陌生的国度里，马车道的痕迹几乎是无法磨灭的。

- [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , - [seɪ] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] ,

'	More	especially	,	'	say	our	authors	,
-	更多的	尤其	,	-	说	我们的	作者	,

“尤其如此，”我们的作者们说道，

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [swiːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ,

'	is	this	the	case	if	a	fire	sweeps	over	the	plain	immediately	after	,
-	是	这	这	案件	如果	一个	火	扫荡	超过	这	清楚的	立即地	后	,

如果之后平原上立即发生火灾，情况是否也是如此?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði]['wægən] ['pɑːsɪz] ['djʊərɪŋ][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['preəri] ['faɪə(r)] .

or	if	the	wagon	passes	during	or	after	a	prairie	fire	.
或者	如果	这	车皮	通过	期间	或者	后	一个	草原	火	.

或者马车在草原火灾期间或之后经过。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði] [træks] [hɪz; ɪz]

We	have	known	a	fellow	-	traveller	recognise	in	this	manner	the	tracks	his
我们	有	已知	一个	同伴	-	游客	认出	在	这	方式	这	轨道	他的

['wægən][hæd; həd] [meɪd] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

wagon	had	made	seven	years	before	,
车皮	有	制成	七	年	前	,

我们曾见过一位旅伴以这种方式认出他七年前马车留下的车辙。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [tʃɑːd] [stʌmps] [krʌʃt] [ʃɔːt] [daʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

the	lines	of	charred	stumps	crushed	short	down	remaining	to	indicate	the	passage
这	线条	的	烧焦的	树桩	碎	短的	向下	其余的	到	表明	这	通道

[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

of	the	wheels	,
的	这	车轮	,

被碾压得短短的焦黑树桩，留下一道道车轮碾过的痕迹。

[ðəʊ] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ɪm'preʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ræŋk]['ænjuəl] [grəʊθ] [ɒv; əv]

though	all	other	impressions	had	been	obliterated	by	the	rank	annual	growth	of
尽管	全部	其他	印象	有	到过	彻底摧毁	经过	这	秩	年度的	生长	的

[grɑːs] ['fʊli] [twelv] [fiːt] [haɪ] . -

grass	fully	twelve	feet	high	.	'
草	完全	十二	脚	高的	.	-

尽管其他一切都被高达十二英尺的茂盛野草掩盖了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sɔɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] , [ə; eɪ][njuː][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ]

Sometimes	the	original	soil	being	disturbed	,	a	new	vegetation	will	spring	up	along
有时	这	原来的	土壤	存在	不安	,	一个	新的	植被	将要	春天	向上	沿着

[ðə; ði]['wægən] - [træk] ,

the	wagon	-	track	,
这	车皮	-	追踪	,

有时，原有的土壤被扰动后，新的植被会沿着车辙生长出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mɑːk] [aʊt][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] .

and	thus	mark	out	the	road	for	miles	.
和	因此	标记	出去	这	路	为了	英里	.

就这样，在数英里范围内标出了道路。

['iːv(ə)n][ɒn][hɑːd] [rɒk] [ə; eɪ][mænz][beə(r)] [fʊt] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][dʌst] [keɪkt] [tə'geðə(r)][baɪ]

Even	on	hard	rock	a	man's	bare	foot	will	leave	the	dust	caked	together	by
甚至	在	难的	岩石	一个	男人的	裸	脚	将要	离开	这	灰尘	蛋糕	一起	经过

[ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

即使在坚硬的岩石上，男人的赤脚也会留下被汗水浸透的尘土。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [træk] ,

so	that	a	practised	eye	will	see	it	;	and	even	if	there	is	no	track	,
所以	那	一个	已实践	眼睛	将要	看	它	;	和	甚至	如果	那里	是	不	追踪	,

这样，经验丰富的人就能发现它；即使没有痕迹，

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

a	stone	will	be	disturbed	here	and	there	,
一个	石头	将要	是	不安	这里	和	那里	,

石头会不时被挪动，

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [leɪn][nekst][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ʌp] .

the	side	of	the	pebble	which	has	long	lain	next	the	ground	being	turned	up	.
这	边	的	这	卵石	哪个	有	长的	莱恩	下一个	这	地面	存在	转向	向上	.

长期躺在地面旁边的鹅卵石的一侧被翻了起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dæmp] , [ðə; ði][mæn][ɔː(r)] [biːst] { - }

If	it	is	still	damp	,	the	man	or	beast	{	365	}
如果	它	是	仍然	潮湿	,	这	男人	或者	兽	{	-	}

如果它仍然潮湿，人或牲畜{365}

[ðæt] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] ['veri] ['riːs(ə)ntli] .

that	turned	it	has	passed	very	recently	.
那	转向	它	有	通过了	非常	最近	.

这种情况最近才发生。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn][hæz; həz]['fɔːlən] , [ðə; ði] [træk] [wɪl] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd]

If	a	shower	of	rain	has	fallen	,	the	track	will	tell	whether	it	was	made
如果	一个	淋浴	的	雨	有	倒下	,	这	追踪	将要	告诉	无论	它	曾是	制成

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

如果下过雨，赛道会显示赛道是否是在下雨前形成的。

['djʊərɪŋ] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ; ['sɪmələ(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

during	,	or	after	the	shower	;	similar	indications	can	be	obtained	from	the
期间	,	或者	后	这	淋浴	;	相似的	症状	能	是	获得	从	这

[djuː] ;

dew	;
露	;

淋浴期间或淋浴后；露水也能提供类似的信息；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ə; eɪ][mæn] [pɑːst] [baɪ]

and	another	indication	of	the	time	that	has	elapsed	since	a	man	passed	by
和	其他	指示	的	这	时间	那	有	过去	自从	一个	男人	通过了	经过

[ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃt] [grɑːs] ,

is	furnished	by	the	state	of	the	crushed	grass	,
是	提供	经过	这	状态	的	这	碎	草	,

而从草地被踩踏的状态也可以看出距离上次有人经过已经过去了多长时间。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wɪðəd] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɪz][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] .

which	will	be	more	or	less	withered	as	the	time	is	longer	or	shorter	.
哪个	将要	是	更多的	或者	较少的	干枯	作为	这	时间	是	更长	或者	较短	.

随着时间推移，它们的枯萎程度会逐渐加重或减轻。

['ʌðə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɑːs] [laɪz] ;

Other	indications	are	drawn	from	the	direction	in	which	the	grass	lies	;
其他	症状	是	绘制	从	这	方向	在	哪个	这	草	谎言	;

其他判断依据可以从草的生长方向得出；

[ðɪs] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [krʌʃt] ;

this	tells	how	the	wind	was	blowing	at	the	time	the	grass	was	crushed	;
这	讲述	如何	这	风	曾是	吹	在	这	时间	这	草	曾是	碎	;

这说明了草被压扁时风的吹向；

[ænd; ənd][baɪ]['nəʊtɪŋ] ['priːviəs] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

and	by	noting	previous	changes	of	the	wind	,
和	经过	注意到	以前的	变化	的	这	风	,

通过观察以往风向的变化，

[wʌn] [lɜːrnz] [ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [iːtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [meɪd] .

one	learns	the	time	at	which	each	part	of	the	track	was	made	.
一	学习	这	时间	在	哪个	每个	部分	的	这	追踪	曾是	制成	.

人们可以了解到赛道每一部分的建造时间。

[mʌtʃ] [tuː] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] .

Much	too	can	be	learned	from	the	form	of	the	foot	-	prints	.
很多	也	能	是	学习	从	这	形式	的	这	脚	-	印刷	.

从脚印的形状中也能了解到很多信息。

['sævɪdʒɪz]['dʒen(ə)rəli] [tɜːn] [ðeə(r)][təʊz][ɪn] , [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ; [waɪt] [men] [tɜːn] [ðeəz] [aʊt] .

Savages	generally	turn	their	toes	in	,	in	walking	;	white	men	turn	theirs	out	.
野蛮人	一般来说	转动	他们的	脚趾	在	,	在	步行	;	白色的	男人	转动	他们的	出去	.

野蛮人走路时脚趾通常内扣，白人走路时脚趾外翻。

[ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [prɪnt] [wɪð] [ðə; ði][təʊz] [tɜːnd] [aʊt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn]['ɪndiən]

A	moccasin	print	with	the	toes	turned	out	would	indicate	that	a	white	man	in	Indian
一个	鹿皮鞋	打印	和	这	脚趾	转向	出去	会	表明	那	一个	白色的	男人	在	印度

['wɔːkɪŋ] - [gɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ;

walking	-	gear	had	gone	by	;
步行	-	齿轮	有	已消失	经过	;

鞋尖向外翻的鹿皮鞋印表明，曾有一名穿着印第安人服装的白人男子经过；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [fʊt] [hæz; həz][ə; eɪ][prɪnt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

and	almost	every	foot	has	a	print	of	its	own	,
和	几乎	每一个	脚	有	一个	打印	的	它是	自己的	,

几乎每个脚印都独一无二。

[wɪtʃ] [i'neibl] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['trækə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

which	enables	an	experienced	tracker	to	follow	a	single	track	amongst	a	dozen
哪个	启用	一个	经验丰富的	追踪器	到	跟随	一个	单身的	追踪	在	一个	打

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

这使得经验丰富的追踪者能够在十几个追踪者中追踪到唯一的目标。

['sɪməlәli] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnt] [wɪl] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:kt]

Similarly	the	character	of	the	print	will	tell	whether	the	man	who	made	it	walked
相似地	这	特点	的	这	打印	将要	告诉	无论	这	男人	WHO	制成	它	步行

['fri:li] [ɔ:(r)][wɒz; wəz][led][baɪ]['ʌðə(r)z] ;

freely	or	was	led	by	others	;
自由	或者	曾是	引领	经过	其他的	;

同样，版画的特征可以说明制作版画的人是自由行走还是受他人引导；

['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɔ:(r)] ['trævəlɪŋ] ['sləʊli] ; ['weðə(r)] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n]

whether	he	was	in	a	hurry	or	travelling	slowly	;	whether	he	carried	a	burden
无论	他	曾是	在	一个	匆忙	或者	旅行	缓慢地	;	无论	他	携带	一个	负担

;

;

;

无论他是匆匆赶路还是缓慢行进；无论他是否背负重物；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['səʊbə(r)][ɔ:(r)] ['tɪpsi] .

and	if	he	were	sober	or	tipsy	.
和	如果	他	是	清醒	或者	微醺	.

以及他是清醒的还是微醺的。

[ə; eɪ] [hɔ:s] - [træk] [ɪz] ['i:kwəli] [wel] [mɑ:kt] .

A	horse	-	track	is	equally	well	marked	.
一个	马	-	追踪	是	同样地	出色地	标记	.

赛马场的标志也同样清晰。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [wen] [ðə; ði] [hɔ:s] ['gæləp] , [weə(r)] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [wen] [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [fi:d]

It	tells	when	the	horse	galloped	,	where	he	walked	,	when	he	stopped	to	feed
它	讲述	什么时候	这	马	疾驰	,	在哪里	他	步行	,	什么时候	他	停止	到	喂养

[ɔ:(r)] [drɪŋk] ;

or	drink	;
或者	喝	;

它记录了马匹奔跑的时间、行走的路线以及停下来吃草或喝水的时间；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [wɪl] [tel] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ]

and	a	scattering	of	sand	and	gravel	will	tell	when	he	was	startled	by
和	一个	散射	的	沙	和	碎石	将要	告诉	什么时候	他	曾是	惊慌	经过

['eni] [streɪndʒ] [saɪt] .

any	strange	sight	.
任何	奇怪的	视线	.

散落的沙砾可以证明他何时被奇怪的景象吓了一跳。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] — [ʃɑ:p] [saɪt] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

In	all	this	two	things	are	needed	—	sharp	sight	and	careful	training	.
在	全部	这	二	事物	是	需要	—	锋利的	视线	和	小心	训练	.

这一切需要两样东西——敏锐的洞察力和细致的训练。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [træk] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] ; [ɪf] [hi:; hi] [sə'spekts]

The	elephant	often	makes	a	very	curious	track	as	he	walks	;	if	he	suspects
这	大象	经常	制作	一个	非常	好奇的	追踪	作为	他	散步	;	如果	他	嫌疑人

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

大象行走时常常会留下非常奇特的足迹；如果它察觉到危险，

[hiː; hi] [sents] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
he **scents** **the** **ground** **with** **the** **tip** **of** **his** **trunk** **,**
他 气味 这 地面 和 这 提示 的 他的 树干 ,

他用鼻子尖嗅了嗅地面，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [wel] - [mɑːkt] ['sɜːpəntaɪn] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and **this** **makes** **a** **well** **-** **marked** **serpentine** **line** **in** **the** **dust** **.**
和 这 制作 一个 出色地 - 标记 蛇形 线 在 这 灰尘 .

这便在尘土中形成了一条清晰的蛇形线。

['elɪfənts] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['tæktɪks] [sɪns] ['raɪf(ə)l] - [pɪts][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .
Elephants **have** **changed** **their** **tactics** **since** **rifle** **-** **pits** **were** **introduced** **.**
大象 有 已更改 他们的 策略 自从 步枪 - 坑 是 介绍 .

自从引入步枪掩体以来，大象的战术就发生了改变。

['fɔːməli] , [wen] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtfɔːl] ,
Formerly **,** **when** **their** **chief** **danger** **was** **a** **pitfall** **,**
以前 , 什么时候 他们的 首席 危险 曾是 一个 陷阱 ,

从前，当他们面临的主要危险是陷阱时，

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ;
the **leader** **of** **the** **herd** **felt** **the** **ground** **inch** **by** **inch** **;**
这 领导者 的 这 一群 毛毡 这 地面 英寸 经过 英寸 ;

牛群的首领一寸一寸地感受着地面；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]
and **if** **he** **detected** **the** **covering** **of** **a** **trap** **,** **tore** **it** **off** **and** **left** **it**
和 如果 他 检测到 这 覆盖 的 一个 陷阱 , 撕裂 它 离开 和 左边 它
['əʊpən] .
open **.**
打开 .

如果他发现陷阱的掩体，就会将其撕掉，让陷阱敞开。

[naʊ] [ðeɪ] [rɪ'laɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒn] [sent] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]
Now **they** **rely** **much** **more** **on** **scent** **,** **and** **in** **this** **way** **,** **often** **from** **a** **great**
现在 他们 依靠 很多 更多的 在 香味 , 和 在 这 方式 , 经常 从 一个 伟大的
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

现在它们更多地依赖嗅觉，而且往往能从很远的距离做到这一点。

[dɪ'tekt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
detect **the** **hunter** **lurking** **near** **their** **drinking** **-** **places** **.**
探测 这 猎人 潜伏 靠近 他们的 喝 - 地方 .

察觉到潜伏在饮水处附近的猎人。

[ɪf] [səʊ] ,
If **so** **,**
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['træv(ə)l] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [striːm] [ɔː(r)] [puːl] . —
they **will** **sometimes** **travel** **fifty** **or** **a** **hundred** **miles** **to** **another** **stream** **or** **pool** **.** **—**
他们 将要 有时 旅行 五十 或者 一个 百 英里 到 其他 溪流 或者 水池 . —
[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] .
Such **is** **a** **specimen** **of** **this** **generally** **amusing** **book** **.**
这样的 是 一个 标本 的 这 一般来说 有趣 书 .

它们有时会跋涉五十英里或一百英里去另一条溪流或水潭。——这只是这本通常很有趣的书中的一个例子。

[fɑːn'ʃɛt] , [ðə; ði] [gəʊt] [ɒv; əv] - .
FANCHETTE **,** **THE** **GOAT** **OF** **BOULAINVILLIERS** **.**
范切特 , 这 山羊 的 - .

范切特，布兰维利耶的山羊。

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['pærɪs] .

AN	EPISODE	OF	THE	SIEGE	OF	PARIS	.
一个	插曲	的	这	围城	的	巴黎	.

巴黎围城战的一集。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ɪts]['aɪən][grɑːsp][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] -

While	the	German	army	inclosed	in	its	iron	grasp	the	most	brilliant	and	pleasure	-
尽管	这	德语	军队	封闭	在	它是	铁	抓牢	这	最多	杰出的	和	乐趣	-

['lʌvɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

loving	city	of	Europe	,
爱	城市	的	欧洲	,

当德军用铁腕封锁了欧洲最辉煌、最享乐的城市时，

[træns'fɔːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪts][ˌepɪkjʊə'riːən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,

transforming	in	a	moment	its	epicurean	population	into	a	people	of	heroes	,
转变	在	一个	片刻	它是	美食家	人口	进入	一个	人们	的	英雄	,

瞬间，将原本崇尚享乐的人民转变为英雄民族。

[ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][wʌns][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɔːlməʊst]

the	environs	once	so	gay	and	so	beautiful	had	experienced	a	change	almost
这	周边环境	一次	所以	同性恋	和	所以	美丽的	有	经验丰富的	一个	改变	几乎

[æz; əz] [greɪt] .

as	great	.
作为	伟大的	.

曾经如此欢快美丽的周边环境发生了几乎同样巨大的变化。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['vɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

Most	of	the	detached	villas	were	deserted	,	or	occupied	by	the	enemy	,
最多	的	这	分离的	别墅	是	荒凉的	,	或者	占领	经过	这	敌人	,

大多数独立别墅要么被废弃，要么被敌人占领。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huːz] ['regjələ(r)] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd]['aɪðə(r)]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn]['pærɪs][ɔː(r)]

and	the	villages	whose	regular	inhabitants	had	either	taken	refuge	in	Paris	or
和	这	村庄	谁	常规的	居民	有	任何一个	已采取	避难所	在	巴黎	或者

[fled] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

fled	to	a	distance	,
逃亡	到	一个	距离	,

而那些村庄的常住居民要么逃往巴黎避难，要么远走他乡。

[wɜː(r); wə(r)] [ɹɪp'ɒpjʊlˌeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

were	repopulated	by	a	singular	assemblage	of	individuals	belonging	to	all
是	重新填充	经过	一个	单数	装配	的	个人	属于	到	全部

['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

classes	of	society	,
课程	的	社会	,

重新居住于此的是由来自社会各个阶层的一群独特的个体组成的群体，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][taɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

and	bound	together	only	by	the	tie	of	a	common	nationality	,
和	边界	一起	仅有的	经过	这	领带	的	一个	常见的	国籍	,

他们之间唯一的纽带就是共同的国籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['deɪlɪ]

and	the	necessity	of	finding	a	shelter	and	providing	for	their	daily
和	这	必要性	的	寻找	一个	庇护所	和	提供	为了	他们的	日常的

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

以及寻找住所和满足日常需求的必要性。

[ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [ə'bændənd] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

The	hamlet	of	Boulainvilliers	,	which	had	been	thus	abandoned	,	had	received
这	村庄	的	-	,	哪个	有	到过	因此	弃	,	有	已收到

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['kɒləni] ,

an	entirely	new	colony	,
一个	完全	新的	殖民地	,

原本荒废的布兰维利耶小村庄迎来了一批全新的移民。

[ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənjuː] ['kɑːpit] [wɪð] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [griːn] ,

and	its	beautiful	avenue	carpeted	with	turf	of	the	most	lovely	green	,
和	它是	美丽的	大街	铺地毯的	和	草皮	的	这	最多	迷人的	绿色的	,

还有那条铺着最美丽绿色草坪的漂亮大道，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] .

had	all	the	appearance	of	a	camp	.
有	全部	这	外貌	的	一个	营	.

看起来就像个营地。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wʊd] [pə'mɪt] , ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]

As	long	as	the	season	would	permit	,	cooking	was	carried	on	in	the	open	air
作为	长的	作为	这	季节	会	允许	,	烹饪	曾是	携带	在	在	这	打开	空气

,

,

,

只要季节允许，烹饪就在露天进行。

[ænd; ənd] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd]

and	groups	were	constantly	to	be	seen	surrounding	the	fires	and
和	团体	是	不断地	到	是	已见	周围	这	火灾	和

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [mis'fɔːtʃənz] .

exchanging	accounts	of	their	mutual	misfortunes	.
交换	账户	的	他们的	相互的	不幸	.

人们经常可以看到一群群人围坐在篝火旁，互相倾诉各自的不幸遭遇。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [flɜːrz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [skɒtʃ] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

A	painter	of	Fleurs	,	bearing	the	English	or	rather	Scotch	name	of	MacHenry	,
一个	画家	的	花朵	,	轴承	这	英语	或者	相当	苏格兰威士忌	姓名	的	-	,

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['refjʊdʒiːz] .

was	among	these	refugees	.
曾是	之中	这些	难民	.

这些难民中包括一位名叫麦克亨利（MacHenry）的画家，他画的是弗勒斯（Fleurs）的画作，这个名字是英国名字，或者更确切地说是苏格兰名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [kə'lɑːmb] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'zaɪdɪd] ,

He	had	brought	with	him	from	Colombes	,	where	he	had	before	resided	,
他	有	带来	和	他	从	科隆布斯	,	在哪里	他	有	前	居住地	,

他从之前居住的科隆布带来了这些东西。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [gəʊt] [kɔːld] [fɑːn'ʃɛt] .

a	remarkably	beautiful	white	goat	called	Fanchette	.
一个	非常	美丽的	白色的	山羊	称为	范切特	.

一只名叫范切特的非常漂亮的白色山羊。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] , ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

This	creature	,	to	which	her	master	was	much	attached	,	figures	in	the	most
这	生物	,	到	哪个	她	掌握	曾是	很多	随附的	,	数据	在	这	最多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

of	his	pictures	.
的	他的	图片	.

这只动物深受主人喜爱，经常出现在主人的画作中。

[lait] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gə'zel] ,
Light **and** **graceful** **as** **a** **gazelle** **,**
光 和 优美 作为 一个 羚羊 ,

轻盈优雅，如同羚羊一般。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmtaɪmz] ['krɒpɪŋ] ['delɪkətli] [ðə; ði] [gri:n] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒrəʊ]
she **is** **represented** **sometimes** **cropping** **delicately** **the** **green** **branches** **of** **the** **hedgerows**
她 是 代表 有时 裁剪 轻柔地 这 绿色的 分支 的 这 树篱
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and **bushes** **,**
和 灌木丛 ,

有时她被描绘成正在轻柔地修剪树篱和灌木的绿色枝条，

['sʌmtaɪmz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]['braɪə(r)] - ['rəʊzɪz] ,
sometimes **entangled** **in** **a** **maze** **of** **brier** **-** **roses** **,**
有时 纠缠 在 一个 迷宫 的 荆棘 - 玫瑰 ,

有时被缠绕在荆棘丛中，

[ðeə(r)][pɪŋk] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['elɪgənt] ['gɑ:ləndz] ,
their **pink** **blossoms** **and** **green** **leaves** **falling** **around** **her** **in** **elegant** **garlands** **,**
他们的 粉色的 花朵 和 绿色的 树叶 坠落 大约 她 在 优雅的 花环 ,

粉红色的花朵和绿色的叶子在她周围飘落，形成优雅的花环。

[ænd; ənd] [kən'trɑ:stɪŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊi] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][skɪn] .
and **contrasting** **well** **with** **the** **snowy** **whiteness** **of** **her** **skin** **.**
和 对比 出色地 和 这 下雪的 白人 的 她 皮肤 .

与她雪白的肌肤形成了鲜明的对比。

[fɑ:n'ʃɛt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['feɪvərɪt] ;
Fanchette **was** **a** **universal** **favourite** **;**
范切特 曾是 一个 普遍的 最喜欢的 ;

范切特是大家普遍喜爱的人物；

[ænd; ənd] [fju:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] - [hu:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'preɪvd]
and **few** **there** **were** **at** **Boulainvilliers** **who** **would** **not** **have** **deprived**
和 很少 那里 是 在 - WHO 会 不是 有 被剥夺的
[ðəm'selvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] ['sʌmtaɪmz] [səʊ][hɑ:d][tu:; tə][prə'kjʊə(r)] ,
themselves **of** **a** **morsel** **of** **the** **bread** **sometimes** **so** **hard** **to** **procure** **,**
他们自己 的 一个 小块 的 这 面包 有时 所以 难的 到 采购 ,

在布兰维利耶，几乎没有人会拒绝哪怕一小块有时很难买到的面包。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
that **they** **might** **reserve** **a** **mouthful** **for** **the** **goat** **,** **which** **,** **however** **,**
那 他们 可能 预订 一个 一口气 为了 这 山羊 , 哪个 , 然而 ,

他们或许会留一口给山羊吃，然而，

[ðə; ði] ['sɔ:si] [θɪŋ] [wʊd] ['əʊnli][ək'sept][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [frendz] .
the **saucy** **thing** **would** **only** **accept** **from** **her** **particular** **friends** **.**
这 风骚的 事物 会 仅有的 接受 从 她 特别的 朋友们 .

这个泼辣的女人只接受她特定朋友的礼物。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][reə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fri:kwəntli] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['mɪzəriz]
The **grace** **and** **rare** **intelligence** **of** **the** **animal** **frequently** **relieved** **the** **miseries**
这 优雅 和 稀有的 智力 的 这 动物 频繁地 松了口气 这 苦难
[ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] .
of **the** **siege** **.**
的 这 围城 .

这种动物的优雅和罕见的智慧常常能缓解围城带来的痛苦。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stə(r)] [hæd; həd]

All	were	surprised	at	the	wonderful	education	her	master	had
全部	是	惊讶	在	这	精彩的	教育	她	掌握	有

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

succeeded	in	giving	her	.
成功了	在	给予	她	.

所有人都对她的师傅给予她的如此优秀的教育感到惊讶。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] ;

He	had	even	taught	her	something	of	his	art	;
他	有	甚至	教授	她	某物	的	他的	艺术	;

他甚至还教了她一些他的艺术技巧;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd]

and	it	was	really	extraordinary	to	see	the	sensible	creature	busily	employed
和	它	曾是	真的	非凡的	到	看	这	明智的	生物	忙碌地	受雇

[ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['peb(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

in	arranging	pebbles	on	the	ground	,
在	安排	鹅卵石	在	这	地面	,

看到这只聪明的动物忙着在地上摆放鹅卵石，真是令人惊叹。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [ru:d] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['prəʊfaɪl] , ['ɒf(ə)n] [grəʊ'tesk]

so	as	to	form	a	rude	resemblance	to	a	human	profile	,	often	grotesque
所以	作为	到	形式	一个	粗鲁的	相似	到	一个	人类	轮廓	,	经常	怪诞

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

从而形成与人类侧脸粗糙的相似之处，通常相当怪诞。

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ə'keɪʒnəli] [si:z] [ɒn] ['hju:mən] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

but	still	such	as	one	occasionally	sees	on	human	shoulders	;	and	looking	at
但	仍然	这样的	作为	一	偶尔	看到	在	人类	肩膀	;	和	寻找	在

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

her	work	,
她	工作	,

但仍然像偶尔会在人类肩上看到的那样；看看她的作品，

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [nɒt] [səʊ]

one	could	not	help	thinking	that	after	all	the	lower	animals	are	perhaps	not	so
一	可以	不是	帮助	思维	那	后	全部	这	降低	动物	是	也许	不是	所以

[fɑ:(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [sə'pəʊz] .

far	inferior	to	us	as	we	suppose	.
远的	下	到	我们	作为	我们	认为	.

人们不禁会想，或许低等动物并没有我们想象的那么不如我们。

[ðə; ði] [ɑ:t] [wɪð] [wɪtʃ] [fɑ:n'ʃɛt] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [i:tʃ] [wʌn] [ðæt]

The	art	with	which	Fanchette	selected	from	a	bunch	of	flowers	each	one	that
这	艺术	和	哪个	范切特	已选	从	一个	束	的	花朵	每个	一	那

[wɒz; wəz] [nemd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['mɑ:vələs] .

was	named	to	her	was	really	marvellous	.
曾是	命名	到	她	曾是	真的	奇妙	.

范切特从一束鲜花中挑选出每一朵都以她名字命名的花朵，她的艺术才华令人叹为观止。

['rəʊzɪz] , ['wɔ:lflaʊə(r)] , ['tjʊləp] , [kə'mi:ljəz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ,

Roses	,	wallflowers	,	tulips	,	camellias	,	were	promptly	chosen	from	the	number	,
玫瑰	,	壁花	,	郁金香	,	山茶花	,	是	及时	选定	从	这	数字	,

从众多花卉中，人们迅速挑选出了玫瑰、紫罗兰、郁金香、山茶花。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [reə(r)] [ɪn'di:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] [mis'teik] .

and	it	was	rare	indeed	that	she	made	the	least	mistake	.
和	它	曾是	稀有的	的确	那	她	制成	这	至少	错误	.

她几乎从未犯过任何错误。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːnd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

Two	centuries	ago	they	would	have	burned	the	poor	beast	for	a	witch	.
二	几个世纪	前	他们	会	有	烧伤	这	贫穷的	兽	为了	一个	巫婆	.

两个世纪前，他们会把这可怜的牲畜当作女巫烧死。

[ðə; ðɪ]['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] [kən'sistid] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz]

The	exercise	which	she	preferred	to	all	others	consisted	in	catching	on	her	horns
这	锻炼	哪个	她	首选	到	全部	其他的	由……组成	在	捕捉	在	她	角

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [brɑːs] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [θruː] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

a	series	of	brass	rings	which	her	master	threw	up	in	the	air	.
一个	系列	的	黄铜	戒指	哪个	她	掌握	扔	向上	在	这	空气	.

她最喜欢的练习是用角接住主人抛向空中的一系列黄铜环。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ə'dres] ;

This	she	did	with	the	greatest	address	;
这	她	做过	和	这	最	地址	;

她以最精彩的演讲完成了这件事；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [braʊ]

and	when	she	had	got	a	dozen	or	so	of	them	encircling	her	brow
和	什么时候	她	有	得到	一个	打	或者	所以	的	他们	包围	她	眉头

[laɪk][ə; eɪ]['daɪədem] ,

like	a	diadem	,
喜欢	一个	冠冕	,

当她额头周围环绕着十几颗珠子，像戴了一顶王冠时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [meɪk]

she	would	begin	jumping	and	galloping	and	shaking	her	head	to	make
她	会	开始	跳	和	疾驰	和	摇晃	她	头	到	制作

[ðem; ðəm]['dʒɪŋgl] ,

them	jingle	,
他们	铃铛	,

她会开始跳跃、奔跑，并摇头晃脑，让它们发出叮当声。

[tɪl] , ['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [rʌf] ['mjuːzɪk] ,

till	,	over	-	excited	by	their	rough	music	,
直到	,	超过	-	兴奋的	经过	他们的	粗糙的	音乐	,

直到被他们粗犷的音乐过度激发，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [end][baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst][fæn'tæstɪk] [staɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] - [fiːt] ,

she	would	end	by	dancing	in	the	most	fantastic	style	on	her	hind	-	feet	,
她	会	结尾	经过	跳舞	在	这	最多	极好的	风格	在	她	后	-	脚	,

最后，她会用后脚以最精彩的舞姿翩翩起舞。

[tɪl] ['taɪəd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ig'zɜːʃən] ,

till	tired	at	length	with	her	exertions	,
直到	疲劳的	在	长度	和	她	努力	,

直到她最终因劳累而疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [baʊnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

she	would	bound	towards	her	master	and	throw	the	rings	at	his	feet	.
她	会	边界	向	她	掌握	和	扔	这	戒指	在	他的	脚	.

她会奔向她的主人，把戒指扔在他的脚下。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ]['hæmlət][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz]

Among	those	who	had	found	refuge	in	the	hamlet	was	a	child	of	five	years
之中	那些	WHO	有	成立	避难所	在	这	村庄	曾是	一个	孩子	的	五	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

在避难的村民中，有一名五岁的孩子。

[kɔːld] [məˈriː] , [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpez(ə)nt] [huːz] [fɑːm][hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ðɪ]

called	Marie	,	the	daughter	of	a	peasant	whose	farm	had	been	burned	by	the
称为	玛丽	,	这	女儿	的	一个	农民	谁	农场	有	到过	烧伤	经过	这

[ɪnˈvedər] .

invaders	.
入侵者	.

她名叫玛丽，是一位农民的女儿，她父亲的农场被侵略者烧毁了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒləni] [ɒn] [əˈkaʊnt]

She	was	an	object	of	general	interest	in	the	little	colony	on	account
她	曾是	一个	目的	的	一般的	兴趣	在	这	小的	殖民地	在	帐户

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l] [ˈmænəz] ,

of	her	gentle	manners	,
的	她	温和的	礼仪	,

由于她举止温婉，她在小殖民地引起了大家的普遍关注。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [bʌt; bət] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ˈɪnfənˌtaɪn] [ˈfiːtʃəz] .

and	the	sweet	but	suffering	expression	of	her	pale	infantine	features	.
和	这	甜的	但	痛苦	表达	的	她	苍白	婴儿	特征	.

她苍白稚嫩的脸上带着甜美却又痛苦的神情。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˈpriːviəsli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sɪˈvɪəli] [ˈbɪtn] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːm][baɪ][ə; eɪ]

A	year	or	two	previously	she	had	been	so	severely	bitten	in	the	arm	by	a
一个	年	或者	二	之前	她	有	到过	所以	严重	被咬	在	这	手臂	经过	一个

[ˈvɪʃəs] [dɒg] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['æmpjuteɪtɪd] ,

vicious	dog	that	the	limb	had	to	be	amputated	,
恶毒	狗	那	这	肢	有	到	是	截肢	,

一两年前，她曾被一条恶犬严重咬伤手臂，不得不截肢。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] .

and	her	delicate	constitution	had	never	recovered	the	shock	.
和	她	精美的	宪法	有	绝不	恢复	这	震惊	.

她体质虚弱，从此再也没能从那次打击中恢复过来。

[fɑːnˈʃɛt] [suːn] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ;

Fanchette	soon	took	a	great	fancy	to	the	little	girl	;
范切特	很快	采取	一个	伟大的	想要	到	这	小的	女孩	;

范切特很快就非常喜欢这个小女孩；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [ˈhævɪŋ] [ədˈvaɪzd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	the	doctor	having	advised	her	to	be	fed	as	much	as	possible
和	这	医生	拥有	建议	她	到	是	美联储	作为	很多	作为	可能的

[əˈpɒn] [mɪlk] ,

upon	milk	,
之上	牛奶	,

医生建议她尽可能多地喂她喝牛奶，

- [ˈɒfəd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gəʊt] .

MacHenry	offered	that	of	the	goat	.
-	提供	那	的	这	山羊	.

麦克亨利提议献祭那只山羊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [əˈfekʃənət] { - }

It	was	beautiful	to	see	the	pleasure	with	which	the	affectionate	{	366	}
它	曾是	美丽的	到	看	这	乐趣	和	哪个	这	亲热	{	-	}

看到充满爱意的{366}如此喜悦，真是太美好了。

[ˈkriːtʃə(r)] [tʊk] [əˈpɒn] [hɜːˈself] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [nɜːs] ,

creature	took	upon	herself	the	office	of	nurse	,
生物	采取	之上	她自己	这	办公室	的	护士	,

这个生物承担起了护士的职责，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'vɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [wɪtʃ]

and	the	avidity	with	which	the	child	sucked	in	the	grateful	nourishment	which
和	这	热情	和	哪个	这	孩子	真烂	在	这	感激的	营养	哪个

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [laɪf] .

was	giving	her	new	life	.
曾是	给予	她	新的	生活	.

孩子贪婪地吮吸着赋予她新生的营养，感激涕零。

[fɑ:n'ʃɛt] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [mə'ri:] .

Fanchette	became	every	day	more	and	more	attached	to	Marie	.
范切特	成为	每一个	天	更多的	和	更多的	随附的	到	玛丽	.

范切特与玛丽的感情与日俱增。

[ʃi:; ʃi] ['reəli] [left][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [wen] ['wɒntɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [nju:]

She	rarely	left	her	,	except	when	wanted	by	her	master	for	some	new
她	很少	左边	她	,	除了	什么时候	通缉	经过	她	掌握	为了	一些	新的

['stʌdi] ;

study	;
学习	;

她很少离开她，除非她的主人需要她去进行一些新的研究；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] - [set][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] , ['seɪɪŋ] :

and	when	it	was	ended	,	and	MacHenry	set	her	at	liberty	,	saying	:
和	什么时候	它	曾是	结束	,	和	-	放	她	在	自由	,	说	:

- [naʊ] [bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə] [mə'ri:] ,

'	Now	be	off	to	Marie	,
-	现在	是	离开	到	玛丽	,

审判结束后，麦克亨利释放了她，说道："现在去见玛丽吧。"

- [wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] ,

'	with	what	joy	the	creature	bounded	away	,
-	和	什么	喜悦	这	生物	有界	离开	,

那生物欢快地跳走了！

[ænd; ənd] [haʊ] [riˈdʒɔis] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tu:; tə][hæv; həv] [ə'gen] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd]

and	how	rejoiced	was	the	little	one	to	have	again	by	her	side
和	如何	欣喜若狂	曾是	这	小的	一	到	有	再次	经过	她	边

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [fɑ:n'ʃɛt] !

her	darling	Fanchette	!
她	亲爱的	范切特	!

小家伙多么高兴啊，她亲爱的芬切特又回到了她身边！

['nestlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] ,

Nestling	her	head	under	the	child's	hand	,
雏鸟	她	头	在下面	这	孩子的	手	,

她将头埋在孩子的手下，

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðeə(r)] [mju:t] [kə'res] .

a	world	of	loving	things	were	interchanged	in	their	mute	caresses	.
一个	世界	的	爱	事物	是	互换	在	他们的	沉默的	爱抚	.

在他们无声的爱抚中，一个充满爱意的世界在交换。

[ˌaɪ 'ti:][wʌns] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] ['hævɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['aɪvi]

It	once	happened	that	a	lady	having	in	her	hand	a	crown	of	artificial	ivy
它	一次	发生	那	一个	女士	拥有	在	她	手	一个	王冠	的	人造的	常春藤

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmweə(r)] ,

which	she	had	picked	up	somewhere	,
哪个	她	有	挑选	向上	某处	,

从前，有一位女士手里拿着一顶人造常春藤花冠，那是她不知从哪里捡来的。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [feɪt] ['djʊərɪŋ] ['hæpɪə] [taɪmz] ,
probably the débris of a school fête during happier times ,
大概 这 碎片 的 一个 学校 宴请 期间 更快乐 时代 ,

可能是学校往日热闹景象中游园会留下的残骸。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'riː] .
placed it on the head of the little Marie .
放置 它 在 这 头 的 这 小的 玛丽 .

把它放在小玛丽的头上。

[fɑːn'ʃɛt] , ['raɪzɪŋ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] - [legz] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒmɪk(ə)l][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ;
Fanchette , rising on her hind - legs , examined it with comical curiosity ;
范切特 , 上升 在 她 后 - 腿 , 检查 它 和 滑稽 好奇心 ;

范切特用后腿站起来，带着滑稽的好奇心打量着它；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]
and having made up her mind on the subject , scampered off to an old
和 拥有 制成 向上 她 头脑 在 这 主题 , 四处逃窜 离开 到 一个 老的
[triː] [kləʊz][baɪ] ,
tree close by ,
树 关闭 经过 ,

她下定决心后，便飞快地跑到附近的一棵老树旁。

[ə'raʊnd] [huːz] [trʌŋk] [ðə; ði]['riːəl] ['aɪvi] [twaɪnd] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [riːðz; riːθs] ,
around whose trunk the real ivy twined in thick and glossy wreaths ,
大约 谁 树干 这 真实的常春藤 缠绕 在 厚的 和 光滑 花圈 ,

真正的常春藤缠绕在它的树干上，形成浓密而有光泽的花环。

['bʌtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] , ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒf]
butted at it with her horns , twisting it round them , and tearing off
对接 在 它 和 她 角 , 扭曲 它 圆形的 他们 , 和 撕裂 离开
[lɒŋ] ['treɪlɪŋ] ['gɑːləndz] .
long trailing garlands .
长的 尾随 花环 .

她用角顶撞它，把它缠绕在角上，撕下长长的拖曳花环。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [fiːt] ,
She then ran back in triumph to throw her treasures at the child's feet ,
她 然后 跑 后退 在 胜利 到 扔 她 宝藏 在 这 孩子的 脚 ,

然后她得意洋洋地跑回去，把自己的财物扔到孩子脚下。

['seɪɪŋ] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [spiːtʃ] : - [lʊk] !
saying as clearly as if she had the gift of speech : ' Look !
说 作为 清楚地 作为 如果 她 有 这 礼物 的 演讲 : - 看 !

她用清晰的语调说道，仿佛她天生就会说话一样："看！

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [dekt] [juː; jʊ] [wɪð] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
This is better than the coarse imitation they have decked you with ; this is the
这 是 更好的 比 这 粗 模仿 他们 有 甲板 你 和 ; 这 是 这
['riːəl] [θɪŋ] ! -
real thing ! '
真实的 事物 ! -

这比他们给你戴上的那些粗糙仿制品好多了；这才是真货！

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
Another day the child was looking at herself in a mirror ,
其他 天 这 孩子 曾是 寻找 在 她自己 在 一个 镜子 ,

又有一天，孩子对着镜子看着自己。

[ænd; ənd] [fɑːn'ʃɛt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and Fanchette immediately began to do the same .
和 范切特 立即地 开始 到 做 这 相同的 .

范切特也立即开始效仿。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ]

The	expression	of	sadness	and	wonder	in	her	eyes	seemed	to	say	so
这	表达	的	悲伤	和	想知道	在	她	眼睛	似乎	到	说	所以

['pleɪnli] :

plainly	:
显然	:

她眼中流露出的悲伤和惊奇，似乎已经清晰地表明了这一点：

- [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mə'ri:] [ænd; ənd][ai][səʊ] ['dɪfrənt] ?

'	Why	are	Marie	and	I	so	different	?
-	为什么	是	玛丽	和	我	所以	不同的	?

“为什么我和玛丽如此不同？”

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][laɪk][hɜ:(r); hə(r)][ai][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

If	I	were	like	her	I	could	speak	to	her	,
如果	我	是	喜欢	她	我	可以	说话	到	她	,

如果我像她一样，我就能和她说话了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [stɪl] ['betə(r)] ! -

and	then	we	should	love	each	other	still	better	!	'
和	然后	我们	应该	爱	每个	其他	仍然	更好的	!	-

这样我们才能更加相爱！

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [mə'ri:] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,

One	evening	Marie	,	who	was	sitting	by	her	mother's	side	,
一	晚上	玛丽	,	WHO	曾是	坐着	经过	她	母亲的	边	,

一天晚上，玛丽坐在她母亲身边，

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

began	to	fidget	and	complain	of	an	uneasy	sensation	in	her	back	.
开始	到	烦躁不安	和	抱怨	的	一个	不安	感觉	在	她	后退	.

她开始坐立不安，并抱怨背部有种不舒服的感觉。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]

Her	mother	,	busily	engaged	with	some	work	,	and	thinking	the	child	was
她	母亲	,	忙碌地	已订婚的	和	一些	工作	,	和	思维	这	孩子	曾是

['əʊnli][dɪ'spəʊzd][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ,

only	disposed	to	be	troublesome	,
仅有的	处置	到	是	麻烦的	,

她的母亲正忙着做事，认为这孩子只会惹麻烦。

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

examined	it	slightly	,	and	told	her	to	be	quiet	;	but	the	poor
检查	它	轻微地	,	和	讲述	她	到	是	安静的	;	但	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,

little	thing	continued	to	complain	,
小的	事物	持续	到	抱怨	,

简单地检查了一下，然后让她安静；但可怜的小家伙继续抱怨。

[wen] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['tempə(r)] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [slæp] .

when	,	the	mother	getting	out	of	temper	,	gave	her	a	sharp	slap	.
什么时候	,	这	母亲	获得	出去	的	脾气	,	给予	她	一个	锋利的	拍击	.

母亲突然发火，狠狠地打了她一巴掌。

[fɑ:n'ʃɛt] , [hu:] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [si:n] , [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:nz] [ɪn][ə; eɪ]

Fanchette	,	who	was	present	at	this	scene	,	presented	her	horns	in	a
范切特	,	WHO	曾是	展示	在	这	场景	,	呈现	她	角	在	一个

['θretnɪŋ] ['ætɪtju:d] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,

threatening	attitude	to	the	woman	,
威胁	态度	到	这	女士	,

当时在场的范切特向那名女子露出了她的角，摆出威胁的姿态。

[ænd; ənd]['dʒentli] [strəʊkt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

and	gently	stroked	the	shoulders	of	her	little	friend	with	her	foot	.
和	轻轻地	抚摸	这	肩膀	的	她	小的	朋友	和	她	脚	.

她用脚轻轻地抚摸着小朋友的肩膀。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪməlz] ['eləkwənt] [ə'piːl] , [ðə; ði]['wʊmən][bɪ'gæn][tuː; tə]

At	the	sight	of	the	dumb	animal's	eloquent	appeal	,	the	woman	began	to
在	这	视线	的	这	哑的	动物	雄辩	上诉	,	这	女士	开始	到

[rɪ'lent] ,

relent	,
屈服	,

看到这只哑巴动物如此动情地恳求，女人开始心软了。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪg'zæmɪnd][mɔː(r)] ['keəfəli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]

and	calling	the	child	to	her	,	examined	more	carefully	the	state	of	things
和	呼叫	这	孩子	到	她	,	检查	更多的	小心	这	状态	的	事物

,

,
,

她把孩子叫到身边，仔细查看了情况。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs]

when	she	found	,	to	her	horror	,	one	of	those	large	and	poisonous
什么时候	她	成立	,	到	她	恐怖	,	一	的	那些	大的	和	有毒

['kætəpɪləz] [kɔːld] [ɪn] [frentʃ] - - ,

caterpillars	called	in	French	'	processionnaires	,
毛毛虫	称为	在	法语	-	-	,

当她惊恐地发现，那是一条法语称作"processionnaires"的大型有毒毛虫时

- [wɪtʃ] [hæd; həd] ['peɪnfəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

'	which	had	painfully	irritated	the	delicate	skin	of	the	child	.
-	哪个	有	痛苦地	受刺激	这	精美的	皮肤	的	这	孩子	.

"这严重刺激了孩子娇嫩的皮肤。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] - ,

It	was	about	this	time	that	MacHenry	,
它	曾是	关于	这	时间	那	-	,

大约就在这个时候，麦克亨利

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk] ['leɪbə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

continuing	his	artistic	labours	in	spite	of	all	the	difficulties	of	the	situation	,
继续	他的	艺术	劳动	在	尽管如此	的	全部	这	困难	的	这	情况	,

尽管面临种种困难，他仍然坚持进行艺术创作。

[rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz][gəʊt] [fɑːn'ʃɛt]

resolved	on	taking	for	the	subject	of	a	new	picture	his	goat	Fanchette
已解决	在	采取	为了	这	主题	的	一个	新的	图片	他的	山羊	范切特

['nɜːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

nursing	the	little	Marie	.
护理	这	小的	玛丽	.

他决定以他的山羊范切特给小玛丽喂奶为主题拍摄一幅新照片。

[fɑːn'ʃɛt] [lent] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][dəʊ'sɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz]

Fanchette	lent	herself	with	her	usual	intelligence	and	docility	to	his	wishes
范切特	借出的	她自己	和	她	通常	智力	和	码头	到	他的	愿望

;

;
;

范切特以她一贯的聪慧和顺从，满足了他的愿望;

[ænd; ənd] [mə'ri:] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] -

and	Marie	was	represented	lying	among	grass	and	flowers	with	her	four	-
和	玛丽	曾是	代表	说谎	之中	草	和	花朵	和	她	四	-

['fʊtɪd] [frend] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

footed	friend	bending	over	her	.
有脚的	朋友	弯曲	超过	她	.

玛丽的形象被描绘成躺在草地和鲜花之间，她的四脚朋友俯身在她身边。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] - [best] [wɜ:ks] ,

This	picture	,	which	was	afterwards	regarded	as	one	of	MacHenry's	best	works	,
这	图片	,	哪个	曾是	然后	认为	作为	一	的	-	最好的	作品	,

这幅画后来被认为是麦克亨利最好的作品之一。

[əb'teɪnd] [ðə; ðɪ][məʊst]['sɪgnəl] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pærɪs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɑ:t] — [ðə; ðɪ]

obtained	the	most	signal	success	at	the	Paris	Exhibition	of	Modern	Art	—	the
获得	这	最多	信号	成功	在	这	巴黎	展览	的	现代的	艺术	—	这

['tru:θflnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] ,

truthfulness	of	the	design	,
真实性	的	这	设计	,

在巴黎现代艺术展上获得最显著的成功——设计的真诚性，

[ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ]

the	freshness	of	the	colouring	,	and	the	grace	of	the	composition	being
这	新鲜	的	这	染色	,	和	这	优雅	的	这	作品	存在

['i:kwəli] ['straɪkɪŋ] .

equally	striking	.
同样地	引人注目	.

色彩的清新和构图的优美同样引人注目。

[bʌt; bət] [ði:z] [braɪt] ['ɔ:təm] [deɪz] [su:n] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

But	these	bright	autumn	days	soon	passed	away	,
但	这些	明亮的	秋天	天	很快	通过了	离开	,

但这些美好的秋日时光很快就过去了。

[ænd; ənd] ['meni] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðɪ]['bɪtə(r)][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sæd] ['krɪsməs] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪzməl]

and	many	may	recollect	the	bitter	cold	of	the	sad	Christmas	of	that	dismal
和	许多	可能	追忆	这	苦的	寒冷的	的	这	伤心	圣诞节	的	那	惨淡

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

许多人或许还记得那个阴冷冬日里令人悲伤的圣诞节的刺骨寒冷。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ['sʌfəd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

Poor	little	Marie	suffered	so	severely	from	it	,
贫穷的	小的	玛丽	遭受	所以	严重	从	它	,

可怜的小玛丽因此遭受了非常严重的痛苦。

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm] [wɔ:mθ] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv]

that	after	a	vain	attempt	to	recall	some	warmth	by	lighting	a	fire	of
那	后	一个	徒劳	试图	到	记起	一些	温暖	经过	灯光	一个	火	的

['brʌʃwʊd] ,

brushwood	,
灌木丛	,

在徒劳地尝试用柴火取暖之后，

[ðə; ðɪ]['əʊnli]['fju:əl] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'kjʊəd] , [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] ,

the	only	fuel	that	could	be	procured	,	her	mother	,	as	a	last	resource	,
这	仅有的	燃料	那	可以	是	采购	,	她	母亲	,	作为	一个	最后的	资源	,

唯一能获得的燃料，她的母亲，作为最后的希望。

[pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed] ,

put	her	into	her	little	bed	,
放	她	进入	她	小的	床	,

把她放到她的小床上，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [baɪ] ['hiːpɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] ,

in	the	hope	that	by	heaping	upon	her	all	the	clothing	she	could	procure	,
在	这	希望	那	经过	堆积	之上	她	全部	这	衣服	她	可以	采购	,

希望通过把所有能弄到手的衣服都堆在她身上，

[ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] : [nəʊ] [hiːt] [keɪm] ,

the	child	might	regain	a	little	heat	;	but	it	was	in	vain	:	no	heat	came	,
这	孩子	可能	恢复	一个	小的	热	;	但	它	曾是	在	徒劳	:	不	热	来了	,

孩子或许稍微暖和了一些，但一切都是徒劳：他始终没有暖和过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə]['sɜːkjəleɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['frəʊz(ə)n] [lɪmz] .

and	the	blood	had	almost	ceased	to	circulate	in	her	frozen	limbs	.
和	这	血	有	几乎	停止	到	流通	在	她	冷冻	四肢	.

她冻僵的四肢中血液几乎停止了循环。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [fɑːn'ʃɛt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

At	this	moment	Fanchette	arrived	,	and	without	waiting	for	an	invitation	,
在	这	片刻	范切特	到达的	,	和	没有	等待	为了	一个	邀请	,

[spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .

sprang	upon	the	bed	.
弹簧	之上	这	床	.

这时，范切特到了，不等邀请，就跳上了床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][draɪv][hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ] ;

It	was	in	vain	they	tried	to	drive	her	away	;
它	曾是	在	徒劳	他们	尝试	到	驾驶	她	离开	;

他们试图赶走她，但徒劳无功；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [klʌŋ] [ðə; ði]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð]

she	only	clung	the	closer	to	her	nursling	,	and	covering	the	child	with
她	仅有的	紧紧抓住	这	更近	到	她	哺乳	,	和	覆盖	这	孩子	和

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

her	body	,
她	身体	,

她只是更紧地抱着她的婴儿，用自己的身体盖住孩子。

[suːn] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

soon	restored	her	to	warmth	and	animation	.
很快	恢复	她	到	温暖	和	动画片	.

很快，她恢复了温暖和活力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['temprəri] [ɪn'hæbətənt][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

There	was	one	among	the	temporary	inhabitants	of	Boulainvilliers	for	whom
那里	曾是	一	之中	这	暂时的	居民	的	-	为了	谁

[fɑːn'ʃɛt] [entə'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ə'vɜːʃ(ə)n] ;

Fanchette	entertained	an	unmitigated	aversion	;
范切特	娱乐	一个	未加缓解的	厌恶	;

在布兰维利耶的临时居民中，有一位让范切特深恶痛绝；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] - ['graɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mæsɪkɔlt] .

this	was	a	knife	-	grinder	of	the	name	of	Massicault	.
这	曾是	一个	刀	-	磨床	的	这	姓名	的	大规模袭击	.

这是一台名为 Massicault 的磨刀机。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

His	appearance	was	certainly	not	calculated	to	produce	a	favourable	impression	,
他的	外貌	曾是	当然	不是	计算	到	生产	一个	有利	印象	,

他的外表显然没有给人留下好印象。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

for	his	features	were	repulsive	and	his	expression	disagreeable	.
为了	他的	特征	是	丑恶	和	他的	表达	令人不快的	.

因为他的容貌丑陋，表情令人不快。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [aɪ] ,

A	low	forehead	,	a	scowling	eye	,
一个	低的	前额	,	一个	皱眉	眼睛	,

低垂的额头，紧锁的眼神，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [θɪk] - [set]['fɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	a	short	thick	-	set	figure	were	the	principal	physical	traits	of	this
和	一个	短的	厚的	-	放	数字	是	这	主要的	身体的	特征	的	这

['pɜːsənɪdʒ] ;

personage	;
人士	;

矮壮的身材是此人的主要外貌特征；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪ'diːmd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl]['kærəktə(r)] .

nor	were	they	redeemed	by	those	of	his	moral	character	.
也不	是	他们	已赎回	经过	那些	的	他的	道德	特点	.

他们也没有被那些拥有他那样道德品质的人所救赎。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪl] - ['feɪvəd] [bʊl] - [dɒg] [wɪð]

He	had	for	his	constant	companion	a	large	ill	-	favoured	bull	-	dog	with
他	有	为了	他的	持续的	伴侣	一个	大的	患病的	-	受青睐	公牛	-	狗	和

[ə; eɪ] [spaɪkt] ['kɒlə(r)] ,

a	spiked	collar	,
一个	尖峰	衣领	,

他形影不离地养着一只体型庞大、相貌丑陋的斗牛犬，脖子上戴着带刺的项圈。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

who	seemed	to	share	all	the	evil	instincts	of	his	master	.
WHO	似乎	到	分享	全部	这	邪恶的	本能	的	他的	掌握	.

他似乎继承了主人的所有邪恶本能。

['evri] [wʌn] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

Every	one	wondered	how	the	knife	-	grinder	managed	to	feed	this	animal	at	a
每一个	一	想知道	如何	这	刀	-	磨床	管理	到	喂养	这	动物	在	一个

[taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][m'ɪərəst] ['nesəsərɪz] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)]

time	when	it	was	so	hard	to	find	the	merest	necessaries	of	life	for
时间	什么时候	它	曾是	所以	难的	到	寻找	这	最	必需品	的	生活	为了

['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['hændz] [tɜːn]

human	beings	—	and	that	too	without	ever	seeming	to	do	a	hand's	turn
人类	生物	—	和	那	也	没有	曾经	似乎	到	做	一个	手的	转动

[ɒv; əv] [wɜːk] ;

of	work	;
的	工作	;

每个人都想知道，在人类连最基本的生活必需品都难以找到的年代，磨刀匠是如何养活这头牲畜的——而且他似乎从来不做任何体力劳动；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

for	all	day	long	he	was	lounging	about	,
为了	全部	天	长的	他	曾是	休闲	关于	,

他整天都懒洋洋地躺着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][reə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːl] .

and	it	was	rare	indeed	to	hear	the	noise	of	his	wheel	.
和	它	曾是	稀有的	的确	到	听到	这	噪音	的	他的	车轮	.

很少能听到他的车轮声。

[wen] ['eni] [wʌn] — [ə'lɑ:md] [æt; ət] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bru:t] ,

When	any	one	—	alarmed	at	the	threatening	aspect	of	the	brute	,
什么时候	任何	一	—	惊慌	在	这	威胁	方面	的	这	蛮力	,

当任何人——对这头野兽的威胁性感到震惊时，

[hu:] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [wen] [ɐpɹ'əʊtʃt] — [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]

who	never	failed	to	growl	and	shew	his	fangs	when	approached	—	asked	his
WHO	绝不	失败的	到	咆哮	和	展示	他的	獠牙	什么时候	接近	—	问	他的

['mɑ:stə(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [ɒf] ,

master	to	call	him	off	,
掌握	到	称呼	他	离开	,

它一被人靠近就会发出低吼并露出獠牙——它请求主人让它住手，

[mæsɪkɔlt] [ju:st] ['əʊnli] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [lɑ:f] :

Massicault	used	only	to	reply	with	an	ill	-	natured	laugh	:
大规模袭击	用过的	仅有的	到	回复	和	一个	患病的	-	自然	笑	:

马西科特过去只会以一声恶意的笑声作为回应：

- [hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [bɪ'gʌn] [jet] [tu:; tə] [i:t] [sʌtʃ] [bɪg] ['mɔ:sel] [æz; əz] [ju:; jʊ] ;

'	He	has	not	begun	yet	to	eat	such	big	morsels	as	you	;
-	他	有	不是	开始	然而	到	吃	这样的	大的	小块	作为	你	;

“他还没开始吃像你这样的大块食物呢；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [meɪ] [du:; də] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] ! -

but	there's	no	saying	what	he	may	do	one	of	these	days	!	'
但	有	不	说	什么	他	可能	做	一	的	这些	天	!	-

但谁也说不准他哪天会做出什么事来！

- [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gəʊt] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn]

MacHenry	was	sorry	that	his	goat	partook	of	the	general	dislike	to	this	man
-	曾是	对不起	那	他的	山羊	参与	的	这	一般的	不喜欢	到	这	男人

.

:

.

麦克亨利很遗憾，他的山羊也受到了人们对这个人的普遍厌恶。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɑ:ðə(r)] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ]

He	would	have	rather	wished	that	she	should	have	tried	by	her	winning
他	会	有	相当	希望	那	她	应该	有	尝试	经过	她	获胜

[kə'res] [tu:; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['neɪtʃə(r)] ,

caresses	to	soften	his	rugged	nature	,
爱抚	到	软化	他的	崎岖	自然	,

他倒更希望她能用温柔的爱抚来软化他粗犷的性格。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [hɑ:ts] ;

and	bring	him	to	love	the	gentle	creature	that	had	gained	all	other	hearts	;
和	带来	他	到	爱	这	温和的	生物	那	有	获得	全部	其他	心	;

让他爱上那个赢得了所有人心的温柔生物；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['si:kwəl] , [θɪŋz] [tɜ:nd] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] .

but	as	we	shall	see	in	the	sequel	,	things	turned	out	very	differently	.
但	作为	我们	将	看	在	这	续集	,	事物	转向	出去	非常	不同	.

但正如我们将在续集中看到的那样，事情的发展却截然不同。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [faɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [sæd] [jɪə(r)] ,

On	one	of	the	last	fine	days	of	that	sad	year	,
在	一	的	这	最后的	美好的	天	的	那	伤心	年	,

在那悲伤的一年中，最后几个晴朗的日子里，

[ə; eɪ] [kraʊd] ['hævɪŋ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ]

a	crowd	having	gathered	round	her	while	her	master	was	amusing
一个	人群	拥有	聚集	圆形的	她	尽管	她	掌握	曾是	有趣

[hɪm'self] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd]

himself	by	exhibiting	her	intelligence	in	the	selection	of	the	fruit	and
他自己	经过	展出	她	智力	在	这	选择	的	这	水果	和

['flaʊəz] [hiː; hi] [nemd] ,

flowers	he	named	,
花朵	他	命名	,

当她的主人为了取乐，展示她挑选他所命名的水果和花卉的智慧时，一群人围在了她身边。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwɪtɪd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [sə'gæsəti] , - [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]

in	which	she	acquitted	herself	with	her	usual	sagacity	,	MacHenry	bade	her
在	哪个	她	无罪释放	她自己	和	她	通常	睿智	,	-	巴德	她

[fetʃ] [æn; ən] ['æp(ə)l] .

fetch	an	apple	.
拿来	一个	苹果	.

她以一贯的机敏完成了任务，麦克亨利让她去拿个苹果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ;

There	were	some	still	hanging	on	a	tree	in	a	neighbouring	garden	;
那里	是	一些	仍然	绞刑	在	一个	树	在	一个	邻接	花园	;

邻近花园里的一棵树上还挂着一些;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [pleɪs] ,

but	instead	of	running	off	as	usual	to	the	well	-	known	place	,
但	反而	的	跑步	离开	作为	通常	到	这	出色地	-	已知	地方	,

但他并没有像往常一样跑到那个众所周知的地方，

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndə(r)] ,

she	went	right	up	to	the	knife	-	grinder	,
她	去	正确的	向上	到	这	刀	-	磨床	,

她径直走到磨刀机前，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [dɪ'spleɪd] [tuː]

and	pushing	aside	with	her	paws	the	skirts	of	his	coat	,	displayed	two
和	推动	旁边	和	她	爪子	这	裙子	的	他的	外套	,	显示	二

[p'ɒkɪts] [stʌft] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ,

pockets	stuffed	with	something	,
口袋	填充	和	某物	,

她用爪子拨开他外套的下摆，露出两个塞满了东西的口袋。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stəʊlən] ['æplz] .

which	the	crowd	,	amid	shouts	of	laughter	,	declared	to	be	stolen	apples	.
哪个	这	人群	,	之中	喊叫	的	笑声	,	声明	到	是	被盗	苹果	.

人群哄堂大笑，宣称这些苹果是偷来的。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð]

The	artist	tried	to	call	off	his	goat	,	and	the	man	drove	her	away	with
这	艺术家	尝试	到	称呼	离开	他的	山羊	,	和	这	男人	驾驶	她	离开	和

['kɜːsɪz] ;

curses	;
诅咒	;

艺术家试图叫走他的山羊，但那人咒骂着把山羊赶走了;

[bʌt; bət] [tuː] ['vɪgərəs] ['peznts] [ɪ'miːdiətli] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ,

but	two	vigorous	peasants	immediately	laid	hold	of	him	,
但	二	蓬勃	农民	立即地	铺设	抓住	的	他	,

但两个身强力壮的农民立刻抓住了他。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃəs] [p'ɒkɪts] ; [wɪtʃ] [pruːvd]
and **insisted** **on** **seeing** **the** **contents** **of** **the** **suspicious** **pockets** **;** **which** **proved**
和 坚持 在 看到 这 内容 的 这 可疑的 口袋 ; 哪个 已证实
[tuː; tə][biː; bɪ] ,
to **be** **,**
到 是 ,

并坚持要查看可疑口袋里的东西；结果证明，

[æz; əz][ɔːl][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['æplz] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [ɪn] ['kwestʃən] .
as **all** **had** **supposed** **,** **apples** **stolen** **from** **the** **tree** **in** **question** **.**
作为 全部 有 据称 , 苹果 被盗 从 这 树 在 问题 .

正如大家所料，苹果是从那棵树上偷来的。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] ['əʊnlɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ][reɪdʒ][ɒv; əv] [mæsɪkɔlt] ,
The **discovery** **only** **increased** **the** **rage** **of** **Massicault** **,**
这 发现 仅有的 增加 这 愤怒 的 大规模袭击 ,

这一发现只会更加激怒马西科。

[huː] [swɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [əʊθs] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv]
who **swore** **with** **the** **most** **fearful** **oaths** **that** **he** **had** **never** **touched** **one** **of**
WHO 发誓 和 这 最多 可怕 誓言 那 他 有 绝不 感动 一 的
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt]
them **,** **and** **that**
他们 , 和 那

他以最可怕的誓言发誓，他从未碰过他们中的任何一个，而且

[ðə; ðɪ] { - }
the **{** **367** **}**
这 { - }

['æplz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] .
apples **found** **in** **his** **possession** **had** **been** **given** **to** **him** **by** **a** **friend** **.**
苹果 成立 在 他的 拥有 有 到过 给定 到 他 经过 一个 朋友 .

他身上发现的苹果是朋友送给他的。

[ðəʊ] [nʌn] [bɪ'liːvd] [hɪm] , ['sevrəl] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'feə(r)] ,
Though **none** **believed** **him** **,** **several** **,** **in** **order** **to** **get** **rid** **of** **a** **disagreeable** **affair** **,**
尽管 没有任何 相信 他 , 一些 , 在 命令 到 得到 摆脱 的 一个 令人不快的 事务 ,

虽然没有人相信他，但为了摆脱一段不愉快的恋情，有几个人

[feɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hɪ][wɒz; wəz]['faɪnəli] [let] [ɒf] ;
feigned **to** **do** **so** **,** **and** **he** **was** **finally** **let** **off** **;**
假装 到 做 所以 , 和 他 曾是 最后 让 离开 ;

他假装这么做，最终被释放了；

[bʌt; bət] ['meni] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [gɒt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] ['sevrəl]
but **many** **thought** **they** **had** **thus** **got** **a** **clew** **to** **the** **authorship** **of** **several**
但 许多 想法 他们 有 因此 得到 一个 线索 到 这 作者身份 的 一些
['rɔbəri] ['riːs(ə)ntli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['predʒədɪs][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
robberies **recently** **committed** **to** **the** **prejudice** **of** **different** **members** **of** **the** **little**
抢劫 最近 坚定的 到 这 偏见 的 不同的 成员 的 这 小的
[kə'mjuːnəti] .
community **.**
社区 .

但许多人认为，他们由此获得了线索，找到了最近几起针对这个小社区不同成员的抢劫案的幕后黑手。

[ðɪs] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪf] - ['graɪndə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt]['heɪtrɪd] [ə'genst] [fɑːn'ʃɛt] ,
This **misadventure** **excited** **in** **the** **knife** **-** **grinder** **a** **violent** **hatred** **against** **Fanchette** **,**
这 不幸遭遇 兴奋的 在 这 刀 - 磨床 一个 暴力 仇恨 反对 范切特 ,

这次不幸的经历激起了磨刀匠对范切特的强烈仇恨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ʃeəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] [kəm'pænjən][ðə; ðɪ] [bʊl] - [dɒg] .

which	was	heartily	shared	by	his	worthy	companion	the	bull	-	dog	.
哪个	曾是	衷心地	共享	经过	他的	值得	伴侣	这	公牛	-	狗	.

他的忠实伙伴——斗牛犬——也对此深表赞同。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['terə(r)][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

The	latter	was	an	object	of	special	terror	to	poor	little	Marie	.
这	后者	曾是	一个	目的	的	特别的	恐怖	到	贫穷的	小的	玛丽	.

后者尤其令可怜的小玛丽感到恐惧。

[fɑːn'ʃɛt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ðɪ]

Fanchette	seemed	to	understand	the	fears	of	the	child	,	and	whenever	the
范切特	似乎	到	理解	这	恐惧	的	这	孩子	,	和	每当	这

[dɒg] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

dog	approached	her	,
狗	接近	她	,

范切特似乎理解了孩子的恐惧，每当狗靠近她时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪ]

she	would	lower	her	horns	,	as	if	to	protect	her	nursling	and	defy
她	会	降低	她	角	,	作为	如果	到	保护	她	哺乳	和	违抗

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .

her	enemy	.
她	敌人	.

她会放下角，仿佛要保护她的幼崽并向敌人发出挑战。

[ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv]['vælə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ðɪ][dɒg] [sliŋk] [ɒf]

These	demonstrations	of	valour	were	generally	successful	,	the	dog	slinking	off
这些	示威游行	的	勇气	是	一般来说	成功的	,	这	狗	潜行	离开

[wɪð] ['gleərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [teɪl] .

with	glaring	eyes	and	drooping	tail	.
和	刺眼	眼睛	和	下垂	尾巴	.

这些英勇行为通常都很成功，狗会垂着尾巴，瞪着眼睛，灰溜溜地逃走。

[wʌn] [deɪ] [fɑːn'ʃɛt] ['nesld] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn]

One	day	Fanchette	nestled	up	close	to	her	master	,	putting	her	foot	upon
一	天	范切特	依偎	向上	关闭	到	她	掌握	,	推杆	她	脚	之上

[hɪz; ɪz][ɑːm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

有一天，芬切特依偎在主人身边，把小爪子搭在他的胳膊上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ,

and	having	succeeded	in	gaining	his	attention	,	ran	off	to	a	particular	spot	,
和	拥有	成功了	在	获得	他的	注意力	,	跑	离开	到	一个	特别的	点	,

成功引起他的注意后，她跑到了一个特定的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] ['trɒtɪŋ] [bæk] ,

where	she	stopped	to	sniff	the	grass	,	and	then	trotting	back	,
在哪里	她	停止	到	嗅	这	草	,	和	然后	小跑	后退	,

她停下来嗅了嗅青草，然后小跑着回来了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'njuːd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

she	renewed	several	times	the	same	manœuvre	.
她	更新	一些	时代	这	相同的	演习	.

她多次重复了同样的动作。

- , [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] , [rəʊz]

MacHenry	,	persuaded	that	something	extraordinary	must	be	the	matter	,	rose
-	,	被说服	那	某物	非凡的	必须	是	这	事情	,	玫瑰

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	followed	her	.
和	随后	她	.

麦克亨利确信一定发生了什么非同寻常的事情，于是起身跟了上去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][laɪk][ə; eɪ]['teriə(r)][dɒg][ðə; ði] [lɒŋ] ['hɜːbɪdʒ] [wɪð]

When	she	reached	the	spot	,	putting	aside	like	a	terrier	dog	the	long	herbage	with
什么时候	她	达到	这	点	,	推杆	旁边	喜欢	一个	梗犬	狗	这	长的	草本植物	和

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她走到目的地后，像梗犬一样用爪子拨开长长的草丛。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]

she	displayed	to	view	a	leather	pocket	-	book	,	which	the	artist	picked	up	and
她	显示	到	看法	一个	皮革	口袋	-	书	,	哪个	这	艺术家	挑选	向上	和

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

她拿出一个皮质钱包供人欣赏，艺术家拿起来仔细端详。

[æn; ən]['ɪnstənt] [sə'fais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndə(r)] ,

An	instant	sufficed	to	shew	that	it	belonged	to	the	knife	-	grinder	,
一个	立即的	足够了	到	展示	那	它	属于	到	这	刀	-	磨床	,

只需片刻便可看出这东西属于磨刀匠。

[ænd; ənd][ɪts]['kɒntents] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːmərəs] [spaɪz][ðə; ði]

and	its	contents	proved	that	this	man	was	one	of	the	numerous	spies	the
和	它是	内容	已证实	那	这	男人	曾是	一	的	这	很多的	间谍	这

['dʒɜːmənz][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

Germans	had	constantly	and	everywhere	in	their	service	.
德国人	有	不断地	和	到处	在	他们的	服务	.

而其内容证明，此人是德国人安插在各地、为德国效力的众多间谍之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [bɪ'saɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [pʊʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

He	found	besides	in	this	pocket	-	book	,	pushed	under	the	covering	,	the	picture	of
他	成立	除了	在	这	口袋	-	书	,	推动	在下面	这	覆盖	,	这	图片	的

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

此外，他还在这本钱包里，被塞到封皮下面的地方，发现了一张孩子的照片。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmən] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]['merɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

one	of	those	common	photographs	which	have	no	other	merit	than	a	certain
一	的	那些	常见的	照片	哪个	有	不	其他	优点	比	一个	肯定

[rɪ'zembləns] .

resemblance	.
相似	.

这是一张很普通的照片，除了外形相似之外，没有任何其他优点。

[ðə; ði]['veri] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɒz; wəz][faʊnd][ə; eɪ]['fraɪtf(ə)l] [siːn] [tʊk] [pleɪs] .

The	very	day	that	this	pocket	-	book	was	found	a	frightful	scene	took	place	.
这	非常	天	那	这	口袋	-	书	曾是	成立	一个	可怕	场景	采取	地方	.

就在发现这本钱包的当天，发生了一件可怕的事情。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] ,

Little	Marie	was	sitting	on	a	low	stool	eating	a	morsel	of	bread	,
小的	玛丽	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	吃	一个	小块	的	面包	,

小玛丽坐在矮凳上，吃着一小块面包。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [fɑ:n'ʃɛt] , [wen] [ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [pɑ:s] .

which	she	was	sharing	with	Fanchette	,	when	the	bull	-	dog	chanced	to	pass	.
哪个	她	曾是	分享	和	范切特	,	什么时候	这	公牛	-	狗	偶然	到	经过	.

她当时正和范切特一起待在那里，这时那只斗牛犬碰巧路过。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðen] [æz; əz]

The	animal	stopped	for	a	moment	,	and	looked	at	her	;	then	as
这	动物	停止	为了	一个	片刻	,	和	看起来	在	她	;	然后	作为

[ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ,

if	overcome	by	the	temptation	,
如果	克服	经过	这	诱惑	,

那动物停顿了一会儿，看了她一眼；然后，仿佛被诱惑所征服，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɑ:tɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bred] .

he	suddenly	darted	at	her	and	snatched	at	the	bread	.
他	突然	飞镖	在	她	和	抢夺	在	这	面包	.

他突然冲向她，一把抢走了面包。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði][gəʊt] ,

He	was	prevented	,	however	,	by	the	goat	,
他	曾是	阻止	,	然而	,	经过	这	山羊	,

然而，他却被山羊拦住了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:nz] [ʃi:; ʃi][sent] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [bi:st] ['sprɔ:lɪŋ] [tu:; tə]

and	with	a	toss	of	her	horns	she	sent	the	ferocious	beast	sprawling	to
和	和	一个	折腾	的	她	角	她	发送	这	凶猛	兽	蔓延	到

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ;

some	distance	;
一些	距离	;

她用角一甩，就把那头凶猛的野兽甩到了远处；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [stʌnd] , [nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] ; [ænd; ənd]['fjʊəriəs][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌls]

but	he	was	only	stunned	,	not	seriously	hurt	;	and	furious	at	his	repulse
但	他	曾是	仅有的	目瞪口呆	,	不是	严重地	伤害	;	和	狂怒	在	他的	击退

,

,

,

但他只是惊呆了，并没有受重伤；并且对自己的拒绝感到愤怒。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gəʊt] , [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

he	sprang	upon	the	poor	goat	,	seized	her	by	the	throat	,	and	shook
他	弹簧	之上	这	贫穷的	山羊	,	查获	她	经过	这	喉	,	和	摇晃

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [reɪdʒ] .

her	with	rage	.
她	和	愤怒	.

他扑向那只可怜的山羊，掐住它的喉咙，愤怒地摇晃着它。

[mə'ri:] ['ʌtə] ['pɪəsɪŋ] [ʃri:k] , [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] , [ræn]

Marie	uttered	piercing	shrieks	,	and	MacHenry	having	got	hold	of	a	stick	,	ran
玛丽	说出	冲孔	尖叫	,	和	-	拥有	得到	抓住	的	一个	戳	,	跑

[tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

to	the	rescue	.
到	这	救援	.

玛丽发出刺耳的尖叫声，麦克亨利抓起一根棍子，跑去营救她。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [kɔ:zd] [ðə; ði][dɒg][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]

A	sharp	blow	on	the	head	caused	the	dog	to	lose	his	grip	of	poor
一个	锋利的	吹	在	这	头	导致	这	狗	到	失去	他的	紧握	的	贫穷的

[fɑ:n'ʃɛt] ,

Fanchette	,
范切特	,

头部受到重击，导致狗狗松开了可怜的芬切特。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [njuː] ['enəmi] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;

and	turn	against	his	new	enemy	,	seizing	him	by	the	shoulder	;
和	转动	反对	他的	新的	敌人	,	抓住	他	经过	这	肩膀	;

然后转身攻击他的新敌人，抓住他的肩膀；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [fɔːst] [ðə; ði] [dɒg] [ə'gen]

but	a	peasant	coming	to	the	assistance	of	the	artist	,	forced	the	dog	again
但	一个	农民	未来	到	这	协助	的	这	艺术家	,	强制	这	狗	再次

[tuː; tə] [let] [gəʊ] ;

to	let	go	;
到	让	去	;

但一位前来帮助这位艺术家的农民，再次迫使狗松口；

[ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [tʊk] ['refjuːdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

and	limping	off	and	growling	,	he	at	last	took	refuge	beside	his	master	,
和	跛行	离开	和	咆哮	,	他	在	最后的	采取	避难所	旁	他的	掌握	,

他一瘸一拐地走开，一路低吼，最后躲到了主人身边。

[huː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌn'muːvd] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

who	all	the	while	had	been	an	unmoved	spectator	of	the	scene	.
WHO	全部	这	尽管	有	到过	一个	不动	旁观者	的	这	场景	.

而他一直都是这一幕的冷漠旁观者。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːn'ʃɛt] ['məʊʃnləs]

Great	was	the	general	grief	at	the	sight	of	poor	Fanchette	motionless
伟大的	曾是	这	一般的	悲伤	在	这	视线	的	贫穷的	范切特	静止不动

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

on	the	grass	,
在	这	草	,

看到可怜的范切特一动不动地躺在草地上，大家都非常悲痛。

['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ;

bleeding	profusely	from	the	wound	in	her	throat	;
出血	大量地	从	这	伤口	在	她	喉	;

她喉咙的伤口大量出血；

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	strong	the	indignation	excited	by	the	ferocity	of	the	dog	and	the
和	强的	这	愤慨	兴奋的	经过	这	恶	的	这	狗	和	这

[kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bruːt(ə)l] ['mɑːstə(r)] .

conduct	of	its	brutal	master	.
执行	的	它是	野蛮	掌握	.

狗的凶猛和它残暴的主人的行为激起了强烈的愤慨。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θrets] ['mʌtə] [ə'genst] [bəuθ] ;

Many	were	the	threats	muttered	against	both	;
许多	是	这	威胁	低声说道	反对	两个都	;

针对他们两人的威胁有很多低声流传；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]

and	there	is	little	doubt	that	the	dog	at	least	would	soon	have	paid	the
和	那里	是	小的	怀疑	那	这	狗	在	至少	会	很快	有	有薪酬的	这

['penəlti] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [hæd; həd] - [wuːnd] [biːn] ['mɔːt(ə)l] ;

penalty	he	deserved	had	Fanchette's	wound	been	mortal	;
惩罚	他	应得的	有	-	伤口	到过	凡人	;

毫无疑问，如果范切特的伤势是致命的，那条狗很快就会付出应有的代价；

[bʌt; bət][ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]

but	on	examination	it	was	found	to	be	less	serious	than	it	appeared
但	在	考试	它	曾是	成立	到	是	较少的	严肃的	比	它	出现

,

,

,

但经检查发现，病情并没有表面看起来那么严重。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [suːn] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊə(r)] .

and	her	master's	care	of	her	soon	effected	a	complete	cure	.
和	她	硕士学位	关心	的	她	很快	受影响	一个	完全的	治愈	.

在她的主人的悉心照料下，她很快就完全康复了。

[ðə; ðiː] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['hæmlət] , [haʊ'evə(r)] ,

The	inhabitants	of	the	hamlet	,	however	,
这	居民	的	这	村庄	,	然而	,

然而，这个小村庄的居民们

[rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][let][slɪp][ðə; ðiː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [əb'nɒkʃəs] [naɪf]

resolved	not	to	let	slip	the	opportunity	for	getting	rid	of	the	obnoxious	knife
已解决	不是	到	让	滑	这	机会	为了	获得	摆脱	的	这	令人讨厌的	刀

- ['greɪndə(r)] .

-	grinder	.
-	磨床	.

决心不放过任何一个摆脱那台讨厌的磨刀机的机会。

[ðɪs] [ɪl] - ['feɪvəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪm'self] [wɪð] [kraɪz]

This	ill	-	favoured	individual	was	received	whenever	he	shewed	himself	with	cries
这	患病的	-	受青睐	个人	曾是	已收到	每当	他	展示	他自己	和	哭泣

[ɒv; əv] - [biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] ,

of	'	Be	off	and	quickly	too	,
的	-	是	离开	和	迅速地	也	,

这个不讨人喜欢的人每次出现都会遭到人们的叫喊："滚开，快点！"

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['θrɒtl] [jɔː(r); jə(r)] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][fɜːst] . -

and	be	thankful	we	do	not	throttle	your	wretch	of	a	dog	first	.	'
和	是	感恩	我们	做	不是	风门	你的	可怜虫	的	一个	狗	第一的	.	-

你应该庆幸我们没有先掐死你那条可怜的狗。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [stɔːm] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Unable	to	resist	the	general	storm	of	indignation	,
无法	到	抵抗	这	一般的	风暴	的	愤慨	,

无法抵挡这股普遍的愤怒浪潮，

[ðə; ðiː][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːðiː] [kəm'pænjən][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

the	man	and	his	worthy	companion	were	about	to	take	their	departure	;
这	男人	和	他的	值得	伴侣	是	关于	到	拿	他们的	离开	;

那人和他可敬的同伴正准备启程；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] ,

but	they	had	hardly	reached	the	entrance	of	the	village	,
但	他们	有	几乎	达到	这	入口	的	这	村庄	,

但他们几乎还没走到村口。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ]

when	they	were	met	by	a	party	bringing	along	with	them	an	orphan	boy
什么时候	他们	是	遇见	经过	一个	派对	带来	沿着	和	他们	一个	孤儿	男生

[ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	about	six	or	seven	years	of	age	,
的	关于	六	或者	七	年	的	年龄	,

当他们遇到一队人，其中一队人带着一个大约六七岁的孤儿男孩时，

[huːz] ['peərənts][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['məːdə] [sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəsli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

whose	parents	had	been	found	murdered	some	days	previously	in	one	of	the
谁	父母	有	到过	成立	被谋杀	一些	天	之前	在	一	的	这

[dɪ'tætʃt] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

detached	cottages	of	the	neighbourhood	,
分离的	小屋	的	这	邻里	,

几天前，他的父母被发现死于附近一栋独立小屋中。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [stɪl] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] .

which	some	still	ventured	to	inhabit	.
哪个	一些	仍然	冒险	到	居住	.

有些人仍然冒险居住在那里。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ,

The	child	,	at	the	sight	of	the	knife	-	grinder	and	his	dog	,
这	孩子	,	在	这	视线	的	这	刀	-	磨床	和	他的	狗	,

孩子看到磨刀匠和他的狗，

['ʌtə] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

uttered	a	loud	cry	and	covered	his	eyes	with	his	hands	.
说出	一个	大声	哭	和	涵盖	他的	眼睛	和	他的	双手	.

他发出了一声凄厉的哭喊，并用手捂住了眼睛。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ? - [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)]

'	What	is	the	matter	,	my	poor	little	fellow	?	'	asked	one	of	the	by	-	standers
-	什么	是	这	事情	,	我的	贫穷的	小的	同伴	?	-	问	一	的	这	经过	-	站立者

.

:

.

“可怜的小家伙，你怎么了？”一位旁观者问道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð]

At	length	he	was	able	with	difficulty	to	reply	,	his	words	interrupted	with
在	长度	他	曾是	有能力的	和	困难	到	回复	,	他的	字	中断	和

[diːp] [sɒbz] : - [ðæt] [mæn] !

deep	sobs	:	'	That	man	!
深的	啜泣	:	-	那	男人	!

他终于艰难地回答道，话语间夹杂着深深的抽泣：“那个人！”

[ðæt] [dɒg] !

that	dog	!
那	狗	!

那条狗!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [kɪld] [maɪ]['mʌðə(r)] !

It	was	they	that	killed	my	mother	!
它	曾是	他们	那	被杀	我的	母亲	!

是他们杀害了我的母亲!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][hɪd] . -

I	saw	it	all	from	behind	the	curtain	in	which	I	was	hid	.	'
我	锯	它	全部	从	在后面	这	窗帘	在	哪个	我	曾是	隐藏	.	-

我躲在帘子后面，把这一切都看得一清二楚。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

Every	one	looked	in	astonishment	at	his	neighbour	,
每一个	一	看起来	在	惊讶	在	他的	邻居	,

每个人都惊讶地看着自己的邻居。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][streɪndʒ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;

not	knowing	whether	to	believe	the	strange	assertion	of	the	child	;
不是	会心	无论	到	相信	这	奇怪的	断言	的	这	孩子	;

不知道该不该相信孩子这番奇怪的说法；

[wen] - [prə'dju:st] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɪts]
when MacHenry produced the pocket - book and informed those around him of its
什么时候 - 生产 这 口袋 - 书 和 知情的 那些 大约 他 的 它是
['kɒntents] .
contents .
内容 .

麦克亨利拿出那本袖珍书，并向周围的人讲述了书中的内容。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪ'mi:diətli] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ;
The child immediately cried out that it was his mother's ;
这 孩子 立即地 哭 出去 那 它 曾是 他的 母亲的 ;

孩子立刻哭着说那是他妈妈的;

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'speld] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
and had any doubt remained it would have been dispelled by looking at
和 有 任何 怀疑 剩余 它 会 有 到过 驱散 经过 寻找 在
[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
the portrait that was contained in it ,
这 肖像 那 曾是 包含 在 它 ,

如果还有任何疑虑，只需看看书中的画像便可消除。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
for its resemblance to the poor little boy was striking .
为了 它是 相似 到 这 贫穷的 小的 男生 曾是 引人注目 .

因为它和那个可怜的小男孩长得非常像。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pru:f] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
In presence of such proof , there could be no hesitation ,
在 在场 的 这样的 证明 , 那里 可以 是 不 犹豫 ,

有了这样的证据，就不应该有任何犹豫。

[ænd; ənd] [tu:] [men] [ɪ'mi:diətli] [set] [ɒf] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] ;
and two men immediately set off in pursuit of the fugitive ;
和 二 男人 立即地 放 离开 在 追逐 的 这 逃犯 ;

于是两名男子立即出发追捕逃犯;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [lent] [hɪm] [wɪŋz] ,
but he had already got a considerable advance , and fear lent him wings ,
但 他 有 已经 得到 一个 大量 进步 , 和 害怕 借出的 他 翅膀 ,

但他已经获得了相当可观的进展，恐惧助长了他的气焰。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so that before they could reach him he had gained the protection of the
所以 那 前 他们 可以 抵达 他 他 有 获得 这 保护 的 这
['dʒɜ:mən] ['aʊtpoʊsts] .
German outposts .
德语 前哨站 .

因此，在他们找到他之前，他已经获得了德国前哨的保护。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [sək'si:d] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [hi:; hi] ['merɪtɪd] ,
He did not succeed , however , in evading the fate he merited ,
他 做过 不是 成功 , 然而 , 在 逃避 这 命运 他 值得 ,

然而，他最终还是没能逃脱他应得的命运。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [nju:z] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]
for shortly after the news arrived that the wretched man had fallen into
为了 不久 后 这 消息 到达的 那 这 可怜 男人 有 倒下 进入
[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [frentʃ] [fræŋks] - [tɪ'rɜ:rz] ,
the hands of a detachment of French francs - tireurs ,
这 双手 的 一个 分离 的 法语 法郎 - 轮胎 ,

因为就在不久之后，就传来了那个可怜的人落入法国游击队手中的消息。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] ,

and	having	been	convicted	of	being	concerned	in	the	burning	of	a	farm	,
和	拥有	到过	已定罪	的	存在	担心的	在	这	燃烧	的	一个	农场	,

他因参与纵火焚烧农场而被定罪，

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'demd] [ænd; ənd] [ʃɒt] .

was	immediately	condemned	and	shot	.
曾是	立即地	谴责	和	射击	.

随即被判处死刑并枪决。

- [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv]

MacHenry	adopted	the	orphan	boy	,	and	never	had	cause	to	repent	of
-	已采用	这	孤儿	男生	,	和	绝不	有	原因	到	悔改	的

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] .

his	generous	action	.
他的	慷慨的	行动	.

麦克亨利收养了这个孤儿男孩，他从未后悔过自己的慷慨之举。

- [ai][hæv; həv] [naʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi] [juːst] ['geɪli] [tuː; tə] [seɪ] ;

'	I	have	now	two	children	,	'	he	used	gaily	to	say	;
-	我	有	现在	二	孩子们	,	-	他	用过的	兴高采烈地	到	说	;

“我现在有两个孩子了，”他过去常常兴高采烈地说；

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dʒent(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] [fɑːn'ʃɛt] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

'	for	my	gentle	intelligent	Fanchette	is	almost	as	dear	to	me	as	if	she
-	为了	我的	温和的	聪明的	范切特	是	几乎	作为	亲爱的	到	我	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ! -

were	a	human	creature	!	'
是	一个	人类	生物	!	-

“我温柔聪慧的芬切特对我来说几乎和她本人一样珍贵！”

[laɪm] - [dʒuːs] .

LIME	-	JUICE	.
酸橙	-	汁	.

青柠汁。

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][hæv; həv] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Some	interesting	facts	have	been	communicated	to	us	,
一些	有趣的	事实	有	到过	沟通	到	我们	,

我们了解到一些有趣的事实，

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - [laɪm] - [dʒuːs] - ([mɑːtʃ] - ,

arising	out	of	the	publication	of	our	recent	article	on	'	Lime	-	Juice	'	(	March	24	,
产生	出去	的	这	发布	的	我们的	最近的	文章	在	-	酸橙	-	汁	-	(	行进	-	,

-) .

1877	)	.
-	)	.

源于我们最近发表的关于“酸橙汁”的文章（1877 年 3 月 24 日）。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [sʌm; səm] [jˈiəz] [ə'gəʊ] ['mesəz] [stɜːrdʒ] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

It	appears	that	some	years	ago	Messrs	Sturge	of	Birmingham	established	a
它	出现	那	一些	年	前	先生们	斯特奇	的	伯明翰	已确立的	一个

['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['mɒntsəræt] [ɪn][ðə; ði]

Company	for	developing	the	resources	of	the	island	of	Montserrat	in	the
公司	为了	发展	这	资源	的	这	岛	的	蒙特塞拉特	在	这

[west] ['ɪndiz] .

West	Indies	.
西方	印第斯	.

几年前，伯明翰的斯特奇先生似乎成立了一家公司，旨在开发西印度群岛蒙特塞拉特岛的资源。

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][laɪm] - [dʒu:s] ,

Attention	was	directed	chiefly	to	the	production	of	genuine	lime	-	juice	,
注意力	曾是	指导	主要	到	这	生产	的	真的	酸橙	-	汁	,

人们主要关注的是生产真正的青柠汁，

['meɪnli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ˌðeə'frɒm] [ɒv; əv]['sɪtrɪk]['æsɪd] ,

mainly	for	the	extraction	therefrom	of	citric	acid	,
主要	为了	这	萃取	由此	的	柠檬酸	酸	,

主要用于从中提取柠檬酸，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mesəz] [stɜ:rdʒ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stensɪv] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	which	Messrs	Sturge	are	extensive	manufacturers	in	this	country	.
的	哪个	先生们	斯特奇	是	广泛的	制造商	在	这	国家	.

其中，Sturge 先生是该国的主要生产商。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] , [ðeɪ] [peɪd] ['sedʒələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns]

With	this	object	in	view	,	they	paid	sedulous	attention	to	the	maintenance
和	这	目的	在	看法	,	他们	有薪酬的	勤奋的	注意力	到	这	维护

[ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [laɪm] - [tri:] [plæn'teʃən] .

of	extensive	lime	-	tree	plantations	.
的	广泛的	酸橙	-	树	种植园	.

为了实现这一目标，他们精心维护了大片菩提树种植园。

[ɔ:l][ðə; ði][raɪp] [saʊnd] [freʃ] [fru:t][ɪz] [sɪ'lektɪd] [fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪm] - [dʒu:s]

All	the	ripe	sound	fresh	fruit	is	selected	first	,	for	the	production	of	lime	-	juice
全部	这	成熟	声音	新鲜的	水果	是	已选	第一的	,	为了	这	生产	的	酸橙	-	汁

,

,

,

首先挑选所有成熟、完好、新鲜的水果，用于生产青柠汁。

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['sɪtrɪk]['æsɪd] .

while	the	remainder	becomes	available	for	citric	acid	.
尽管	这	余	变成	可用的	为了	柠檬酸	酸	.

其余部分则可用于生产柠檬酸。

[ðə; ði][dʒu:s][ɪz] ['bɒtld] { - }

The	juice	is	bottled	{	368	}
这	汁	是	瓶装	{	-	}

果汁装瓶{368}

[ɪ'mi:diətli] [ɒn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

immediately	on	its	arrival	in	this	country	.
立即地	在	它是	到达	在	这	国家	.

它一抵达这个国家就立即生效。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [laɪm] -

In	1874	the	Company	were	the	owners	of	no	less	than	five	hundred	lime	-
在	-	这	公司	是	这	所有者	的	不	较少的	比	五	百	酸橙	-

[tri:z] [ɪn] [fʊl] ['beərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒv; əv] ['mɒntsəræt] ;

trees	in	full	bearing	in	the	little	island	of	Montserrat	;
树木	在	满的	轴承	在	这	小的	岛	的	蒙特塞拉特	;

1874 年，该公司在蒙特塞拉特小岛上拥有不少于 500 棵正值盛产期的菩提树；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'prɒfɪtəbl]

and	the	number	has	since	been	increased	by	the	conversion	of	unprofitable
和	这	数字	有	自从	到过	增加	经过	这	转换	的	无利可图

['ʃʊgə(r)] - [plæn'teʃən] ['ɪntu:]['prɒfɪtəb(ə)l][laɪm] - [tri:] [plæn'teʃən] .

sugar	-	plantations	into	profitable	lime	-	tree	plantations	.
糖	-	种植园	进入	有利可图	酸橙	-	树	种植园	.

此后，由于不盈利的甘蔗种植园被改造成盈利的菩提树种植园，这一数字又增加了。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪp] [laɪmz] [gɪv] ['helθi] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə]

The	collection	and	manipulation	of	the	ripe	limes	give	healthy	employment	to
这	收藏	和	操纵	的	这	成熟	青柠	给	健康	就业	到

[lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] .

large	numbers	of	women	and	young	persons	.
大的	数字	的	女性	和	年轻的	人	.

成熟青柠的采摘和加工为大量妇女和青年提供了健康的就业机会。

[wen] ['dɑ:ktər; draɪv] [li:tʃ] , ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['drednɔ:t] ,

When	Dr	Leach	,	medical	officer	on	board	the	Dreadnought	,
什么时候	博士	利奇	,	医疗的	官	在	木板	这	无畏舰	,

当利奇医生，当时是"无畏号"战舰上的医官时，

[kɔ:ld] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['skɜ:vi] [ɪn] ['mɜ:tʃənt] -

called	public	attention	in	1866	to	the	recent	appearance	of	scurvy	in	merchant	-
称为	民众	注意力	在	-	到	这	最近的	外貌	的	坏血病	在	商人	-

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

1866年，他引起了公众对商船上近期出现的坏血病的关注。

[hi:; hi] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] ['sɪəriəsli] .

he	induced	the	Board	of	Trade	to	take	up	the	matter	seriously	.
他	诱导	这	木板	的	贸易	到	拿	向上	这	事情	严重地	.

他促使贸易委员会认真对待此事。

[ðɪs] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɪn] - ,

This	led	to	the	passing	of	an	Act	in	1867	,
这	引领	到	这	通过	的	一个	行为	在	-	,

这促成了1867年一项法案的通过，

['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][laɪm] - [dʒu:s][ɔ:(r)]['lemən] - [dʒu:s][ɪn] ['evri] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd]

ordering	the	provision	of	lime	-	juice	or	lemon	-	juice	in	every	merchant	and
订购	这	条款	的	酸橙	-	汁	或者	柠檬	-	汁	在	每一个	商人	和

['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] ,

passenger	ship	,
乘客	船	,

责令所有商船和客船配备酸橙汁或柠檬汁。

[ænd; ənd][ɪts][ju:z] ['evri] [deɪ] [baɪ] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][ɒn] [bɔ:d] .

and	its	use	every	day	by	every	person	on	board	.
和	它是	使用	每一个	天	经过	每一个	人	在	木板	.

船上每个人每天都会使用它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊn] [ðæt] ['lemən] - [dʒu:s][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][laɪm] - [dʒu:s][æz; əz]

It	is	,	however	,	known	that	lemon	-	juice	is	not	so	effective	as	lime	-	juice	as
它	是	,	然而	,	已知	那	柠檬	-	汁	是	不是	所以	有效的	作为	酸橙	-	汁	作为

[æn; ən]['ænti] - [skɔ:'bju:tɪk] ;

an	anti	-	scorbutic	;
一个	反对	-	坏血病	;

然而，众所周知，柠檬汁作为抗坏血病药物的效果不如青柠汁；

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

and	that	,	moreover	,
和	那	,	而且	,

而且，

[ðə; ði] [best] [laɪm] - [dʒuːs] [dʌz] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - [ˈfɔːtɪfaɪd] - [wɪð] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [pə(r)]

the	best	lime	-	juice	does	not	require	to	be	'	fortified	'	with	ten	or	fifteen	per
这	最好的	酸橙	-	汁	做	不是	要求	到	是	-	强化	-	和	十	或者	十五	每

[sent] .

cent	.
中心	.

最好的青柠汁不需要添加 10% 或 15% 的酒精。

[ɒv; əv] [ˈælkəhɒl]

of	alcohol
的	酒精

酒精

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlemən] - [dʒuːs] [ænd; ənd]

to	preserve	it	,	which	appears	to	be	necessary	for	lemon	-	juice	and
到	保存	它	,	哪个	出现	到	是	必要的	为了	柠檬	-	汁	和

[ɪnˈfɪəriə(r)] [laɪm] - [dʒuːs] .

inferior	lime	-	juice	.
下	酸橙	-	汁	.

为了保存它，这对于柠檬汁和劣质青柠汁来说似乎是必要的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [mɔː(r)] [ˈstrɪktnəs] [ɪz] [əbˈzɜːvd] .

In	the	navy	more	strictness	is	observed	.
在	这	海军	更多的	严格性	是	观察到	.

海军方面则更为严格。

[laɪm] - [dʒuːs] [ˈəʊnli] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] ; [ˌaɪ ˈtiːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [frɒm; frəm] [raɪp] [saʊnd] [fruːt] ,

Lime	-	juice	only	is	permitted	;	it	must	be	prepared	from	ripe	sound	fruit	,
酸橙	-	汁	仅有的	是	允许	;	它	必须	是	准备	从	成熟	声音	水果	,

只允许使用青柠汁；必须用成熟完好的青柠制成。

[ˈgæðəd] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [mʌst; məst] [beə(r)] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [tests]

gathered	in	particular	months	of	the	year	;	and	must	bear	analytical	tests
聚集	在	特别的	几个月	的	这	年	;	和	必须	熊	分析	测试

['tʌtʃɪŋ] [ɪts] - ,

touching	its	citricity	,
接触	它是	-	,

必须在一年中的特定月份采摘；并且必须经受有关其柑橘性的分析测试。

[ˈfleɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kənˈdɪʃn] .

flavour	,	and	condition	.
味道	,	和	状况	.

味道和口感。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ˈskɜːvi] [ɪz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] ,

As	a	consequence	,	scurvy	is	now	almost	unknown	in	the	royal	navy	,
作为	一个	结果	,	坏血病	是	现在	几乎	未知	在	这	皇家	海军	,

因此，坏血病在皇家海军中几乎绝迹。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɑːktɪk] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

except	in	the	case	of	the	recent	Arctic	Expedition	,
除了	在	这	案件	的	这	最近的	北极	远征	,

除了最近的北极探险之外，

[ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [ˈfʊli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [baɪ]

the	particulars	of	which	will	no	doubt	be	fully	investigated	and	set	forth	by
这	细节	的	哪个	将要	不	怀疑	是	完全	调查	和	放	前进	经过

[ðə; ði] [ˈædmərəlti] [kəˈmɪti] [ˈdjuːli] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .

the	Admiralty	Committee	duly	appointed	for	that	purpose	.
这	海军部	委员会	正式地	任命	为了	那	目的	.

毫无疑问，海军部为此目的正式任命的委员会将对此事进行全面调查并公布详情。

[ðə; ði]['neɪvi][ɪz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [sə'plaɪd] [ɪn'veəriəbli] [wɪð] [ðə; ði][best] [laɪm] - [dʒu:s]['əʊnli] , [tu:; tə]

The	navy	is	,	we	believe	,	supplied	invariably	with	the	best	lime	-	juice	only	,	to
这	海军	是	,	我们	相信	,	供应	总是	和	这	最好的	酸橙	-	汁	仅有的	,	到

[ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪmən] - [dʒu:s] ,

the	exclusion	of	lemon	-	juice	,
这	排除	的	柠檬	-	汁	,

我们相信，海军始终只供应最好的青柠汁，绝不供应柠檬汁。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl][laɪm][æz; əz][rɪ'kwaɪəz] ,

and	also	to	the	exclusion	of	such	juice	of	the	real	lime	as	requires	,
和	还	到	这	排除	的	这样的	汁	的	这	真实的	酸橙	作为	需要	,

而且，也排除了所需的真正酸橙汁。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['pɔ:nəs; 'pʊənəs][ɒv; əv]['kwɒlətɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:tɪfaɪd] [ɔ:(r)] - [dɔktə] - [wɪð]

on	account	of	its	poorness	of	quality	,	to	be	fortified	or	'	doctored	'	with
在	帐户	的	它是	贫穷	的	质量	,	到	是	强化	或者	-	篡改过的	-	和

[strɒŋ] [kru:d] ['spɪrɪt] .

strong	crude	spirit	.
强的	原油	精神	.

由于其质量差，需要用浓烈的原酒进行强化或"掺假"。

['veri] ['laɪkli] , [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,

Very	likely	,	in	this	as	in	so	many	other	instances	,
非常	可能	,	在	这	作为	在	所以	许多	其他	实例	,

很可能，就像在许多其他情况下一样，

['tʃi:pnəs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] :

cheapness	is	at	the	bottom	of	the	whole	affair	:
廉价	是	在	这	底部	的	这	所有的	事务	:

整件事的根源在于贪婪：

['mɜ:kəntaɪl] ['leɪmən] - [dʒu:s] (['i:v(ə)n] [ɪf] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪm]) ['bi:ɪŋ] [tʃi:pə]

mercantile	lemon	-	juice	(	even	if	called	by	the	name	of	the	lime	)	being	cheaper
商业	柠檬	-	汁	(	甚至	如果	称为	经过	这	姓名	的	这	酸橙	)	存在	更便宜

[ðæn; ðən]['neɪvi][laɪm] - [dʒu:s] .

than	navy	lime	-	juice	.
比	海军	酸橙	-	汁	.

市售柠檬汁（即使被称作青柠汁）比海军青柠汁便宜。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ][sæd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:d]

If	so	,	it	affords	a	sad	instance	of	the	misuse	of	the	good	word
如果	所以	,	它	提供	一个	伤心	实例	的	这	滥用	的	这	好的	单词

[ɪ'kɒnəmi] ;

economy	;
经济	;

如果真是如此，这便是一个滥用"节约"一词的悲哀例子；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][nɒt][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l][tu:; tə][ɪm'perəl][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:z] [ɪn]

for	it	certainly	is	not	economical	to	imperil	the	health	of	the	crews	in
为了	它	当然	是	不是	经济	到	威胁	这	健康	的	这	船员	在

['treɪdɪŋ] - [ʃɪps] ,

trading	-	ships	,
贸易	-	船舶	,

因为危及商船船员的健康肯定是不经济的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɪn] ['emɪgrənt] - [ʃɪps] , [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [tʃi:p]

and	of	passengers	in	emigrant	-	ships	,	by	the	use	of	that	which	is	'	cheap
和	的	乘客	在	移民	-	船舶	,	经过	这	使用	的	那	哪个	是	-	便宜的

[ænd; ənd]['nɑ:sti] . -

and	nasty	.	'
和	可恶的	.	-

以及移民船上的乘客，通过使用"廉价而肮脏的东西"。

['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [dʒuːs] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Something there is in the common juice which renders it very unpalatable to the
某物 那里 是 在 这 常见的 汁 哪个 渲染 它 非常 令人难以接受 到 这
[men] ,
men ,
男人 ,

这种普通果汁里含有某种成分，使得男人们非常难以接受。

[huː] ['ɒf(ə)n] [ʃɜːk] [ðeə(r)] [prɪ'skraɪbd] [dəʊs] [ən'les] ['strɪktli] [wɒtʃt] .
who often shirk their prescribed dose unless strictly watched .
WHO 经常 推脱 他们的 规定 剂量 除非 严格 观看 .

除非受到严格监督，否则他们往往会偷懒不按医嘱服药。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] [kə'mɪti] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][hændz]
Let us hope that the Report of the Arctic Committee will strengthen the hands
让 我们 希望 那 这 报告 的 这 北极 委员会 将要 加强 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] .
of the Board of Trade to deal with this matter .
的 这 木板 的 贸易 到 交易 和 这 事情 .

我们希望北极委员会的报告能够增强贸易委员会处理此事的能力。

[ə'fekʃn] [ɪn] [bɜːd] - [laɪf] .
AFFECTION IN BIRD - LIFE .
感情 在 鸟 - 生活 .

鸟类生活中的情感。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['hævɪŋ] [riːd] ['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][bɜːd] - [ə'fekʃn] ,
A correspondent having read our recent article on Bird - affection ,
一个 通讯员 拥有 读 我们的 最近的 文章 在 鸟 - 感情 ,

一位读者在读过我们最近一篇关于喜爱鸟类的文章后，

['kaɪndli] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒn]
kindly sends us the following singular instance of intelligence and affection on
亲切地 发送 我们 这 下列的 单数 实例 的 智力 和 感情 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌk] .
the part of a duck .
这 部分 的 一个 鸭子 .

好心人给我们送来了以下这只鸭子展现出的非凡智慧和爱意。

- [wiː; wi][hæv; həv] , - [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , - [tuː] [waɪt] [dʌks] ; [ðə; ði][wʌn] ['dezɪgneɪtɪd] ['mɪstə(r)]
' We have , ' he tells us , ' two white ducks ; the one designated Mr
- 我们 有 , - 他 讲述 我们 , - 二 白色的 鸭子 ; 这 一 指定的 先生
['jeləʊbɪl] ['biːɪŋ] ['wʌndəfəli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Yellowbill being wonderfully intelligent ,
黄嘴鸟 存在 太棒了 聪明的 ,

"我们有两只白鸭，"他告诉我们，"其中一只被命名为黄嘴鸭先生，它非常聪明。"

[jet] [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] .
yet fond of fun .
然而 喜爱 的 乐趣 .

但又喜欢玩乐。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] [greɪt] [geɪmz] [tə'geðə(r)] .
My little son and he have great games together .
我的 小的 儿子 和 他 有 伟大的 游戏 一起 .

我的小儿子和他一起玩游戏玩得很开心。

[ðə; ði] [læd] [θrəʊz] [aʊt] [æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bɔːl] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] ['dɪstəns] ,
The lad throws out an india - rubber ball a longer or shorter distance ,
这 小伙子 投掷 出去 一个 印度 - 橡皮 球 一个 更长 或者 较短 距离 ,

这个男孩将一个橡胶球扔出一段距离，距离可长可短。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'sjuːd] [wɪð] [ə; eɪ]

leaving	it	for	the	bird	to	decide	whether	it	shall	be	pursued	with	a
离开	它	为了	这	鸟	到	决定	无论	它	将	是	追击	和	一个

['flaɪɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['muːvmənt] .

flying	or	a	running	movement	.
飞行	或者	一个	跑步	移动	.

让鸟儿自己决定是用飞翔还是奔跑的方式追赶它。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðə; ði][bɔːl][ɪz] ['swɪftli] [siːzd] [baɪ] ['dʌki] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θrəʊə(r)]

In	either	case	,	the	ball	is	swiftly	seized	by	duckie	,	and	returned	to	the	thrower
在	任何一个	案件	,	这	球	是	迅速地	查获	经过	小鸭子	,	和	返回	到	这	投掷者

,

,

,

无论哪种情况，球都会被小鸭迅速接住，并交还给投球者。

[huː] [kiːps] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [ʌn'tɪl][bəuθ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	keeps	up	the	game	until	both	have	had	enough	of	it	.
WHO	保持	向上	这	游戏	直到	两个都	有	有	足够的	的	它	.

谁会一直玩下去，直到双方都玩腻了为止。

[ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['jeləʊbɪl] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Another	peculiarity	of	Mr	Yellowbill	may	be	mentioned	.
其他	特点	的	先生	黄嘴鸟	可能	是	提及	.

黄嘴鸟先生还有另一个奇特之处值得一提。

[æt; ət][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wel] [hiː; hi][ɪz] [ə'raʊzd] ,

At	the	splashing	of	water	from	an	adjacent	well	he	is	aroused	,
在	这	溅起水花	的	水	从	一个	邻近的	出色地	他	是	被唤醒	,

他被邻近水井溅起的水声惊醒。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɪnstəntli] [flaɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [plʌndʒ] [ɪn] , [beɪð] , [dʒʌmp][aʊt] ,

and	will	instantly	fly	towards	the	scene	of	action	,	plunge	in	,	bathe	,	jump	out	,
和	将要	即刻	飞	向	这	场景	的	行动	,	暴跌	在	,	洗澡	,	跳	出去	,

然后会立即飞向事发地点，纵身跃入，沐浴其中，然后跳出。

[flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] " [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] , " [teɪk] [hɪm'self] [ɒf] [ə'gen] .

flap	his	wings	joyfully	,	and	"	like	a	bird	,	"	take	himself	off	again	.
瓣膜	他的	翅膀	欣喜地	,	和	"	喜欢	一个	鸟	,	"	拿	他自己	离开	再次	.

他高兴地拍打着翅膀，“像鸟儿一样”，再次飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][təʊld] .

But	the	story	of	affection	for	his	kind	must	now	be	told	.
但	这	故事	的	感情	为了	他的	种类	必须	现在	是	讲述	.

但现在必须讲述他对同类的深厚感情的故事了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [geɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]

The	other	day	,	when	swinging	on	a	gate	,	my	little	boy	felt	something	tugging	at
这	其他	天	,	什么时候	摇摆	在	一个	门	,	我的	小的	男生	毛毡	某物	拉扯	在

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,

his	trousers	,
他的	裤子	,

前几天，我的小儿子在栅栏上荡秋千时，感觉裤子被什么东西拽了一下。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dʌk] , [huː] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm]

and	on	looking	round	discovered	the	duck	,	who	,	he	supposed	,	invited	him
和	在	寻找	圆形的	发现	这	鸭子	,	WHO	,	他	据称	,	受邀	他

[tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][bɔːl] .

to	a	game	at	ball	.
到	一个	游戏	在	球	.

他环顾四周，发现了那只鸭子，他猜想，这只鸭子是邀请他一起玩球。

[səʊ] [daʊn] [hiː; hi] [gɒt] , [ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['feðəd] [frend] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪ] .

So	down	he	got	,	and	caressed	his	feathered	friend	as	the	preliminary	.
所以	向下	他	得到	,	和	被爱抚	他的	羽毛	朋友	作为	这	初步的	.

于是他俯下身，抚摸着他那羽翼丰满的朋友，作为前戏。

[ðə; ði] [dʌk] , [haʊ'evə(r)] ,

The	duck	,	however	,
这	鸭子	,	然而	,

然而，这只鸭子

[kən'tɪnjuːd] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [læd]

continued	pulling	away	in	so	unusual	and	persistent	a	manner	that	the	lad
持续	拉	离开	在	所以	异常	和	执着的	一个	方式	那	这	小伙子

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] ;

decided	to	go	whither	he	was	led	;
决定	到	去	往哪里去	他	曾是	引领	;

他以一种非常不寻常且执着的方式继续拉开距离，以至于这孩子决定跟随他的脚步；

[ænd; ənd] [ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧！

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] ['jeləʊbɪl] ,

at	the	corner	of	an	outbuilding	was	found	poor	Mrs	Yellowbill	,
在	这	角落	的	一个	附属建筑	曾是	成立	贫穷的	太太	黄嘴鸟	,

在一间附属建筑的角落里，人们发现了可怜的黄嘴蜂太太。

[leɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['wɒd(ə)l] [ə'lɒŋ] .

lame	of	a	leg	and	quite	unable	to	waddle	along	.
瘸	的	一个	腿	和	相当	无法	到	摇摇摆摆	沿着	.

腿瘸了，完全无法蹒跚而行。

['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'sɜːn] [ə'baʊt]

Meanwhile	her	husband	continued	to	manifest	the	greatest	concern	about
同时	她	丈夫	持续	到	显现	这	最	忧虑	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

与此同时，她的丈夫依然对她表现出极大的关心。

[jet] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] ,

yet	did	not	forget	his	manners	and	grateful	acknowledgments	,
然而	做过	不是	忘记	他的	礼仪	和	感激的	致谢	,

但他并未忘记自己的礼貌和感激之情。

[bʌt; bət] [baʊd] [ænd; ənd] ['betə(r)] [baʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	bowed	and	better	bowed	to	those	around	who	had	now	come	to	the
但	鞠躬	和	更好的	鞠躬	到	那些	大约	WHO	有	现在	来	到	这

['reskjuː] ;

rescue	;
救援	;

但他还是鞠躬，而且更加恭敬地向那些前来救援的人们鞠躬致意；

[ʃəu] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dʌk] [meɪ] [ækt] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

shewing	that	even	a	duck	may	act	and	feel	as	a	gentleman	.
显示	那	甚至	一个	鸭子	可能	行为	和	感觉	作为	一个	绅士	.

这表明，即使是鸭子也能像绅士一样行事和感受。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜːt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [æsə'teind] ;

The	cause	of	hurt	referred	to	has	not	been	ascertained	;
这	原因	的	伤害	指	到	有	不是	到过	已确定	;

所指伤害的原因尚未确定；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['mɪsɪz] ['jeləʊbɪl] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][æz; əz] ['laɪvli]
but **happily** **Mrs** **Yellowbill** **is** **now** **quite** **well** **,** **and** **her** **husband** **is** **as** **lively**
但 快乐地 太太 黄嘴鸟 是 现在 相当 出色地 , 和 她 丈夫 是 作为 热闹
[æz; əz]['evə(r)] . -
as **ever** **.** **'**
作为 曾经 . -

但令人欣慰的是，黄嘴蜂太太现在身体很好，她的丈夫也一如既往地精神矍铄。

- ,
LENACHLUTEN **,**
- ,

LENACHLUTEN,

[ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [ɪn] - .
A **WATERFALL** **IN** **ARGYLESHIRE** **.**
一个 瀑布 在 - .

阿盖尔郡的一处瀑布。

- [mɒŋ] [krægz] [weə(r)] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] [grəuz] ,
' **Mong** **crags** **where** **the** **purple** **heather** **grows** **,**
- 蒙 峭壁 在哪里 这 紫色的 希瑟 生长 ,

“紫色石楠花生长的嶙峋峭壁”，

- [mɪd] [rɒks] [weə(r)] [bluːmz] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊz] ,
' **Mid** **rocks** **where** **blooms** **the** **mountain** **rose** **,**
- 中 岩石 在哪里 花朵 这 山 玫瑰 ,

“山峦间繁花盛开，宛如玫瑰花盛开的中央岩石。”

['ɒnwəd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kɑːmli] [fləʊz]
Onward **the** **river** **calmly** **flows**
向前 这 河 平静地 流量

河水静静地向前流淌。

[tuː; tə] - .
To **Lenachluten** **.**
到 - .

致莱纳赫卢滕。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [dæʃ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'niːθ]
The **waters** **dash** **on** **the** **rocks** **beneath**
这 水 短跑 在 这 岩石 下面

海水拍打着下方的岩石。

[ɪn][ə; eɪ][mæd][waɪld] [rʌʃ] , [ðeɪ] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [siːð] ,
In **a** **mad** **wild** **rush** **,** **they** **surge** **and** **seethe** **,**
在 一个 疯狂的 荒野 匆忙 , 他们 涌 和 沸腾 ,

它们疯狂地奔涌、翻腾，

[waɪl] ['dɑːnsɪŋ] [spreɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] [riːθ]
While **dancing** **spray** **with** **a** **snowy** **wreath**
尽管 跳舞 喷 和 一个 下雪的 花圈

跳舞时喷洒雪花环

[kraʊnz] - .
Crowns **Lenachluten** **.**
皇冠 - .

皇冠 Lenachluten。

[ðʌs] ['evə(r)][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][laɪf] [fləʊz] [ɒn] ,
Thus **ever** **the** **stream** **of** **life** **flows** **on** **,**
因此 曾经 这 溪流 的 生活 流量 在 ,

于是，生命之河永远奔流不息。

[wɪð] ['feɪsɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]['feɪsɪz][wɒn] ,
With faces happy and faces wan ,
和 面孔 快乐的 和 面孔 万 ,

有笑容灿烂的，也有愁容满面的，

[ə; eɪ]['məʊmənt][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [ðen] [gɒn] ,
A moment here on this earth , then gone ,
一个 片刻 这里 在 这 地球 , 然后 已消失 ,

在世间停留片刻，然后消逝。

[laɪk] - .
Like Lenachluten .
喜欢 - .

就像 Lenachluten。

[sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] [pɑːs] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [driːm] ;
Some lives pass on like a peaceful dream ;
一些 生活 经过 在 喜欢 一个 和平 梦 ;

有些生命如同宁静的梦境般消逝;

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] , [ðeɪ] [siːm]
Untouched by sorrow or care , they seem
未受触碰 经过 悲哀 或者 关心 , 他们 似乎

他们似乎不受悲伤或忧虑的影响。

[tuː; tə] [glaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [huːz] ['wɔːtəz] [striːm]
To glide as the river whose waters stream
到 滑行 作为 这 河 谁 水 溪流

像河流一样滑行，河水奔流不息。

[tə'wɔːdz] - .
Towards Lenachluten .
向 - .

前往莱纳赫卢滕。

['ʌðə(r)z] [kə'rɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['restləs] [weɪ] ;
Others career on their restless way ;
其他的 职业 在 他们的 不安 方式 ;

其他人则在他们不安分的道路上继续着职业生涯;

['hwət'er] [bɪ'taɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [geɪ] ,
Whate'er betide , they are ever gay ,
什么 贝特迪 , 他们 是 曾经 同性恋 ,

不管发生什么，他们永远都是快乐的。

[æz; əz] [gliːmz] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['sʌnlɪt] [spreɪ]
As gleams the sparkling sunlit spray
作为 闪光 这 闪闪发光 阳光照射 喷

阳光洒下波光粼粼的水花

[ɒn] - .
On Lenachluten .
在 - .

在 Lenachluten。

[sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['fɒli] [ænd; ənd][sɪn][ɑː(r); ə(r)] [frɔːt] ;
Some lives with folly and sin are fraught ;
一些 生活 和 蠢事 和 罪 是 充满危机 ;

有些人的生活充满愚昧和罪恶，因此充满苦难;

[ðeɪ] [dɪm] ['ɜːrθs] ['bjuːti] [wɪð] [steɪn][ænd; ənd][spɒt] ,
They dim earth's beauty with stain and spot ,
他们 暗淡 地球的 美丽 和 弄脏 和 点 ,

它们用污渍和斑点玷污了地球的美丽。

[æz; əz]['sɜːrdʒiz][ðə; ði][skʌm] , [æn; ən]['ʌgli] [blɒt]
As **surges** **the** **scum** **,** **an** **ugly** **blot**
作为 涌动 这 浮渣 , 一个 丑陋的 印迹

随着污泥涌现，一片丑陋的污点

[ɒn] - .
On **Lenachluten** **.**
在 - .

在 Lenachluten。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [braɪt]
And **now** **and** **again** **a** **genius** **bright**
和 现在 和 再次 一个 天才 明亮的

偶尔也会出现天才人物。

['dæzəlz] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [flaɪt] ,
Dazzles **the** **earth** **with** **his** **spirit's** **flight** **,**
令人眼花缭乱 这 地球 和 他的 精神的 航班 ,

他以灵魂的飞翔震撼了大地，

[æz; əz] ['ʃimə] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['tɪntɪd] [laɪt]
As **shimmers** **the** **rainbow's** **tinted** **light**
作为 闪烁 这 彩虹的 有色 光

彩虹的彩色光芒闪烁不定

['or] - .
O'er **Lenachluten** **.**
超过 - .

O'er Lenachluten.

[eɪtʃ] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .
H **.** **K** **.** **W** **.**
H . K . W .

香港世界

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪˈzɜːvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神